

VETERANS AFFAIRS CANADA - ANCIENS COMBATTANTS CANADA

LEXICON - LEXIQUE

ENGLISH - FRENCH

FRANÇAIS - ANGLAIS

SEPTEMBER 2005 - SEPTEMBRE 2005

Edited and published by - Révisé et publié par :
Editors' Office, VAC, Charlottetown
Bureau des réviseurs, ACC, Charlottetown



LEXICON - LEXIQUE

SEPTEMBER 2005 - SEPTEMBRE 2005

ENGLISH - FRENCH

LEXICON

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

ABBREVIATIONS

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

FRANÇAIS - ANGLAIS

LEXIQUE

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

ABRÉVIATIONS

A B C D E F G H I J K L M N O P Q R S T U V W X Y Z

If you have any questions, please contact the Editors' Office at (902) 566-8730.

Veillez contacter le Bureau des réviseurs au (902) 566-8730 si vous désirez obtenir de plus amples renseignements.

A

100 Year Control File	Dossier de contrôle de 100 ans
50th Anniversary of Korean War Armistice	50 ^e anniversaire de l'armistice suite à la guerre de Corée
a commitment to...	la volonté de...
ability to	capacité de; aptitude à
Aboriginal Peoples Advisory Committee (DVA)	Comité consultatif sur les Autochtones d'ACC
Aboriginal Peoples Awareness Week	Semaine de sensibilisation aux cultures autochtones
aboriginal persons	peuples autochtones
Aboriginal Project	Projet sur les Autochtones
Aboriginal Spiritual Journey	Tournée spirituelle autochtone
Aboriginal Veterans Outreach Project	Projet de sensibilisation aux anciens combattants autochtones
absence without leave	absence non autorisée; absence sans permission
absentee	absent; personne absente
academic year	année scolaire; année universitaire
Acceptance team	Équipe de réception
Access Canada for Seniors	Accès Canada pour les aînés
access privilege (BRP)	privilège d'accès (PRP)
Access to confidential counselling for employees (ACCESS)	Accès à des conseils confidentiels pour les employé(e)s (ACCÈS)
access to information	accès à l'information
Access to Information and Privacy	Accès à l'information et Protection des renseignements personnels
accession (records)	acquisition (documents)

accessory expenses	frais accessoires
accommodation	logement (gîte); hébergement (gîte et couvert)
accommodation expenses	frais de logement; frais d'hébergement
accountability	responsabilité; responsabilisation
Accounting Policy and Procedures Manual	Manuel des politiques et procédures de comptabilité
accounts payable	comptes créditeurs
acknowledgement (of receipt)	accusé de réception
acquisition card	carte d'achat
across business lines	entre les divers secteurs d'activités
across government program lines	entre les divers axes des programmes gouvernementaux
Act	loi
Act of Remembrance (RCL)	Acte du souvenir (LRC)
acting pay	rémunération d'intérim
acting situations (acting assignments; acting appointments)	nominations intérimaires; affectations intérimaires
Action Committee concerning the Equitable Status of Persons with Disabilities	Comité d'action pour le droit à l'équité des personnes handicapées
action document	document de travail
Action Reason Table	Table des motifs d'action
action taken	mesure prise
active account	compte en vigueur
active bed	lit de malade aigu
active care	soins actifs
Active Force	Force active
active issue	dossier actif

active militia	milice active
active operations	opérations militaires
active service	service actif
active service (on)	en service actif
active treatment	traitement actif
activities of daily living	activités de la vie quotidienne
activity centre	centre d'activités
activity incidental to	activité accessoire
activity report	rapport d'activité
activity therapist	thérapeute du travail
activity therapy	thérapie du travail
actual working hours	heures de travail réelles; heures de travail utiles
actuarial deficiency	insuffisance actuarielle
actuarial rate	taux actuariel
acute care	soins pour malades aigus; soins impératifs
acute episode	accès
ad hoc commissioner	commissaire spécial
added value	valeur ajoutée
additional allowance	allocation supplémentaire
additional award	compensation supplémentaire
additional child	enfant en plus
additional pension	pension supplémentaire
address issues and concerns	traiter les questions et les préoccupations
address recommendations	faire écho aux recommandations
adjournment of the meeting	levée de la séance

adjudicating body	organisme décisionnel
adjudication	décision; jugement; arrêt
adjudication action	action de prise de décision
adjudication cluster	regroupement de l'arbitrage
adjudication decision	décision rendue
adjudication hearing	audience décisionnelle
adjudication proceedings	procédures de décision
Adjudication Reform	Réforme des prises de décision
adjudication taken	décision rendue
Adjudicative Assistant (VRAB)	adjoint(e) au soutien des décisions (TACRA)
adjudicative services	service du soutien des décisions; services d'arbitrage
adjudicator	arbitre; juge; membre du jury
adjusted income	revenu rectifié
adjusted rate	taux rectifié
adjustment in rate of allowance	rectification du taux d'allocation
adjustment of allowance	rajustement d'une allocation
ADM Steering Committee	Comité directeur du SMA
Administer Workforce Module	Module de gestion de l'effectif
administered account	compte sous tutelle
administration	administration; gestion; direction
administrative delay	retard administratif
administrative oversight	erreur administrative
administrative review	révision administrative
administrative trainee	stagiaire en administration
administrator type	genre d'administrateur

adoption decree	ordonnance d'adoption; certificat d'adoption
adoption order	ordonnance d'adoption; décret d'adoption
adult residential care	soins institutionnels pour adultes
advance copy	exemplaire témoin; copie préliminaire; première copie
advance party	premier groupe
Advance Pay Account Management Policy	Politique de gestion des comptes relatifs aux paiements anticipés
advance payment	paiement anticipé
Advanced Language Training Program	Programme supérieur de formation linguistique
advances on the security of the land owned by a Veteran	avances sur garantie de la terre possédée par un ancien combattant
adverse ruling	décision défavorable
advice and guidance	avis et conseils
Advice of Incoming Shipment (BRP)	avis d'arrivée du (de) matériel (PRP)
advisory board	conseil consultatif
advisory committee	comité consultatif
Advisory Committee on Visible Minorities	Comité consultatif sur les minorités visibles
Advisory Committee to the Remembrance Program	Comité consultatif sur le Programme du Souvenir
advocacy	défense d'une cause; défense des droits
affidavit	affidavit; déclaration sous serment
affiliated agencies	organismes associés
affiliated with	affilié à
affirm a decision (to)	confirmer une décision
after-care	convalescence; soins post-hospitaliers
age degenerative	causé par la dégénérescence qui accompagne l'âge ou liée à l'âge

age evidence	preuve de l'âge
age limit	limite d'âge
aged (the)	personnes âgées
aged analysis	analyse chronologique
agency	organisme; agence; bureau
agenda	ordre du jour; programme
agenda item	point à l'ordre du jour; article à l'ordre du jour
agent	mandataire; agent ou agente; représentant ou représentante
agent-generated client events	événements relatifs aux clients générés par un agent
aggregate	ensemble; total; somme totale
aggregate rate	taux global; tarif global
aggregation of changes	regroupement des changements
aggrieved applicant	requérant qui s'estime lésé
aging	vieillesse; sénescence
agreement	accord; entente; convention
agreement in principle	entente de principe
agreement of sale	contrat de vente; convention de vente; acte de vente; promesse de vente
agreement proposal	proposition; proposition d'entente
aids and devices	aides et appareils (pour les personnes handicapées)
aids for living	aides fonctionnelles (prothèses, orthèses, etc.)
aids to daily living	aides à la vie quotidienne
aim	objectif immédiat; objectif à court terme
Air Force	Armée de l'air

air raid precautions worker	préposé à la défense anti-aérienne
airport bus	navette aéroportuaire
airtight case	cas irréfutable
allied dual service Veteran	ancien combattant allié à service double
Allied Forces	forces alliées
Allied Service	Service dans une force alliée
allied Veteran	ancien combattant allié
allied Veteran with 10 years post-war residence	ancien combattant allié ayant résidé pendant 10 ans au Canada après la guerre
allocate duties to (to)	attribuer des fonctions à
allocation (first)	allocation (première)
allocation of funds	répartition des fonds
allocation of jobs	attribution des emplois
allocation of tasks	distribution des tâches
allocation of time	emploi du temps
allotment	attribution
allotment control	contrôle des affectations
allowance	allocation; rente; indemnité
allowance on behalf of a dependent child	allocation supplémentaire à l'égard d'un enfant à charge
allowance program review	examen du programme d'allocations
allowance year	année d'allocation
allowed appeal	admission d'un appel; appel reçu
alternative service delivery	prestation de rechange des services
alternative work arrangement	mode de travail non conventionnel
alternatives	solutions de rechange

ambulant or independently mobile	qui peut marcher ou se déplacer de façon indépendante
ambulatory health care service	soins ambulatoires
amendment	modification (d'une loi); amendement (d'un projet de loi)
amount of allowance	montant de l'allocation
ancillary benefits	prestations supplémentaires
...and above	...et titulaires de postes de niveaux supérieurs
annual adjustment	rajustement annuel
annual cost of living adjustment	indexation annuelle sur le coût de la vie
annual depletion of assets	épuisement annuel de l'avoir
annual leave	congé annuel; vacances
annuitant	bénéficiaire de rente annuelle
annuities order	décret de rentes
annuity	rente annuelle
annuity certain	rente fixe
annuity payment	versement d'une rente annuelle
anticipated pension	pension payée par anticipation
appeal awaiting hearing	appel en attente
appeal board	bureau d'appel; commission d'appel; tribunal d'appel
appeal expiry date	date d'expiration du délai d'appel
appeal hearing	audience d'appel
Appeal Panel	Comité d'appel
appeal rights	droits d'appel
appeal the decision (to)	interjeter appel de la décision; en appeler
appearance (legal)	comparution (sens juridique)

appearance (of the injury or disease)	apparition de la blessure; début de la maladie
appellant	appelant
appliance	dispositif; appareil
applicant	candidat; postulant; requérant; demandeur
applicant (for money assistance)	requérant; demandeur
application	demande
application declined	rejet de la demande
application for allowance	demande d'allocation
Application for Cash Surrender Value (form)	Demande de la valeur de rachat en espèces (formule)
application for conveyance	demande d'un acte de transport (vente)
Application for Extension of Pension for Educational Purposes	Demande de prolongation de pension aux fins d'éducation
application for reconsideration	demande de réexamen
application for reinstatement	demande de rétablissement
application form	formule de demande
application pending	demande en attente; demande en suspens
application procedure	procédure de demande
application withdrawn	retrait de la demande
apply for an award (to)	demander une compensation
appoint (to)	nommer
appointee	titulaire
appointment	nomination; désignation (à un emploi); poste
appointment book	agenda
Appointment of Beneficiary (form)	Changement de bénéficiaire (formule)
apportionment	répartition

appraisal	appréciation; évaluation; estimation
appropriate authorities	autorités compétentes
appropriate feedback	rétroaction adaptée
appropriated funds	fonds votés
appropriation	affectation de crédits
appropriation allotments	attributions des crédits
arbitrary cut-offs	découpage arbitraire
arbitration tribunal	tribunal d'arbitrage
archival collection	collection archivistique
area counsellor	conseiller régional; conseiller de secteur (préféré au Québec)
area office	bureau de secteur
Areas of Excellence	Domaines d'excellence
areas of operational excellence	domaines d'excellence opérationnelle
armchair session	discussion informelle; rencontre informelle
arm's length relationship	aucun lien de dépendance
Army Benevolent Fund	Fonds de bienfaisance de l'armée
Army Benevolent Fund Board	Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée
army forces	forces de l'armée
Army, Navy and Air Force Veterans in Canada	les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada
Arthur Edward Stanning Fund	Fonds fiduciaire Arthur Edward Stanning
artificial appliance	appareil artificiel
artificial limb	prothèse; membre artificiel
Arts and Crafts Program	Programme d'artisanat
artwork	maquette

ascertainment (policy)	recrutement (politique); confirmation
assessable disability	invalidité dont le degré peut être évalué
assessable earnings	gains non exemptés
assessable income	revenu non exempté
assessed at nil	évalué à 0 p. 100
Assessment and Rehabilitation Unit	service d'évaluation et de réadaptation
Assessment Board	comité d'évaluation
assigned pension	pension cédée
assignment	tâche; affectation
Assignment and Exchange Program	Programme d'affectations et d'échanges
assignment of allowance	cession d'allocation
assignment of tasks	attribution des tâches
assistance	aide; secours; assistance
Assistance Fund	Fonds de secours
Assistance Fund Guidelines	Lignes directrices sur le Fonds de secours
Assistance Fund Single Grant	allocation unique du Fonds de secours
Assistance to Needy Canadian Veterans Overseas	Aide aux anciens combattants canadiens nécessiteux outre-mer
assistant	adjoint(e); auxiliaire
Assistant Resource Allocation Project Manager	Gestionnaire adjoint du projet d'attribution des ressources
Assisted Home Ownership Plan (CMHC)	Programme d'aide à l'accession à la propriété (de la SCHL)
Associate Regional Director General	directeur général régional associé (ou) directrice générale régionale associée
Association of Canadian Veterans in the United Kingdom	Association des anciens combattants canadiens au Royaume-Uni
Association of Public Service Financial Administrators	Association des gestionnaires financiers de la Fonction publique

Atlantic Blue Cross Care	Service Croix Bleue de l'Atlantique
Atlantic Centre for the Study of Human Health	Centre de recherche sanitaire de l'Atlantique
Atlantic Centre of Expertise	Centre d'expertise de l'Atlantique
Atlantic Contact Centre	Centre d'appels de l'Atlantique
Atlantic Daylight Time	heure avancée de l'est; heure avancée de l'Atlantique (Terre-Neuve)
Atlantic Standard Time	heure normale de l'est; heure normale de l'Atlantique (Terre-Neuve)
Atrium Use Committee	Comité d'utilisation de l'atrium
attached pension	pension saisie
attendance allowance	allocation pour soins
attendance fee	honoraires de comparution
attendance record	registre des présences
attendant service	service d'accompagnement
attending physician	médecin traitant
attention span	temps de concentration
attestation documentation	documentation d'attestation
attestation examination	examen en vue de l'enrôlement
audiometry test	examen audiométrique
audio-visual aids	moyens audio-visuels
audit trail	vérification à rebours (piste de vérification)
audit worksheet	feuille de réexamen; feuille de vérification
auditee	entité vérifiée
auditing	vérification; apurement
Auditor General of Canada	vérificateur général du Canada
auditron	compteur (pour photocopieuse)

Australian Exchange Officer	stagiaire australien
authorization of awards	autorisation des compensations
authorized leave	permission; congé autorisé
authorized medical examiner	médecin examinateur autorisé
authorized representative	fondé de pouvoir; représentant autorisé
authorized signing officer	signataire autorisé
Automated Calculation System	Système informatisé de calcul
Automatic Call Distribution (NCCN)	Distribution d'appels automatique (RNCA)
automatic age increased award	augmentation automatique d'après l'âge
automatic bring forward	rappel automatique
automatic extended term insurance	assurance prolongée temporairement de plein droit
available assets	actif disponible
available services	services offerts
average age	âge moyen
average time to process	délai de traitement moyen
award	compensation; octroi (décision); indemnité
award (first)	compensation (première)
award (special)	compensation (spéciale)
award information	information sur les primes d'encouragement
award letter	lettre de notification; avis de décision
award service date	date de prime de service
away without leave	absent sans permission

B

55th Battalion Trust Fund	Fonds fiduciaire du 55 ^e bataillon
back pay	rétroactivité; rappel de traitement
background	historique; contexte
background evidence	preuve à l'appui
backlog	arriéré de travail; accumulation de travail (en retard)
bad debt	mauvaise créance
balance of pension	reliquat de pension
balance of the account	solde du compte
bank undertaking	engagement de banque
bargaining	négociation
bargaining process	procédure de négociation; processus de négociation
bargaining rights	droits de négocier
bargaining unit	unité de négociation
barrier-free access	accès facile
base calendar year	année civile de base
base rate	tarif de base
baseline documentation	documentation de base
baseline study	étude de référence
basic ceiling	plancher
basic entitlement	le montant de base auquel l'ancien combattant a droit
basic living	conditions de vie normale
basic maintenance	subsistance
basic necessities	premières nécessités; nécessités essentielles
basic needs	besoins essentiels

basic pay	traitement de base
basic pension	pension de base
basic pension rate	taux de base de la pension
basis of entitlement	base d'admissibilité
batch	lot
batching	mise en lots
Battlefield Memorial	monument commémoratif de champ de bataille
BC Interior District Office	bureau de district de l'intérieur de la C.-B.
b.c.c. (blind carbon copy)	transmission confidentielle
Beaumont-Hamel Newfoundland Memorial (official name on the Federal Identity Program (FIP) sign at the memorial in France)	Mémorial terre-neuvien de Beaumont-Hamel (nom officiel sur le panneau du Programme de coordination de l'image de marque (PCIM) au monument commémoratif en France)
bedridden	alité; cloué au lit
beeper	récepteur de recherche de personnes; pagette
beneficiary	bénéficiaire
Beneath the Veneer	Au-delà des apparences
benefit	prestation; avantage
benefit adjudication	décision sur les prestations
benefit adjudicator	arbitre des prestations
Benefit Administration Inquiry Centre	Centre de renseignements sur l'administration des prestations
Benefit Administration Manual (CPP Operations Manual)	Manuel d'administration des prestations (Manuel des opérations du RPC)
benefit claim	réclamation d'une prestation; demande de prestation
Benefit Delivery System	Système de versement des prestations

Benefit Entitlement and Verification Clerk	commis à la vérification des prestations et à l'admissibilité
Benefit Master Grid	fichier maître des services
benefit of the doubt	bénéfice du doute
Benefit Review Committee	Comité d'examen des prestations
benefit source	source des prestations
Benefits and Health Services On-line	Prestations et services de santé en direct
Benefits and Reengineering	Prestations et Remodelage
Benefits Information Management System	Système de gestion de l'information sur les prestations
Benefits Processing	Traitement des prestations
Benefits Redesign Project	Projet de remaniement des prestations
Benefits Statistics Report	Rapport statistique sur les prestations
Benevolent Fund	Fonds de bienfaisance
bequeathed (Vimy Park)	cédé (Parc de Vimy)
bereavement leave	congé de décès
better value for money	optimisation des ressources
bid farewell	souligner le départ
bilingual bonus	prime de bilinguisme
bilingual imperative position	poste bilingue, nomination impérative
bin (environment - Green Team)	bac (environnement - Équipe d'écologisation)
binding arbitration	arbitrage exécutoire
birth certificate	certificat de naissance
Blinded Veterans Assistance Program	Programme d'aide aux anciens combattants aveugles
block format letter	lettre à alinéa contre la marge
blood fat content	cholestérolémie

blood pressure	tension artérielle
Blue Cross of Atlantic Canada	Croix Bleue du Canada Atlantique
Blueprint for Renewing Government Services Using Information Technology	Plan directeur pour le renouvellement des services gouvernementaux à l'aide des technologies de l'information
Blueprint for the future	Schéma pour l'avenir
board	conseil; comité; commission; jury; tribunal
board and lodging	hébergement et repas
board meeting	réunion du conseil
board of directors	conseil d'administration
board of examiners	conseil d'examen
board of governors	assemblée des gouverneurs; bureau des gouverneurs
board of inquiry	commission d'enquête
boarding house	maison de pension
boardroom	salle de conférences; salle du conseil
bondable	cautionnable
bonus	bonification; gratification; prime
Book of Remembrance	Livre du Souvenir
bootleg form	formule non contrôlée
borderline case	cas marginal; cas limite
borderline intelligence	intelligence marginale
bracketed conditions	affections regroupées
branch	secteur; succursale; filiale (Légion)
Branch Executive Committee	Comité de direction du secteur
Branch Management Team	Équipe de gestion du secteur
Branch Liaison and Executive Projects Directorate	Direction de la liaison du secteur et Projets exécutifs

(Branch) Suggestion Award Committee	Comité des primes à l'initiative (du secteur)
brand name drug	médicament de marque déposée; médicament de marque
break period	pause; repos
breakdown	ventilation; répartition
Bridging Program	Programme de transition
brief	mémoire; dossier; cause; affaire
briefcase move	déménagement se limitant aux effets personnels
briefing notes	notes sommaires; notes d'information
briefing paper	exposé
briefing session	séance d'information
bring forward (BF)	rappel; à revoir
British Intelligence	Services de renseignements britanniques
broad scope audit	vérification générale intégrée
brochure	brochure; dépliant
budget amendment	modification du budget
budget ceiling	plafond budgétaire
budget constraint	restrictions budgétaires
budget cuts	compressions budgétaires
budget forecast	prévisions budgétaires
budget input	intrants; entrées budgétaires
budget year operational plan	plan opérationnel de l'année budgétaire
building	bâtiment; construction; édifice; immeuble
building block approach	conception modulaire facilitante
Building Emergency Organization	Organisation de secours pour l'immeuble

Building Pension History Project	Projet de l'établissement de l'histoire des pensions
bullet form note	note télégraphique
burial	inhumation; enterrement
burial assistance	allocation d'inhumation; frais d'enterrement
burial grant	subvention d'inhumation
burning the midnight oil	travailler d'arrache-pied
business	entreprise; commerce
Business Analyst	analyste des systèmes de gestion
Business Analyst/Local Implementation Manager	analyste des systèmes de gestion/ gestionnaire local de mise en oeuvre
Business and Information Technology Support Directorate	Direction du soutien de l'entreprise et de la technologie de l'information
business benefits	avantages administratifs
business case	analyse de rentabilisation
business class travel notice	avis de déplacement en classe affaires
Business Continuity Planning	Planification de la continuité des opérations
business hours	heures d'affaires; heures de bureau; heures de service
business income	revenu d'entreprise
Business Information Access	Accès à l'information de l'entreprise
business line	secteur d'activités
business model	modèle administratif
business opportunities	possibilités d'affaires
business outputs (disability pension)	extrants administratifs (en matière de pension d'invalidité)
business plan	plan d'exploitation; plan d'entreprise; plan administratif
Business Planning	Planification opérationnelle

Business Process and Procedures	Processus et procédures administratifs
Business Process and Procedures Committee	Comité des procédures opérationnelles
Business Processes and Training	Processus opérationnels et Formation
Business Process Improvement Project	Projet d'amélioration des procédures opérationnelles
Business Process Workload Reduction Strategy	Stratégie de réduction de la charge de travail relative aux procédés administratifs
business renewal	renouveau administratif
Business Renewal Secretariat	Secrétariat du renouvellement du mode de conduite des affaires
business scenario	scénario administratif
Business Services	Services aux entreprises
business session	séance administrative
business solution	solution administrative
business strategy	stratégie administrative
Business Support Unit	Unité du soutien opérationnel
business vision	vision administrative
Business Working Group	Groupe de travail administratif
buy-in	engagement; appui; soutien

C

Cabinet	Cabinet; Conseil des ministres
Cabinet Liaison and Legislative Development Directorate	Direction de la liaison avec le Cabinet et de l'élaboration des normes juridiques
calculation of entitlement dates	calcul des dates d'admissibilité
calendar month	mois civil; mois
calendar of commemorative and special events	calendrier des cérémonies commémoratives et des événements spéciaux

calendar of courses	annuaire des cours
calendar week	semaine civile
calendar year	année civile
call back	rappel au travail
call-back pay	indemnité de rappel
Call Distribution Pilot Project	Projet-pilote sur le réacheminement des appels
call forward	en renvoi automatique
call letter	lettre d'appel
call park	appel mis en garde
call pick-up	prise d'appel
called out (to be)	être appelé
Calling Home Ceremony	Cérémonie de rappel à la terre natale
Canada Assistance Plan	Régime d'assistance publique du Canada
Canada Labour Relations Board	Commission canadienne des relations de travail
Canada Pension Plan	Régime de pensions du Canada
Canada Remembers Division	Direction générale, Le Canada se souvient
Canada Remembers Grave Tracking	Système de suivi des tombes du Canada se souvient
Canada Remembers Pin Policy	Politique sur les épinglettes du Canada se souvient
Canada Service Veteran	ancien combattant ayant servi au Canada
Canadian Army Overseas	armée canadienne outre-mer
Canadian Army Reserve Force	réserve de l'Armée canadienne
Canadian Army Special Force	contingent spécial de l'Armée canadienne
Canadian Battlefield Memorials Restoration Project	Projet de restauration des monuments canadiens commémoratifs des champs de bataille

Canadian Charter of Rights and Freedoms	Charte canadienne des droits et libertés
Canadian Civilian Air Crew of the R.A.F. Transport Command	équipage civil canadien du <i>R.A.F. Transport Command</i>
Canadian Combat Veterans Association	<i>Canadian Combat Veterans Association</i>
Canadian Corps Association	Association du Corps canadien
Canadian Expeditionary Force (WW 1)	Corps expéditionnaire canadien (PGM)
Canadian Forces	Forces canadiennes
Canadian Forces Army Orders	Ordonnances administratives des Forces canadiennes
Canadian Forces Personnel Assistance Fund	Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes
Canadian Forces Records Centre	Centre des archives des Forces canadiennes
Canadian Forces Services Directorate	Direction des services aux Forces canadiennes
Canadian Forces Superannuation	Pension de retraite des Forces canadiennes
Canadian Forces Veteran	ancien combattant des Forces canadiennes
Canadian Hospitals Accounting Manual	Manuel de comptabilité des hôpitaux canadiens
<i>Canadian Human Rights Act</i>	<i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i>
Canadian Human Rights Commission	Commission canadienne des droits de la personne
Canadian Labour Congress	Congrès du travail du Canada
Canadian Legion War Services, Inc.	Services de guerre incorporés de la Légion royale canadienne
Canadian Merchant Seamen	marins canadiens de la marine marchande
Canadian national	ressortissant canadien
Canadian National Institute for the Blind	Institut national canadien pour les aveugles
Canadian National Vimy Memorial and Park	Monument et Parc commémoratifs du Canada à Vimy

Canadian National Vimy Memorial Park	Parc commémoratif du Canada à Vimy
Canadian Ophthalmological Society	Société canadienne d'ophtalmologie
Canadian Orders, Decorations and Medals Directive	Directive canadienne sur les ordres, décorations et médailles
Canadian Patriotic Fund	Fonds patriotique canadien
Canadian Red Cross Society	Société canadienne de la Croix-Rouge
Canadian Residency Declaration	Déclaration sur la résidence au Canada
Canadian salt water fisherman	pêcheur canadien en eau salée
Canadian Security Intelligence Service	Service canadien du renseignement de sécurité
Canadian Seniors Partnership	Partenariat canadien des aînés
Canadian Seniors Portal Network	Réseau du portail commun des aînés
Canadian Veterans Federation	Fédération des anciens combattants canadiens
Canadian Veterans Trust Fund	Fonds fiduciaire des anciens combattants canadiens
Canadian Virtual War Memorial	Mémorial virtuel de guerre du Canada
Canadian War Museum	Musée canadien de la guerre
Canadian Women's Army Corps	Corps féminin de l'Armée canadienne
Canadians Remember A War For Peace (title of a video)	Les Canadiens se souviennent d'une guerre pour la paix
cancellation	annulation; suppression
capacity check rating	cote d'évaluation des capacités
capital cost	frais d'immobilisation; coût en capital
capital development activity	activité d'accroissement des immobilisations
capital expenditure program	programme de dépenses en capital
capital expenditures	dépenses en capital
capital fund	fonds immobilisés

Capital Planning Committee	Comité de planification des immobilisations
capital sum	montant du capital
card catalogue	fichier de bibliothèque
card index drawer	fichier
card index file	fichier
care and maintenance services	services de traitement et de suivi
care for the caregiver	soins pour les dispensateurs de soins
Care Outcome Standards	Normes axées sur les résultats pour les soins de santé
care plan	plan d'intervention
caregiver	personne qui donne les soins; fournisseur de soins; professionnel de la santé; dispensateur (SCT)
career aspirations	aspirations professionnelles
Career Assignment Program (CAP)	Programme cours et affectations de perfectionnement (CAP)
career development	perfectionnement professionnel
career development officer	agent de perfectionnement professionnel
Career Medical Review Board	Conseil médical de révision des carrières
Career-oriented Summer Employment Program	Programme d'emplois d'été axés sur la carrière
caring	faire preuve de sollicitude; soucieux du bien-être
case history	observations médicales
case law	jurisprudence
case précis	résumé de cas
case sheet	observations médicales
case study	étude de cas
case summary	exposé du cas

caseload	nombre de cas
casework	traitement des cas
cash contribution	contribution en espèces; contribution en argent
cash grant	allocation en espèces
cash gratuity	gratification en espèces
cash on delivery	livraison contre remboursement; payable à la livraison
cash payment	paiement en espèces; paiement comptant
cash receipt	rentrée de caisse; recette en espèces
cash surrender value	valeur de rachat en espèces
casual earnings	gains occasionnels
casual employee	employé temporaire; employé occasionnel
casual labour	main-d'oeuvre occasionnelle
casual work	travail occasionnel
casual worker	employé temporaire; employé occasionnel
catalogue (to)	cataloguer
catch up cheque	chèque de rattrapage
Catching up on...	Le point sur...
category of employment	catégorie d'emploi
Celebrating Making a Difference.	Célébrons nos apports.
Celebrating Uniqueness	L'unicité, ça se fête!
cemetery charges	frais de cimetière
census information	renseignements de recensement
central administration	administration centrale
central agencies (PCO, Fin and TBS)	organismes centraux (BCP, Fin, SCT)

Central Benefits Support and Declaration Unit	Unité centrale de soutien des prestations et des déclarations
central personal information bank	banque centrale de renseignements personnels
Central Registry (This term is no longer in use in the Department. Client Records Operations should be used instead.)	Dépôt central des dossiers
Central Registry of Seamen	Registre central des marins
central technical data information	données techniques sur le client
certificate of appreciation	certificat de reconnaissance
Certificate of Registration of Birth	certificat d'enregistrement de la naissance
certificate of title	certificat de recherche du titre
certified copy	copie certifiée conforme
certified for payment	paiement approuvé
certified non-Canadian ship	navire non canadien certifié
certified ready to be heard	déclarée prête à être entendue
chairman	président
chairmanship	présidence
chairperson	président(e)
challenge	défi; enjeu
Champion for Learning Organization and Diversity in VAC	champion(ne) pour une organisation favorisant le renouveau et la diversité à ACC
change in basis of entitlement	changement de base d'admissibilité
change in status	changement de catégorie
change management	gestion du changement
change of address	changement d'adresse
changes in circumstances (of the pensioner)	changements dans la situation (du pensionné)

charge account	compte d'achats à crédit
charge-out	sortie de dossiers
Chargeback Policy	Politique de facturation interne
charged pension	pension grevée
charitable organization	organisation de charité; oeuvre de charité
Charlottetown Government of Canada Building Project	Projet de l'édifice du gouvernement du Canada à Charlottetown
Charlottetown Head Office Accommodation	locaux de l'Administration centrale de Charlottetown
Charlottetown Regional Employment Equity Action Committee	Comité d'action régional d'équité en emploi de Charlottetown
Charlottetown Service Centre	Centre de services de Charlottetown
chartered territory (in)	en terrain connu
chattels	biens meubles; biens mobiliers
check batch slip	borderau de contrôle des lots de chèques
check reversal transaction	annulation de chèque
checkup	examen de santé; bilan de santé
Chemical Warfare Agent Testing Recognition Program Office	Bureau du Programme de reconnaissance des expériences de guerre chimique
cheque insert	encart de chèque
cheque stub	talon de chèque
chief executive officer	fonctionnaire administratif en chef; agent administratif en chef; administrateur principal
Chief Information Officer Branch	Direction du dirigeant principal de l'information
chief of staff	chef de cabinet
Chief Statistician of Canada	statisticien en chef du Canada
Child Tax Benefit (formerly Family Allowance)	prestation fiscale pour enfants (anciennement allocation familiale)

children's educational claims	demandes de prestations d'aide aux étudiants
Choose True Grit, the Island Way of Life	Libéral de part en part. Un mode de vie à l'île.
chronic bed	lit pour soins prolongés
chronic care	soins prolongés
chronic disease	maladie chronique
chronically recurrent	récidivant
churn move	déménagement non critique
circular	lettre circulaire; circulaire
civil court	tribunal civil
civil defence	protection civile
civil servant	fonctionnaire
civil status	état civil
civilian allowance	allocation pour les civils
Civilian Government Employees (war) Compensation order	ordonnance sur l'indemnisation des employés civils (guerre) de l'État
Civilian Member of Overseas Air-Crew	membre civil d'équipage naviguant (outré-mer)
civilian pensioner	civil pensionné; pensionné civil
civilian prisoner of war	civil fait prisonnier de guerre
Civilian War Allowances	allocations de guerre pour les civils
claim	réclamation, revendication d'un droit acquis; demande; demande de règlement (SCT)
claim for POW compensation	demande d'indemnisation comme ancien prisonnier de guerre
claimant	réclamant; demandeur; requérant
claimed condition	affection faisant l'objet de la demande; affection à l'étude

claims clerk	commis aux demandes de prestations
claims examiner	examineur des réclamations
claims officer	agent préposé aux demandes
claims processing	étude des demandes; traitement des réclamations
Classification Action and Position Record	Fiche de mesure de classification et de poste
Classification and Personnel Support Unit	Unité de classification et de soutien du personnel
Classification Dispute Resolution Policy	Politique de règlement des différends en matière de classification
classification process	procédure de la classification
Classification Simplification Task Force	Groupe de travail sur la simplification de la classification
classified document	document classifié
classified material	documentation classifiée
clean match	concordance parfaite
clerical filing test	test de classement pour commis
clerical position	poste de commis
Client Account Managers	gestionnaires des comptes-clients
Client Accounting Services	Comptes clients
Client Benefit Decision Form	Formulaire de décision - avantages des clients
Client-centred Service Approach	Approche pour un service axé sur le client
Client Eligibility and Service Table	Tableau de l'admissibilité des clients et des services
client focus	service axé sur le client
Client Information File	Fichier d'information sur les clients
Client Master File	fichier-maître des clients

Client Records Operations (to be used instead of Central Registry)	Opérations des documents des clients
client redress	règlement des plaintes des clients
Client Service Centre	Centre de services aux clients
Client Service Ethics Advisory Committee (formerly VS Ethics Advisory Committee)	Comité consultatif d'éthique en matière des services aux clients (antérieurement Comité consultatif d'éthique du Secteur des SAC)
Client Service Teams	Équipes de services aux clients
Client Services and Quality Management Directorate	Direction des services aux clients et de la gestion de la qualité
Client Services Delivery Network	Réseau de prestation des services aux clients
Client Services Shop	Centre de services aux bénéficiaires
Client Support and Access Management	Soutien aux clients et gestion d'accès
client stakeholder organizations	organismes clients intéressés
clinical dysfunctioning	trouble fonctionnel clinique
clip-board	pince-notes
closed competition	concours restreint
clothing allowance	allocation vestimentaire
cluster (CSDN)	regroupement (RPSC)
coat of arms	écusson; blason; armoiries; écu
code generation tools	outils de codification automatisée
cognitive care services	services de soins cognitivo-comportementaux
collateral agreement	convention subsidiaire
collator	interclassement
collator code	code d'interclassement
collective agreement	convention collective
collective bargaining	négociation collective

Combined Entitlement/Assessment Process	Processus combiné en matière d'admissibilité et d'évaluation
combined income	revenu combiné
comfort allowance	allocation de menues dépenses
comforts	menus articles de bien-être; commodités
commemoration	commémoration; activités commémoratives
Commemoration and Public Relations and BPA Branch	Secteur de la commémoration et des relations publiques et BSJP
commemoration booklet	brochure commémorative
Commemoration Mandate	mandat de perpétuation du souvenir
Commemoration Review Project	Projet de révision des activités commémoratives
commemorative ceremony	cérémonie commémorative
commercial fisherman	pêcheur de commerce; pêcheur professionnel
commercial fishing equipment	engins de pêche commerciale
commissioned officer	officier breveté
commissioner	commissaire; commissionnaire
Commissioner of oaths	Commissaire à l'assermentation
Commissioner of Official Languages	Commissaire aux langues officielles
commitment	engagement
commitment worksheet	chiffrier des engagements
Committee of Review	Comité de révision
Common Client Database	base de données intégrée sur les clients
common dollars	dollars indexés
Common Entry System	Système d'entrée commune des données
common-law marriage	union de fait; union de droit commun
common-law relationship	relation de fait; relation de droit commun

common-law spouse	conjoint de droit commun
communities of practice	collectivités d'intérêt commun
community	localité; collectivité; communauté
community bed	lit d'un établissement communautaire
community care facility	établissement de soins communautaires
community dental care (dentist of choice)	soins dentaires communautaires (libre choix du dentiste)
Community Engagement Directorate	Direction de l'engagement communautaire
community facility	établissement communautaire
community health care system	service communautaire de santé
community institution	établissement communautaire
community medical care (doctor of choice)	soins médicaux communautaires (libre choix du médecin)
Community Outreach	Extension des services à la communauté
community pharmacy care (pharmacy of choice)	services pharmaceutiques communautaires (libre choix du pharmacien)
commuted pension	pension rachetée
compassionate pension	pension de commisération
Compendium of personnel delegated authorities	Résumé des pouvoirs délégués relatifs au personnel
compensable	indemnisable
compensable injury	blessure ouvrant droit à une indemnité
compensating adjustment	rajustement de compensation
compensation	indemnité; indemnisation; allocation d'indemnisation
compensation administration	administration de l'indemnité
Compensation Board	Commission d'indemnisation
compensation for loss of earnings	indemnité pour perte de gains

compensation scale	échelle d'indemnisation
compensatory holiday	congé compensatoire
compensatory leave	congé compensatoire
compensatory time off	congé compensatoire
Competency Based Modelling Pilot Project	Projet-pilote de modélisation axée sur les compétences
competition	concours
competition notice	avis de concours
completed form	formule remplie
completion of term	expiration d'une période déterminée d'emploi
compliance audit	vérification de conformité
complimentary card	carte d'hommage
comprehensive	exhaustif; complet; bien articulé
computation of deletion	calcul de l'épuisement
Computer Administration	Administration des services informatiques
computer analyst	analyste informaticien
computer card	carte informatique
computer data	données informatiques
computer file	dossier informatique
computer language (programming)	langage informatique
computer model	modèle informatique
computer printout	imprimé informatique
computer program	programme informatique
computer programmer	programmeur
computer programming	programmation
computer science	informatique

computer systems administration	gestion des systèmes informatiques
computer tape	bande informatique
computer terminal operations	opérations des terminaux informatiques
Computers for Schools Program	programme Ordinateurs dans les écoles
concealment of material facts	dissimulation de faits importants
Conciliation Board	bureau de conciliation; conseil d'arbitrage
condition	affection; maladie; état; état pathologique
conference call	téléconférence
confidential material	documentation confidentielle
confirmation of service	confirmation des états de service
Conflict of Interest and Post-employment Code	Code régissant les conflits d'intérêts et l'après-mandat
congregate setting	hébergement collectif
connect the dots	raffermir les liens
consequential amendment	modification conséquente (après); amendement consécutif (avant)
consequential disability	invalidité résultant d'une invalidité antérieure; invalidité supplémentaire
consequential ruling	décision corollaire
considerable scrutiny	étude minutieuse
Consolidated Disability Processing	Traitement consolidé des invalidités
Consolidated Revenue Fund	Trésor
consolidation	regroupement; fusion
constant dollars	dollars constants; dollars indexés
constitute a quorum (to)	former quorum
constitutional disease	affection d'origine constitutionnelle
consultants	experts-conseils; consultants

Consumer Price Index	indice des prix à la consommation
contact person	agent de liaison; personne-ressource
Contact Report	Rapport sur les contacts avec les médias
contemporaneous allowance	allocation simultanée; allocation contemporaine de
contents of a document	teneur d'un document
contingencies vote	crédits pour éventualités
contingency allowance	allocation pour imprévus
contingent beneficiary	bénéficiaire subrogé
continue in pay	continuation des versements
continued abstract	résumé des transactions antécédentes
continued establishment	établissement continu
continuing benefit	prestation permanente
continuing care	soins continus
continuing eligibility	admissibilité confirmée
continuing pain and discomfort (in)	dans un état de souffrance et de malaises continus
continuous courses	cours continus
Continuous Improvement Client Services	Amélioration continue des services aux clients
continuous learning programs	programmes d'apprentissage continu
Continuous Quality Performance Process	Processus de rendement continu de la qualité
continuum of care	continuum des soins
Continuum of Service Project	Projet de continuum des services
continuum of Veteran care needs	l'ensemble des besoins en soins de santé des anciens combattants
contract	contrat; marché

contract (a disease) (to)	contracter (une maladie)
contract bed	lit retenu par contrat; lit réservé
Contract Data Requirements List	Liste des besoins en données prévus par contrat
contract debt	dette contractuelle
contract hospital	hôpital contractant
contract institution	établissement contractant
contract obligation	obligation contractuelle; obligation conventionnelle
contract of employment	contrat de travail
Contract Review Board	Comité d'examen des contrats
contract sheet	journal de marché de services
contract splitting	fractionnement des contrats; fractionnement des marchés
contracted staff	agents contractuels
Contracting Advisor	conseiller en contrats
contracting out	impartition
contractual agreement	entente contractuelle
contractual nurse	infirmière contractuelle
contractual terms	conditions contractuelles
contribution arrangement	entente de contribution
contributory period	période de cotisation
control log	journal de contrôle
control self-assessment	auto-évaluation des contrôles
controllable expense	dépense contrôlable
conveyance	transport; transmission; transfert; cession
cope (how to)	s'adapter (comment)

core group	groupe central
core information	renseignements essentiels
core program	programme de base
Corporate Administration	Administration ministérielle
Corporate Administration Correspondence Procedures Manual	Administration intégrée : Règles de base de la correspondance
Corporate Branch Committee	Comité des services ministériels
Corporate Change Control Committee	Comité de contrôle du changement du Portefeuille
Corporate Client Information Project	Projet d'information sur les clients du Portefeuille
Corporate Client Information System	Système d'information sur les clients du Portefeuille
Corporate Client Initiative	Projet visant les clients du Portefeuille
corporate culture	climat organisationnel
corporate data cleanup	épuration des données; rectification des données ministérielles
Corporate Financial Services	Services financiers intégrés
corporate goals	objectifs ministériels
Corporate Information System	Système d'information du Portefeuille
Corporate Information Technology Steering Committee	Comité directeur du Portefeuille sur la technologie de l'information
Corporate LAN Support Help Desk	Centre d'aide - Soutien aux réseaux locaux du Portefeuille
corporate level	à l'échelle du Ministère
Corporate Management	Gestion intégrée
Corporate Management Manual	Manuel de gestion du Portefeuille
Corporate Partnerships Directorate	Direction des partenariats
corporate planning	planification intégrée

Corporate Services Branch Committee	Comité de direction du Secteur des services ministériels
Corporate Services Infrastructure Review	Examen de l'infrastructure des Services ministériels
Corporate Transition	Transition ministérielle
Corporate WAN Support corporation	Soutien au grand réseau du Portefeuille société
corporatization	gestion intégrée; intégration de la gestion
corrective action	mesure corrective
correspondence course	cours par correspondance
correspondence register	registre de la correspondance
corroborating evidence	renseignements corroborés
cost avoidance	éviterment des frais
cost centre	centre de coûts
cost containment	compression des coûts
cost effective	rentable
cost effectiveness	rentabilité; efficacité en fonction du coût
cost of living	coût de la vie
cost-of-living allowance	indemnité de vie chère
cost-of-living index	indice des prix du coût de la vie
cost-benefit analysis	analyse coûts-avantages (de rentabilité)
costing	établissement des coûts de revient
Costing Clerk	commis à l'établissement des coûts
counselling	counseling; consultation
counselling letter	lettre d'options
counselling out	cause déconseillée
counselling services	services de consultation

counter slip	bordereau du guichet de réception
counter-action	contre-opération
course of action	ligne de conduite
course of training	cours de formation
courses of action (further)	recours
Court Order	ordonnance judiciaire; ordonnance de la cour
covering letter	lettre explicative
CPP Advisory Board	Conseil consultatif du RPC
CPP Committee of Social Services and Income Security Officials	Comité des fonctionnaires des services sociaux et de la sécurité du revenu pour le RPC
credit check	vérification de la solvabilité
creditor	créancier
criminal prosecution	poursuite criminelle
crisis intervention services	services en cas d'urgence
critical functions	fonctions stratégiques
critical issue	question épineuse
critical path	cheminement critique
cross check	recoupement
cross-jurisdictional	inter-compétences
cross-reference	renvoi; référence à
cross training	formation polyvalente; formation par rotation de poste; formation pluridisciplinaire
Crown (The)	Couronne (la)
Crown Assets Disposal Corporation	Corporation de disposition des biens de la Couronne
Crown debt	dette envers la Couronne

Crown in right of Canada	la Couronne du chef du Canada
Crown lands	terres de la Couronne
cube (CSDN)	cube (RPSC)
cues for referral and consultation	signaux d'aiguillage et de consultation
current application	demande présente
current dollars	dollars courants
current enabling legislation	législation habilitante actuelle
current fiscal year	année financière en cours
current issues	sujets d'actualité
current monthly benefit	prestation mensuelle courante
current payment quarter	trimestre du paiement en cours
cushion	marge
custodial care	soins de garde; soins de protection
cut-off date	date limite
cyclical courses	cours cycliques

D

daily audit functions	fonctions de vérification quotidienne
daily update	mise à jour quotidienne
Daniel J. MacDonald Building	édifice Daniel-J.-MacDonald
dashboard (management tool)	tableau de bord (outil de gestion)
data	données
data analysis	analyse des données
data architecture	architecture des données
data bank (or databank)	banque d'information; banque de données; base de données; fichier central
data capture	saisie des données

data entry	entrée des données; introduction des données
data flow chart	organigramme des données; graphique des données
Data Item Deliverable	Produit livrable sous forme de données élémentaires
Data Item Description	Description de données élémentaires
data management	gestion des données
Data Management Centre	Centre de gestion des données
data processing	traitement des données
data base (or database)	banque d'information; banque de données; base de données; fichier central
database clean-up	épuration de la base de données
database design	organisation de la banque de données
database update report	état de mise à jour de la banque de données
date of application	date de la demande
date of discharge	date de libération (mil.); date de mise à pied (fonctionnaire)
date of enlistment	date d'enrôlement; date d'admissibilité
date of notification	date de l'avis
date stamp	apposer le timbre-dateur
day care centre	centre de jour
day care surgery	chirurgie de jour
day centre	centre d'accueil
day hospital	hôpital de jour
day patient	malade en traitement de jour
deadline	date limite; dernier délai
deadline for appeal	délai d'appel

death benefit	prestation de décès
death certificate	certificat de décès; acte de décès
death claim clerk	commis aux prestations de décès
death notification	avis de décès
death rate	taux de la mortalité
DEB Sub-committee on Policy	Sous-comité du CRM chargé des politiques
debate	discussion; débat
debt	dette; créance
debt recovery	recouvrement des créances
debts due to the Crown	dettes contractées envers l'État
debugging	correction des anomalies
deceased	décédé; défunt
deceased member	membre décédé; membre défunt
decision making	prise de décision
deck	document d'information
decline (to)	refuser
decline reason	motif du refus
deduction	retenue; prélèvement; déduction
deduction master	fiche principale de retenues
deduction notice	avis de retenues
default	défaut de paiement; manquement aux obligations
default assignments	attributions par défaut
Default Board	Comité d'examen des défauts de paiement
defaults to current date	retient la date du jour par défaut
deficiencies	lacunes

delaying	déstratification; réduction progressive
Delegated Authorities Manual	Manuel de délégation des pouvoirs
delegation of authority	délégation de pouvoirs
delegation of task	délégation des tâches
deletion of position	suppression d'un poste
deliberations	débats; délibérations
deliver payment	effectuer un paiement; faire un paiement
deliverable	produit livrable; réalisation attendue
deliverables	biens livrables; étapes repères (projet-pilote)
delivery environment	environnement de mise en oeuvre
delivery methodology	méthode de mise en oeuvre
delivery of benefits	versement des prestations
Delivery of Client Services	Prestation des services aux clients
Delivery of Programs	Exécution des programmes
delivery process flexibility	souplesse du processus de prestation
dementia	maladies neurodégénératives; démence
Dementia Care Initiative	Initiative sur les soins aux personnes atteintes de démence
demonstration project	projet témoin
demotion	rétrogradation
dental disease	affection dentaire
dental treatment	soins dentaires; traitement dentaire
Dentist of Choice Program	Programme de libre choix du dentiste
Department	Ministère
Department of Veterans Affairs	ministère des Anciens Combattants
Departmental Assignment Program	Programme d'affectations spéciales

departmental beds	lits du Ministère
departmental boundaries	instances ministérielles
departmental business processes	procédés administratifs ministériels
Departmental Contracting Manual	Manuel d'administration des marchés
Departmental Council	Conseil du Ministère
Departmental Dental Advisor	conseiller du Ministère en soins dentaires
Departmental Executive Board	Conseil de régie du Ministère
Departmental Executive Council	Conseil exécutif du Ministère
Departmental Executive Forum	Forum de direction du Ministère
departmental facility	établissement du Ministère
Departmental Financial System	Système financier ministériel
Departmental Gerontology Advisor	conseiller du Ministère en gérontologie
departmental hospital	hôpital du Ministère
departmental information sharing	échange d'information entre les ministères
Departmental Medical Advisor	directeur médical du Ministère
Departmental Nursing Director	directeur des soins infirmiers du Ministère
Departmental Reporting System	Système de rapports ministériels
departmental representative	représentant du Ministère
departmental review	révision ministérielle
Departmental Subject Records (now Records and Information Services)	Documents ministériels classés par sujet (maintenant Documents ministériels classés par sujet)
Departmental Training Council	Conseil de formation du Ministère
Department-wide Mission Critical Functions	Fonctions essentielles à la mission du Ministère
dependant	personne à charge
dependants' allowance	allocation à l'égard de personnes à charge

dependent children's allowance	allocation à l'égard des enfants à charge
dependent condition	état de dépendance
depleted uranium	uranium appauvri
depletion factor	facteur d'épuisement
deployed commissioners	commissaires affectés en région
deponent	témoin déposant
Deputy Director, Program and Service Redesign (a woman)	directrice adjointe, Réaménagement des programmes et du service
deputy head	administrateur général
desk drop	communiqué
design tools	outils de conception assistée
designated beneficiary	bénéficiaire désigné
designated groups	groupes désignés
designated paid holidays	jours fériés désignés payés
destitute condition (to die in)	indigence (décéder dans l')
detention allowance	allocation de détention
determine the entitlement of (to)	statuer sur l'admissibilité de
develop (to)	élaborer; mettre au point
developer's workbench	atelier logiciel pour les développeurs
development	perfectionnement
development program	programme de perfectionnement
developmental condition	affection d'origine congénitale
DG Advisory Committee	Comité consultatif des DG
diagnosis	diagnostic
diagnostic services	services diagnostiques
diet	régime alimentaire; diète

diploma course	cours sanctionné par un diplôme
direct a medical examination (to)	ordonner un examen médical
Direct Client Services	Services directs aux clients
direct deposit	virement automatique
direct funds transfer	virement direct de fonds
direct patient care service	services de soins directs
Directive on Acceptance of New Administrative and Trust Relationships	Directive concernant l'acceptation de nouvelles relations administratives et fiduciaires
director	directeur; administrateur
Directorate Shared Cellular Phone	Téléphone cellulaire partagé de la direction
disability	invalidité; incapacité; infirmité; désavantages; handicap
disability allowance	allocation d'invalidité
Disability Awareness Week	Semaine de sensibilisation aux personnes handicapées
disability pension	pension d'invalidité
Disability Pension Adjudication Team	Équipe des décisions sur les pensions d'invalidité
disability pension rates	taux des pensions d'invalidité
disability pensioner	bénéficiaire d'une pension d'invalidité
disability reassessment	réévaluation de l'admissibilité aux prestations d'invalidité
disabled CPP contributors	cotisants au RPC qui sont invalides
disabled person	invalide; infirme; handicapé
Disabled Veterans Association	<i>Disabled Veterans Association</i>
Disablement Fund	Fonds d'invalidité
disabling condition	affection entraînant l'incapacité
disadvantage	inégalité; désavantage

disadvantaged persons	défavorisés
disallowed appeal	appel rejeté
discharge	libération (mil.); mise à pied (fonctionnaire)
discharge certificate	certificat de libération (mil.)
discharge from service	libération du service (mil.); mise à pied (fonctionnaire)
discharge of encumbrances	dégrèvement
discharge orders	prescriptions au départ
discharged with ignominy (to be)	être renvoyé avec ignominie
disciplinary court	tribunal disciplinaire
discretionary award	compensation discrétionnaire
discretionary payment	paiement discrétionnaire
discussion	discussion; échange de points de vue; débat
discussion paper	document de travail
disease	maladie; affection
disinterested person	personne non intéressée
dismissal	congédiement; renvoi; destitution (haut fonctionnaire)
dismissal compensation	indemnité de cessation d'emploi; indemnité de départ
dismissal pay	indemnité de cessation d'emploi; indemnité de départ
dismissed with disgrace (to be)	être destitué honteusement
display	présentoir
display phone	poste avec afficheur
display poster	placarder une affiche
disposable copy	copie personnelle

disposal of assets	écoulement des biens
disposal of property	liquidation de biens; aliénation de biens; cession de biens
disposal of unpaid balance	emploi du reliquat de pension
disposition of unpaid pension	utilisation de la pension impayée
district medical officer	médecin de district
District Nursing Officer (previously District Office Nurse)	infirmier(ère) du bureau de district (pas de changement en français)
Diversity Training	Formation (cours) sur la diversité en milieu de travail
Division of Unadjusted Pensionable Earnings	partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension
divorce decree absolute	jugement définitif de divorce
DM Strategic Issues Letter	Letter du SM sur les questions de stratégie
DND/VAC Centre for the Support of Injured and Retired Members and their Families	Centre MDN/ACC de soutien aux blessés et aux retraités et à leurs familles
DND-VAC Improvement Committee	Comité d'amélioration du MDN/ACC
do-wells	secteurs d'excellence
docket (VRAB)	bordereau (TACRA)
Doctor of Choice Program	Programme de libre choix du médecin
documentary evidence	preuves documentaires
domestic circumstances	situation familiale
domestic establishment	lieu de résidence
domestic report	rapport d'entrevue
domestic status	situation de famille
domiciled	domicilié à; demeurant à
domiciliary bed (Type II)	lit de soins en hébergement (de type II)
domiciliary care	hébergement; soins en hébergement

domiciliary home	foyer de soins en hébergement
Dominion Command of the Royal Canadian Legion	Direction nationale de la Légion royale canadienne
dormant file	dossier inactif
double-banking	jumelage de postes
download	charger
downsizing	réduction d'effectifs; compression des effectifs
draft	version provisoire; ébauche
driving aids	aides à la conduite automobile
drop-in centre	centre d'accueil
drug addiction	toxicomanie
drug dependency	pharmacodépendance; dépendance à l'égard des drogues
Drug Distribution Program	Programme de distribution des médicaments
drug history	fiche pharmaceutique
drugs	médicaments; drogues
drumhead service	office religieux en plein air
dual-based contracts	contrats conclus en parallèle
dual design	conception en parallèle
dual eligibility	admissibilité double
dual recipient	double bénéficiaire
dual service	service double
due date	date d'échéance; échéance; expiration
dummy file	dossier-témoin
duplicate issue	articles offerts en double

duplicating machine	duplicateur; machine à polycopier; photocopieur
duplication	chevauchement; double emploi
duplicator	duplicateur; machine à polycopier
duration of award	durée de la compensation
duty	fonction; tâche
duty officer	agent de service; agent en poste; chef des opérations
dwelling	habitation; résidence

E

Early Departure Incentive	Projet de prime de départ anticipé
early evidence	symptômes avant-coureurs (maladie)
early retirement	retraite anticipée
Early Retirement Incentive	Programme d'encouragement à la retraite anticipée
earned income supplement	supplément de revenu gagné
earnest fees	arrhes
Easeback Program	Programme de réinsertion
easement	servitude
East Memorial Building	Édifice commémoratif de l'Est
economic benefit	prestation de soutien financier
economic farm unit	unité agricole économique; unité agricole
economic handicap	désavantage financier
economic statement	exposé économique
economic support	soutien financier
economy envelope	enveloppe réutilisable
education	instruction; études; scolarité; éducation

education allowance	indemnité de formation; indemnité d'études
education assistance	aide aux étudiants; aide à l'éducation; aide à l'enseignement
Education Assistance Program	Programme d'aide en matière d'éducation
education leave	congé d'études
educational institution	établissement d'enseignement; maison d'enseignement
effective (of agreement)	en vigueur; prend effet; entre en vigueur
effective date	date d'entrée en vigueur; entrée en vigueur
effective date (of employment)	entrée en vigueur (de la nomination)
effective date of award	entrée en vigueur de la compensation
efficiency evaluation	évaluation du rendement
elderly	âgé; population âgée
elderly Veteran	ancien combattant âgé
elective surgery	intervention facultative
electronic data processing	traitement électronique des données; traitement électronique de l'information; informatique
Electronic Health Forms System	Système sur les formulaires électroniques de santé
Electronic Information Management	Gestion de l'information électronique
electronic mail	courrier électronique; courriel
Electronic Messaging Service	Service de messagerie électronique
electronic monitoring	monitorage électronique
electronic screening	présélection électronique
eligibility	admissibilité
Eligibility Control System	Système de contrôle de l'admissibilité
eligibility for burial	admissibilité à l'inhumation

eligible	admissible à; ayant droit à
eligible list	liste d'admissibilité
eligible Veteran	ancien combattant admissible
elimination of boundaries	décloisonnement
eMail	courrier électronique; courriel
Emergency Fund	Fonds d'urgence
employability	aptitude à l'exercice d'un emploi
employee benefits	avantages sociaux
employee certification document	attestation de l'employé
employee evaluation report	rapport d'appréciation de l'employé
Employee Identification Form	Formulaire d'identification de l'employé
Employee Information Support Services	Services d'information et de soutien aux employés
employee number	numéro de l'employé
Employee Profile and Skills Inventory System	Système de profil d'employé et d'inventaire des aptitudes
employee services	services aux employés
Employee Time Report System	Système de rapports d'emploi du temps
employee time reporting	déclaration du temps
employment	emploi; travail
employment application form	formule de demande d'emploi
Employment Equity Development Program	Programme de promotion de l'équité en emploi
Employment Equity Program	Programme d'équité en emploi
employment income	revenu d'emploi
employment insurance	assurance-emploi
employment insurance benefits	prestations d'assurance-emploi

employment service	service d'emploi; service de placement
Employment Systems Review	Étude des systèmes d'emploi
empowered employee	employé investi de pouvoirs d'exécution; habilité
empowerment	attribution de pouvoirs d'exécution; habilitation
enabling statute	loi d'autorisation; loi habilitante
encroachment	avenant; endossement
End Users Systems	Systèmes pour utilisateurs finals
enemy action	opération de l'ennemi; attaque ennemie
enemy forces	forces ennemies
Engineering Directorate	Direction du service technique
enhanced reliability check	vérification approfondie de la fiabilité
enhancement project	projet d'amélioration
enlistment	enrôlement; engagement
enrolment	enrôlement
enter information (to)	inscrire des renseignements
enter into a contract (to)	conclure un marché
enter into discussion	entreprendre les pourparlers
entitled to (to be)	avoir droit à quelque chose
entitlement	admissibilité; droit à pension
Entitlement Board	comité d'examen
entitlement clerk	commis à l'admissibilité
Entitlement Eligibility Guidelines	Lignes directrices sur l'admissibilité au droit à pension
entitlement officer	agent d'admissibilité
entitlement service	service d'admissibilité

entitlement to an award	admissibilité à une compensation
entitlement to pension	droit à une pension
Entry-level Officer Selection Test	Examen de sélection d'agents au niveau d'entrée
environmental hazard	risque découlant de l'environnement
Environmental Safety and Health Unit	Unité sur la sécurité et l'hygiène du milieu
equal opportunity	égalité des chances
equal pay for equal work	à travail égal, salaire égal; parité salariale
equal rights and obligations	obligations et droits égaux
equality of status	égalité de statut; statut égal (des hommes et des femmes)
equalization adjustment	rajustement d'égalisation
Equipment Distribution System	Système de distribution du matériel
equitable distribution	répartition équitable
equivalent full time	équivalent temps plein
err in reaching a decision	en arriver à une décision erronée
error in fact or in law	erreur de fait ou de droit
escalation	majoration
Escalation Predetermined Control Report	Rapport de contrôle pré-déterminé des majorations
escalator code	code de révision, de majoration
escort	accompagnateur; compagnon
escort service	service d'accompagnement
establishment	établissement; effectif (mil.)
establishment of work standards	établissement de normes de travail
estate fund	fonds de succession
estate officer	préposé aux successions

estimate submission	présentation budgétaire
evader	évadé(e)
evaluation assessment	étude préparatoire à l'évaluation
evaluation methodology	méthodologie d'évaluation
evaluator	évaluateur
evidence	éléments de preuve; preuve
evolutionary prototyping	prototypage évolutif
examination	examen
examiner	chargé d'interrogatoires; examinateur
Excellence and Renewal Project	projet Excellence et renouvellement
Excellence and Renewal Task Force on Employees in the Workplace	Groupe de travail du projet Excellence et renouvellement sur les employés et le milieu de travail
exceptional health needs	besoins de santé exceptionnels
exceptional incapacity allowance	allocation d'incapacité exceptionnelle
excess income	revenu excédentaire
excess payment	paiement excédentaire
excluded mail	courrier spécial
exclusion list	liste des exclusions
exclusion order	ordonnance d'exclusion
exclusive jurisdiction	compétence exclusive; juridiction exclusive
execute a contract (to)	valider un contrat
execution of documents	validation de pièces
executive	cadre supérieur
executive committee	comité de direction; comité exécutif
executive council	Conseil exécutif; Conseil de direction
executive development leave	congé de perfectionnement des cadres

executive highlights	points saillants
Executive Projects Officer	agent des projets exécutifs
executive secretary	secrétaire général; secrétaire de direction; secrétaire exécutif
executive summary	résumé; rapport administratif; sommaire
Executive Support and Administrative Officer	agent(e) d'administration et de soutien à la haute direction
executive support group	groupe du soutien administratif
Executive Support Services	Services de soutien exécutif
exempt income	revenu exempté
exempt information	renseignement protégé
exemption in lieu of depreciation	exemption remplaçant la dépréciation
exercise test	épreuve d'effort
exercise tolerance	résistance physique; tolérance à l'effort
exhibit	objet exposé; pièce à l'appui; pièce à conviction
expenditure worksheet	chiffrier des dépenses
expiration	expiration; date d'échéance; échéance
expiry date	date d'expiration; date d'échéance
exploratory prototyping	prototypage exploratoire
extended care	soins de longue durée
extended health care service	services complémentaires de santé
extended term insurance	assurance prolongée temporairement; prolongation d'assurance
extension of benefits	prolongation des prestations
extent of disability	degré d'invalidité
External Secretariat	Secrétariat externe
extract file	fichier d'extraction

F

face amount of policy	valeur nominale de la police
face sheet	page couverture
facilities	installations
facsimile	télécopie; fac-similé
fact-finding	prise d'information; enquête; recherche des faits
fact sheet	fiche documentaire
factum	exposé des faits
failure	panne; défectuosité; défaillance (technique)
fairly marked	assez manifeste
fall through the cracks	passer entre les mailles du filet
false docket	dossier accessoire; dossier provisoire
False Dual Account	pseudo-compte de cotisant aux deux régimes
false statement	déclaration fausse
Family Care Committee	Comité sur les soins dispensés en milieu familial
family doctor	médecin de famille
Family-friendly Parking Requests Log Book	Registre des demandes de stationnement pro-famille
Family-friendly Workplace Committee	Comité des lieux de travail pro-famille
family history	antécédents familiaux
family name	nom de famille
family support group	groupe de soutien familial
fax machine	télécopieur
Federal Committee on Environmental Management Systems	Comité fédéral des systèmes de gestion de l'environnement

Federal Council on Remembrance	Conseil fédéral sur le Souvenir
Federal Court of Appeal	Cour fédérale d'appel
Federal Court of Canada	Cour fédérale du Canada
Federal Health Claims Processing System	Système fédéral du traitement des demandes de soins de santé
Federal Healthcare Partnership (replaces Health Care Coordination Initiative)	Partenariat fédéral pour les soins de santé (remplace Initiative de coordination des soins de santé)
federal land	terre fédérale
Federal Office of Regional Development - Quebec	Bureau fédéral de développement régional du Québec
Federal Summer Student Employment Program	Programme fédéral d'emploi d'été pour étudiants et étudiantes
Federal Superannuates National Association	Association nationale des retraités fédéraux
federal type I care	soins de type I fédéral
feedback	information en retour; feed-back; réaction; rétroaction
feeder group	groupe de relève
fees	honoraires; frais
Fenian Raids	invasion des Fenians
Field Advisory Committee	Comité de consultation régionale
field area	secteur de travail
field duties	tâches en campagne; service armé
field medical card	fiche médicale de campagne
field officer	agent régional
field organization	organisation locale
field report	rapport régional; rapport local
field visit	enquête sur place

file	dossier; fichier
file cover	chemise du dossier
file locator	localisateur de dossiers
file minutes	annotation de couverture
file number	numéro de dossier
final agreement	entente définitive
final and binding decision	décision exécutoire et sans appel
final determination	décision définitive
final payment	paiement définitif
final tribunal	tribunal de dernière instance
Finalization of VS Branch Business Plan	Mise au point du plan administratif du Secteur des SAC
financial administration	administration financière; gestion financière
<i>Financial Administration Act</i>	<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>
financial administration group	groupe de la gestion financière
financial assistance	aide financière
financial benefit program	programme des prestations financières
financial circumstances	situation financière
financial control	contrôle financier
Financial Information Strategy	Stratégie d'information financière
Financial Management Information System	Système intégré de gestion financière
Financial Management Advisor	conseiller en gestion financière
financial standing	situation financière
finding of fact	constatation des faits
findings (of the Commission)	conclusions (de la Commission)
first administrative review	première révision administrative

first application	première demande
first award	première allocation
first award disability	premier octroi de pension d'invalidité
first day of service	date d'entrée en fonctions
first level review	examen de premier palier
First Nations Veterans	anciens combattants des Premières nations
First Nations Veterans Project	Projet des anciens combattants des Premières nations
first quarter (adjustment)	premier trimestre (de rajustement)
first-time forgiven policy	politique de remise unique
First World War	Première Guerre mondiale
First World War Armistice	l'armistice de la Première Guerre mondiale
fiscal year	année financière
fishing income	revenu de pêche
fitness	bonne condition physique; santé physique
fitness program	programme de conditionnement physique
Five Weeks To Wellness	Le mieux-être en cinq semaines
five-year plan	plan quinquennal
fixed disability age increase	augmentation d'après l'âge à l'égard d'invalidités fixes
fixed link	raccordement permanent
fixed working hours	horaire fixe
flat form	formule simple (à feuillet simple)
flat rate	taux uniforme
Fleet Management Policy	Politique de gestion du parc automobile
flexibility	souplesse; marge de manoeuvre
flexible hours	horaire variable

flexible retirement	retraite souple
flip chart	tableau de conférences; tableau à feuilles mobiles
flipping arthralgia	arthralgie intermittente migratoire
flow-based targets	cibles fondées sur le mouvement des effectifs
flow chart	graphique de cheminement
flow sheet	plan de travail; organigramme; fiche de cheminement; feuille de cheminement
flying accident pensioner	pensionné à la suite d'un accident d'aviation
FMIS Reporting Project	Projet de rapports du SIGF
focus efforts	canaliser les efforts
focus groups	groupes de discussion; groupes de consultation
folder	chemise (de classement)
follow up (to)	donner suite; suivre
follow-up	suivi
food for thought	matière à réflexion
footnote	renvoi
foreign service	service extérieur
Foreign Countries Operations	Services en pays étrangers
form and manner of request	mode de présentation d'une demande
form letter	lettre-formulaire; formule de lettre
form of agreement	forme de la convention; décision officielle
Form Status Questionnaire	Enquête sur l'utilisation des formules
form (to) strategic thrusts for the redesign activities	constituer des orientations stratégiques pour les activités de remaniement
formal grievance	grief officiel

Forms Information System	Système d'information des formules
for office use only	réservé au bureau
for your information	à titre d'information; à toutes fins utiles
forwarding address	adresse de réexpédition
foster care	placement en famille d'accueil
foster child	enfant en tutelle; enfant adoptif
foster home	foyer nourricier; famille d'accueil
foster parent	parent nourricier
fostering networks	réseaux d'encouragement
fractional assessment	évaluation fractionnaire
Frail Elderly Policy	Politique sur les personnes âgées fragiles
frail pensioner	pensionné de santé précaire
framework	cadre de travail
free money	argent disponible
free text	texte narratif
French School Community Centre	Centre scolaire communautaire francophone
frequency of payment	périodicité des versements
fringe benefits	avantages sociaux; avantages supplémentaires
front line staff	employés des points de service
front-line employees	employés des points de service; employés de première ligne
full circle feedback process	processus de rétroaction intégrale
full pension	pension complète; pension à part entière
full-time active service	service actif à plein temps
full-time equivalent	équivalent temps plein

fully paid-up policy	police complètement payée
functional aid	aide fonctionnelle
functional capacity	capacité fonctionnelle
functional chart	organigramme des responsabilités
functional chief	chef hiérarchique
Functional Direction at Veterans Affairs Canada	Orientation fonctionnelle à Anciens Combattants Canada
Functional Direction Framework for Veterans Affairs Canada	Cadre de l'orientation fonctionnelle à Anciens Combattants Canada
functional disability	invalidité fonctionnelle
functional head	chef hiérarchique
functional inquiry	bilan des fonctions
functional management	gestion fonctionnelle
functional officer	agent responsable
fund	fonds; caisse
fund accounting	comptabilité par fonds
funding requirements	besoins financiers
fund-raising campaign	campagne de financement
funds held in trust	fonds détenus en fiducie
funeral director	entrepreneur de pompes funèbres; directeur de funérailles
funeral expenses	frais funéraires
funeral grant	subvention de funérailles
furniture	meublier; meubles; ameublement
further hearing	autre audition
future spouse	futur conjoint

G

gallantry award	décoration pour bravoure
gallantry gratuity	gratification de bravoure
Garnished Salary Report	Rapport de saisie-arrêt des traitements
gateway program eligibility	point d'accès à l'admissibilité au programme
general assembly	réunion plénière; assemblée générale
gender	sexe; hommes et femmes
general holiday	jour férié; fête publique
general provisions	dispositions générales
General Salute for the Fallen	Salut général aux morts
General Safety and Accident Prevention Report	Rapport de sécurité générale et de prévention des accidents
general strike	grève générale
generic drug	médicament de dénomination commune; médicament générique
geriatric day care	soins gériatriques de jour
geriatric day hospital	hôpital gériatrique de jour
geriatric nursing	soins infirmiers gériatriques
geriatric team	équipe de soins gériatriques
Gerontological Advisory Council	Conseil consultatif de gérontologie
Getting Government Right	Créer un gouvernement de qualité
gift	don; donation
given name	prénom
global warming	réchauffement de la planète
goal	objectif intermédiaire; objectif à moyen terme; but

goal setting	détermination des objectifs intermédiaires; détermination des buts
GOL Pathfinder Project (Government On-Line)	Projet exploratoire GED (gouvernement en direct)
GOL Plan	Plan GED
governance	exercice de l'autorité
government agency	organisme gouvernemental; agence gouvernementale
government annuity	rente de l'État
Government of Canada	gouvernement du Canada
Government of Canada Remembrance Policy "Canada Remembers: Canadian Service in Wartime and Peace Actions"	Politique de commémoration du gouvernement du Canada « Le Canada se souvient : Commémoration du service militaire canadien en temps de guerre et en temps de paix »
Government Operational Services	Services opérationnels au gouvernement
government pension	régime de retraite de l'État
Government Review	Réforme gouvernementale
Government Telecommunication Agency	Agence des télécommunications gouvernementales
Government Travel Modernization Project	Projet d'actualisation de la politique gouvernementale sur les voyages
Government-wide Mission Critical Functions	Fonctions essentielles à la mission de l'administration fédérale
Governor General	gouverneur général
Governor General's warrants	mandats du gouverneur général
Governor in Council	gouverneur en conseil
Governor in Council appointee	titulaire nommé par le gouverneur en conseil
grace period	délai de grâce
grand total	total global

granny flat	logement volant
grant	subvention; allocation
grant (to)	octroyer; accorder
grant and contribution	subvention et contribution
grants-in-aid	allocation d'aide
gratuity	gratification
grave	tombe; tombeau
Grave Inventory System	Système d'inventaire des tombes
Grave Maintenance Inventory System	Système d'inventaire des tombes entretenues
grave marker	pierre ou plaque funéraire; monument funéraire
gravestone	pierre tombale
Great Seal	grand sceau
Green Procurement Policy	Politique d'approvisionnements écologiques
Green Report (pensions)	Rapport sur l'uniformité (pensions)
grievance	grief; sujet de plainte
grievance committee	comité des griefs
gross amount	montant brut
gross income	revenu brut
gross national product	produit national brut
gross national revenue	revenu national brut
ground-breaking ceremony	cérémonie de mise en chantier
groundskeeping	entretien de terrain
groundwork	travail préparatoire
group home	foyer collectif
group pay	solde de groupe

group problem solving	résolution de problèmes en groupe
group therapy	thérapie de groupe
Guaranteed Income Supplement	supplément de revenu garanti
Guard Commander	commandant de la garde
guard force	personnel de sécurité
guard house	guérite
guardian	tuteur
guardianship	curatelle
guest home	pension de famille
guide letter	modèle de lettre; lettre-type
guidelines	lignes directrices
Gulf War	Guerre du Golfe
Gulf War Veterans Association of Canada (The)	Association des anciens combattants de la guerre du Golfe du Canada (L')
gunshot wound	blessure par balle

H

halfway house	maison de transition
Halifax Explosion	explosion d'Halifax
handicapped	handicapé; personne handicapée
handicapped driving centre	centre d'apprentissage de la conduite automobile pour les handicapés
handicapped worker	handicapé physique; travailleur handicapé
handicapping factor	facteur de désavantage
hard copy	copie sur papier
hardship	difficulté; difficultés financières; privation; indigence; épreuve
hardship allowance	allocation de privation

hardware	matériel
harmonized sales tax	taxe de vente harmonisée
Head Office	Administration centrale
Head Office Client Inquiries Unit	Unité de l'Administration centrale des demandes de renseignements des clients
heads of agencies	hauts fonctionnaires responsables des organismes
heading	en-tête
heads of Agencies	hauts fonctionnaires responsables des organismes
headstone	stèle funéraire; pierre tombale; pierre funéraire
health assessment	examen de santé
health benefits	avantages médicaux
health break	pause-santé
health care benefits	avantages pour soins de santé
Health Care Coordination Initiative (now Federal Healthcare Partnership)	Initiative de coordination des soins de santé (maintenant Partenariat fédéral pour les soins de santé)
Health Care Delivery System	Système de prestations de soins de santé
health care needs	besoins en matière de soins de santé
health care personnel	personnel de soins de santé
Health Care Review	examen des soins de santé
Health Care Review Committee	Comité d'examen des soins de santé
Health Care Review Project	Projet d'examen des soins de santé
Health Care Team	équipe de soins de santé
Health Innovations Unit	Unité des innovations en matière de santé
Health Promotion and Education	Promotion et formation en matière de santé
health hazard	risque pour la santé

health institution	établissement de santé
health insurance	assurance-maladie (provinciale); assurance-santé (fédérale)
health professional	professionnel de la santé
hear the case (to)	entendre le cas
hearing	audition; audience
Hearing Aid Program	Programme de prothèses auditives
Hearing Assistance for Veterans Program	Programme d'aide aux anciens combattants malentendants
hearing materials bin (VRAB)	casier de documents pour les audiences (TACRA)
hearing of grievances	audition des griefs
hearing room	salle d'audience
hearing test	examen de l'ouïe; examen acoumétrique
heavy housecleaning	grand ménage de la maison
heavy housekeeping	gros travaux ménagers
heavy nursing care (Type III)	soins infirmiers assidus (de type III)
held account	compte en attente
help desk (Corporate LAN Support)	Centre d'aide (soutien aux réseaux locaux du Portefeuille)
helper	auxiliaire
helpful hints	conseils pratiques
helpless condition	état d'impotence
Her Majesty in right of Canada	Sa Majesté du chef du Canada
high risk group	groupe fortement exposé
hiring	embauche
history	antécédents; passé
hit the target of opportunity	atteindre des objectifs inopinés

hold a meeting (to)	tenir une réunion
hold office (to)	être en fonction; occuper un poste
hold payment	retenue du versement
holding reserves	réserves supplémentaires d'attente
holiday	jour férié
holidays	vacances
holistic health approach	approche holistique de la santé
home	habitation; maison; foyer
home adaptation	adaptation au domicile
home adaptation service	service d'adaptation au domicile
home adaptation to principal residence	adaptation à la résidence principale
home care program	programme de soins à domicile
home care service	soins à domicile
home construction assistance	aide à la construction de logements
home improvement loan	prêt pour l'amélioration d'une propriété
home or domestic establishment	domicile ou lieu de résidence
home support and meal services	services d'aide et de repas à domicile
homemaker	aide familiale; auxiliaire familiale
honor - award	décoration - prime
honorarium	honoraires
honour system	principe d'honnêteté
honourably discharged	honorablement libéré
hospital day	journée d'hospitalisation
hospital home care	soins hospitaliers à domicile
hospital insurance	assurance-hospitalisation
Hospital of Choice Program	Programme du libre choix de l'hôpital

hospital out-patient clinic services	services de consultation externe
hospital rate review	examen des tarifs de l'hôpital
hospital services	services hospitaliers
hostel	centre d'accueil; foyer
hostile act of the enemy	acte hostile de l'ennemi
hoteling	bureau à la carte
Hot Issues	Questions urgentes
hot line	ligne ouverte
hot stove meeting	réunion sur les questions de l'heure
hours of work	heures de travail; durée du travail
House of Commons	Chambre des communes
household equipment	ameublement
house-hunting	recherche d'un logement
housekeeping	entretien ménager
housekeeping record	document de régie interne
housekeeping service	service d'entretien ménager
housing choices for Veterans	choix de logement pour les anciens combattants
HRD Times	DGRH aujourd'hui
Human Resources Business Processes	Processus opérationnels des ressources humaines
Human Resources Development	Perfectionnement des ressources humaines
Human Resources Investment Policy	Politique d'investissement dans les ressources humaines
Human Resources Management Committee	Comité de gestion des ressources humaines
human services	services sociaux

I

identification card	carte d'identité
identification of needs	définition des besoins
identified problems	difficultés dégagées
identify issues	cerner les questions
ill health	mauvaise santé
illegitimate child	enfant illégitime
IM/IT Strategic Planning and Initiatives	Planification et initiatives stratégiques de GI/TI
immediate action transmittal letter	lettre d'envoi (ou d'accompagnement) de règlement imminent
immediate death benefit	prestation immédiate de décès
impact	incidence; répercussion
impact analysis	analyse de l'impact
impact analysis report	rapport d'analyse des incidences
impact assessment	évaluation des répercussions; évaluation des incidences
impact of recommendation	portée d'une recommandation
impairment	affaiblissement; altération
imperative staffing	dotation impérative
Imperial Veterans Social Club	<i>Imperial Veterans Social Club</i>
implementation planning	planification d'exécution
improper conduct	mauvaise conduite; conduite répréhensible
Improved Reporting to Parliament Project	Projet d'amélioration des rapports au Parlement
in accordance with	en conformité avec; conformément à; selon; aux termes de
in confidence	à titre confidentiel

in escrow	en dépôt
in full swing	se donner libre cours
in light of...	compte tenu de...; à la lumière de...
in-basket	corbeille-arrivée
In-patient and Waitlist Death Report	Rapport sur le décès des malades hospitalisés et sur la liste d'attente
in-service (training, education, information)	séance interne de formation, d'éducation ou d'information
incapable of maintenance	incapable de subvenir aux besoins
incapacitated child	enfant invalide
incapacity	incapacité; incompétence
incentive award	prime d'encouragement
incidental expenses	frais accessoires; faux frais; dépenses imprévues
income attached or withheld	revenu saisi ou retenu
income ceiling	revenu maximal
income factor	facteur revenu
income loss	perte de revenu
income-qualified civilian	civil au revenu admissible
income-qualified Veteran	ancien combattant au revenu admissible
Income Support Program	Programme de soutien du revenu
Income Support Programs Branch (Human Resources Development Canada)	Direction générale des programmes de soutien du revenu (Développement des ressources humaines Canada)
income test	évaluation de l'état des revenus
income-tested benefit	prestation évaluée en fonction du revenu
incoming mail	courrier d'arrivée; courrier reçu
inconsequential	sans importance
increase	augmentation; majoration

increase in award	augmentation de compensation
incumbent	titulaire
incurable	incurable; inguérissable
indebted	endetté; redevable
indemnity	indemnité; dédommagement
indent format letter	lettre à alinéas en retrait
independence	autonomie
Independent Division Heads	directeurs généraux relevant directement du sous-ministre
independent living	existence autonome
independently mobile	qui peut se déplacer de façon autonome
indeterminate duration	durée indéterminée
index (to)	répertorier; cataloguer
Indian band funds	Fonds d'une bande d'Indiens
Indian Veteran	ancien combattant indien
indictable offence	acte criminel
ineligibility	inadmissibilité
inferences of fact	conclusions de fait
Infocentre	Infocentre
informal caregiver	dispensateur de soins bénévole
informal caregiving	soins bénévoles
informal support system	réseau de soutien non structuré
information	renseignements; information
information and referral services	services d'information et d'orientation
information decision	décision officieuse
information forum	tribune d'information

information gathering	collecte des renseignements; collecte des données
Information Management and Data Processing Policy	Politique sur la gestion de l'information et le traitement des données
Information Management and Technology Committee	Comité de la gestion de l'information et de la technologie
Information Management Manual	Manuel de gestion de l'information
Information Management Services Division	Direction générale des services de la gestion de l'information
Information Policy	Politique de l'information
information referral	service de renseignements
information services	service de renseignements
Information Solutions	solutions en matière d'information
information system	système d'information
Information Technology Corporate Review Consultant	consultant(e), Examen de la technologie de l'information du Portefeuille
Information Technology Systems	Plan des systèmes et des techniques
inhalation therapy	inhalothérapie
inherent deficiency	déficience innée
initial claim	première réclamation; première demande
initiation phase	étape du lancement
injury	blessure; lésion
inland waters	eaux intérieures
inmate (of institution)	pensionnaire d'un établissement
Innovative Solutions Agency	Agence des solutions novatrices
in-patient	malade hospitalisé
input	point de vue; opinion
Input to Health Promotion and Education's Framework for Action	Apport au « Cadre d'action » de la Promotion et de l'éducation en matière de santé

inputs	données; information fournie; intrants
inquiry	demande de renseignements
inquiry by commission	enquête par une commission
inquiry of Ministry	demande de renseignements au Ministère
Inside Veterans Affairs	Coup d'oeil sur Anciens Combattants
instalment	versement partiel; paiement partiel
institution	établissement; institution
institutional bed	lit dans un établissement
institutional care	soins en établissement; soins hospitaliers
Institutional Care Information System	Système d'information sur les établissements de soins
institutionalization	placement en établissement
institutionalized pensioner	pensionné placé en établissement; pensionné hospitalisé
instruction memo	note administrative
insurance benefit	prestation d'assurance
insurance money	produit de l'assurance
insurance principle	principe de garantie
insured	assuré
in-take counsellor	conseiller préposé à l'accueil; conseiller préposé à l'inscription
Integrated Clients Services Framework	Cadre d'intégration des services aux clients
Integrated Functional Testing	Mise à l'essai intégrée des fonctions
Integrated Planning Meeting	Réunion de planification globale
integrated program delivery	prestation globale des programmes
Integrated Risk Management	Gestion intégrée des risques
Integrated Service Delivery Framework	Cadre de prestation intégrée des services
Integrated Service Delivery Project	Projet de prestation globale des services

Integrated Services for Seniors and Veterans Project	Services intégrés dans le cadre des projets pour les aînés et les anciens combattants
intensive care	soins intensifs
interactive tutorial(s)	tutoriel(s) interactif(s)
interactive voice response	service téléphonique automatique; dispositif automatique de renseignements par téléphone
Interchange Program	programme d'échange
interdepartmental	interministériel
Interdepartmental Commemorative Funding Initiative	Projet de financement interministériel des activités commémoratives
Interdepartmental Committee on Employment Equity	Comité interministériel d'équité en matière d'emploi
Inderdepartmental Committee on the Standardization of Medical Examination and Pension Application Processes	Comité interministériel sur l'uniformisation des examens médicaux et des processus de pension
Interdepartmental Health Care Coordination Initiative	initiative interministérielle de coordination des soins de santé
Interdepartmental Settlement Advice	Avis de règlement interministériel
interest group	groupe d'intérêts
interest rate	taux d'intérêt
interim allowance	allocation provisoire
interim decision	décision provisoire
interim measures	mesures provisoires
interim premium	prime provisoire
interim report	rapport provisoire; rapport temporaire
interim supply	crédit provisoire
interim term insurance	assurance à terme provisoire
intermediate care	soins intermédiaires
intermittent receipt	recette intermittente

Internal Disclosure Officer (Audit and Evaluation)	agent(e) des informations internes (Vérification et évaluation)
internal management practices	pratiques de gestion interne
International Association of Gerontology	Association mondiale de gérontologie
Internet information portal	point d'entrée sur Internet
internist	spécialiste en médecine interne
internship	stage
inter-office mail service	service de courrier interne
interpersonal relationship	relation interpersonnelle
interpretation hearing	audition d'une demande d'interprétation
interpretative writer	rédacteur-vulgarisateur
inter-regional change of address	changement d'adresse entre régions
interval of absence	période d'absence
interview	entrevue; interview
intradepartmental	à l'intérieur du Ministère
introductory note	note introductive; note de présentation
invalid vote suspense account	compte d'attente de crédit non valide
Inventory Management Program	Programme de gestion du répertoire
Investigation and Report Committee	Comité d'enquête et de rapport
investigation report	rapport d'enquête
investment income	revenu de placement; revenu d'investissement
irregular union	union libre
Islander Day	L'Île en fête
isolation facility	installation d'isolement
issues	questions; points
IT Certification and Accreditation Officer	agent(e), Certification et homologation de la TI

IT Engineering Directorate	Direction des services techniques de la TI
IT Governance Committee	Comité de régie de la TI
IT Readiness and Modernization Directorate	Direction de la modernisation de la technologie de l'information (traduction donnée par Gary Doucette)
IT Security Certification and Accreditation Analyst	analyste de l'agrément et du certificat de sécurité de la TI
IT Security Risk Officer	agent(e), Risque à la sécurité de la TI
item of special need	besoin spécial

J

job	travail; emploi
job assignment	attribution des emplois; attribution des tâches
job classification	classification des emplois; classification des postes
job content	fonctions d'un emploi
job description	description d'emploi
job entry	intégration professionnelle
job evaluation	évaluation des emplois
job opening	emploi vacant
job opportunity	occasion d'emploi
job replacement service	service de placement
job specification	spécification des tâches
joint authority	pouvoir partagé
Joint Executive Committee	Comité exécutif mixte
Joint System Delivery Workshop	Atelier de mise en oeuvre interactive des systèmes
Joint Treatment Centres	Centres de traitement conjoints

journal register	registre comptable
journal voucher	pièce de journal
Judge Advocate General	juge-avocat général
judicially separated	séparé légalement; séparé judiciairement
Juno Beach Centre	Centre Juno Beach
junk food	aliment vide; aliments-camelotes
Junior Development Program	Programme de perfectionnement destiné aux jeunes
junk mail	courrier à jeter
jurisdiction	compétence; autorité; pouvoir; (pour un tribunal) juridiction

K

keep pace with	se tenir au fait de
keep up the momentum	maintenir la lancée
key areas	points essentiels
key dependencies	conditions préalables
key dimension areas (KDAs)	secteurs clés
key responsibilities	principales responsabilités
key result area	principaux résultats
key strategic issues	principales questions stratégiques
key terms	termes clés
keyfile	fichier index
keynote speaker	orateur principal
know-how	compétence
Knowledge Economy Partnership	Partenariat dans l'économie du savoir
Korea Service Badge	insigne de service en Corée

Korea Veterans Association of Canada (The)	Association canadienne des vétérans de Corée (L')
Korean Conflict	guerre de Corée
L	
labour	main-d'oeuvre
Labour Day	fête du Travail
labour dispute	conflit de travail
labour force	population active
labour market	marché du travail
labour relations	relations patrons-ouvriers
Ladies' Auxiliary (RCL)	Dames auxiliaires (LRC)
Laminating Sheet Refills	Recharges de feuilles de lamination
language clearance	formalités d'attestation des exigences linguistiques
language code	code de langage
language development courses	cours de perfectionnement linguistique
language monitor	moniteur de langue
language of choice	langue préférée
Language Quality Advisory Team	Équipe de la qualité linguistique
language requirements	exigences linguistiques
Language Services Partnership	Partenariat des services linguistiques
language teaching	enseignement des langues
lapel pin	insigne de revers
lapsing of appropriation	annulation des crédits
large dollar adjustment	rajustement important
Last Post Fund (The)	Fonds du Souvenir (le)
last will and testament	testament; dernières volontés

late renewal	renouvellement en retard
latency time	temps d'attente
lay evidence	éléments de preuve provenant de personnes non expertes
layering	hiérarchisation
laying of wreaths	dépôt des couronnes
lay-off	mise en disponibilité
Leadership/Management Development Model	Modèle de perfectionnement des cadres
leading and managing for results	leadership et gestion axés sur les résultats
Learning and Development Committee	Comité sur l'apprentissage et le développement
Learning and Wellness Project Officer	agent(e), Projet de l'apprentissage et du bien-être
leave	congé
leave for training	congé-formation
leave of absence	congé; congé autorisé; congé exceptionnel; permission spéciale
leave of absence with pay	congé payé; congé avec traitement
leave with pay	congé payé
leave without pay	congé non payé; congé sans rémunération; congé sans solde
leave without pay (of absence)	congé sans traitement; permission sans solde (mil.)
ledger card	fiche de compte
legacy system	système désuet; système antérieur
legal advisor	conseiller juridique
legal agent	représentant juridique
legal aid	aide juridique
legal department	service juridique; service du contentieux

legal entity	personne morale
legal holiday	jour férié
legal responsibility payment	ordonnance de soutien
legal services	services juridiques
legal size	format ministre
legal spouse	conjoint légitime
legal subdivision	subdivision légale
legislation	loi; mesure législative; législation (ensemble de lois); texte de loi
Legislation Review Team	Équipe de la refonte de la législation
Legislative Counsel (Department of Justice)	Avocat législatif (ministère de la Justice)
legitimate child	enfant légitime
length of service	ancienneté
letter of interest	demande de déclaration d'intérêt
letter of recommendation	lettre de recommandation
letter size	format commercial
letters probate	lettres de vérification
level of care	qualité des soins
leveraged partnerships	partenariats adossés
levelling payment	paiement d'égalisation
liabilities	engagement; passif
liability	obligation; responsabilité (abstrait)
library services	bibliothèque
lien	privilège; droit de rétention
life annuity	rente viagère
Life Certificate	Certificat de vie; attestation d'existence
life expectancy	longévité probable; espérance de vie

life insurance	assurance-vie
Life Premiums Payable to Age 65 Plan	Régime des primes viagères à verser jusqu'à 65 ans
life skills	capacités sociales; compétences sociales
life span	durée de la vie
life support equipment	appareils de maintien de la vie
lifestyle	habitudes de vie
lifetime claim	demande du vivant après le décès
limb	membre
limitation of actions	prescription d'action; prescription des actions
limits of contributions	contributions maximales
line authority	autorité hiérarchique
line manager	chef de service; gestionnaire organique
line object	article d'exécution
linguistic profile	profil linguistique
Linguistic Services Section	Section des services linguistiques
liquid assets	actif disponible
literature	documentation; brochure
litigation privilege	privilège relatif à un litige
living accommodation	logement
living allowance	allocation de subsistance
living arrangements	conditions de logement
living centre	centre de soutien fonctionnel
living expenses	frais de subsistance
living will	testament euthanasique
loan	prêt; avance; emprunt

local community service centre	centre local de services communautaires
Local Implementation Manager	gestionnaire local de mise en oeuvre
Local Implementation Team	Équipe locale de mise en oeuvre
Local President (Union)	Président de la section locale du syndicat
Local Union/Management Consultation Committee	Comité consultatif syndical-patronal local
locally shared support services	services de soutien partagés localement
lodging and provisional allowance	indemnité de logement et de vivres
logic flow chart	graphique de cheminement logique
Logical Business Model	Modèle global des affaires courantes
long-distance learning project	projet de téléformation
long form	formule détaillée
Long-range Information Management Plan	Plan à long terme de gestion de l'information
long service pension	pension d'ancienneté; pension de long service
long-term bed study	étude sur les lits pour soins prolongés
long-term care	soins de longue durée; soins à long terme
long-term care hostel	centre d'accueil pour soins de longue durée
loss of earnings	perte de gains
loss of enjoyment of life	perte de jouissance de la vie
loss of wages	perte de salaire
losses charged to	pertes imputées à
low-income family	famille à revenu modeste
low-level care	soins minimaux
low-vision aids	aides optiques pour amblyopes; aides destinées aux handicapés visuels
lump sum	somme globale; somme forfaitaire; paiement unique

lump sum award

compensation en une somme forfaitaire

M

Main Estimates

Budget principal des dépenses

main hearing

audience principale

mainframe

unité centrale

mainstay therapy

traitement de soutien

maintain (to)

entretenir (personne); garder (chose)

maintenance charge

frais d'entretien

maintenance of personnel records

tenue des dossiers du personnel

maintenance order

ordonnance de pension alimentaire

maintenance service

service d'entretien; service de suivi

Major Crown Project

grand projet de l'État

make a presentation

livrer un exposé

male nurse

infirmier

management

gestion; direction

management (of a hospital)

administration (d'un hôpital)

management advisory services

groupe-conseil de la gestion

management by objectives

gestion par objectifs

management category

catégorie de la gestion

management chart

gestiogramme

management development

perfectionnement des cadres

Management Development Model

Modèle de perfectionnement des cadres

management focus area

secteur cible de gestion

Management Information System

Système intégré de gestion

management layering

multiplication des niveaux de gestion

Management of Change

Gestion du gestionnaire

Management of Government Information	Gestion de l'information gouvernementale
Management of Government Information Holdings	Gestion des renseignements détenus par le gouvernement
Management of Property Contract	Gestion des contrats immobiliers
Management of Surplus Placement Reports	Rapports de gestion du placement du personnel excédentaire
management performance report	rapport sur le rendement des gestionnaires
Management Practices Improvement Plan	Plan d'amélioration des techniques de gestion
management processes	procédés de gestion
Management Resources Information System	Système d'information sur les ressources de gestion
management review group	groupe d'examen de la gestion
Management Services Management Committee	Comité de direction des Services de gestion
management team	équipe de gestion
manager	gestionnaire; directeur; administrateur
Manager of Creative Arts and Central Recreation Therapy Services	gestionnaire des Activités créatives et des services centraux de thérapie récréative
manager's dashboard	bilan de la situation actuelle à l'intention des gestionnaires
Manager, Development and Consulting	gestionnaire, Perfectionnement et Consultation
managers' toolkit	trousse à l'intention des gestionnaires
managerial responsibilities	responsabilités de gestion
managerial staff	personnel de gestion
manner of payment	mode de paiement
manual calculation	calcul manuel
mapping (VIP)	mise en correspondance (PAAC)
marital status	état civil; état matrimonial; situation de famille

market value	valeur marchande
market-based charging	imputation des prix du marché
marketing	commercialisation; mise en marché
marriage allowance	allocation conjugale
marriage certificate	certificat de mariage
married rate	taux applicable aux personnes mariées
master agreement	convention cadre
master copy	original
masthead	cartouche de titre
material	documentation
materiel control	contrôle du matériel
maternity benefits	prestations de maternité
maternity leave	congé de maternité
maximum allowable monthly income level	revenu mensuel maximal autorisé
maximum permissible income	revenu maximal autorisé
meals-on-wheels	repas à domicile; cantine mobile
meaningful employment	emploi intéressant, valable, productif
means test	évaluation des ressources
mechanical aids	aides mécaniques
medial tibial syndrome right leg	syndrome de la face interne du tibia de la jambe droite
mediation	médiation; intervention; entremise
medical adjudicator	enquêteur médical
medical advisor	conseiller médical
medical attendance record	registre des soins médicaux
medical attention	soins médicaux
Medical Board Proceedings	procès-verbal de la commission médicale

medical care	soins médicaux
medical care insurance plan	régime d'assurance médicale
medical certificate	certificat du médecin; certificat médical
medical condition	état de santé
medical consultant	médecin consultant
medical doctor	médecin
medical documentation	documents médicaux
medical eligibility	admissibilité au point de vue médical
medical evidence	preuve médicale
medical examination	examen médical; visite médicale
medical findings	observations médicales
medical grounds	motifs d'ordre médical
medical history	antécédents médicaux
medical management	surveillance d'un médecin
medical misadventure	accident médical
medical officer	médecin; médecin fonctionnaire
medical officer in charge	médecin de service
Medical Pension Code	code médical de pension
medical practice rehabilitation centre	centre médical de réadaptation
medical précis	rapport médical succinct
medical prescription	ordonnance d'un médecin
medical record	documents médicaux; dossier médical
medical services	soins médicaux; services médicaux
Medical Services Plan	Régime de services médicaux
medical treatment	traitement médical; soins médicaux
medicare	assurance-maladie (provinciale); assurance-santé (fédérale)

medication	médicaments; médication
medium-disabled Veteran	ancien combattant atteint d'une déficience moyenne
medium term	à moyen terme
member	membre; adhérent
Member of Legislative Assembly	député (provincial)
Member of Parliament	député (fédéral)
member of the forces	membre des forces
Member of The Voluntary Aid Detachment	membre du détachement des auxiliaires volontaires
membership	participation; affiliation; adhésion
memo to Cabinet	mémoire au Cabinet
memorandum	note de service; note
memorandum of agreement	protocole de convention; protocole d'entente
memorandum of intent	protocole d'intention
memorandum of issues	exposé des problèmes
memorandum of understanding	protocole d'entente
Memorandum of Veterans Health Care Issues	Protocole d'entente sur les questions relatives aux soins de santé pour anciens combattants
memorial	commémoration; souvenir
memorial bar	plaque commémorative
Memorial Chamber	Chapelle du Souvenir
memorial cross	croix commémorative
mental alertness	vivacité d'esprit
mental health	santé mentale
mental infirmity	invalidité mentale
mental institution	établissement psychiatrique

mentally retarded	déficient mental
merchant marine	marine marchande
Merchant Navy Coalition for Equality	Coalition de la marine marchande pour l'égalité
Merchant Navy Registry	Registre de la marine marchande
Merchant Navy Special Benefit Guidelines	Lignes directrices sur l'indemnité spéciale de la marine marchande
merchant seaman	marin de la marine marchande
merchant service	marine marchande
merger	fusionnement; fusion (chimique)
merit award	prime au mérite
method of payment	mode de versement
Middle Management Orientation Program	Programme d'orientation des cadres intermédiaires
military aircraft	aéronef militaire
military authority	autorité militaire
military documentation	documents militaires
military interpretive centre	pavillon d'histoire militaire
military leave	congé pour service militaire
military service	service militaire
military service pensioner	pensionné du service militaire
military training	entraînement militaire; instruction militaire
military vehicle	véhicule militaire
military vessel	bâtiment militaire
Minister of Veterans Affairs	ministre des Anciens Combattants
Minister's Award Program	Programme de reconnaissance du ministre
Minister's Briefing Book	Cahier d'information du ministre

Minister's office	Cabinet du ministre
Minister's recognition award	Certificat d'attestation de mérite du ministre
minor child	enfant mineur
minor waters	eaux intérieures; eaux secondaires
minutes	compte rendu; procès-verbal
minutes (on a file)	demande (sur un dossier)
misconduct	inconduite; mauvaise conduite
misleading statement	déclaration trompeuse
mispayment	paiement erroné
misrepresentation	déclaration tendant à induire en erreur; déformation des faits
mission statement	énoncé de mission
mobility aids	aides à la motricité
mobility impairment	handicap moteur
mode of payment	mode de versement
model centre	centre témoin
Modern Management Practices	pratiques modernes de gestion
monies	sommes; sommes d'argent
monthly	mensuel; par mois
monthly income factor	facteur revenu mensuel
monthly instalment	mensualité; versement mensuel
monthly report	rapport mensuel; bulletin mensuel
monthly surplus	excédent mensuel
mood patterns	types d'humeur
morning sick report	rapport de la visite matinale des malades; rapport de visite médicale
mortgage clearance	purge d'hypothèque

mortgage receivable	hypothèque à recevoir
mortgagee	créancier hypothécaire
motor deficiency	diminution de la motricité
move the markers	faire des progrès
moving allowance	indemnité de déménagement
moving expenses on appointment	frais de déménagement à l'occasion d'une nomination
moving expenses on transfer	frais de déménagement à l'occasion d'une mutation
multi-disciplinary team	équipe multidisciplinaire
multi-dose system	système de médication multi-dose
multi-grain MC	MC fourre-tout
multi-level care facility	établissement de soins de plusieurs niveaux
multi-purpose centre	centre polyvalent
multi-purpose form	formule à exemplaires multiples
multi-service centre	centre de services multiples
Multi-year Human Resource Plan	Plan pluriannuel des ressources humaines
multi-year operational plan	plan opérationnel pluriannuel
multimedia computer stations	postes informatiques multimedia
multimedia learning station	poste d'apprentissage multimedia
mustard gas	ypérite; gaz moutarde
My VAC account	Mon dossier à ACC

N

N/A (not applicable)	s. o. (sans objet)
name tag	insigne d'identité
National Access Awareness Week	Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées

National Accommodation Policy	Politique nationale en matière de locaux
National Advisory Council on Aging	Conseil consultatif national sur le troisième âge
National and International Memorials Directorate	Direction des mémoriaux nationaux et internationaux
National Anti-Poverty Organization	Organisation nationale anti-pauvreté
National Business Systems Advisor	conseiller (conseillère), Systèmes ministériels nationaux
National Business Systems Advisor, VS	conseillère nationale des systèmes de gestion, SAC
National Contact Centre Network	Réseau national des centres d'appels
National Capital Region	région de la Capitale nationale
National Client Assessment and Care Planning Guide	Guide national d'évaluation des clients et de planification des interventions
National Client Telephone Inquiries Centre	Centre national de demandes de renseignements téléphoniques des clients
national contact centre	centre d'appels du RNCA
National Contact Centre Network	Réseau national des centres d'appels
National Command (Royal Canadian Legion)	Direction nationale (Légion royale canadienne)
National Council of Veterans Associations	Conseil national des associations d'anciens combattants
National Employment Equity Advisory Committee	Comité consultatif national d'équité en emploi
National Employment Equity Committee	Comité national d'équité en emploi
National Health Services Directorate	Direction nationale des services de santé
National Indian Veterans Association	Association nationale des anciens combattants indiens
National Joint Safety and Health Committee	Comité national mixte de la santé et de la sécurité
National Manager, Health Innovations	gestionnaire national(e), Innovations en matière de santé

National Medical Advisory Committee	Comité médical consultatif national
National Medical Officer	médecin national
National Memorial to the Fathers of Confederation	Édifice commémoratif des Pères de la Confédération
National Nursing Officer	agent national des soins infirmiers
National Operations Division	Direction générale des opérations nationales
National Parole Board	Commission nationale des libérations conditionnelles
National Policy and Programs	Politiques et programmes nationaux
National Records Management Committee	Comité de gestion des fichiers centraux
national usage	utilisation à l'échelle nationale
National War Memorial	Monument commémoratif de guerre du Canada
naval forces	forces navales; marine de guerre; marine militaire
near seniors	personnes approchant l'âge de la retraite
near-recipient	quasi-bénéficiaire
necessities of life	nécessités de la vie; nécessaires à la vie; choses essentielles à la vie
need to know principle	principe de connaissance sélective
need-to-know basis	accès sélectif
needs analysis	analyse des besoins
needs assessment	évaluation des besoins
negotiable assets	biens négociables
negotiation	négociation; pourparlers
nervous breakdown	dépression nerveuse
nervous disorder	troubles nerveux
net amount	montant net

net income	revenu net
networking	constitution de réseaux
networking committee	comité de réseautage
Never say never.	Tout vient à point à qui sait attendre.
new business	questions diverses
New Horizons	Nouveaux Horizons
Newfoundland special award pensioner	pensionné titulaire d'une attribution spéciale (T.-N.)
Newfoundland Veteran	ancien combattant de Terre-Neuve
news conference	conférence de presse
newsletter	bulletin
newslines	bulletin
next of kin	le plus proche parent
night and day sitters	compagnons de jour et de nuit
night shift	poste de nuit
nil	néant; zéro
no pain, no gain	On ne fait pas d'omelette sans casser des oeufs.
no-involuntary lay-off approach	politique de non-licenciement
nominal dollars	dollars non indexés
non-aligned country	pays non engagé; pays neutraliste
non-assessed earnings	gains exemptés
non-commissioned member	militaire du rang
non-departmental hospital	hôpital indépendant
non-exempt income	revenu non exempté
non-government organization	organisme non gouvernemental; organisme privé

non-institutional benefits	prestations accordées aux clients qui ne sont pas placés en établissement
non-management categories	catégories autres que celle de la gestion
non-participating insurance	police sans participation aux bénéfécies; police sans participation
non-pensionable disability	invalidité qui n'ouvre pas droit à une pension
non-pensioned condition	affection qui n'ouvre pas droit à une pension
non-permanent active militia	milice active non permanente
Non-pharmacy System	Système d'avantages non pharmaceutiques
non-profit-making	but non lucratif (dans un); sans but lucratif
non-SDA	autre que dans une ZSS
non-SDA still serving members	membres actifs qui n'ont pas servi dans une ZSS
non-stocked supplies	biens non stockés
normal working hours	heures de travail normales
North West Field Force	armée de campagne du Nord-Ouest
Northwest Rebellion	Rébellion du Nord-Ouest
not on strength	hors de l'effectif
notice	avis; notification; préavis
notice board	panneau d'affichage; babillard
notice of appeal	avis d'appel
notice of hearing	convocation à l'audience
notice of intent	avis d'intention
notice of readiness	avis de continuation
notification of receipt and action taken	accusé de réception et avis de suivi
nuisance type of virus (computer)	virus importun (informatique)
nullification	annulation

nurse	infirmière; infirmier
nursing	soins infirmiers; profession infirmière; sciences infirmières
nursing aid	aide-infirmière; aide-infirmier
nursing assessment	évaluation des soins infirmiers
nursing care	soins infirmiers
nursing home	maison de repos; foyer de soins
nursing home intermediate care	soins intermédiaires en maison de repos
nursing officer	agent des soins infirmiers; infirmière surveillante
nursing sister	infirmière
nutritional deficiency	carence nutritive; carence alimentaire

O

OAS Age Review Committee	Comité de révision de la SV chargé de la détermination de l'âge
oath of office and secrecy	serment d'office et de discrétion
object	objet; but; objectif; fin
objective	objectif à long terme; objectif
obligation	engagement; obligation; devoir
obsolete	périmé; désuet; démodé
Occupancy Instrument	Accord d'occupation
occupational and physical therapy	ergothérapie et physiothérapie
occupational disease	maladie professionnelle
Occupational Health and Safety Agency	Agence d'hygiène et de sécurité au travail
occupational group	groupe professionnel
occupational hazard	déformation professionnelle
Occupational Safety and Health Committee	Comité de la sécurité et de la santé au travail

occupational therapist	thérapeute du travail (VPPM ergothérapeute)
occupational training	formation professionnelle
off (to be)	être en congé; être de repos
offence	infraction (à); délit; violation (de)
office	bureau
office bulletin	bulletin ou communiqué du bureau
office consolidation	codification administrative
office manager	chef de bureau
Office of Primary Interest	Bureau de première responsabilité
office overload	service de suppléance
office party	fête du bureau; fête du personnel
officer	cadre; fonctionnaire; agent; préposé; officier (mil.)
officer in charge	responsable
official	préposé; fonctionnaire; représentant
official delegation	délégation officielle
official receipt	reçu officiel
Old Age Security Pension	pension de sécurité de la vieillesse
on CF bases	dans les bases des FC
on duty	de service (mil.); de garde (méd.)
on strength (to be)	faire partie de l'effectif
on-line	en direct
On-line Disability Pension Status Inquiry	Demande d'état des pensions d'invalidité en direct
On-line Disability Pension Submission	Demande de pension d'invalidité en direct
On-line Information Centre	Centre d'accès en ligne aux informations
on-line inquiry	interrogation en direct

on-line message	message en direct
on-the-job training	formation en cours d'emploi
once-forgiven policy	politique de remise unique
One Voice - The Canadian Seniors' Network	La voix - le réseau canadien des aînés
one-month payment	pension d'un mois
one-sided journal voucher	pièce de journal à seulement un côté
one-stop service	point de service unique; regroupement des services en un seul lieu
one-time deduction	retenue unique
ongoing communications	communications ouvertes
ongoing cooperation	collaboration soutenue
Ongoing Service Initiatives	Initiatives de services permanents
ongoing verification	vérification en cours
Open Bidding Service	Service des invitations ouvertes à soumissionner
open competition	concours public
open file	dossier ouvert
open-end mortgage	prêt hypothécaire à valeur variable
openness	ouverture d'esprit
operating and maintenance budget	budget de fonctionnement et de maintien
operating guidelines	lignes directrices des opérations
operating authority	autorité exécutive
operational budget	budget d'exécution
Operational Business Planning	Planification des activités opérationnelles
Operational Guidance and Direction Directorate	Direction des orientations opérationnelles
operational performance measurement	mesure de la performance des opérations

operational plan	plan opérationnel; plan d'exécution
Operational Planning Framework	cadre du plan opérationnel
operational stress injury	traumatisme lié au stress opérationnel
Operational Stress Injury Social Support	Soutien social aux victimes de stress opérationnel
Operational Trauma and Stress Support Centre	Centre de soutien pour traumatismes et stress liés aux opérations
Operations Management Committee	Comité de gestion des opérations
Operations Support	Soutien des opérations
Operations Support Team	équipe du Soutien des opérations
opportunities and constraints	occasions et contraintes
opportunities for service improvement	possibilités d'amélioration du service
Opportunities Review Project	Projet d'examen des possibilités
oral evidence	témoignage oral; preuve testimoniale
order form	billet ou bon de commande
Order-in-Council	décret
order of priorities	ordre de priorité
orderly	infirmier
organization	organisation; organisme
organization breakdown structure	structure de fractionnement de l'organisation
Organization Review Report	Rapport sur la réorganisation
organizational chart	organigramme
Organizational Readiness Review	Évaluation de l'état de préparation de l'organisation
organizational realignment	réorganisation
organizational structure	structure hiérarchique
organizational understanding	vision commune

orientation of staff	initiation du personnel
original application	demande initiale
originating officer	agent initiateur
originator (of correspondence)	auteur (d'une lettre)
orphan allowance	allocation d'orphelin
orthopedic surgeon	chirurgien orthopédiste
orthotic appliance	orthèse
orthotic device	orthèse
OSV at Home Pilot Project	Projet-pilote de soins à domicile à l'intention des ACSO
other income	autres revenus
other qualified persons	autres ayant droit
Ottawa Cremation Memorial	Monument commémoratif d'incinération à Ottawa
out of print	épuisé
out of stock	épuisé
out-basket	corbeille-départ
outgoing mail	courrier de départ; courrier à expédier
outgoing mail container	panier du courrier à expédier
outline	ébauche; brouillon; exposé
out-of-pocket expenses	dépenses personnelles
out-patient	malade externe
out-patient care	soins aux malades externes
out-patient clinic services	service de consultations externes
out-patient department	service de consultations externes
out-patient facilities	consultations externes
output	sortie; résultat; extrant

output report	état imprimé
outreach education	formation à l'action directe
outreach services	services complémentaires
outsourcing strategy	stratégie de recours à des ressources de l'extérieur
outstanding cheque	chèque en retard
overage orphan	orphelin ayant dépassé l'âge
overarching framework	cadre obligatoire
overhead cost	frais généraux
over-paid premium	trop-payé de prime
overpayment	trop-payé
overpayment deduction	retenue de trop-payé
overpayment recovery	recouvrement de trop-payé
overpayments deemed uncollectable	trop-payés réputés irrécouvrables
Overseas Headquarters Staff	personnel des quartiers généraux d'outre-mer
overseas service	service outre-mer
overseas service only Veteran	ancien combattant ayant servi uniquement outre-mer
overseas service Veteran	ancien combattant ayant servi outre-mer
Overseas Veterans at Home Pilot Project	Projet-pilote des anciens combattants ayant servi outre-mer à domicile
overseas welfare worker	préposé d'assistance sociale outre-mer
over-the-counter drug	médicament en vente libre
overtime	heures supplémentaires
overtime pay	rémunération des heures supplémentaires
overview	aperçu; vue d'ensemble
overwork	surcroît de travail

owned and operated by ownership	propriétaire-exploitant propriété; possession; droit de propriété
P	
pacesetter organization	organisme modèle
Pacific theatre of war	théâtre de guerre du Pacifique
paid labour force	population active rémunérée
paid-up insurance	assurance libérée
paired organ or limb	organe ou membre pair
palliative care	soins palliatifs
pamphlet	brochure; dépliant
panel (VRAB)	comité (TACRA)
paperwork	paperasserie; écritures administratives
paragraph (law)	alinéa (loi)
parent	père ou mère
parking lot issue	affaire pendante; affaire en suspens; banque de sujets
parking lot listing	liste des idées restées en suspens
parliamentary inquiry	enquête parlementaire
participatory management process	participation des gestionnaires
Partnership Review Advisory Committee	Comité consultatif d'examen des partenariats
Partnerships Contribution Program	Programme de contribution des partenariats
Partnerships for Equity Project	Projet des partenariats pour l'équité
part-time	à temps partiel; à mi-temps
part-time employment	emploi à temps partiel
password	mot de passe
past industrial history	antécédents professionnels

patient	malade; patient
patient care support service	service d'aide au malade
patient charge	frais imposés au malade
pay	traitement; salaire; paye; rémunération
pay action	versement de salaire; mesure de paye
pay adjustment	rajustement de salaire
Pay Administration Manual	Guide d'administration de la paye
pay allowance (to)	verser des allocations
pay day	jour de paye
pay equity	parité salariale
pay history	historique des paiements
pay in lieu of unfulfilled surplus period	indemnité compensatoire de la partie non expirée de la période de priorité d'employé excédentaire
pay in part	verser en partie
pay in whole	verser en totalité
pay increment	augmentation de traitement; augmentation de salaire
pay level	niveau de traitement
pay range	échelle de traitement
pay rate	taux de paiement
pay statement	feuille de paye
payee	bénéficiaire
paying entity	organisme de paiement
payment	paiement; versement
payment action	mesure de paiement
payment history	historique des paiements
payment in cash	paiement en espèces

payment of bonus	bonification
payment quarter	trimestre de paiement
payroll	liste de paye
peacetime force	force du temps de paix
peacetime pensioner	pensionné pour service en temps de paix
pecuniary benefit	prestation pécuniaire
penalty	peine; pénalité; amende
pending action area	mesure en cours
pending consideration of claim	pendant l'étude de la demande
pending file	fichier provisoire
pension adjudication	décision sur les pensions
Pension Adjudicator	arbitre des pensions
Pension Administrated Trust Fund	Fonds de pension administré en fiducie (sous tutelle)
Pension Document Creation System	Système de création du document de pension
pension entitlement	droit à pension
pension equivalent	valeur équivalente à la pension
pension for his/her life	pension viagère
pension fund	caisse de retraite; fonds de prestation
Pension History Clerk	commis aux dossiers de pension
Pension History Database	Base de données historiques de pension
pension history lite	base des données historiques réduite
Pension History Project	Projet de données historiques de pension
pension in full	pension pour l'invalidité entière
pension in lieu of spouse	pension à titre de conjoint
pension medical examination	examen médical aux fins de pension

pension number	numéro de pension
pension paid on behalf of	pension versée à l'égard
pension plan	régime de pension de retraite; régime de retraite
Pension Services	Services de pension
Pension Status and Inquiry System	Système d'interrogation et d'état des pensions
pensionable condition	affection ouvrant droit à pension
pensionable disability	invalidité qui donne droit à une pension
pensioned condition	affection ouvrant droit à pension; état indemnisé
pensioner	pensionné; retraité
Pensions and Operations Services Directorate	Direction des services des pensions et des opérations
per capita	par tête; par personne; par habitant
per capita (amount)	per capita (montant)
percentage breakdown	ventilation procentuelle
percentage change	changement procentuel
per diem	allocation de subsistance
per diem cost	frais quotidiens
per diem fee	honoraire à la journée
per diem rate	tarif journalier
percentage adjustment	rajustement procentuel; exprimé en pourcentage
performance appraisal	évaluation du rendement
Performance Feedback Program	Programme de rétroaction sur le rendement
performance indicator	indice de rendement
Performance Management and Review Policy	Politique sur la gestion et l'évaluation du rendement

Performance Management Program for Executives	Programme de gestion du rendement pour les cadres
performance measurement	mesure du rendement
Performance Measurement Reporting System	Système de rapport sur la mesure du rendement
performance of duties	exercice des fonctions
performance report	compte rendu du rendement
Performance Review Policy	Politique d'examen du rendement
period of service	durée du service
periodic payment	versement périodique
periodical	périodique; publication périodique
permanent disability	invalidité permanente; incapacité permanente
permanent employee	employé permanent
permanent improvement	amélioration permanente
permanent partial disability	invalidité partielle permanente; incapacité partielle permanente
permanent pension	pension permanente
permanent resident	résident permanent
permanent unemployability	en permanence non employable
permanently disabled	victime d'une invalidité permanente
permanently unemployable	en permanence non employable
person in charge	responsable
person with a disability	personne handicapée
personal care service	soins personnels
personal comforts	menues dépenses personnelles
personal condition	situation personnelle
personal history	antécédents personnels

personal information bank	fichier de renseignements personnels
personal record identifier	code d'identification de dossier personnel
personal property	biens mobiliers
personal suitability	qualités personnelles
personnel	personnel; effectif
personnel appraisal	appréciation du personnel
Personnel Computer Records System	Système informatique des dossiers du personnel
personnel department	service du personnel
personnel files	dossiers du personnel
Personnel Management Committee	Comité de gestion du personnel
Personnel Management Information System	Système d'information de gestion du personnel
personnel office	service du personnel
personnel officer	agent du personnel
petty cash	petite caisse
petty cash statement	relevé de petite caisse
petty cash voucher	bon de petite caisse
Pharmaceutical Therapeutic Classification Report	État pharmacologique - classification thérapeutique
Pharmacy Account Processing System	Système de traitement des comptes de pharmacie
Pharmacy Program Review	Examen du programme des médicaments
phased approach	approche graduelle
phased contracting	passation de marchés échelonnés
phase-in coverage of Veterans	admission graduelle des anciens combattants
phasing in	introduction graduelle
phasing out	abandon graduel

photocopier	photocopieur
Physical Business Model	Modèle détaillé des affaires courantes
physical fitness	condition physique
physical incapacity	incapacité physique
physical insufficiency	insuffisance physique
physical state	état physique
physical training	culture physique
physician	médecin
physician's certificate	certificat du médecin; certificat médical
physician's certificate of disability for duty	certificat médical d'incapacité de travail
pilot site(s)	bureau(x) pilote(s)
PKI-enabling	validation de l'ICP
place of employment	lieu de travail
Plain Language Committee	Comité consultatif pour un style clair et simple
Planning and Management Support	Planification et soutien de la gestion
planning committee	comité de planification
planning environment	cadre de planification
Planning Policy and Business Support	Planification, politiques et soutien administratif
planning, programming and budgeting system	rationalisation des choix budgétaires
Planning, Reporting and Accountability Structure Committee	Comité sur la structure de planification, de rapport et de responsabilisation
Policies and Procedures Group	Groupe des politiques et des procédures
policy	police (assurance); politique; ligne d'action; règle; directive
Policy Committee (VRAB)	Comité sur les politiques (TACRA)
policy conference	congrès d'orientation

policy contract	police d'assurance; police; contrat d'assurance
Policy Coordination and Ottawa Headquarters	Coordination des politiques et Bureau principal d'Ottawa
policy directive	directive d'orientation
policy holder	assuré; détenteur d'une police
Policy on Non-appointment Term Extensions	Politique sur la prolongation sans nomination d'emplois de durée déterminée
Policy on the Internal Disclosure of Information Concerning Wrongdoing in the Workplace	Politique sur la divulgation interne d'information concernant des actes fautifs au travail
policy planning	planification de la politique
Policy Planning, Legislation, Executive Services Unit	Unité de la planification des politiques, de la législation et des services à la haute direction
policy statement	énoncé de politique; déclaration de principe
pop-up screen	écran flash; écran instantané
Portal Information Management	Gestion de l'information relative au portail
Portfolio Advisory Committee on Women's Issues	Comité consultatif du Portefeuille sur la situation des femmes
Portfolio Data Standards Committee	Comité de normalisation des données du Portefeuille
Portfolio Executive Committee	Comité de régie du Portefeuille
Portfolio Policy on Harassment in the Workplace	Politiques du Portefeuille sur le harcèlement en milieu de travail
position	poste
Position and Classification Information System	Système d'information sur les postes et la classification
position description	description du poste
position specifications	particularités du poste
position title	titre du poste; désignation du poste
Positioning Initiatives	Mesures préparatoires

postage meter	machine à affranchir
post-audit	postvérification (a posteriori)
Post-decision Documents Registry	Registre des documents postdécision
post-decision service documents	documents de service postdécision
Post-deployment Regional Health Clinics	cliniques régionales post-déploiement
post-discharge treatment	soins prodigués après la libération
post-entitlement advice	avis de changement suite à l'établissement de l'admissibilité
postgraduate course	cours de troisième cycle; enseignement post-universitaire (Qué.)
posthumous award	allocation posthume
posting of notices	affichage d'avis
post-operative care	soins post-opératoires
post-transaction assessment process	procédé d'évaluation des opérations a posteriori
postwar	l'après-guerre
potluck supper	dîner à la fortune du pot
power mobility device	appareil de déplacement motorisé
power of attorney	procuration
powers of inquiry	pouvoirs d'enquête
precautionary list	liste des cas douteux
precedence over (to have)	avoir préséance sur
pre-discharge examination	examen en vue de la libération
pre-enlistment condition	affection d'origine antérieure à l'enrôlement
pre-enlistment examination	examen pratiqué en vue de l'enrôlement
pre-existent condition	affection d'origine antérieure à l'enrôlement
Pre-qualified Pool Project	Projet de Répertoire de candidats préqualifiés

preferred beneficiary	bénéficiaire privilégié
preferred class of beneficiaries	catégorie privilégiée de bénéficiaires
preferred modes of services	modes de service privilégiés
premium	prime
premium (pay)	gratification; prime
premiums (health care)	contributions (soins de santé)
prescription	ordonnance
prescription drug	médicament d'ordonnance
presidency	présidence
Presiding Member	Président du Comité; membre président; président
presumptive application adjudication	règlement des demandes anticipées
presumptive applications	demandes anticipées
preventive health service	service préventif de santé
previous experience	expérience antérieure; expérience préalable
pre-war Permanent Force	troupe permanente d'avant-guerre
primary care	soins primaires
primary caregiver	principal dispensateur de soins
primary disability	invalidité principale
Primary Health Care Resources International Inc.	<i>Primary Health Care Resources International Inc.</i>
primary number	numéro primaire
principal balance	solde de capital
priority access bed	lit d'accès prioritaire; lit réservé en priorité
Priority Administration Tracking System	Système de suivi de l'administration des priorités
priority of admission	priorité d'admission

Priority Referral and Clearance Centre	Centre de référence et d'autorisation de priorités
prisoner of war	prisonnier de guerre
prisoner of war benefits	prestations de prisonnier de guerre
prisoner of war compensation	indemnité de prisonnier de guerre
prisoner of war of another power	prisonnier de guerre d'une autre puissance
prisoner of war of the Japanese	prisonnier de guerre des Japonais
Prisoners of war (Far East, WWII) Trust Fund	Fonds fiduciaire des prisonniers de guerre (Extrême-Orient, SGM)
privacy information	renseignements sur la vie privée
privacy issues	questions reliées à la protection des renseignements personnels
private accommodation	chambre privée
private courses	cours privés
private practitioner	omnipraticien de la pratique privée
private solicitor	avocat de pratique privée
Privy Council	Conseil privé
proactive screening	examen préalable proactif
problem acknowledgement	prise de connaissance du problème
problem areas	aspects problématiques
problem line	télé-dépannage
Procedure Guide for Treatment Allowances	Guide des formalités relatives aux allocations de traitement
proceedings under this Part (of the law)	procédures prévues par la présente partie (de la loi)
proceeds of sale	produit de la vente
process control	contrôle d'exécution
Process Control Report	Rapport de contrôle d'exécution

process for a Private Member's bill in the House	processus d'adoption par la Chambre des projets de loi d'initiative parlementaire
Processes and Procedures in support of VRAB Hearings	Pratiques et Procédures au soutien des audiences de révision et d'appel du Tribunal des anciens combattants
Procurement Strategy for Aboriginal Business	Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones
Professional Advisory Group	Groupe de la consultation professionnelle
profit-making	but lucratif (dans un)
Program and Administrative Services	Services des programmes et de l'administration
Program and Service Modernization Task Force	Groupe de travail sur la Modernisation des programmes et du service
Program and Service Policy Division	Direction générale des politiques sur les programmes et le service
program code	code de programme
program delivery	exécution du programme
program evaluation policy	politique sur l'évaluation des programmes
program expenditures	dépenses de programme; dépenses de programmes
program facilitation	animation du programme
program forecast	prévisions du programme
program initiatives	projet de programmes
Program Integrity Function	Fonction d'intégrité du programme
program of choice	programme de libre choix
Program Officer, Trust and Insurance	agent(e) de programme, Fiducie et Assurances
program outreach	sensibilisation au programme
Program Policy Development	Élaboration des programmes et politiques
Program Policy Development Network	Réseau d'élaboration des programmes et politiques

Program Policy Network	Réseau des politiques sur les programmes
Program Service Alignment Model	Modèle d'alignement des services inclus dans les programmes
program trends and activities	tendances et activités des programmes
progress payment	versement échelonné; acompte
progress report	rapport d'activité; compte rendu du travail accompli; état ou compte rendu des travaux
progress review	revue des progrès
progressive care	soins gradués
progressive pay (mil.)	solde progressive (mil.)
Project and Business Activities Coordinators	coordonnateurs(trices), Projets et activités de l'entreprise
project deliverables	produits livrables du projet
Project Development and Agreement Management	Élaboration de projet et gestion de l'entente
project grounding and partnering phase	étape de mise en place de la base organisationnelle et de jumelage
project overview	aperçu du projet
Project Strategic Direction Document	Document relatif à l'orientation stratégique du projet
prompter question	question guide
proof of service	preuve des états de service
proof of the claim	preuve à l'appui de la réclamation
property	biens; propriété; immeuble
property tax	taxe foncière; impôt foncier
proportionate pension	pension proportionnelle
propriety medicine	médicament breveté
prospective wages	salaire futur; salaire en perspective
prosthesis	prothèse

prosthetic device	prothèse
prosthetist	prothésiste
protected category	catégorie réduite
provide compensation (to)	indemniser
provide recommendations	formuler des recommandations
provide services	assurer les services
Provincial Advisory Board	Conseil consultatif provincial
provincial health code number	code de la santé provinciale
Provincial Command of the Royal Canadian Legion	Direction provinciale de la Légion royale canadienne
provincial lands	terres provinciales
provincially approved institution	établissement approuvé par une province
proving site	bureau d'essai; bureau de mise à l'essai
provision	disposition (Jur.); provision; clause (Jur.)
provision of management support	apport du soutien de la gestion
provisional diagnostic	diagnostic provisoire
provisions of an agreement	dispositions d'une convention
psychosocial needs	besoins psychosociaux
public accounts	comptes publics
Public Education and Community Outreach	Éducation publique et action communautaire
public health nurse	infirmière de la santé publique
Public Information and Research	Information publique et recherche
Public Information and Research Directorate	Direction de l'information du public et de la recherche
Public Key Infrastructure	Infrastructure à clés publiques
Public Programs and Communications	Programmes publics et communications
public relations	relations publiques

public servant	fonctionnaire
public service date	date de service public
Public Service Terms of Employment Regulations	Règlement sur les conditions d'emploi de la fonction publique
public transportation	moyen de transport public
publicity department	service de la publicité
pulmonary tuberculosis	tuberculose pulmonaire
purchase of a business	achat d'un fonds de commerce
purchase order	bon de commande
purchased health services	services de santé achetés
purchasing and supply	achats et approvisionnements à classer; classement

Q

QA Program Advisory Committee	Comité consultatif du programme de l'AQ
qualification certificate	certificat de qualification
Qualification Improvement Program	Programme d'amélioration des compétences des formateurs et des instructeurs
qualifications	conditions de candidature; compétences
qualified (to be)	être habile à participer (Jur.); être admissible à participer (courant)
qualified employee	employé qualifié; employé compétent
qualified medical staff	personnel médical compétent
qualify for admission (to)	avoir droit à l'admission
qualify under the Act (to)	remplir les conditions requises en vertu de la loi
quality appraisal	évaluation de la qualité

quality control	contrôle de la qualité
quality of life	qualité de vie
quality-adjusted life expectancy	espérance de vie sans invalidité
qualifying period	période de détermination de l'admissibilité
Quantum Board	comité d'évaluation
quarter (survey)	quart de section
quarterly adjustment	rajustement trimestriel
Quebec Pension Board	Régie des rentes du Québec
Quebec Pension Plan	Régime de rentes du Québec
Quebec Succession Duty Release	quittance des droits successoraux du Québec
Query Common Client	Interrogation du système client commun
question of law or fact	question de droit ou de fait
quick fix	solution provisoire; correction rapide
quiescent condition	affection inactive ou latente

R

race to the finish	course contre la montre
raiding party	détachement chargé de l'opération
Raising the Bar: Creating a New Standard in Veterans' Health Care	Relever la barre : Une nouvelle norme de soins de santé pour les anciens combattants
random sample audit	vérification d'échantillonnage aléatoire
range of motion	amplitude des mouvements
Rapidlaw	jurisprudence express
Rate Brain Chip (Canada Post)	puce intelligente pour le calcul des tarifs (Postes Canada)
rate of pay	taux de traitement; taux de la solde (mil.); taux de rémunération

rates of pay in the Public Service of Canada	taux de rémunération dans la fonction publique du Canada
rating scale	cote d'évaluation
rating system	système de notation
ready, willing and able to	disposé, prêt et apte à
real property	bien immeuble
Real Property Management Organization	Régime de gestion des biens immobiliers fédéraux
Real Property Planning Officer	agent(e) de la planification des biens immobiliers
Real Property Services	Services immobiliers
reality orientation	perception de la réalité
reapplication	nouvelle demande
reappointment	renouvellement de nomination (à)
reason code	code de motif
reason for decision	motif à l'appui
reason for decline	motif de refus
reasonable expense	dépense raisonnable
reassessment	réévaluation
reaward	renouvellement d'une allocation
Receiver General for Canada	receveur général du Canada
receiving (department)	réception (service de la)
recipient	bénéficiaire; allocataire
reciprocal agreement	accord de réciprocité
reclassification	reclassification (des postes, des employés); reclassement
reconciliation (of accounts)	rapprochement (des comptes)
reconsideration	réexamen

Reconsideration Screening Checklist (VRAB)	Liste de vérification pour réexamen (TACRA)
record	dossier; document; registre; relevé
Record of decision	Document de décision
record of earning	relevé des gains
record of employment	relevé d'emploi; antécédents professionnels
recorded evidence	preuve documentaire
recorded on enlistment	consigné à l'enrôlement
recording of proceedings	comptes rendus
Records and Information Clerk	commis aux documents et à l'information
Records and Information Services (formerly Departmental Subject Records)	Documents et services d'information (anciennement Documents ministériels classés par sujet)
records imaging	numérisation de dossiers
Records Management Services (This term is not to be used anymore. Instead, Client Records Operations should be used.)	Services de gestion des documents
records scheduling and disposal	conservation et élimination des documents
recovery of a gratuity	recouvrement d'une gratification
recreation centre	centre de loisir
recreational services	services récréatifs
recruit training	formation d'aspirants; formation de recrues
recurring deduction	retenue périodique
Red Cross pensioner	pensionné de la Croix-Rouge
red tape	formalités administratives; routine administrative
Red Tape Committee	Comité pour la simplification des formalités administratives
red zoning case	cas de zone rouge
redress	recours; répartition

reduced grant	subvention réduite
redundant (to become)	se trouver en surnombre
redundant staff	surplus de personnel; personnel en surnombre
reengineering	remodelage
reestablishment (in civil life)	réintégration (dans la vie civile)
reestablishment assistance	aide au rétablissement; aide à la réhabilitation
reestablishment credit	crédit de réadaptation
reference book	ouvrage de référence (ou à consulter)
reference number	numéro d'enregistrement
referral	présentation; mise en contact; aiguillage; orientation
referral agency	service d'aiguillage
referral service	service d'aiguillage
refresher course	cours de recyclage
refundable tax credit	crédit d'impôt remboursable
Regimental Funds Board	Commission des fonds régimentaires
regimental number	numéro de régiment; numéro matricule
Regional Employment Equity Action Committee	Comité d'action régional d'équité en emploi
Regional Medical Officers Committee	Comité des médecins régionaux
Regional Pay Interface System	Système régional d'interface de la paye
Regional Pension Coordinator	coordonnateur(trice) régional(e) des pensions
registered blind	personne aveugle inscrite
registered letter	lettre recommandée
registered pension plan	régime de retraite enregistrée
registration fees	frais d'inscription; droits d'inscription

registration receipt	récépissé de recommandation
Registry Support System	Système de soutien du dépôt central
regular account	compte régulier
Regular Force	Force régulière
regular forces	forces régulières
regulation	règlement; arrêté
Regulatory Impact Analysis Statement	Résumé de l'étude d'impact de la réglementation
rehabilitation	réadaptation; réhabilitation; rééducation; réintégration
rehabilitation allowance	allocation de réadaptation; allocation de réhabilitation; allocation de rééducation; allocation de réintégration (dans la vie civile)
rehabilitation facility	établissement de réadaptation
Rehabilitation Funds	Fonds pour la réadaptation
rehabilitation grant	aide pécuniaire de réadaptation; allocation de réadaptation
rehabilitation services	services de réadaptation
rehabilitative care (Type IV)	soins de réadaptation (type IV)
rehabilitative medicine	médecine de réadaptation; médecine physique; physiatrie
rehearing	nouvelle audition
reinstatement	rétablissement; réintégration
Reinstatement Priority Application	Mise en oeuvre de la priorité de réintégration
reject notice	avis de rejet
related statutes	lois pertinentes
relationship	lien de parenté; relation
relationship to deceased	lien de parenté avec le défunt

release of information	divulgence de renseignements
remainder (of the amount)	reliquat (d'un montant)
remedial action	mesure de redressement
remedial treatment	traitement curatif
Remembrance Book of the Merchant Marine	Livre du souvenir de la marine marchande
Remembrance Day	jour du Souvenir (le)
Remembrance Day Poppy Fund	Fonds du coquelicot du jour du Souvenir
Remembrance Outreach	Sensibilisation aux activités commémoratives
Renovations Committee	Comité de rénovation
reorientation	recyclage
repair (to)	réparer (machinerie); racommoder (vêtements); arranger
repealed Act	loi abrogée
report of surplus	rapport sur les surplus
Report on Staffing Transactions	Rapport d'opération de dotation
Reporting Database	Base de données des rapports
reporting level	niveau de rapport hiérarchique
reporting object	article de rapport
reporting secretary	secrétaire de la séance
representative	représentant
request for designation	demande de désignation
request for hearing	demande d'audition
request for recoup	demande de renflouement
Requirements Overview	Aperçu des besoins
requisition against a standing offer	commande subséquente à une offre permanente

Requisition for Interdepartmental Settlement	Demande de règlement interministériel
requisition for services	demande de services
rescind a decision (to)	annuler une décision
rescission	résiliation; annulation
rescission of decision	annulation d'une décision
Research and Training Officer	agent(e) de recherche et de formation
reserve army	armée de réserve; la réserve
reserve forces	forces de réserve
reserve status	statut de réserviste
residence	résidence
residence eligibility requirement	conditions d'admissibilité relatives à la résidence
residential care bed	lit pour soins en établissement
residential care services	services de soins en établissement
Residential Care Services Study	Étude des services de soins en établissement
Residential Care Support System	Système de soutien des soins en établissement
residential institution	établissement résidentiel
residential welfare institution	établissement de bien-être social
Resource Allocation Committee	Comité d'affectation des ressources
Resource Allocation Management Steering Committee	Comité directeur de la gestion de l'affectation des ressources
Resource Management Information Book	Cahier d'information sur la gestion des ressources
resource person	personne-ressource; expert
Resource Systems Applications	Applications des systèmes ressources
respiratory equipment	matériel d'aide à la respiration

respiratory technologist	technicien en oxygénothérapie
respiratory therapy	inhalothérapie
respite care	service de relève; service de dépannage
respite program	programme de soutien moral
responsibility centre manager	gestionnaire de centre de responsabilité
restorative care	soins de rétablissement
restraint management	gestion d'austérité
restricted material	documents pour diffusion restreinte
résumé	curriculum vitae
retail postal outlet	comptoir postal
retention and disposal	conservation et élimination
retirement activity	activité de retraite
retirement fund	caisse de retraite
Retirement Income Information Service	Service d'information sur le revenu de retraite
retreat	rencontre de réflexion
retroactive adjustment	rajustement rétroactif
retroactive pay	traitement rétroactif
return address	adresse de retour
return envelope	enveloppe-réponse
return trip	voyage aller-retour
Returned Soldiers' Insurance Fund	Fonds de l'assurance des soldats de retour au pays
reverse discrimination	discrimination à rebours
reverted property	propriété rétrocédée
review	révision; examen
review hearing	audience de révision

review of assessment	nouvelle évaluation
review of awards	révision des allocations
review of discretionary award	révision de prestation discrétionnaire
Review of Veterans' Care Needs	Examen des besoins de soins des anciens combattants
Review Panel	Comité de révision
reviewer	agent de révision; examinateur
Revised Statutes of Canada	Lois révisées du Canada
revolving funds	fonds renouvelables
right of appeal	droit d'appel
right of possession	droit de possession
right to strike	droit de grève
right-of-way	droit de passage
ring again	rappel automatique
ring for service	sonnette de service
ripple effect	effet boule de neige
Risk Contact System	Système d'évaluation de risque
roadway	chaussée; voie carrossable
role definition	définition du rôle
rollover (of position number)	substitution (du numéro de poste)
room and board	hébergement et repas
rooming house	maison de chambres
Rotation Training Program	Programme de formation par affectations successives
rough copy	brouillon; ébauche
rough draft	brouillon; ébauche
round trip memo	note de service aller retour

route march	marche au pas de route
Royal assent	sanction royale
Royal Canadian Air Force	Corps d'aviation royal canadien; Aviation royale du Canada
Royal Canadian Air Force Benevolent Fund	Caisse de bienfaisance de l'Aviation royale du Canada
Royal Canadian Air Force Special Force	contingent spécial du Corps d'aviation royal canadien
Royal Canadian Artillery Charity Fund	Caisse de bienfaisance du Royal Canadian Artillery
Royal Canadian Legion	Légion royale canadienne
Royal Canadian Legion Dominion Command, Branch, Section	Direction nationale de la Légion royale canadienne, filiale, section
Royal Canadian Mounted Police	Gendarmerie royale du Canada
Royal Canadian Navy	Marine royale canadienne
Royal Canadian Navy Benevolent Fund	Caisse de bienfaisance de la Marine royale du Canada
Royal Canadian Navy Special Force	contingent spécial de la Marine royale du Canada
Royal Canadian Ordnance Corps	Corps royal canadien des magasins militaires
rule of thumb	méthode empirique; procédé mécanique
Rules Base and Adjudication System Development	Base de règles et Élaboration du système d'arbitrage
Rules of The Federal Court of Canada	les Règles de la Cour fédérale du Canada
Rules of the House	Règlement de la Chambre
ruling	décision; ordonnance
S	
salary	salaire; traitement; rémunération; paye
salary adjustment	rajustement de salaire

Salary Costing and Forecasting System	Système de calcul et de prévision du coût des traitements
salary reserve	réserve des traitements
salary scale	barème des traitements
sale by public tender	vente par soumission publique
sale of land	vente de bien-fonds
sales requisition	demande de mise en vente
Salvation Army (The)	Armée du Salut
sample bulk goes	cas échantillons sortis sans vérification
sample form	formule échantillon
sample volumetrics	exemples de la charge de travail
sampling	sondage; échantillon
satisfactory progress	progrès satisfaisants
scale of compensation for death	barème des indemnités de décès
schedule	annexe; calendrier d'exécution; programme; plan; horaire
schedule of working hours	horaire de travail
Scheduling (VRAB)	Établissement du calendrier (TACRA)
Scheduling Assistant (VRAB)	adjoint(e) à l'établissement du calendrier (TACRA)
scholarship	bourse d'études
school period returning indicator	indicateur de retour de la période scolaire
school year	année scolaire
Scope Document	Document de planification
screen applications	étudier les demandes; examiner les demandes
screening	dépistage; examen préliminaire; sélection
screening (CCSA)	examen préalable (ASAC)

screening committee	comité de sélection
seasonal employee	employé saisonnier
sea-time	service en mer
second application	deuxième demande
Second Career Assistance Network	Service de préparation à une seconde carrière
second hand	d'occasion
Second Language Examination	Évaluation de langue seconde
Second Language Work Assignment Program	Programme d'affectation en langue seconde
second quarter (adjustment)	second trimestre (de rajustement)
Second World War	Seconde Guerre mondiale
secondary disability	invalidité secondaire
secondary organ	organe secondaire
secondment (on)	en détachement; détaché; en mission à
secret material	documents secrets
section (survey)	section
section (law)	article (loi)
Secure Messaging Pilot	Projet-pilote sur le courrier électronique protégé
Secure Remote Access	Accès à distance protégé
Security and Real Property Division	Direction générale de la sécurité et des biens immobiliers
security authorities	responsable de la sécurité
security classification (of positions)	cote de sécurité (des postes)
security clearance	autorisation sécuritaire
Security Review Committee	Comité d'évaluation de la sécurité
security value	valeur de garantie

seeing-eye dog	chien d'aveugle
select committee	comité restreint
selection board	jury de sélection
self-addressed envelope	enveloppe de retour
self-administered care	soins auto-administrés
self-awareness	conscience de soi
self-care	soins personnels
self-declaration	déclaration personnelle; déclaration du requérant
self-declaration concept	principe de la déclaration personnelle
self-directed work team	équipe de travail autonome
self-explanatory	qui n'a besoin d'aucune explication; qui se passe d'explication
self-help group	groupe d'entraide
self-identification	auto-identification
self-involvement	participation active
self-limiting condition	affection en voie de guérir; affection spontanément résolutive
self-motivation	motivation personnelle
Self-promulgation Decision Form	Formulaire de décision - sans lettre d'accompagnement
self-referral	présentation en personne
self-sufficiency	indépendance matérielle
semi-annually	semestriellement
semi-independent housing	logement semi-autonome
senior citizen	personne âgée
senior citizen housing	logement pour personnes âgées
Senior Executive Network	Réseau d'information des cadres supérieurs

senior government executives	cadres supérieurs; fonctionnaires supérieurs; haute direction
Senior International Forum for Veterans' Administration (Senior Management)	Forum international de la haute direction pour l'administration des anciens combattants
Senior Issues Review Officer	agent principal, Examen des questions d'intérêt
Senior Legislative Database Editor (Justice)	Éditeur principal de bases de données législatives (Justice)
Senior Legislative Paralegal (Justice)	Paralégiste principal (Justice)
senior management	haute direction; haute gestion
Senior Management Performance Review Committee	Comité d'examen de la haute direction
Senior Management Team	Équipe de gestion supérieure
senior officer	fonctionnaire supérieur; haut fonctionnaire
senior official	fonctionnaire supérieur; haut fonctionnaire
Senior Performance Review Program	Programme d'évaluation du rendement des cadres
Senior Project Advisory Committee	Comité consultatif supérieur du projet
Senior Review Committee (FHCPs)	Comité supérieur d'examen (SFTDSS)
Senior Transition Team	Équipe principale de transition
Senior Veterans Program	Programme pour anciens combattants du troisième âge
seniority	ancienneté; priorité d'âge
seniors	aînés; personnes âgées
Seniors Canada Online Pathfinder Project	Projet exploratoire Info-Aînés Canada
Seniors Cluster Directorate	Direction des services regroupés aux aînés
Seniors Cluster Key Services	Regroupement des services clés aux aînés
Seniors Independence Program	Programme d'aide à l'autonomie des aîné(e)s
Seniors Services Cluster	Regroupement des services aux aînés

Seniors Service Mapping Initiative	Initiative de mappage des services aux aînés
separated spouse	conjoint séparé
separation	cessation d'emploi
separation agreement	convention de séparation
separation benefit	indemnité de cessation d'emploi
separation pay	indemnité de cessation d'emploi; indemnité de départ
serial number	numéro matricule (mil.); numéro de série
seriously disabled Veteran	ancien combattant atteint d'une déficience grave
serve in the army (to)	servir dans l'armée
service accuracy measure	mesure d'évaluation de la précision des services
service agreement	entente sur les services
service at sea	service en mer
Service Bureau Officer (Royal Canadian Legion)	officier d'entraide (Légion royale canadienne)
service contract	marché de services
service disability	invalidité liée au service
Service Document Committee	Comité sur les documents de service
service eligibility	admissibilité en raison des états de service
service enhancement initiatives	mesures en vue de l'amélioration du service
service estate	succession militaire
Service Improvement Initiative	Initiative d'amélioration du service
service in a theatre of operations	service sur un théâtre d'opérations
service in a theatre of actual war	service sur un théâtre réel de guerre
service line	secteur de service

Service Medical Records	Documents de service et documents médicaux
service number	numéro matricule
service pin	décoration de service
service woman	femme militaire
services lines	gammes de services
Servicing Accounting Office	Bureau de comptabilité approprié
settlement	établissement
settlement of claim	règlement de l'indemnité réclamée; règlement d'une demande d'indemnisation
severance pay	indemnité de départ; indemnité de licenciement; indemnité de cessation d'emploi
severely disabled Veteran	ancien combattant atteint d'une déficience grave
sewage disposal	évacuation des eaux usées; évacuation des eaux d'égout
Shared Health Promotion Initiative	Initiative pour la promotion de programmes de santé à frais partagés
Shared Management Agenda	Projet de gestion concertée
shared services	services communs
Shared Values and Ethics Committee	Comité d'éthique et de partage des valeurs
shell wound	blessure par éclat d'obus
shelter	hébergement
sheltered accommodation	logement protégé
shift premium	prime de poste
shiftwork	travail par équipes
ship	navire; bateau; vaisseau; bâtiment
shopping service	service d'emplettes
short form	formule abrégée

short Medical Board	examen médical sommaire
shortness of breath	dyspnée; difficulté respiratoire
short-term	à court terme
shredder	déchiqueteuse; destructeur de documents
sick leave	congé de maladie
sick list	registre des malades
sick parade (mil.)	visite des malades (mil.)
sick report	fiche de visite médicale
sighted	non aveugle
signed statement	déclaration signée
significant demand	demande importante
signing authority	pouvoir de signature
signs of insufficiency	signes d'insuffisance
simple additive weighting	coefficient d'addition simple
single	personne seule; célibataire
single cash grant	subvention unique
single elderly	personne âgée seule
single entry model	modèle à guichet unique
single net premium	prime unique nette
single operating agency	organisme de service spécial
single parent	parent seul
single rate	taux applicable à une personne seule
single-family dwelling	habitation unifamiliale
single window initiative	projet de guichet unique
sitting day (of Parliament)	jour de séance (du Parlement)
sitting of Entitlement Board	audience du comité d'examen

sittings of Commissioners	audiences des commissaires
size-up (diagnosis)	diagnostic
skill sets	sommes de compétences
skills	habiletés manuelles; compétences intellectuelles
slide show	diaporama
sliding factor (flexible retirement)	facteur d'ajustement (retraite souple)
Small Treatment Centre	Centre de traitement mineur
smoking cessation program	programme de renoncement au tabac
snap set (forms)	jeu de formulaires détachables
snapshot	aperçu
snapshot report	rapport sélectif
social activity centre	centre d'activités sociales
social activity of daily living	activités sociales de la vie quotidienne
social assistance	assistance sociale; aide sociale
social condition	condition sociale
social insurance	assurance sociale
social insurance number	numéro d'assurance sociale
social integration services	services d'intégration sociale
social interest group	groupe à vocation sociale
Social Science Employees Association	Association des employé(e) en sciences sociales
social services	services sociaux
social skills	compétences sociales; aptitudes sociales
social status	rang social
social transportation	transport pour participer à des activités sociales
social worker	travailleur social

software	logiciel
soldier on leave	permissionnaire
sole beneficiary	seul bénéficiaire
source of income	source de revenu
South African War	Guerre des Boërs
Speaker	le président (Chambre des communes); le président (Sénat)
speaker's kit	trousse du conférencier
special allowance	allocation spéciale
special allowance year	année spéciale d'allocations
special award	compensation spéciale; octroi spécial
special care in the home	soins spéciaux à domicile
special constable	gendarme spécial
special courses	cours spéciaux
special duty	service spécial; mission spéciale
Special Duty Area	zone de service spécial
Special Duty Area Pension Order	Décret sur la pension dans les zones de service spécial
Special Duty Operation pensioner	pensionné d'une opération de service spécial
Special Duty Service pensioner	pensionné d'une zone de service spécial
special equipment	matériel spécial
Special Equipment Review Committee	Comité d'examen de l'équipement spécial
special force	contingent spécial
Special Force on Active Service (Korea)	Contingent spécial sur le théâtre d'opérations de Corée
Special Measures Innovation Fund	Fonds d'innovation des mesures spéciales
special operator	agent spécial

Special Service Area	zone de service spécial
specially-made wearing apparel	vêtement hors série
speech discrimination	intelligibilité de la parole
speech disorder	trouble du langage
speech reception threshold	seuil d'intelligibilité
speed call	composition abrégée
spending authority	pouvoir de dépenser
split account	compte fractionnaire
split payment	paiement fractionnaire
split widows	veuves ayant droit à une pension fractionnaire
sports activity	activité sportive
spouse	conjoint
spouse's allowance	allocation au conjoint
St. John Ambulance Brigade	Brigade ambulancière Saint-Jean
stabilization policy	principe de la stabilisation
stabilized assessment	évaluation stabilisée
staff	personnel; effectif
staffing	dotation en personnel
Staffing Delegation and Accountability Agreement	Entente concernant la délégation des pouvoirs et responsabilités de dotation
stakeholder	intervenant; protagoniste
stamp of receipt	timbre de quittance; timbre-quittance
stand-alone system	système en vase clos
standard object	article courant
standard of maintenance	normes d'entretien
Standard Payment System	Système normalisé des paiements

standards	normes
stand-by	en attente
standing committee	comité permanent
standing offer	offre permanente
start date	date du début
statement of attending physician	déclaration du médecin traitant
statement of case	exposé du cas
statement of claimant	déclaration du requérant
statement of estimated income	état estimatif du revenu
statement of needs	déclaration des besoins
statement of policy settlement	déclaration du règlement de la police
statement of qualifications	énoncé de qualités
statement of the clergyman	déclaration du ministre du culte
statement of the mortician	déclaration de l'embaumeur
statement of work	énoncé des travaux
station	poste
statistical information	données statistiques
statistics	données statistiques
status report	état d'avancement des travaux; rapport provisoire
statutory declaration	déclaration statutaire; déclaration exigée par la loi
statutory holiday	jour férié
Ste. Anne's Hospital	Hôpital Sainte-Anne
steering committee	comité directeur; comité de direction
step-child	beau-fils ou belle-fille
step-parent	beau-père ou belle-mère

still-serving dual card clients	clients en service actif détenteurs de deux cartes
still-serving member	membre actif
stock and equipment	animaux de ferme et équipement
stop gap measure	mesure immédiate; mesure de rapiéçage
stoppage of pay	suppression de solde; retenue de solde
stores inventory control	contrôle des stocks
Strategic and Business Planning Directorate	Direction de la planification stratégique et d'entreprise
strategic business plan	plan d'activité stratégique
Strategic Communications Plan	Plan stratégique des communications
Strategic Information Management	Gestion stratégique de l'information
Strategic Information Management Group	Groupe de la gestion stratégique de l'information
Strategic Initiatives, Planning and Coordination Services Directorate	Direction des initiatives stratégiques et des services de planification et de coordination
Strategic Partnership Coordination Initiative	Initiative de coordination des partenariats stratégiques
Strategic Partnership Coordination Team	Équipe de coordination des partenariats stratégiques
Strategic Pension Program Service Delivery Re-engineering Workshop	Atelier stratégique sur le réaménagement de la prestation des services du programme des pensions
strategic planning	planification stratégique
Strategic Policy and Planning Directorate (old Corporate Planning Division)	Direction de la politique et de la planification stratégique (anciennement la Direction générale de la planification ministérielle)
Strategic Priorities and Planning	Planification et priorités stratégiques
Strategic September 2002	Réunion stratégique de septembre 2002
Strategy Horizontal Support Initiative	Initiative du soutien horizontal de la stratégie
strawman deliverables	produits livrables provisoires

strength	effectif
stress test	épreuve d'effort
stretch targets	objectifs poussés
strike log	journal de grève
strike off strength	rayer des contrôles; rayer de l'effectif
struck off strength	rayé de l'effectif
student	étudiant; stagiaire (formation en cours d'emploi)
Student Bridging Policy	Politique de transition relative aux étudiants
Student Guide Program in France 1999	Programme de guides étudiants en France 1999
Student Learning Plan	Plan d'apprentissage pour les étudiants
sub-contract (to)	donner en sous-traitance
sub-contracted staff	sous-traitants
subcommittee	sous-comité
Subcommittee on Alternatives in Continued Care and Housing	Sous-comité des solutions de rechange pour les soins continus et l'hébergement
subdeliverables	biens livrables secondaires
subdivide (to)	subdiviser; se subdiviser
subject matter of the appeal	question faisant l'objet de l'appel
subject to review	sujet à révision
submissions to Treasury Board	présentations au Conseil du Trésor
subparagraph (law)	sous-alinéa (loi)
subpoena	citation; assignation de témoins
subscription	abonnement (journal, revue); souscription (fonds, charité); cotisation (club)
subsection (law)	paragraphe (loi)
subsequent adjudication	décision ultérieure

subsidized housing	logement subventionné
subsistence allowance	allocation de subsistance; indemnité de subsistance
substantive position	poste d'attache
subtotal	total partiel
successor manager	gestionnaire de la relève
suggestion award	prime à l'initiative
summary conviction	déclaration sommaire de culpabilité; condamnation par la procédure sommaire
summary of assessment	résumé d'évaluation
Summary Roll-up Report	Rapport sommaire d'agrégation
summary statement	exposé succinct
superannuation	pension de retraite
superintendent	surintendant
Superintendent of Financial Institutions	surintendant des institutions financières
Superior Court	Cour supérieure
supernumerary	surnuméraire
supervisor	superviseur; surveillant
supervisory care	surveillance
Supervisory Orientation Program	Programme d'orientation pour les superviseurs
supplement equivalent	contre-valeur du supplément
supplementary benefits	avantages supplémentaires
supplementary death benefits	prestations supplémentaires de décès
Supplementary Estimates	Budget supplémentaire des dépenses
Supplier Inquiry Unit	Unité de renseignements sur les fournisseurs
supply	approvisionnement (service des achats)

support services	services de soutien; services auxiliaires
surgical procedure	intervention chirurgicale
surname	nom de famille
surplus	surplus; excédent
surplus Crown assets	biens excédentaires de la Couronne
surrender	rachat
survivor benefit	prestation de survivant
suspended account	compte en suspens; compte en attente
suspense account	compte d'attente
suspense file	fichier d'attente
suspension	suspension; interruption provisoire; mise à pied
suspension and resumption	suspension et reprise
suspension of allowance	suspension de l'allocation
Sustaining Employment Alliance	Accord pour un emploi durable
SWAT Team	équipe-choc
symposium	colloque; symposium
system deficiencies	défauts du système (lacunes)
system features	caractéristiques du système
system flow chart	graphique de cheminement d'un système
system of record	système officiel d'enregistrement
system overview	aperçu général du système
Systems Coordination Committee	Comité de coordination des systèmes

T

Table of Disabilities	Table des invalidités
Table of Disabilities and Entitlement Guidelines Project	Projet de la Table des invalidités et des lignes directrices sur l'admissibilité

take evidence and hear (to)	recueillir les dépositions et argument; entendre les plaidoyers
take-home pay	revenu net; salaire net
taking corrective action	adoption de mesures correctives (correctifs)
tape-to-tape check	vérification bande / bande
target	objectif immédiat; cible
target executive count	effectif cible de la direction
target levels of performance	niveaux cibles de rendement
target requisites	obligations-cible
target-setting strategies	stratégies portant sur les objectifs
targeting strategy	stratégie d'établissement des objectifs
task force	équipe de travail; groupe de travail; équipe d'intervention
team building	formation d'équipes
Technical Advisor	conseiller technique
Technical Aids Fund	Fonds pour les aides techniques
Technical Aids Review Committee	Comité d'examen des demandes d'aides techniques
technical assistance	aide technique
Technical Plans and Coordination	Plans techniques et coordination
technicalities	subtilités; points de détail
technology architecture	architecture technique
teleconference	téléconférence
teleloop	boucle d'induction à distance
Telework Pilot Policy	Politique pilote de télétravail
telework place	lieu de télétravail
Telework Policy	Politique sur le télétravail
temperamental instability	instabilité de tempérament

temporary disability	invalidité temporaire; incapacité temporaire
temporary employee	employé temporaire
temporary partial disability	invalidité partielle temporaire; incapacité partielle temporaire
temporary pension	pension temporaire
temporary staffing controls	mesures de dotation provisoires
tenant at will	tenancier à volonté
tender	offre; soumission
tendering process	appel d'offres
term appointment	nomination pour une période déterminée
term employee	employé nommé pour une période déterminée
Term Employment Policy	Politique sur l'emploi pour une période déterminée
term of office	mandat
Terms and Conditions of Employment	Termes et conditions d'emploi; modalités d'emploi
terminal case	cas terminal
terminal date	date limite
terminal gratuity	gratification définitive
termination	résiliation (contrat); résolution; révocation
termination (of employment)	cessation d'emploi
termination date	date de départ
termination of cash contributions	fin des contributions en espèces
termination of service	fin du service
termination of the war	fin de la guerre
terms	dispositions (loi)
Terms and Conditions of Employment	Termes et conditions d'emploi; modalités d'emploi

terms of reference	mandat
The Field of Honour	Le champ d'honneur (cimetière à Montréal)
The Learning and Innovation Seed Fund	Fonds de stimulation de l'innovation par l'apprentissage
The State of Health Care for War Veterans and Service Men and Women	L'État des soins de santé dispensés aux anciens combattants et aux personnes des forces armées canadiennes
theatre of actual war	théâtre réel de guerre; théâtre des hostilités
theatre of operations	théâtre des opérations
theatre of war service	service sur un théâtre de guerre
therapeutic services	services thérapeutiques
think tank	groupe de réflexion
thorough knowledge	connaissance approfondie
through-put time	délai d'exécution
tidal waters	eaux de marée
Tiger Team	équipe du tonnerre
time and one-half	temps et demi; temps majoré de moitié
time horizons	délais; dates limites; calendriers
time of emergency	temps de crise; période de crise
time off without pay	congé sans rémunération; congé sans traitement
time sheet	feuille de présence
time zone change	décalage horaire
title to livestock	propriété des animaux de ferme
to nearest percentage point	arrondi à la virgule
Together for a brighter future	S'unir pour un avenir meilleur
tombstone data	données personnelles; renseignements personnels; données de base
top civil servant	haut fonctionnaire; fonctionnaire supérieur

top secret document	document très secret
totally disabled Veteran	ancien combattant atteint d'une invalidité totale
town hall (discussion)	discussion ouverte
trade show	salon professionnel
trainee	étudiant; stagiaire (formation en cours d'emploi)
trainer	agent de formation; formateur
training	entraînement; formation; instruction; perfectionnement; apprentissage
training allowance	allocation de formation
training course	stage
training methods	méthodes de formation
training period	période de formation; période de stage
transcript sheet	feuille de transcription
transfer	transfert (fonds); mutation (personnes); transbordement
transfer (of a hospital)	cession (d'un hôpital)
transfer agreement	entente de cession
transfers between departments	mutations interministérielles
transfers within departments	mutations à l'intérieur des ministères
Transition Assistance Program	Programme d'aide à la transition
transition plan	plan de transition
transitional action	dispositions transitoires
transitional adjustment factor	facteur transitoire de rajustement
transitory records	documents éphémères
transmit a grievance (to)	présenter un grief
transmittal memo	note d'accompagnement

transmittal note	note d'envoi
transmittal slip	fiche d'acheminement
trans-oceanic flight	envolée transocéanique
transportation services	services de transport
Travel and Removal Coordinator	coordonnateur(trice) des voyages et des déménagements
travel expenses	frais de déplacement; frais de voyage
Travel Subsidy	Subvention des voyages
travelling allowance	indemnité de déplacement; indemnité de voyage
travelling expenses	frais de déplacement; frais de voyage
tray service	matériel et services hospitaliers
Treasury Board	Conseil du Trésor
Treasury Board Guidelines	lignes directrices du Conseil du Trésor
Treasury Board Secretariat	Secrétariat du Conseil du Trésor
treatment	traitement (médecine); soins médicaux
Treatment Accounts Processing System	Système de comptabilisation de traitement
treatment allowance	allocation de traitement
Treatment Authorization Centre	Centre d'autorisation des traitements
treatment benefits (VPPM)	avantages médicaux (MPPAC)
Treatment Benefits Program	Programme des avantages médicaux
Treatment Centre	Centre de traitement
treatment eligibility	admissibilité aux traitements
treatment only recipient	bénéficiaire de traitement seulement
treatment services	services de traitement
trial period	période d'essai; (période de) stage; stage probatoire; période de probation
trigger date	date du déclenchement

troubleshooter	expert appelé en cas de crise; conciliateur; médiateur
trust	comptes fiduciaires; fiducie; fidéicommiss
trust account	compte en fiducie
Trust Account Administration System	Système d'administration des comptes en fiducie
Trust Estates Clerk	commis aux comptes de successions en fiducie
trust fund	fonds en fiducie; fonds fiduciaire
trust fund balance	solde créditeur en fidéicommiss
Trust Review Project	Projet de révision des comptes en fiducie
tuition fees	frais de scolarité
turnaround time	délai d'exécution
Turnkey payment	indemnité de cession de service
type I (or II or III) level of care	soins de niveau fédéral I (ou II ou III)

U

umbrella agreement	accord-cadre
umbrella contract	marché général; marché de portée générale
umbrella organization	organisme-cadre
unassessed earnings	gains exemptés
unattached person	personne seule
unclaimed instalments	versements non réclamés
unclean match	concordance partielle
uncontrollable expenses	dépenses essentielles
underage service	service de personne mineure
underclothing allowance	indemnité de sous-vêtements
undergraduate course	cours de premier cycle

underpayment	paiement insuffisant
Under-Secretary of State for External Affairs	sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures
undertaking and indemnity	engagement et garantie
undue financial hardship	difficultés financières exagérées (ou excessives)
undue hardship	préjudice injustifié
unearned income	revenu non gagné
unemployable	non employable
unexpected contingency	imprévu
Unidentified Earnings File Unit	fichier des gains non attribués
union dues	cotisations syndicales
Union/Management Consultation Committee	Comité consultatif syndical-patronal
union member	membre syndiqué; membre du syndicat
Union of Veterans Affairs Employees	Syndicat des employé(e)s des Anciens Combattants
unionization	syndicalisation
unit-dose system	système de médication uni-dose
United Nations	Nations Unies
Universal Classification Standard	Norme générale de classification
Universal Footprint Model	Modèle d'aménagement universel
unmarried	célibataire
unmet needs	besoins à combler
unpaid balance	solde impayé
unpaid balance of pension	reliquat de pension
unpaid leave	congé sans traitement; congé non rémunéré
unqualified to receive	inadmissible; inhabile à recevoir

unrepresented employee	employé non syndiqué
unskilled observer	observateur non spécialisé; observateur peu exercé
unsung heroes	piliers méconnus
unzip	décompresser
update	mise à jour
updated	mis à jour
upload	recharger
upward appraisal	évaluation du rendement par les subalternes
upward feedback	rétroaction ascendante
urban transit	transports urbains
US non-service-connected plan	pension non reliée au service des États-Unis
user charge	taux modérateur
user code	code d'utilisateur
user fee	frais d'utilisation; droit d'utilisation; ticket modérateur
user groups	groupes d'utilisateurs
user-pay principle	principe du ticket-modérateur

V

VAC Benefits and Health Services On-Line Government On-Line Project	Projet du Gouvernement en direct dans le cadre des prestations et des services de santé en direct d'ACC
VAC Canadian Forces Advisory Council	Conseil consultatif d'ACC sur les Forces canadiennes
VAC: Changing to Meet the Client Needs	ACC - S'adapter aux besoins des clients
VAC Counsellor Orientation and Reference Manual	Manuel de référence et d'orientation pour les conseillers d'ACC

VAC/DND Mental Health Advisory Committee	Comité consultatif d'ACC et du MDN sur la santé mentale
VAC Nursing Reporting Relationship	Rapport hiérarchique du personnel infirmier d'ACC
VAC Prescription Drug Program	Program de médicaments sur ordonnance d'ACC
VAC Technology Strategy and Architecture Project	Projet de stratégie et d'architecture en matière de technologie d'ACC
vacancy	vacance; emploi vacant; poste vacant
vacancy permit	permission de laisser le bien vacant
vacation	vacances
vacation allowance	indemnité de congé
vacation care	service de substitut familial
vacation pay	indemnité de vacances
valour award	décoration pour bravoure
value at market prices	valeur marchande
value pack	ensemble
VAPS Compensation Committee	Comité sur les problèmes relatifs à la rémunération dans le SPAC
variable working hours	horaire libre
variance report	rapport sur les écarts
vary a decision (to)	modifier une décision
vessel	vaisseau; navire; bâtiment
vesting provisions	conditions d'acquisition du droit aux prestations
Vetcraft shop	atelier d'artisanat des anciens combattants (programme); atelier Vetcraft
Veteran	ancien combattant
Veteran Care Needs Review	Examen des besoins de soins des anciens combattants

Veteran in own right	conjoint reconnu aussi ancien combattant; ancien combattant de plein droit
Veteran pensioner	ancien combattant pensionné
Veteran Update Report	État de mise à jour des données sur l'ancien combattant
Veterans Administration of Benefit Regulations Project	Projet de règlement sur l'administration des prestations aux anciens combattants
Veterans Affairs Advisory Committee on Visible Minorities	Comité consultatif des Anciens Combattants sur les minorités visibles
Veterans Affairs Canada Award of Excellence	prime d'excellence d'Anciens Combattants Canada
Veterans Affairs Canada	Anciens Combattants Canada
Veterans Affairs Canada: Canadian Forces Coordination Team	Équipe de coordination des Forces canadiennes d'Anciens Combattants Canada
Veterans Affairs Canada National Nursing Conference	Conférence nationale d'Anciens Combattants Canada sur les soins infirmiers
Veterans Affairs Employment Equity Student Program	Programme d'équité en emploi pour les étudiants et étudiantes du portefeuille des Anciens Combattants
Veterans Affairs Health and Safety Policy Committee	Comité d'orientation santé et sécurité des Anciens Combattants
Veterans Affairs Personnel System	Système du personnel des Anciens Combattants
Veterans Affairs Policy Committee	Comité d'orientation des Anciens Combattants
Veterans Affairs Portfolio	portefeuille des Anciens Combattants
Veterans Affairs Training Council	Conseil de la formation du portefeuille des Anciens Combattants
Veterans Affairs Workplace Accommodation Policy	Politique sur les mesures d'adaptation en milieu de travail du portefeuille des Anciens Combattants
Veterans allowance year	année d'allocation (ancien combattant)
Veterans benefits	prestations aux anciens combattants

Veterans' case files	dossiers des anciens combattants
Veterans' Cooperative Housing Association	Association coopérative du logement d'anciens combattants
Veterans Home Guard of Canada	Garde territoriale des anciens combattants (La)
Veterans Identification Initiative	Projet d'identification des anciens combattants
Veterans Independence Program	Programme pour l'autonomie des anciens combattants
Veterans Insurance	Assurance des anciens combattants
Veterans insurance account	compte d'assurance des anciens combattants
Veterans insurance policy	police d'assurance d'ancien combattant
<i>Veterans' Land Act Fund</i>	<i>Caisse de la Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i>
<i>Veterans' Land Act Insurance Account</i>	<i>Compte d'assurance (Loi sur les terres destinées aux anciens combattants)</i>
<i>Veterans Review and Appeal Board Act</i>	<i>Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)</i>
Veterans Services Ethics Advisory Committee Evaluation Framework	Cadre d'évaluation du Comité consultatif des services aux anciens combattants sur l'éthique
Veterans Services National Operations Network	Réseau des opérations nationales des Services aux anciens combattants
Veterans Services Programs	Programmes des services aux anciens combattants
Veterans Services Resource Planning Framework, Regional Office Phase II	Cadre de planification des ressources des Services aux anciens combattants, bureaux régionaux, phase II
Veterans Services Statistics Section	Section de la statistique sur les services aux anciens combattants
Veterans Services Support Network	Réseau de soutien aux Services aux anciens combattants
Veterans Services Trust Funds - Head Office	Fonds fiduciaires des Services aux anciens combattants - Administration centrale

Veterans Services Umbrella Trust Funds	Fonds fiduciaires généraux des Services aux anciens combattants
Veterans Special Housing Assistance	Programme de mesures spéciales d'aide au logement des anciens combattants
Veterans Welfare Centres	Centres de bien-être des anciens combattants
videoconference room	salle de vidéoconférences
Vimy Annual Remembrance Ceremony	Cérémonie annuelle du Souvenir à Vimy
VIP Decision Sheet	Fiche de décision du PAAC
VIP Home Project	Projet d'hébergement sur paiement anticipé du PAAC
VIP Provider Network	Réseau de dispensateurs du PAAC
virtual field tour	visite virtuelle sur place
Virtual Head Office Pension Team	Équipe virtuelle des pensions à l'Administration centrale
Virtual Private Network	Réseau privé virtuel
visible minority member	membre d'une minorité visible
Vision Care Pilot Project	Projet-pilote à l'égard des soins de la vue
visiting homemaker service	service d'auxiliaire familiale à domicile
visually impaired	handicapé visuel
vocational counselor	conseiller en orientation professionnelle
vocational rehabilitation	réadaptation professionnelle
vocational training	formation professionnelle
voice call button	bouton de communication directe
Voluntary Aid Detachment	détachement des auxiliaires volontaires
Voluntary Early Retirement Incentive Program	Programme d'encouragement à la retraite anticipée facultative
voluntary statement	déclaration volontaire
voluntary written consent	consentement amiable écrit

volunteer	volontaire; bénévole
volunteer (to)	se porter volontaire; s'engager volontairement; s'engager comme volontaire (dans); s'offrir
voucher	pièce justificative
VS Resource Allocation Committee	Comité d'affectation des ressources des SAC

W

wage rate	taux de salaire; taux de rémunération
wages	salaire; paye; traitement; rémunération
waiver	désistement; renonciation; abandon
waiver of premiums	exonération de primes; cessation des primes
walk-in centre	centre de service en personne
walk-ins	personnes se faisant servir sur les lieux; personnes présentant une demande sur les lieux
walkout	débrayage; grève surprise
walks of life (from all)	de toutes les classes sociales
War Amputations of Canada (The)	Les Amputés de guerre du Canada
war blinded	aveugle de guerre
war dead	mort de la guerre
war disability pension	pension d'invalidité de guerre
war memorial	parc commémoratif de la guerre
war of service	guerre à laquelle l'ancien combattant a participé
war pension	pension de guerre
war risk bonus	indemnité pour risques de guerre
war service grants	indemnités de service de guerre

war service gratuity	gratification de service de guerre
war service pensioner	pensionné de guerre
War Service Trust Fund	Fonds fiduciaire des services de guerre
war Veteran	ancien combattant
War Veterans Allowance	allocation aux anciens combattants; allocation d'ancien combattant
War Veterans Distress Trust Fund	Fonds fiduciaire de secours aux anciens combattants
warranty	garantie
war-related pensioned condition	état lié à la guerre
war-related disability	invalidité due à la guerre
wartime high-seas merchant mariners	navigateurs du temps de guerre de la marine marchande au long cours
Weakest Link	Point faible
wear and tear of clothing	usure des vêtements
Web-enabling	validation du Web
WebQuest	cyberecherche
weekdays	en semaine; jours ouvrables
weekly rate of pay	taux hebdomadaire de traitement
welfare payment	prestation d'assistance sociale
Welfare Trust Fund Committee	Comité des fonds fiduciaires de bien-être
welfare worker	travailleur social (en Amérique); préposé d'assistance sociale (en Europe)
well-being	bien-être
Wellness Kit	Trousse du mieux-être
Western Economic Diversification Office	Bureau de diversification de l'économie de l'Ouest
wet age-related macular degeneration	dégénérescence maculaire hémorragique liée à l'âge

wheelchair	fauteuil roulant
wheels-to-meals	transport aux lieux de restauration
wide area network	grand réseau
widow support group	groupe de soutien des veuves
widow's allowance benefits	prestations d'allocation de veuve
widow/widower spouse's allowance	allocation au conjoint (veuve ou veuf)
widowed mother	mère veuve
wilful disobedience	désobéissance préméditée
wilful negligence	négligence volontaire
withdrawal	retrait; rappel; rétraction; annulation
withdrawn application	demande retirée
word processing	traitement de texte
word processing centre	centre de traitement de texte
word processor	machine de traitement de texte
wording	libellé; termes
work activity project	projet d'adaptation au travail
work assignment	attribution des tâches
Work Breakdown Structure	Structure de répartition du travail
work environment	milieu de travail; conditions de travail
work force	main-d'oeuvre; population active
work functions	fonctions de travail
work history	antécédents professionnels
work item	fonction de travail
work performance	rendement au travail
worker's compensation	indemnisation des accidents du travail
Worker's Compensation Board	Commission des accidents du travail

work force adjustment	réaménagement de l'effectif
Workforce Well-being Program Initiative	Initiative du Programme du bien-être des employés
working age	âge actif
working conditions	conditions de travail
working copy	copie de travail
working days	jours ouvrables
working hours	durée du travail; heures de travail
working language	langue de travail
working session	séance de travail
worklife span	durée de la vie active
workload	répartition du travail; charge de travail; volume de travail
Workload Distribution Tool	Outil de répartition de la charge de travail
workload planning model	modèle de planification du volume de travail
workpack	disque dur de l'unité centrale de traitement
workplace	lieu de travail
Workplace Fitness Centre	Centre de la condition physique au travail
Workplace Scent and Sensitivity Awareness Statement	Énoncé sur la sensibilisation aux parfums et aux allergies en milieu de travail
workshop	atelier
World War I	Première Guerre mondiale
World War II	Seconde Guerre mondiale
wound	blessure; plaie
wrap-up	conclusions; résumé; récapitulation
write-off (a debt)	radiation (d'une dette)
written decision	décision écrite
written notice	avis écrit

written record

mention écrite

written separation agreement

convention de séparation écrite

written submission

observations écrites

Y

Year of the Veteran

Année de l'ancien combattant

Your Personal Best

Visez l'excellence!

Z

zip

condenser

ABBREVIATIONS

AA Attendance allowance	AS allocation pour soins
AA Adjudicative Assistant (VRAB)	ASD adjoint(e) au soutien des décisions (TACRA)
A & D admission and discharge	A & E admission et exeat
A & R Assessment & Rehabilitation	ER Évaluation et réadaptation
ABCC Atlantic Blue Cross Care	SCBA Service Croix Bleue de l'Atlantique
ABF Army Benevolent Fund	FBA Fonds de bienfaisance de l'armée
ACCES-PWD Action Committee concerning the Equitable Status of Persons with Disabilities	CADEPH Comité d'action pour le droit à l'équité des personnes handicapées
ACCESS Access to confidential counselling for employees	ACCÈS Accès à des conseils confidentiels pour les employé(e)s
ACD Automatic Call Distribution (NCCN)	DAA Distribution d'appels automatique (RNCA)
ACS Automated Calculation System	SIC Système informatisé de calcul
ACU Arts and Crafts Unit	SAM Service des arts et métiers
ACVM Advisory Committee on Visible Minorities	CCMV Comité consultatif sur les minorités visibles
ADM Assistant Deputy Minister	SMA sous-ministre adjoint
AEP Assignment and Exchange Program	PAE Programme d'affectations et d'échanges

AF
(WVA/CWA)
Assistance Fund (War Veterans
Allowance/Civilian War Allowance)

AME
authorized medical examiner

AMMIS
Automated Material Management
Information System

APA(T)
Appropriation and Public Accounts Section
(Treasury)

APAC
Aboriginal Peoples Advisory Committee

APSFA
Association of Public Service Financial
Administrators

ARC
Australian Repatriation Commission

ASR
Armed Services Referral

ATF
Administration Trust Fund

ATIP
Access to Information and Privacy

AV
allied Veteran

AVBA
Allied Veterans Benefit Act

BEC
Branch Executive Committee

BF
bring forward; brought forward

FS
(AAC/AGC)
Fonds de secours (Allocations aux anciens
combattants et Allocations de guerre pour
les civils)

MEA
médecin examinateur autorisé

SAIGM
Système automatisé d'information sur la
gestion du matériel

CCP(T)
Crédits et comptes publics (Trésor)

CCA
Comité consultatif sur les Autochtones

AGFFP
Association des gestionnaires financiers de
la fonction publique

CAR
Commission australienne de rapatriement

CFA
Cas soumis par les forces armées

FFG
Fonds fiduciaire de gestion

AIPRP
Accès à l'information et Protection des
renseignements personnels

ACA
ancien combattant allié

LPACA
*Loi sur les prestations aux anciens
combattants alliés*

CDS
Comité de direction du secteur

R
à reporter; reporté à revoir; revu

BHSOL
Benefits and Health Services On-Line

BIMS
Benefits Information Management System

BMC
Bureau of Management Consulting

BPA
Bureau of Pensions Advocates

BRC
Benefit Review Committee

BUCCS
Budget Control Cost System

CA(R)
Canadian Army (Regular)

CA(SF)
Canadian Army (Special Force)

CAAF
Canadian Army Active Force

CADC
Crown Assets Disposal Corporation

CAO
Canadian Army Order

CAP
Career Assignment Program

CAPR
Classification Action and Position Record

CASF
Canadian Active Service Force

CAWF
Canadian Army Welfare Fund

CBC
Corporate Branch Committee

PSSD
Prestations et services de santé en direct

SGIP
Système de gestion de l'information sur les prestations

BCG
Bureau des conseillers en gestion

BSJP
Bureau de services juridiques des pensions

CEP
Comité d'examen des prestations

SBCC
Système budgétaire de contrôle des coûts

FRAC
Armée canadienne (Forces régulières)

CSAC
Armée canadienne (Contingent spécial)

FAAC
Forces actives de l'armée du Canada

CDBC
Corporation de disposition des biens de la Couronne

OAC
Ordonnance de l'armée canadienne

CAP
Cours et affectations de perfectionnement

FMCP
Fiche de mesure de classification et de poste

AAC
Armée active du Canada

CBEAC
Caisse de bien-être de l'Armée canadienne

CSM
Comité des services ministériels

CCC Canadian Corps of Commissionaires	CCC Corps des commissionaires du Canada
CCM Correspondance Control Manager	GCC gestionnaire de contrôle de la correspondance
CCPD Corporate Client Profile Database	BDCP Banque de données sur les clients du Portefeuille
CCSA Client-centred Service Approach	ASAC Approche pour un service axé sur le client
CCSD Client-centred Service Delivery	PSAC Prestation de service axé sur les clients
CDA Chief Departmental Auditor	VCM Vérificateur en chef de Ministère
CDRL Contract Data Requirements List	LBDC Liste des besoins en données prévus par contrat
CDVEAA <i>Children of Deceased Veterans Education Assistance Act</i>	LAMEEACD <i>Loi sur l'aide en matière d'éducation aux enfants des anciens combattants décédés</i>
CEF Canadian Expeditionary Force	CEC Corps expéditionnaire du Canada
CES Common Entry System	SEC Système d'entrée en commun
CFHQ Canadian Forces Headquarters	QGFC Quartier général des forces canadiennes
CFPAF Canadian Forces Personnel Assistance Fund	CAPFC Caisse d'assistance du personnel des forces canadiennes
CFRC Canadian Forces Records Centre	CAFC Centre des archives des Forces canadiennes
CGPB Canadian Government Printing Bureau	IGC Imprimerie du gouvernement canadien

CGSB
Canadian Government Specifications Board

ONGC
Office des normes du gouvernement
canadien

CICS
Customer Information Control System

SCIC
Système de contrôle de l'information du
client

CIF
Client Information File

FIC
Fichier d'information sur les clients

CIOB
Chief Information Officer Branch

DDPI
Direction du dirigeant principal de
l'information

CIS
Corporate Information System

SIP
Système d'information du Portefeuille

CL
circular letter

LC
lettre circulaire

CLER
Central Linen Exchange Room

SCS
Service central de stérilisation

CMA
Chief Medical Advisor

CMC
conseiller médical en chef

CMF
Client Master File

FMC
fichier-maître des clients

CMS
Case Management System

SGC
Système de gestion des cas

CMS
Central Medical Stores

MCFM
Magasin (dépôt) central des fournitures
médicales

CNIB
Canadian National Institute for the Blind

INCA
Institut national canadien pour les aveugles

COSEP
Career-oriented Summer Employment
Program

PEEAC
Programme d'emplois d'été axés sur la
carrière

COSP
Continuum of Service Project

PCS
Projet de continuum des services

CPD
Central Pay Division

DCP
Division centrale de la paye

CPI Consumer Price Index	IPC Indice des prix à la consommation
CPP Canada Pension Plan	RPC Régime de pensions du Canada
CR Central Registry	DCD Dépôt central des dossiers
CRCB Cheque Redemption Control Branch	DCRC Direction du contrôle et du remboursement des chèques
CRCS Canadian Red Cross Society	SCCR Société canadienne de la Croix-Rouge
CREEAC Charlottetown Regional Employment Equity Action Committee	CAREEC Comité d'action régional d'équité en emploi de Charlottetown
CRF Consolidated Revenue Fund	FRCC Fonds du revenu consolidé du Canada
CRGT Canada Remembers Grave Tracking	SSTCS Système de suivi des tombes du Canada se souvient
CRTC Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission	CRTC Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
CS Client Services	SC Services au client
CSA Client Service Agent	ASC Agent, Services aux clients
CSC Client Service Centre	CSC Centre de services aux clients
CSDN Client Service Delivery Network	RPSC Réseau de prestation des services aux clients
CSIR Corporate Services Infrastructure Review	EISM Examen de l'infrastructure des Services ministériels

CSIS
Canadian Security Intelligence Service

CSMS
Client Service Management System

CSPN
Canadian Seniors Portal Network

CSPO
Clients Services Program Officer

CSS
Chief, Support Services

CSV
Canada Service Veteran

CSW
Claims Surrenders Waivers

CTB
Child Tax Benefit

CUSO
Canadian University Service Overseas

CVWM
Canadian Virtual War Memorial

CWA
Civilian War Allowance

CWAC
Canadian Women's Army Corps

CWATRPO
Chemical Warfare Agent Testing
Recognition Program Office

CWGC
Commonwealth War Graves Commission

CWPA
Civilian War Pensions and Allowances

SCRS
Service canadien du renseignement de
sécurité

SGSC
Système de gestion de service au client

RPCA
Réseau du portail commun des aînés

APSC
agent des programmes, Services aux
clients

CSS
Chef, Services de soutien

ACSC
ancien combattant ayant servi au Canada

CD
Cession des droits

PFE
prestation fiscale pour enfants

SUCO
Service universitaire canadien outre-mer

MVGC
Mémorial virtuel de guerre du Canada

AGC
Allocation de guerre pour les civils

CFAC
Corps féminin de l'armée canadienne

BPREGC
Bureau du Programme de reconnaissance
des expériences de guerre chimique

CSGC
Commission des sépultures de guerre du
Commonwealth

PAGC
Pensions et allocations de guerre pour les
civils

DAO District Accounting Office	BCD bureau de comptabilité de district
DAP Departmental Assignment Program	PAS Programme d'affectations spéciales
DCI Dementia Care Initiative	ISPAD Initiative sur les soins aux personnes atteintes de démence
DCS Direct Client Services	SDC Services directs aux clients
DDAS District Director, Advocate Services	DDSJ directeur de district, Services juridiques
DEB Departmental Executive Board	CRM Conseil de régie du Ministère
DID Data Item Deliverable	PLDE Produit livrable sous forme de données élémentaires
DID Data Item Description	DDE Description de données élémentaires
DFS Departmental Financial System	SFM Système financier ministériel
DI Departmental Instructions	DM Directives du Ministère
DM Deputy Minister	SM sous-ministre
DMO District Medical Officer	MD médecin de district
DMV departmental motor vehicle	VAM véhicule automobile du Ministère
DND Department of National Defence	MDN ministère de la Défense nationale
DND ADM (HR-MIL)	SMA (RH-MIL) du MDN
DND LO DND Liaison Office	BLMDN Bureau de la liaison du MDN

DNO (previously DON)
District Nursing Officer (previously District
Office Nurse)

DO
district office

DOC
Dentist of Choice

DRDG
Deputy Regional Director General

DRS
Departmental Reporting System

DSR
Departmental Subject Records

DTF
Departmental Trust Fund

DUPE
Division of Unadjusted Pensionable Earnings

DVA
Department of Veterans Affairs

DWMCF
Department-wide Mission Critical Functions

DWTF
District Welfare Trust Fund

E & A
eligibility and accounts

EAP
Education Assistance Program

ECS
Eligibility Control System

EDP
Electronic Data Processing

EDS
Equipment Distribution System

IBD (pas de changement en français)
infirmier(ière) du bureau de district

BD
bureau de district

DVC
dentiste de votre choix

DGRA
directeur général régional adjoint

SRM
Système de rapports ministériels

DMCS
Documents ministériels classés par sujet

FFM
Fonds fiduciaire du Ministère

PGNAP
Partage des gains non ajustés ouvrant droit
à pension

MAC
ministère des Anciens Combattants

FEMM
Fonctions essentielles à la mission du
Ministère

FFBED
Fonds fiduciaire de bien-être de district

A & C
admissibilité et comptes

PAE
Programme d'aide en matière d'éducation

SCA
Système de contrôle de l'admissibilité

TED
Traitement électronique des données

SDM
Système de distribution du matériel

EEDP
Employment Equity Development Program

EI
employment insurance

EIM
Electronic Information Management

EISS
Employee Information Support Services

EPSIS
Employee Profile and Skills Inventory System

ES
Executive Secretariat

ESB
Economic Support Benefits

FAA
Financial Administration Act

FAC
Field Advisory Committee

FCDA
Foreign Countries District Authority

FCEMS
Federal Committee on Environmental Management Systems

FCO
Foreign Countries Operations

FE
financial encumbrance

FFA
Fire Fighters War Service Benefits Act

PPEE
Programme de promotion de l'équité en emploi

AE
assurance-emploi

GIE
Gestion de l'information électronique

SISE
Service de l'information et de soutien aux employés

SPEIA
Système de profil d'employé et d'inventaire des aptitudes

SM
Secrétariat du Ministère

PSF
Prestations de soutien financier

LGFP
Loi sur la gestion des finances publiques

CCR
Comité de consultation régionale

ARAPE
Autorité régionale des allocations aux anciens combattants en pays étranger

CFSGE
Comité fédéral des systèmes de gestion de l'environnement

SPE
Services en pays étranger

CF
charge financière

LPSGP
Loi sur les prestations de service de guerre pour les pompiers

FHCPS
Federal Health Claims Processing System

FHP
Federal Healthcare Partnership (replaces
HCCI - Health Care Coordination Initiative)

FIS
Financial Information System

FIS
Forms Information System

FMIS
Financial Management Information System

FNV
First Nations Veterans

FOB
free on board

FORD
Federal Office of Regional Development -
Quebec

FPHP
Federal-Provincial Hospital Plan

FPO
Fire Prevention Officer

FRC
Federal Records Centre

FSSEP
Federal Summer Student Employment
Program

FTE
full time equivalent

FTF
full-time farming

GAC
Gerontological Advisory Council

SFTDSS
Système fédéral de traitement des
demandes de soins de santé

PFSS
Partenariat fédéral pour les soins de santé
(remplace ICSS - Initiative de coordination
des soins de santé)

SIF
Stratégie d'information financière

SIF
Système d'information des formules

SIGF
Système intégré de gestion financière

ACPN
anciens combattants des Premières nations

FAB
franco à bord

BFDRQ
Bureau fédéral de développement régional
du Québec

RFAH
Régime fédéral-provincial d'assurance-
hospitalisation

API
Agent de la prévention des incendies

CFD
Centre fédéral de documents

PFEEE
Programme fédéral d'emploi d'été pour
étudiants et étudiantes

ETP
équivalent temps plein

EATC
exploitation agricole à temps complet

CCG
Conseil consultatif de gérontologie

GCR
Government Contracts Regulations

GIS
Guaranteed Income Supplement

GL
General Ledger

GMVL
Government Motor Vehicle League

GOL
Government On-Line

GOS
Government Operational Services

GR
Graves Registry

GST
Goods and Services Tax

GSW
gunshot wound

GTA
Government Telecommunications Agency

GWMCF
Government-wide Mission Critical Functions

HCCI
Health Care Coordination Initiative (now
FHP - Federal Healthcare Partnership)

HCRC
Health Care Review Committee

HED
Hospital Executive Director

HIC
Hospital Insurance Compensation

RME
Règlement sur les marchés de l'État

SRG
Supplément de revenu garanti

GLG
Grand-livre général

CVAE
Comité des véhicules automobiles de l'État

GED
Gouvernement en direct

SOG
Services opérationnels au gouvernement

SITE
Système d'inventaire des tombes
entretenu

TPS
Taxe sur les produits et services

BPB
blessure par balle

ATG
Agence des télécommunications
gouvernementales

FEMAF
Fonctions essentielles à la mission de
l'administration fédérale

ICSS
Initiative de coordination des soins de santé
(maintenant PFSS - Partenariat fédéral
pour les soins de santé)

CESS
Comité d'examen des soins de santé

DGH
Directeur général d'hôpital

IAH
Indemnité d'assurance-hospitalisation

HIP Hospital Insurance Premium	PAH Prime d'assurance-hospitalisation
HISD Health and Income Support Division	DGSR Direction générale des soins de santé et du soutien du revenu
HO Head Office	AC Administration centrale
HRMC Human Resources Management Committee	CGRH Comité de gestion des ressources humaines
ICIS Institutional Care Information System	SIES Système d'information sur les établissements de soins
IFT Integrated Functional Testing	MEIF Mise à l'essai intégrée des fonctions
IMSD Information Management Services Division	DGSGI Direction générale des services de la gestion de l'information
IRM Integrated Risk Management	GIR Gestion intégrée des risques
IRPP Improved Reporting to Parliament Project	PARP Projet d'amélioration des rapports au Parlement
ISDF Integrated Service Delivery Framework	CPIS Cadre de prestation intégrée des services
ISP Income Support Programs	PSR Programmes de soutien du revenu
IVR interactive voice response	RVI réponse vocale interactive
JEC Joint Executive Committee	CEM Comité exécutif mixte
JOSH Joint Occupational Health and Safety Committee	CCSST Comité conjoint de la santé et de la sécurité au travail
JR journal register	RJ registre de journal

JSDW Joint System Delivery Workshop	AMIS Atelier de mise en oeuvre interactive des systèmes
JV journal voucher	PJJ pièce justificative de journal
KDAs key dimension areas	(pas d'acronyme officiel) secteurs clés
KEP Knowledge Economy Partnership	PES Partenariat dans l'économie du savoir
KWIP Knowledge Worker Internship Program	PITS Programme d'internat des travailleurs du savoir
LDC Learning and Development Committee	CAP Comité d'apprentissage et de perfectionnement
LIM Local Implementation Manager	GLMO gestionnaire local de la mise en oeuvre
LIT Local Implementation Team	ELMO Équipe locale de mise en oeuvre
LPF Last Post Fund	FS Fonds du Souvenir
LPI land and permanent improvement	TAP terrain et améliorations permanentes
LRIMP Long Range Information Management Plan	PLTGI Plan à long terme de gestion de l'information
LSSS locally shared support services	SSPL services de soutien partagés localement
LUMCC Local Union/Management Consultation Committee	CCSPL Comité consultatif syndical-patronal local
MA medical advisor	CM conseiller médical
MBO management by objectives	GPO gestion par objectifs

MCP Major Crown Project	GPE grand projet de l'État
MD military district	DMil district militaire
MGI Management of Government Information	GIG Gestion de l'information gouvernementale
MGIH Management of government information holdings	GRDG Gestion des renseignements détenus par le gouvernement
MICR magnetic ink character recognition	IMC identification magnétique des caractères
MIS Management Information System	SIG Système intégré de gestion
MPC Medical Pension Code	CMP code médical de pension
MRIS (Public Service Commission) Management Resources Information System	SIRG (Commission de la fonction publique) Système d'information des ressources de la gestion
MSS Medical Social Service	SMS Service médico-social
MSSD Management Support Services Directorate	DSG Direction du soutien de la gestion
MSW Medical Social Worker	AMS Auxiliaire médico-social
MYOP multi-year operational plan	POP plan opérationnel pluriannuel
N.A. not applicable	s.o. sans objet
NACA National Advisory Council on Aging	CCNTA Conseil consultatif national sur le troisième âge
NATO North Atlantic Treaty Organization	OTAN Organisation du Traité de l'Atlantique Nord

NCC National Capital Commission	CCN Commission de la Capitale nationale
NCCN National Contact Centre Network	RNCA Réseau national des centres d'appels
NCCS National Coordinator, Client Services	CNSC coordonnateur national des services aux clients
NDHQ National Defense Headquarters	QGDN Quartier général de la Défense nationale
NDMC National Defense Medical Centre	CMDN Centre médical de la Défense nationale
NEEAC National Employment Equity Advisory Committee	CCNEE Comité consultatif national d'équité en emploi
NES National Employment Service	SNP Service national de placement
NHA <i>National Housing Act</i>	LNH <i>Loi nationale sur l'habitation</i>
NMAC National Medical Advisory Committee	CMCN Comité médical consultatif national
NNO National Nursing Officer	ANSI agent national des soins infirmiers
NPAM Non-permanent Active Militia	MANP Milice active non permanente
NPMIS National Personnel Management Information System	SINGP Système d'information national sur la gestion du personnel
NRMA <i>National Resources Mobilization Act</i>	LMRN <i>Loi sur la mobilisation des ressources nationales</i>
OAA Old Age Assistance	AV Assistance-vieillesse
OAG Office of the Attorney General	BPG Bureau du procureur général

OAS Old Age Security	SV Sécurité de la vieillesse
OASP Old Age Security Pension	PSV Pension de sécurité de la vieillesse
OBS organization breakdown structure	SFO structure de fractionnement de l'organisation
OCSD Operations and Client Support Division	DGOSC Direction générale des opérations et des services aux clients
ODPS On-line Disability Pension Submission	DPID Demande de pension d'invalidité en direct
OHPS Other Health Purchased Services	ASSA autres services de santé achetés
OHSA Occupational Health and Safety Agency	AHST Agence d'hygiène et de sécurité au travail
OJT on-the-job training	FCE formation en cours d'emploi
OLIS Official Languages Information System	SILO Système d'information sur les langues officielles
OMC Operations Management Committee	CGO Comité de gestion des opérations
OPD Outpatient Department	SE Service externe
OPI Office of Primary Interest	BRP Bureau de première responsabilité
OPMS Operational Performance Measurement System	SMPO Système de mesure de la performance des opérations
OSI operational stress injury	TSO traumatisme lié au stress opérationnel
OSI opportunities for service improvement	PAS possibilités d'amélioration du service

OSISS
Operational Stress Injury Social Support

OTSSC
Operational Trauma and Stress Support
Centre

PA
put away

PAB
Provincial Advisory Board

PACWI
Portfolio Advisory Committee on Women's
Issues

PAN
Personal Agency Number

PAOE
Program Advisor, Organization
Effectiveness

PASS
Pension Adjudication Support System

PATS
Priority Administration Tracking System

PCIS
Position and Classification Information
System

PCOH
Policy Coordination and Ottawa
Headquarters

PCP
Partnerships Contribution Program

PDSD
post-decision service documents

PF
Permanent Force

SSVSO
Soutien social aux victimes de stress
opérationnel

CSTSRO
Centre de soutien pour traumatismes et stress
reliés aux opérations

C
classer

CCPr
Conseil consultatif provincial

CCPSF
Comité consultatif du Portefeuille sur la
situation des femmes

NIO
Numéro individuel d'organisme

CPEA
Conseiller du programme, Efficacité
administrative

SSD
Système de soutien des décisions

SSAP
Système de suivi de l'administration des
priorités

SIPC
Système d'information sur les postes et la
classification

CPBPO
Coordination des politiques et Bureau
principal d'Ottawa

PCP
Programme de contribution des partenariats

DSAD
documents de service postdécision

FP
Forces permanentes

PHIP Provincial Hospital Insurance Plan	RPAH Régime provincial d'assurance-hospitalisation
PI permanent improvements	AP améliorations permanentes
PIE permanent improvements effected	APE améliorations permanentes effectuées
PIF Program Integrity Function	FIP Fonction d'intégrité du programme
PIN Personal Identity Number	NIP Numéro d'identification personnel
PKI Public Key Infrastructure	ICP Infrastructure à clés publiques
PL provincial land	TP terres provinciales
PMA Program Medical Advisor	CMP Conseiller médical du programme
PMC Personnel Management Committee	CGP Comité de gestion du personnel
PMC Programs Management Committee	CGP Comité de gestion des programmes
PME pension medical examination	EMP examen médical aux fins des pensions
PMRS (new name of PMS) Performance Measurement Reporting System	SRMR (nouveau nom du SMR) Système de rapport de mesure du rendement
POC Program of Choice	PLC Programme de libre choix
POMC privately-owned motor car	VP voiture privée
POS point of service	PDS point de service
POW prisoner of war	PG prisonnier de guerre

PPBS Planning, Programming and Budgeting System	RCB Rationalisation des choix budgétaires
PPD Program Policy Development	ÉPP Élaboration des programmes et politiques
PPDN Program Policy Development Network	REPP Réseau d'élaboration des programmes et politiques
PPN Program Policy Network	RPP Réseau des politiques sur les programmes
PQP Pre-qualified Pool	RCP Répertoire de candidats préqualifiés
PR public relations	RP relations publiques
PRAS Planning, Reporting and Accountability Structure	SPRR Structure de planification, de rapport et de responsabilisation
PRC Personnel Renewal Council	CRP Conseil de renouvellement du personnel
PRCC Priority Referral and Clearance Centre	CRAP Centre de référence et d'autorisation de priorités
PRI Personnel Record Identifier	CIDP Code d'identification de dossier personnel
PSA Program Support Assistant	ASP adjoint, Soutien de programme
PSAC Public Service Alliance of Canada	AFPC Alliance de la Fonction publique du Canada
PSAM Program Service Alignment Model	MASP Modèle d'alignement des services inclus dans les programmes
PSEA <i>Public Service Employment Act</i>	LEFP <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i>
PSES Public Service Employee Survey	SAF Sondage auprès des fonctionnaires

PSRA <i>Public Service Reform Act</i>	LRFP <i>Loi sur la réforme de la fonction publique</i>
PSSA <i>Public Service Superannuation Act</i>	LPFP <i>Loi sur la pension de la fonction publique</i>
PSSRA <i>Public Service Staff Relations Act</i>	LRTFP <i>Loi sur les relations de travail dans la fonction publique</i>
PTC Pharmaceutical Therapeutic Classification Report	PCT État pharmacologique - classification thérapeutique
PTF part-time farming	EATP exploitation agricole à temps partiel
PTR <i>Pensioners Training Regulations</i>	RFP <i>Règlement sur la formation des pensionnés</i>
PURS Person-year Utilization Reporting System	SRUAP Système de rapports sur l'utilisation des années-personnes
QPP Quebec Pension Plan	RRQ Régime des rentes du Québec
QR(Can) Queen's Regulations for Canada	RRC Règlements royaux applicables au Canada
RAC Regional Advisory Committee	CCR Comité consultatif régional
RAC Resource Allocation Committee	CAR Comité d'affectation des ressources
RAF Royal Air Force	FAR Forces aériennes royales
RC Reestablishment Credit	CR Crédit de réadaptation
RCAF Royal Canadian Air Force	ARC Aviation royale du Canada
RCAF(WD) Royal Canadian Air Force (Women's Division)	CFARC Corps féminin de l'Aviation royale du Canada

RCAFBF
Royal Canadian Air Force Benevolent Fund

CBARC
Caisse de bienfaisance de l'Aviation royale
du Canada

RCCS
Regional Coordinator, Client Services

CRSC
coordonnateur régional, Services aux
clients

RCN
Royal Canadian Navy

MRC
Marine royale du Canada

RCNBF
Royal Canadian Naval Benevolent Fund

CBMRC
Caisse de bienfaisance de la Marine royale
du Canada

RCNR or RCN(R)
Royal Canadian Navy Reserve

RMRC
Réserve de la Marine royale du Canada

RCNVR
Royal Canadian Naval Volunteer Reserve

RVMRC
Réserve des volontaires de la Marine royale
du Canada

RCSO
Regional Client Services Officer

ARCS
agent régional des services aux clients

RCSS
Residential Care Support System

SSSE
Système de soutien des soins en
établissement

RDB
Reporting Database

BDR
Base de données des rapports

RDC Network
Regional Directors Communications
Network

RCDR
Réseau de communication des directeurs
régionaux

REB
Regional Economic Benefits

PFR
Prestations financières régionales

RF
Regular Forces

FR
Forces régulières

RG
Receiver General for Canada

RGC
receveur général du Canada

RHLI
Royal Hamilton Light Infantry

same in French

RIIS
Retirement Income Information Service

RM
Records Manager

RMCO
Regional Medical Officers Committee

RN
Royal Navy

RO
regional office

ROA
Remedial Occupational Assistant

ROS
Remedial Occupational Supervisor

RPC
Regional Pension Coordinator

RRC
Regional Recession Committee

RSI
Returned Soldiers' Insurance

RSPM
Regional Systems Project Manager

RSS
Registry Support System

RTF
Relocation Task Force

RVH
Rideau Veterans Home

SAF
Staffing Action Form

SAPP
Special Assignment Pay Plan

SIRR
Service d'information sur le revenu de
retraite

GDoc
Gestionnaire des documents

CMR
Comité des médecins régionaux

MR
Marine royale

BR
bureau régional

AEC
Adjoint en ergothérapie curative

SEC
Surveillant de l'ergothérapie curative

CRP
coordonnateur(trice) régional(e) des
pensions

CCR
Comité régional de résiliation

ASR
Assurance des soldats de retour au pays

CPSR
Chef de projet des systèmes régionaux

SSDC
Système de soutien du dépôt central

GED
Groupe d'étude sur le déménagement

FRAC
Foyer Rideau pour anciens combattants

FDP
Formule de dotation en personnel

PRAS
Programme de rémunération d'affectation
spéciale

SCAFS
Salary Costing and Forecasting System

SCC
Systems Coordination Committee

SDA
Special Duty Area

SDHB
Saskatoon District Health Board

SDMO
Senior District Medical Officer

SDV
Seriously Disabled Veteran; Severely Disabled Veteran

SEN
Senior Executive Network

SEPP
Screening Evaluation Pilot Project

SF
Special Force

SHSC
Sunnybrook Health Science Centre

SIC
Stores Inventory Control

SIM
Strategic Information Management

SIU
Service Inquiry Unit

SLE
Second Language Examination

SLWAP
Second Language Work Assignment Program

SCPCT
Système de calcul et de prévision du coût des traitements

CCS
Comité de coordination des systèmes

ZSS
zone de service spécial

same in French

MPD
médecin principal de district

ACDG
ancien combattant ayant une déficience grave

RICS
Réseau d'information des cadres supérieurs

PPÉPEP
Projet-pilote d'évaluation du processus d'examen préalable

CS
Contingent spécial

CSSS
Centre des sciences de la santé de Sunnybrook

SCS
Système de contrôle des stocks

GSI
Gestion stratégique de l'information

URS
Unité de renseignements sur les services

ELS
Évaluation de langue seconde

PALS
Programme d'affectation en langue seconde

SMR Service Medical Records	DSDM Documents de service et documents médicaux
SOA <i>Special Operators War Service Benefits Act</i>	LPSGAS <i>Loi sur les prestations de service de guerre destinées aux agents spéciaux</i>
SOS struck off strength	RE rayé de l'effectif
SP Rtn Ind school period returning indicator	ind ret PS indicateur de retour de la période scolaire
SPA spouse's allowance	AC allocation au conjoint
SPAC Senior Project Advisory Committee	CCSP Comité consultatif supérieur du projet
SPCI Strategic Partnership Coordination Initiative	ICPS Initiative de coordination de partenariats stratégiques
SPME Senior Pension Medical Examiner (replaced by SDMO)	MESP médecin examinateur des pensions en chef (remplacé par MPD)
SPS Standard Payment System	SNP Système normalisé des paiements
SRT speech reception threshold	n/a seuil d'intelligibilité
SSA Special Service Area	ZSS zone de service spécial
SSC Supply and Services Canada	ASC Approvisionnement et Services Canada
SSEA Social Science Employees Association	AESS Association des employé(e)s en sciences sociales
STEO Standards and Training Evaluation Officer	ANEF agent des normes et d'évaluation de la formation
STT Senior Transition Team	ETP Équipe de transition principale

TAC Treatment Authorization Centre	CAT Centre d'autorisation des traitements
TAPS Treatment Accounts Processing System	SCT Système de comptabilisation de traitement
TARA Threat and Risk Assessment	EMR Évaluation des menaces et des risques
TEC target executive count	EDC effectif cible de la direction
TESS Treatment Entitlement Support System	SSAT Système de soutien à l'admissibilité au traitement
TF trust fund	FF fonds fiduciaire
TFP trust fund, personal	FFP fonds fiduciaire personnel
TOS taken on strength	PAE porté à l'effectif
TR translation	TR traduction
UCS Universal Classification Standard	NGC Norme générale de classification
UMCC Union/Management Consultation Committee	CCSP Comité consultatif syndical-patronal
USA United States of America	EUA États-Unis d'Amérique
USVA United States Veterans Administration	VAEU La <i>Veterans Administration</i> des États-Unis
VA Veterans Affairs (Portfolio)	AC Anciens Combattants (portefeuille)
VAACVM Veterans Affairs Advisory Committee on Visible Minorities	CCACMV Comité consultatif des Anciens Combattants sur les minorités visibles

VAAE Veterans Affairs Award of Excellence	PEPAC prime d'excellence du portefeuille des Anciens Combattants
VAC Veterans Affairs Canada	ACC Anciens Combattants Canada
VACCFAC VAC Canadian Forces Advisory Council	n/a Conseil consultatif d'ACC sur les Forces canadiennes
VAPC Veterans Affairs Policy Committee	COAC Comité d'orientation des Anciens Combattants
VAPS (replaces PMIS) Veterans Affairs Personnel System	SPAC (remplace SIGP) Système du personnel des Anciens Combattants
VBA <i>Veterans Benefit Act</i>	LADAC <i>Loi sur les avantages destinés aux anciens combattants</i>
VBR <i>Veterans Burial Regulations</i>	RIAC <i>Règlement sur l'inhumation des anciens combattants</i>
VCCT Veterans Affairs Canada: Canadian Forces Coordination Team	ECFC-ACC Équipe de coordination des Forces canadiennes d'Anciens Combattants Canada
VCTF Veterans Care Trust Fund	CFSE Caisse de fidéicommiss, soins d'entretien des anciens combattants
VHCR <i>Veterans Health Care Regulations</i>	RSSAC <i>Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants</i>
VIOR Veteran in own right	CRAC conjoint reconnu aussi ancien combattant
VIP Veterans Independence Program	PAAC Programme pour l'autonomie des anciens combattants
VIPPS Veterans Independence Program Processing System	STPAAC Système de traitement du Programme pour l'autonomie des anciens combattants

VMOP Vision Mission and Operating Principles	EVPG Énoncé de vision et principes de gestion
VON Victorian Order of Nurses	OIV L'Ordre des infirmières de Victoria
VPPM Veterans Programs Policy Manual	MPPAC Manuel des politiques - Programmes pour anciens combattants
VR Voucher Register	RPComp. Registre des pièces comptables
VRA <i>Veterans Rehabilitation Act</i>	LRAC <i>Loi sur la réadaptation des anciens combattants</i>
VRAB Veterans Review and Appeal Board	TACRA Tribunal des anciens combattants (révision et appel)
VRR <i>Veterans Rehabilitation Regulations</i>	RRAC <i>Règlement sur la réadaptation des anciens combattants</i>
VS Vetcraft Shops	AA Ateliers d'artisanat Vetcraft
VS Veterans Services	SAC Services aux anciens combattants
VSNON Veterans Services National Operations Network	RON SAC Réseau des opérations nationales des Services aux anciens combattants
VSSN Veterans Services Support Network	RSSAC Réseau de soutien aux Services aux anciens combattants
VTR <i>Veterans Treatment Regulations (replaced by VHCR)</i>	RTAC <i>Règlement sur le traitement des anciens combattants (remplacé par RSSAC)</i>
VUS Veterans Update System	SMJDAC Système de mise à jour des données sur les anciens combattants
VWTF Veterans Welfare Trust Fund	FFAC Fonds fiduciaire de bien-être des anciens combattants

WBS Work Breakdown Structure	SRT Structure de répartition du travail
WCB Workmen's Compensation Board	CAT Commission des accidents du travail
WLDT Workload Distribution Tool	ORCT Outil de répartition de la charge de travail
WRCNS Women's Royal Canadian Naval Service	CFMRC Corps féminin de la Marine royale du Canada
WRNSA (BA) <i>Women's Royal Naval Services and the South African Military Nursing Service (Benefits) Act</i>	LCFMR(P) <i>Loi sur le Corps féminin de la Marine royale et le South African Military Nursing Service (Service sud-africain d'infirmières militaires) Prestations</i>
WSG War Service Grants	ISG Indemnités de service de guerre
WSGA <i>War Service Grants Act</i>	LISG <i>Loi sur les indemnités de service de guerre</i>
WSR War Service Records Division	ArchSG Division des Archives des services de guerre
WVA War Veterans Allowance	AAC Allocation d'ancien combattant
WVA/CWA War Veterans Allowance/Civilian War Allowance	AAC/AGC Allocation d'ancien combattant/Allocation de guerre pour les civils
WW1 or WWI World War I	PGM Première Guerre mondiale
WW2 or WWII World War II	SGM Seconde Guerre mondiale

A

50^e anniversaire de l'armistice suite à la guerre de Corée

50th Anniversary of Korean War Armistice

à classer

put away (PA)

à court terme

short-term

à l'échelle du Ministère

corporate level

à l'intérieur du Ministère

intradepartmental

à la lumière de...

in light of...

à mi-temps

part-time

à moyen terme

medium term

à revoir

bring forward (BF)

à temps partiel

part-time

à titre d'information

for your information

à titre confidentiel

in confidence

à toutes fins utiles

for your information

à travail égal, salaire égal

equal pay for equal work

abandon

waiver

abandon graduel

phasing out

abonnement (journal, revue)

subscription

absence non autorisée

absence without leave

absence sans permission

absence without leave

absent

absentee

absent sans permission

away without leave

ACC - S'adapter aux besoins des clients

VAC: Changing to Meet the Client's Needs

accès

acute episode

Accès à des conseils confidentiels pour les employé(e)s (ACCÈS)	Access to confidential counselling for employees (ACCESS)
Accès à distance protégé	Secure Remote Access
Accès à l'information de l'entreprise	Business Information Access
Accès à l'information et Protection des renseignements personnels (AIPRP)	Access to Information and Privacy (ATIP)
Accès Canada pour les aînés	Access Canada for Seniors
accès facile	barrier-free access
accès sélectif	need-to-know basis
accident médical	medical misadventure
accompagnateur	escort
accord	agreement
accord-cadre	umbrella agreement
Accord d'occupation	Occupancy Instrument
accord de réciprocité	reciprocal agreement
Accord pour un emploi durable	Sustaining Employment Alliance
accorder	grant (to)
accumulation de travail (en retard)	backlog
accusé de réception	acknowledgement (of receipt)
accusé de réception et avis de suivi	notification of receipt and action taken
achat d'un fonds de commerce	purchase of a business
achats et approvisionnements	purchasing and supply
acompte	progress payment
acte criminel	indictable offence
acte de décès	death certificate
acte de vente	agreement of sale
Acte du souvenir (LRC)	Act of Remembrance (RCL)

acte hostile de l'ennemi	hostile act of the enemy
actif disponible	available assets; liquid assets
action de prise de décision	adjudication action
activité accessoire	activity incidental to
activité d'accroissement des immobilisations	capital development activity
activité de retraite	retirement activity
activité sportive	sports activity
activités commémoratives	commemoration
activités de la vie quotidienne	activities of daily living
activités sociales de la vie quotidienne	social activity of daily living
adaptation à la résidence principale	home adaptation to principal residence
adaptation au domicile	home adaptation
adhérent	member
adhésion	membership
adjoint(e)	assistant
adjoint(e) à l'établissement du calendrier (TACRA)	Scheduling Assistant (VRAB)
adjoint(e) au soutien des décisions (TACRA)	Adjudicative Assistant (VRAB)
administrateur	director; manager
administrateur principal	chief executive officer
administration (d'un hôpital)	management (of a hospital)
Administration centrale	Head Office
administration centrale	central administration
administration de l'indemnité	compensation administration
Administration des services informatiques	Computer Administration
Administration intégrée : Règles de base de la correspondance	Corporate Administration Correspondence Procedures Manual

admissibilité à l'inhumation	eligibility for burial
admissibilité à une compensation	entitlement to an award
admissibilité au point de vue médical	medical eligibility
admissibilité aux traitements	treatment eligibility
admissibilité confirmée	continuing eligibility
admissibilité double	dual eligibility
admissibilité en raison des états de service	service eligibility
admission d'un appel	allowed appeal
admission graduelle des anciens combattants	phase-in coverage of Veterans
adoption de mesures correctives (correctifs)	taking corrective action
adresse de réexpédition	forwarding address
aéronef militaire	military aircraft
affaiblissement	impairment
affaire	brief
affaire en suspens	parking lot issue
affaire pendante	parking lot issue
affectation	assignment; duty
affectation de crédits	appropriation
affectations intérimaires	acting situations (acting assignments; acting appointments)
affection	condition; disease
affection à l'étude	claimed condition
affection d'origine antérieure à l'enrôlement	pre-enlistment condition; pre-existent condition
affection d'origine congénitale	developmental condition
affection d'origine constitutionnelle	constitutional disease
affection dentaire	dental disease

affection en voie de guérir	self-limiting condition
affection entraînant l'incapacité	disabling condition
affection faisant l'objet de la demande	claimed condition
affection inactive ou latente	quiescent condition
affection ouvrant droit à pension	pensionable condition; pensioned condition
affection qui n'ouvre pas droit à une pension	non-pensioned condition
affection spontanément résolutive	self-limiting condition
affections regroupées	bracketed conditions
affichage d'avis	posting of notices
affiliation	membership
affilié à	affiliated with
âgé	elderly
âge actif	working age
âge moyen	average age
agence	agency
Agence d'hygiène et de sécurité au travail	Occupational Health and Safety Agency
Agence des solutions novatrices	Innovative Solutions Agency
Agence des télécommunications gouvernementales	Government Telecommunication Agency
agence gouvernementale	government agency
agenda	appointment book
agent(e)	officer; agent
agent administratif ou agente administrative	chief executive officer
agent(e), Certification et homologation de la TI	IT Certification and Accreditation Officer
agent(e) d'administration et de soutien à la haute direction	Executive Support and Administrative Officer

agent(e) d'admissibilité	entitlement officer
agent(e) de formation	trainer
agent(e) de la planification des biens immobiliers	Real Property Planning Officer
agent(e) de liaison	contact person
agent(e) de perfectionnement professionnel	career development officer
agent(e) de programme, Fiducie et Assurances	Program Officer, Trust and Insurance
agent(e) de recherche et de formation	Research and Training Officer
agent(e) de révision	reviewer
agent(e) de service	duty officer
agent(e) des informations internes (Vérification et évaluation)	Internal Disclosure Officer (Audit and Evaluation)
agent(e) des projets exécutifs	Executive Projects Officer
agent(e) des soins infirmiers	nursing officer
agent(e) du personnel	personnel officer
agent(e) en poste	duty officer
agent initiateur ou agente initiatrice	originating officer
agent(e) préposé(e) aux demandes	claims officer
agent principal, Examen des questions d'intérêt	Senior Issues Review Officer
agent(e), Projet de l'apprentissage et du bien-être	Learning and Wellness Project Officer
agent(e) régional(e)	field officer
agent(e) responsable	functional officer
agent(e), Risque à la sécurité de la TI	IT Security Risk Officer
agent(e) spécial(e)	special operator
agents contractuels	contracted staff
aide	assistance

aide à l'éducation	education assistance
aide à l'enseignement	education assistance
aide à la construction de logements	home construction assistance
aide à la réhabilitation	reestablishment assistance
aide au rétablissement	reestablishment assistance
Aide aux anciens combattants canadiens nécessiteux outre-mer	Assistance to Needy Canadian Veterans Overseas
aide aux étudiants	education assistance
aide familiale	homemaker
aide financière	financial assistance
aide fonctionnelle	functional aid
aide-infirmier	nursing aid
aide-infirmière	nursing aid
aide juridique	legal aid
aide pécuniaire de réadaptation	rehabilitation grant
aide sociale	social assistance
aide technique	technical assistance
aides à la conduite automobile	driving aids
aides à la motricité	mobility aids
aides à la vie quotidienne	aids to daily living
aides destinées aux handicapés visuels	low-vision aids
aides et appareils (pour les personnes handicapées)	aids and devices
aides fonctionnelles (prothèses, orthèses, etc.)	aids for living
aides mécaniques	mechanical aids
aides optiques pour amblyopes	low-vision aids
aiguillage	referral

aînés	seniors
aliénation de biens	disposal of property
aliment vide	junk food
aliments-camelotes	junk food
alinéa (loi)	paragraph (law)
alité	bedridden
allocataire	recipient
allocation	grant; allowance
allocation (première)	allocation (first)
allocation à l'égard de personnes à charge	dependant's allowance
allocation à l'égard des enfants à charge	dependent children's allowance
allocation au conjoint	spouse's allowance
allocation au conjoint (veuve ou veuf)	widow/widower spouse's allowance
allocation aux anciens combattants	War Veterans Allowance
allocation conjugale	marriage allowance
allocation contemporaine	contemporaneous allowance
allocation d'aide	grants-in-aid
allocation d'ancien combattant	War Veterans Allowance
allocation d'incapacité exceptionnelle	exceptional incapacity allowance
allocation d'indemnisation	compensation
allocation d'inhumation	burial assistance
allocation d'invalidité	disability allowance
allocation d'orphelin	orphan allowance
allocation de détention	detention allowance
allocation de formation	training allowance
allocation de menues dépenses	comfort allowance

allocation de privation	hardship allowance
allocation de réadaptation	rehabilitation allowance; rehabilitation grant
allocation de rééducation	re-education allowance; re-education grant
allocation de réhabilitation	rehabilitation allowance; rehabilitation grant
allocation de réintégration (dans la vie civile)	rehabilitation allowance; rehabilitation grant
allocation de subsistance	living allowance; per diem allowance; subsistence allowance
allocation de traitement	treatment allowance
allocation en espèces	cash grant
allocation posthume	posthumous award
allocation pour imprévus	contingency allowance
allocation pour les civils	civilian allowance
allocation pour soins	attendance allowance
allocation provisoire	interim allowance
allocation simultanée	contemporaneous allowance
allocation spéciale	special allowance
allocation supplémentaire	additional allowance
allocation supplémentaire à l'égard d'un enfant à charge	allowance on behalf of a dependent child
Allocation unique du Fonds de secours	Assistance Fund Single Grant
allocation vestimentaire	clothing allowance
allocations de guerre pour les civils	Civilian War Allowances
altération	impairment
Amélioration continue des services aux clients	Continuous Improvement Client Services
amélioration permanente	permanent improvement
amende	penalty

amendement (d'un projet de loi)	amendment
amendement consécutif (avant)	consequential amendment
ameublement	household equipment; furniture
amplitude des mouvements	range of motion
analyse chronologique	aged analysis
analyse coûts-avantages (de rentabilité)	cost-benefit analysis
analyse de l'impact	impact analysis
analyse de rentabilisation	business case
analyse des besoins	needs analysis
analyse des données	data analysis
analyste de l'agrément et du certificat de sécurité de la TI	IT Security Certification and Accreditation Analyst
analyste des systèmes de gestion	Business Analyst
analyste des systèmes de gestion/ gestionnaire local de mise en oeuvre	Business Analyst/Local Implementation Manager
analyste informaticien	computer analyst
analyste régional	regional analyst
analyste régional principal	head regional analyst
ancien combattant	Veteran; war Veteran
ancien combattant admissible	eligible Veteran
ancien combattant âgé	elderly Veteran
ancien combattant allié	allied Veteran
ancien combattant allié à service double	allied dual service Veteran
ancien combattant allié ayant résidé au Canada pendant 10 ans après la guerre	allied Veteran with 10 years post-war residence
ancien combattant atteint d'une déficience grave	seriously disabled Veteran; severely disabled Veteran
ancien combattant atteint d'une déficience moyenne	medium-disabled Veteran

ancien combattant atteint d'une invalidité totale	totally disabled Veteran
ancien combattant au revenu admissible	income-qualified Veteran
ancien combattant ayant servi au Canada	Canada Service Veteran
ancien combattant ayant servi outre-mer	overseas service Veteran
ancien combattant ayant servi uniquement outre-mer	Overseas Service Only Veteran
ancien combattant de plein droit	Veteran in own right
ancien combattant de Terre-Neuve	Newfoundland Veteran
ancien combattant des Forces canadiennes	Canadian Forces Veteran
ancien combattant indien	Indian Veteran
ancien combattant pensionné	Veteran pensioner
ancienneté	length of service; seniority
Anciens Combattants Canada	Veterans Affairs Canada
anciens combattants des Premières nations	First Nation Veterans
animation du programme	program facilitation
animaux de ferme et équipement	stock and equipment
année civile	calendar year
année civile de base	base calendar year
année d'allocation	allowance year
année d'allocation (ancien combattant)	Veterans allowance year
Année de l'ancien combattant	Year of the Veteran
année financière	fiscal year
année financière en cours	current fiscal year
année scolaire	school year; academic year
année spéciale d'allocations	special allowance year
année universitaire	academic year

annexe	schedule; appendix
annotation de couverture	file minutes
annuaire des cours	calendar of courses
annulation	annulment; nullification; cancellation; rescission; withdrawal
annulation d'une décision	rescission of decision
annulation de chèque	check reversal transaction
annulation des crédits	lapsing of appropriation
annuler une décision	rescind a decision (to)
antécédents	history
antécédents familiaux	family history
antécédents médicaux	medical history
antécédents personnels	personal history
antécédents professionnels	past industrial history; work history; record of employment
aperçu	overview; snapshot
Aperçu des besoins	Requirements Overview
aperçu du projet	project overview
aperçu général du système	system overview
appareil	appliance
appareil artificiel	artificial appliance
appareil de déplacement motorisé	power mobility device
appareils de maintien de la vie	life support equipment
apparition de la blessure	appearance of the injury
appel d'offres	tendering process
appel en attente	appeal awaiting hearing
appel mis en garde	call park

appel reçu	allowed appeal
appel rejeté	disallowed appeal
appellant	appellant
Applications des systèmes ressources	Resource Systems Applications
Apport au « Cadre d'action » de la Promotion et de l'éducation en matière de santé	Input to Health Promotion and Education's Framework for Action
apport du soutien de la gestion	provision of management support
apposer le timbre-dateur	date stamp (to)
appréciation	appraisal
appréciation du personnel	personnel appraisal
apprentissage	training
approche graduelle	phased approach
approche holistique de la santé	holistic health approach
Approche pour un service axé sur le client	Client-centred Service Approach
approvisionnement (service des achats)	supply
appui	buy-in
aptitude à	ability (to)
aptitude à l'exercice d'un emploi	employability
aptitudes sociales	social skills; life skills
apurement	auditing
arbitrage exécutoire	binding arbitration
arbitre	adjudicator
arbitre des pensions	Pension Adjudicator
arbitre des prestations	benefit adjudicator
architecture des données	data architecture
architecture technique	technology architecture

argent disponible	free money
Armée canadienne outre-mer	Canadian Army Overseas
armée de campagne du Nord-Ouest	North West Field Force
Armée de l'air	Air Force
armée de réserve	reserve army
Armée du Salut	Salvation Army (The)
armoiries	coat of arms
arranger	repair (to)
arrêt	adjudication
arrêté	regulation
arrhes	earnest fees
arriéré de travail	backlog
arrondi à la virgule	to nearest percentage point
arthralgie intermittente migratoire	flipping arthralgia
article (loi)	section (law)
article à l'ordre du jour	agenda item
article courant	standard object
article d'exécution	line object
article de rapport	reporting object
articles offerts en double	duplicate issue
aspects problématiques	problem areas
aspirations professionnelles	career aspirations
assemblée des gouverneurs	board of governors
assemblée générale	general assembly
assez manifeste	fairly marked
assignation de témoins	subpoena

assistance sociale	social assistance
Association canadienne des vétérans de la Corée (L')	Korea Veterans Association of Canada (The)
Association coopérative du logement d'anciens combattants	Veterans' Cooperative Housing Association
Association des anciens combattants canadiens au Royaume-Uni	Association of Canadian Veterans in the United Kingdom
Association des anciens combattants de la guerre du Golfe du Canada (L')	Gulf War Veterans Association of Canada (The)
Association des employé(e)s en sciences sociales	Social Science Employees Association
Association des gestionnaires financiers de la Fonction publique	Association of Public Service Financial Administrators
Association du Corps canadien	Canadian Corps Association
Association mondiale de gérontologie	International Association of Gerontology
Association nationale des anciens combattants indiens	National Indian Veterans Association
Association nationale des retraités fédéraux	Federal Superannuates National Association
assurance à terme provisoire	interim term insurance
Assurance des anciens combattants	Veterans Insurance
assurance-emploi	employment insurance
assurance-hospitalisation	hospital insurance
assurance libérée	paid-up insurance
assurance-maladie (provinciale)	health insurance; medicare
assurance prolongée temporairement	extended term insurance
assurance prolongée temporairement de plein droit	automatic extended term insurance
assurance-santé (fédérale)	health insurance; medicare
assurance sociale	social insurance
assurance-vie	life insurance

assuré	insured; policy holder
assurer les services	provide services
atelier	workshop
Atelier de mise en oeuvre interactive des systèmes	Joint System Delivery Workshop
atelier logiciel pour les développeurs	developer's workbench
Atelier stratégique sur le réaménagement de la prestation des services du programme des pensions	Strategic Pension Program Service Delivery Re-engineering Workshop
ateliers d'artisanat des anciens combattants (programme)	Vetcraft shop
ateliers Vetcraft	Vetcraft shop
attaque ennemie	enemy action
atteindre des objectifs inopinés	hit the target of opportunity
atteint d'une invalidité totale	totally disabled
attestation d'existence	life certificate
attestation de l'employé	employee certification document
attribuer des fonctions à	allocate duties to (to)
attribution	allotment
attribution de pouvoirs d'exécution	empowerment
attribution des emplois	allocation of jobs; job assignment
attribution des tâches	assignment of tasks; work assignment
attributions des crédits	appropriation allotments
attributions par défaut	default assignments
Au-delà des apparences	Beneath the Veneer
aucun lien de dépendance	arm's length relationship
audience	hearing
audience d'appel	appeal hearing

audience de révision	review hearing
audience décisionnelle	adjudication hearing
audience du comité d'examen	sitting of Entitlement Board
audience principale	main hearing
audiences des commissaires	sittings of Commissioners
audition	hearing
audition d'une demande d'interprétation	interpretation hearing
audition des griefs	hearing of grievances
augmentation	increase
augmentation automatique d'après l'âge	automatic age increased award
augmentation d'après l'âge à l'égard d'invalidités fixes	fixed disability age increase
augmentation de compensation	increase in award
augmentation de salaire	pay increment
augmentation de traitement	pay increment
auteur (d'une lettre)	originator (of correspondence)
auto-évaluation des contrôles	control self-assessment
auto-identification	self-identification
autonomie	independence
autorisation des compensations	authorization of awards
autorisation sécuritaire	security clearance
autorité	jurisdiction
autorité exécutive	operating authority
autorité hiérarchique	line authority
autorité militaire	military authority
autorités compétentes	appropriate authorities
autre audition	further hearing

autre que dans une ZSS	non-SDA
autres ayant droit	other qualified persons
autres revenus	other income
aux termes de	in accordance with
auxiliaire	helper; assistant
auxiliaire familiale	homemaker
avance	loan
avances sur garantie de la terre possédée par un ancien combattant	advances on the security land owned by a Veteran
avantage	benefit
avantages administratifs	business benefits
avantages médicaux (MPPAC)	treatment benefits (VPPM)
avantages pour soins de santé	health care benefits
avantages sociaux	fringe benefits; employee benefits
avantages supplémentaires	supplementary benefits
avenant	encroachment
aveugle de guerre	war blinded
aviation militaire	air force
Aviation royale du Canada	Royal Canadian Air Force
avis	notice
avis d'appel	notice of appeal
avis d'arrivée du (de) matériel (PRP)	Advice of Incoming Shipment (BRP)
avis d'intention	notice of intent
avis de changement suite à l'établissement de l'admissibilité	post-entitlement advice
avis de concours	competition notice
avis de continuation	notice of readiness

avis de décès	death notification
avis de décision	award letter
avis de déplacement en classe affaires	business class travel notice
Avis de règlement interministériel	Interdepartmental Settlement Advice
avis de rejet	reject notice
avis de retenues	deduction notice
avis écrit	written notice
avis et conseils	advice and guidance
avocat de pratique privée	private solicitor
Avocat législatif (ministère de la Justice)	Legislative Counsel (Department of Justice)
avoir droit à l'admission	qualify for admission (to)
avoir droit à quelque chose	entitled to (to be)
avoir préséance sur	precedence over (to have)
ayant droit à	eligible

B

babillard	notice board
bac (environnement - Équipe d'écologisation)	bin (environment - Green Team)
bande informatique	computer tape
banque centrale de renseignements personnels	central personal information bank
banque d'information	data bank
banque de données	database; data bank
banque de sujets	parking lot issue
barème des indemnités de décès	scale of compensation for death
barème des traitements	salary scale

base d'admissibilité	basis of entitlement
base de données	database; data bank
Base de données des rapports	Reporting Database
Base de données historiques de pension	Pension History Database
base de données intégrée sur les clients	Common Client Database
Base de règles et Élaboration du système d'arbitrage	Rules Base and Adjudication System Development
base des données historiques réduite	pension history lite
bateau	ship
bâtiment	building; ship
bâtiment militaire	military vessel
beau-fils ou belle-fille	step-child
beau-père ou belle-mère	step-parent
belle-fille ou beau-fils	step-child
belle-mère ou beau-père	step-parent
bénéfice du doute	benefit of the doubt
bénéficiaire	beneficiary; payee; recipient
bénéficiaire d'une pension d'invalidité	disability pensioner
bénéficiaire de rente annuelle	annuitant
bénéficiaire de traitement seulement	treatment only recipient
bénéficiaire désigné	designated beneficiary
bénéficiaire privilégié	preferred beneficiary
bénéficiaire subrogé	contingent beneficiary
bénévole	volunteer
besoin spécial	item of special need
besoins à combler	unmet needs
besoins de santé exceptionnels	exceptional health needs

besoins en matière de soins de santé	health care needs
besoins essentiels	basic needs
besoins financiers	funding requirements
besoins psychosociaux	psychosocial needs
bibliothèque	library services
bien articulé	comprehensive
bien immeuble	real property
bien-être	well-being
biens	property
biens excédentaires de la Couronne	surplus Crown assets
biens livrables	deliverables
biens livrables secondaires	subdeliverables
biens meubles	chattels
biens mobiliers	personal property; chattels
biens négociables	negotiable assets
biens non stockés	non-stocked supplies
bilan de la situation actuelle à l'intention des gestionnaires	manager's dashboard
bilan de santé	checkup
bilan des fonctions	functional inquiry
billet	order form; purchase order
blason	coat of arms
blessure	injury; wound
blessure ouvrant droit à une indemnité	compensable injury
blessure par balle	gunshot wound
blessure par éclat d'obus	shell wound
bon de commande	purchase order; order form

bon de petite caisse	petty cash voucher
bonification	payment of bonus; bonus
bonne condition physique	fitness
bordereau (TACRA)	docket (VRAB)
bordereau de contrôle des lots de chèques	check batch slip
bordereau du guichet de réception	counter slip
boucle d'induction à distance	teleloop
bourse d'études	scholarship
bouton de communication directe	voice call button
Brigade ambulancière Saint-Jean	St. John Ambulance Brigade
brochure	brochure; pamphlet; literature
brochure commémorative	commemoration booklet
brouillon	rough draft; rough copy; outline
budget d'exécution	operational budget
budget de fonctionnement et de maintien	operating and maintenance budget
Budget principal des dépenses	Main Estimates
Budget supplémentaire des dépenses	Supplementary Estimates
bulletin	newsletter; newslite
bulletin mensuel	monthly report
bulletin ou communiqué du bureau	office bulletin
bureau	office; agency
bureau à la carte	hoteling
bureau d'appel	appeal board
bureau d'essai	proving site
Bureau de comptabilité approprié	Servicing Accounting Office
bureau de conciliation	Conciliation Board

bureau de district de l'intérieur de la C.-B.	BC Interior District Office
Bureau de diversification de l'économie de l'Ouest	Western Economic Diversification Office
bureau de mise à l'essai	proving site
Bureau de première responsabilité	Office of Primary Interest
bureau de secteur	area office
bureau des gouverneurs	board of governors
Bureau du Programme de reconnaissance des expériences de guerre chimique	Chemical Warfare Agent Testing Recognition Program Office
Bureau fédéral de développement régional du Québec	Federal Office of Regional Development - Quebec
bureau(x) pilote(s)	pilot site(s)
but	goal, object
but lucratif (dans un)	profit-making
but non lucratif (dans un)	non-profit-making

C

Cabinet	Cabinet
Cabinet du ministre	Minister's office
cadre	officer
Cadre d'évaluation du Comité consultatif des services aux anciens combattants sur l'éthique	Veterans Services Ethics Advisory Committee Evaluation Framework
Cadre d'intégration des services aux clients	Integrated Clients Services Framework
Cadre de l'orientation fonctionnelle à Anciens Combattants Canada	Functional Direction Framework for Veterans Affairs Canada
cadre de planification	planning environment

Cadre de planification des ressources des Services aux anciens combattants, bureaux régionaux, phase II	Veterans Services Resource Planning Framework, Regional Office Phase II
Cadre de prestation intégrée des services	Integrated Service Delivery Framework
cadre de travail	framework
cadre du plan opérationnel	Operational Planning Framework
cadre obligatoire	overarching framework
cadre supérieur	executive
cadres supérieurs	senior government executives
Cahier d'information du ministre	Minister's Briefing Book
Cahier d'information sur la gestion des ressources	Resource Management Information Book
caisse	fund
Caisse d'assistance au personnel des Forces canadiennes	Canadian Forces Personnel Assistance Fund
Caisse de bienfaisance de l'Aviation royale du Canada	Royal Canadian Air Force Benevolent Fund
Caisse de bienfaisance de la Marine royale du Canada	Royal Canadian Navy Benevolent Fund
Caisse de bienfaisance du <i>Royal Canadian Artillery</i>	Royal Canadian Artillery Charity Fund
Caisse de la <i>Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i>	<i>Veterans' Land Act Fund</i>
caisse de retraite	retirement fund; pension fund
calcul de l'épuisement	computation of deletion
calcul des dates d'admissibilité	calculation of entitlement dates
calcul manuel	manual calculation
calendrier d'exécution	schedule
calendrier des cérémonies commémoratives et des événements spéciaux	calendar of commemorative and special events

calendriers	time horizons
campagne de financement	fund-raising campaign
<i>Canadian Combat Veterans Association</i>	Canadian Combat Veterans Association
canaliser les efforts	focus efforts
candidat	applicant
cantine mobile	meals-on-wheels
capacité de	ability to
capacité fonctionnelle	functional capacity
capacités sociales	life skills
caractéristiques du système	system features
carence alimentaire	nutritional deficiency
carence nutritive	nutritional deficiency
carte d'achat	acquisition card
carte d'hommage	complimentary card
carte d'identité	identification card
carte informatique	computer card
cartouche de titre	masthead
cas de zone rouge	red zoning case
cas échantillons sortis sans vérification	sample bulk goes
cas irréfutable	airtight case
cas limite	borderline case
cas marginal	borderline case
cas terminal	terminal case
casier de documents pour les audiences (TACRA)	hearing materials bin (VRAB)
cataloguer	catalogue (to); index (to)
catégorie d'emploi	category of employment

catégorie de la gestion	management category
catégorie privilégiée de bénéficiaires	preferred class of beneficiaries
catégorie réduite	protected category
catégories autres que celle de la gestion	non-management categories
cause	brief
cause déconseillée	counselling out
causé par la dégénérescence qui accompagne l'âge ou liée à l'âge	age degenerative
cautionnable	bondable
cédé (Parc de Vimy)	bequeathed (Vimy Park)
Célébrons nos apports.	Celebrating Making a Difference.
célibataire	unmarried; single
Centre d'accès en ligne aux informations	On-line Information Center
centre d'accueil	day centre; drop-in centre; foyer
centre d'accueil pour soins de longue durée	long-term care hostel
centre d'activités	activity centre
centre d'activités sociales	social activity centre
centre d'aide (Soutien aux réseaux locaux du Portefeuille)	help desk (Corporate LAN Support)
Centre d'appels de l'Atlantique	Atlantic Contact Centre
centre d'appels du RNCA	national contact centre
centre d'apprentissage de la conduite automobile pour les handicapés	handicapped driving centre
Centre d'autorisation des traitements	Treatment Authorization Centre
Centre d'expertise de l'Atlantique	Atlantic Centre of Expertise
centre de coûts	cost centre
Centre de gestion des données	Data Management Centre
centre de jour	day care centre

Centre de la condition physique au travail	Workplace Fitness Centre
centre de loisir	recreation centre
Centre de recherche sanitaire de l'Atlantique	Atlantic Centre for the Study of Human Health
Centre de référence et d'autorisation de priorités	Priority Referral and Clearance Centre
Centre de renseignements sur l'administration des prestations	Benefit Administration Inquiry Centre
centre de service en personne	walk-in centre
Centre de services aux bénéficiaires	Client Services Shop
Centre de services aux clients	Client Service Centre
Centre de services de Charlottetown	Charlottetown Service Centre
centre de services multiples	multi-service centre
centre de soutien fonctionnel	living centre
Centre de soutien pour traumatismes et stress reliés aux opérations	Operational Trauma and Stress Support Centre
Centre de traitement	Treatment Centre
Centre de traitement mineur	Small Treatment Centre
centre de traitement de texte	word processing centre
Centre des archives des Forces canadiennes	Canadian Forces Records Centre
Centre Juno Beach	Juno Beach Centre
centre local de services communautaires	local community service centre
Centre MDN/ACC de soutien aux blessés et aux retraités et à leurs familles	DND/VAC Centre for the Support of Injured and Retired Members and their Families
centre médical de réadaptation	medical practice rehabilitation centre
Centre national de demandes de renseignements téléphoniques des clients	National Client Telephone Inquiries Centre
centre polyvalent	multi-purpose centre

Centre scolaire communautaire francophone	French School Community Centre
centre témoin	model centre
Centres de bien-être des anciens combattants	Veterans Welfare Centres
Centres de traitement conjoints	Joint Treatment Centres
Cérémonie annuelle du Souvenir à Vimy	Vimy Annual Remembrance Ceremony
cérémonie commémorative	commemorative ceremony
cérémonie de mise en chantier	ground-breaking ceremony
cérémonie de rappel à la terre natale	Calling Home Ceremony
cerner les questions	identify issues
certificat d'adoption	adoption decree; adoption order
Certificat d'attestation de mérite du ministre	Minister's recognition award
certificat d'enregistrement de la naissance	Certificate of Registration of Birth
certificat de décès	death certificate
certificat de libération (mil.)	discharge certificate
certificat de mariage	marriage certificate
certificat de naissance	birth certificate
certificat de qualification	qualification certificate
certificat de recherche du titre	certificate of title
certificat de reconnaissance	certificate of appreciation
Certificat de vie	Life Certificate
certificat du médecin	physician's certificate; medical certificate
certificat médical	medical certificate; physician's certificate
certificat médical d'incapacité de travail	physician's certificate of disability for duty
cessation d'emploi	separation; termination (of employment)
cessation des primes	waiver of premiums

cession	conveyance
cession (d'un hôpital)	transfer (of a hospital)
cession d'allocation	assignment of allowance
cession de biens	disposal of property
Chambre des communes	House of Commons
chambre privée	private accommodation
champion(ne) pour une organisation favorisant le renouveau et la diversité à ACC	Champion for Learning Organization and Diversity in VAC
changement d'adresse	change of address
changement d'adresse entre régions	inter-regional change of address
changement de base d'admissibilité	change in basis of entitlement
Changement de bénéficiaire (formule)	Appointment of Beneficiary (form)
changement de catégorie	change in status
changement procentuel	percentage change
changements dans la situation (du pensionné)	changes in circumstances (of the pensioner)
Chapelle du Souvenir	Memorial Chamber
chargé d'interrogatoires	examiner
charge de travail	workload
charger	download
Charte canadienne des droits et libertés	Canadian Charter of Rights and Freedoms
chaussée	roadway
chef de bureau	office manager
chef de cabinet	chief of staff
chef de service	line manager
chef des opérations	duty officer
chef hiérarchique	functional head; functional chief

cheminement critique	critical path
chemise (de classement)	folder
chemise du dossier	file cover
chèque de rattrapage	catch up cheque
chèque en retard	outstanding cheque
chevauchement	duplication
chien d'aveugle	seeing-eye dog
chiffrier des dépenses	expenditure worksheet
chiffrier des engagements	commitment worksheet
chirurgie de jour	day care surgery
chirurgien orthopédiste	orthopedic surgeon
choix de logement pour les anciens combattants	housing choices for Veterans
cholestérolémie	blood fat content
choses essentielles à la vie	necessities of life
cible	target
cibles fondées sur le mouvement des effectifs	flow-based targets
circonstances indépendantes de la volonté de	circumstances beyond the control of
circulaire	circular
citation	subpoena
civil au revenu admissible	income-qualified civilian
civil fait prisonnier de guerre	civilian prisoner of war
civil pensionné	civilian pensioner
classement	put away (PA)
classification des emplois	job classification
classification des postes	job classification

clause (Jur.)	provision
clients en service actif détenteurs de deux cartes	still-serving dual card clients
climat organisationnel	corporate culture
cliniques régionales post-déploiement	Post-deployment Regional Health Clinics
cloué au lit	bedridden
Coalition de la marine marchande pour l'égalité	Merchant Navy Coalition for Equality
code d'identification de dossier personnel (CIDP)	personal record identifier (PRI)
code d'interclassement	collator code
code d'utilisateur	user code
code de la santé provincial	provincial health code number
code de langage	language code
code de majoration	escalator code
code de motif	reason code
code de programme	program code
code de révision	escalator code
code médical de pension	Medical Pension Code
Code régissant les conflits d'intérêts et l'après-mandat	Conflict of Interest and Post-employment Code
codification administrative	office consolidation
coefficient d'addition simple	simple additive weighting
collaboration soutenue	ongoing cooperation
collecte des données	information gathering
collecte des renseignements	information gathering
collection archivistique	archival collection
collectivité	community

collectivités d'intérêt commun	communities of practice
colloque	symposium
comité (TACRA)	panel (VRAB)
comité consultatif	advisory committee
Comité consultatif d'ACC et du MDN sur la santé mentale	VAC/DND Mental Health Advisory Committee
Comité consultatif d'éthique en matière des services aux clients (antérieurement Comité consultatif d'éthique du Secteur des SAC)	Client Service Ethics Advisory Committee (formerly VS Ethics Advisory Committee)
Comité consultatif des Anciens Combattants sur les minorités visibles	Veterans Affairs Advisory Committee on Visible Minorities
Comité consultatif des DG	DG Advisory Committee
Comité consultatif du Portefeuille sur la situation des femmes	Portfolio Advisory Committee on Women's Issues
Comité consultatif du programme de l'AQ	QA Program Advisory Committee
Comité consultatif national d'équité en emploi	National Employment Equity Advisory Committee
Comité consultatif pour un style clair et simple	Plain Language Committee
Comité consultatif supérieur du projet	Senior Project Advisory Committee
Comité consultatif sur le Programme du Souvenir	Advisory Committee to the Remembrance Program
Comité consultatif sur les Autochtones d'ACC	Aboriginal Peoples Advisory Committee (DVA)
Comité consultatif sur les minorités visibles	Advisory Committee on Visible Minorities
Comité consultatif syndical-patronal	Union/Management Consultation Committee
Comité consultatif syndical-patronal local	Local Union/Management Consultation Committee
Comité d'action pour le droit à l'équité des personnes handicapées	Action Committee concerning the Equitable Status of Persons with Disabilities
Comité d'action régional d'équité en emploi	Regional Employment Equity Action Committee

Comité d'action régional d'équité en emploi de Charlottetown	Charlottetown Regional Employment Equity Action Committee
Comité d'affectation des ressources	Resource Allocation Committee
Comité d'amélioration du MDN/ACC	DND-VAC Improvement Committee
Comité d'appel	Appeal Panel
Comité d'enquête et de rapport	Investigation and Report Committee
Comité d'éthique et de partage des valeurs	Shared Values and Ethics Committee
comité d'évaluation	Assessment Board; Quantum Board
Comité d'évaluation de la sécurité	Security Review Committee
comité d'examen	Entitlement Board
Comité d'examen de l'équipement spécial	Special Equipment Review Committee
Comité d'examen de la haute direction	Senior Management Performance Review Committee; Executive and Senior Level Review Committee
Comité d'examen des contrats	Contract Review Board
Comité d'examen des défauts de paiement	Default Board
Comité d'examen des demandes d'aides techniques	Technical Aids Review Committee
Comité d'examen des prestations	Benefit Review Committee
Comité d'examen des soins de santé	Health Care Review Committee
Comité d'orientation des Anciens Combattants	Veterans Affairs Policy Committee
Comité d'orientation santé et sécurité des Anciens Combattants	Veterans Affairs Health and Safety Policy Committee
Comité d'utilisation de l'atrium	Atrium Use Committee
Comité de consultation régionale	Field Advisory Committee
Comité de contrôle du changement du Portefeuille	Corporate Change Control Committee
Comité de coordination des systèmes	Systems Coordination Committee
comité de direction	steering committee; executive committee

Comité de direction des Services de gestion	Management Services Management Committee
Comité de direction du secteur	Branch Executive Committee
Comité de direction du Secteur des services ministériels	Corporate Services Branch Committee
Comité de gestion des fichiers centraux	National Records Management Committee
Comité de gestion des opérations	Operations Management Committee
Comité de gestion des ressources humaines	Human Resources Management Committee
Comité de gestion du personnel	Personnel Management Committee
Comité de la gestion de l'information et de la technologie	Information Management and Technology Committee
Comité de normalisation des données du Portefeuille	Portfolio Data Standards Committee
comité de planification	planning committee
Comité de planification des immobilisations	Capital Planning Committee
Comité de régie de la TI	IT Governance Committee
Comité de régie du Portefeuille	Portfolio Executive Committee
Comité de rénovation	Renovations Committee
comité de réseautage	networking committee
Comité de révision	Committee of Review; Review Panel
Comité de révision de la SV chargé de la détermination de l'âge	OAS Age Review Committee
Comité de santé et de sécurité au travail	Occupational Safety and Health Committee
comité de sélection	screening committee
Comité des fonds fiduciaires de bien-être	Welfare Trust Fund Committee
comité des griefs	grievance committee
Comité des lieux de travail pro-famille	Family-friendly Workplace Committee
Comité des médecins régionaux (CMR)	Regional Medical Officers Committee (RMOC)

Comité des primes à l'initiative (du secteur)	(Branch) Suggestion Award Committee
Comité des procédures opérationnelles	Business Process and Procedures Committee
Comité des services ministériels	Corporate Branch Committee
comité directeur	steering committee
Comité directeur de la gestion de l'affectation des ressources	Resource Allocation Management Steering Committee
Comité directeur du Portefeuille sur la technologie de l'information	Corporate Information Technology Steering Committee
Comité directeur du SMA	ADM Steering Committee
comité exécutif	executive committee
Comité exécutif mixte	Joint Executive Committee
Comité fédéral des systèmes de gestion de l'environnement	Federal Committee on Environmental Management Systems
Comité interministériel d'équité en matière d'emploi	Interdepartmental Committee on Employment Equity
Comité interministériel sur l'uniformisation des examens médicaux et des processus de pension	Interdepartmental Committee on the Standardization of Medical Examination and Pension Application Processes
Comité médical consultatif national	National Medical Advisory Committee
Comité national d'équité en emploi	National Employment Equity Committee
Comité national mixte de la santé et de la sécurité	National Joint Safety and Health Committee
comité permanent	standing committee
Comité pour la simplification des formalités administratives	Red Tape Committee
comité restreint	select committee
Comité supérieur d'examen (SFTDSS)	Senior Review Committee (FHCPs)
Comité sur l'apprentissage et le développement	Learning and Development Committee
Comité sur la structure de planification de rapport et de responsabilisation	Planning, Reporting, and Accountability Structure Committee

Comité sur les documents de service	Service Document Committee
Comité sur les politiques (VRAB)	Policy Committee (TACRA)
Comité sur les problèmes relatifs à la rémunération dans le SPAC	VAPS Compensation Committee
Comité sur les soins dispensés en milieu familial	Family Care Committee
commandant de la garde	Guard Commander
commande subséquente à une offre permanente	requisition against a standing offer
commémoration	commemoration; memorial
commerce	business
commercialisation	marketing
commis à l'admissibilité	entitlement clerk
commis à l'établissement des coûts	Costing Clerk
commis à la vérification des prestations et à l'admissibilité	Benefit Entitlement and Verification Clerk
commis aux comptes de successions en fiducie	Trust Estates Clerk
commis aux demandes de prestations	claims clerk
commis aux documents et à l'information	Records and Information Clerk
commis aux dossiers de pension	Pension History Clerk
commis aux prestations de décès	death claim clerk
commissaire	commissioner
commissaire à l'assermentation	Commissioner of oaths
Commissaire aux langues officielles	Commissioner of Official Languages
commissaire spécial	ad hoc commissioner
commissaires affectés en région	deployed commissioners
commission	commission; board

Commission canadienne des droits de la personne	Canadian Human Rights Commission
Commission canadienne des relations de travail	Canada Labour Relations Board
commission d'appel	appeal board
commission d'enquête	board of inquiry
Commission d'indemnisation	Compensation Board
Commission des accidents du travail	Worker's Compensation Board
Commission des fonds régimentaires	Regimental Funds Board
Commission du Fonds de bienfaisance de l'armée	Army Benevolent Fund Board
Commission nationale des libérations conditionnelles	National Parole Board
commissionnaire	commissioner
commodités	comforts
communauté	community
communications ouvertes	ongoing communications
communiqué	desk drop
compagnon	escort
compagnons de jour et de nuit	night and day sitters
comparution (sens juridique)	appearance (legal)
compensation	award
compensation (première)	award (first)
compensation (spéciale)	award (special)
compensation discrétionnaire	discretionary award
compensation en une somme forfaitaire	lump sum award
compensation spéciale	special award
compensation supplémentaire	additional award

compétence	know-how; jurisdiction
compétence exclusive	exclusive jurisdiction
compétences	qualifications
compétences intellectuelles	skills
compétences sociales	social skills; life skills
complet	comprehensive
composition abrégée	speed call
compression des coûts	cost containment
compressions des effectifs	downsizing
compressions budgétaires	budget cuts
comptabilité par fonds	fund accounting
compte d'achats à crédit	charge account
Compte d'assurance (<i>Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i>)	<i>Veterans' Land Act Insurance Account</i>
compte d'assurance des anciens combattants	Veterans insurance account
compte d'attente	suspense account
compte d'attente de crédit non valide	invalid vote suspense account
compte en attente	held account; suspended account
compte en fiducie	trust account
compte en suspens	suspended account
compte en vigueur	active account
compte fractionnaire	split account
compte régulier	regular account
compte rendu	minutes
compte rendu du rendement	performance report
compte rendu du travail accompli	progress report

compte sous tutelle	administered account
compte tenu de...	in light of...
Comptes clients	Client Accounting Services
comptes créditeurs	accounts payable
comptes fiduciaires	trust
comptes publics	public accounts
comptes rendus	recording of proceedings
compteur (pour photocopieuse)	auditron
comptoir postal	retail postal outlet
conception en parallèle	dual design
conception modulaire facilitante	building block approach
conciliateur	troubleshooter
conclure un marché	enter into a contract (to)
conclusions	wrap-up
conclusions (de la Commission)	findings (of the Commission)
conclusions de fait	inferences of fact
concordance parfaite	clean match
concordance partielle	unclean match
concours	competition
concours public	open competition
concours restreint	closed competition
condamnation par la procédure sommaire	summary conviction
condenser	zip
condition physique	physical fitness
condition sociale	social condition
conditions contractuelles	contractual terms

conditions d'acquisition du droit aux prestations	vesting provisions
conditions d'admissibilité relatives à la résidence	residence eligibility requirement
conditions de candidature	qualifications
conditions de logement	living arrangements
conditions de travail	working conditions; work environment
conditions de vie normale	basic living
conditions préalables	key dependencies
conduite répréhensible	improper conduct; misconduct
conférence de presse	news conference
Conférence nationale d'Anciens Combattants Canada sur les soins infirmiers	Veterans Affairs Canada National Nursing Conference
confirmation	ascertainment
confirmation des états de service	confirmation of service
confirmer une décision	affirm a decision (to)
conflit de travail	labour dispute
conformément à	in accordance with
congé	leave; leave of absence
congé annuel	annual leave
congé autorisé	leave of absence; authorized leave
congé avec traitement	leave of absence with pay
congé compensatoire	compensatory holiday; compensatory time off; compensatory leave
congé d'études	education leave
congé de décès	bereavement leave
congé de maladie	sick leave
congé de maternité	maternity leave

congé de perfectionnement des cadres	executive development leave
congé exceptionnel	leave of absence
congé non payé	leave without pay
congé non rémunéré	unpaid leave
congé payé	leave with pay; leave of absence with pay
congé pour service militaire	military leave
congé sans rémunération	time off without pay; leave without pay
congé sans solde	leave without pay
congé sans traitement	leave (of absence) without pay; time off without pay; unpaid leave
congé-formation	leave for training
congédiement	dismissal
congrès d'orientation	policy conference
Congrès du travail du Canada	Canadian Labour Congress
conjoint	spouse
conjoint de droit commun	common-law spouse
conjoint légitime	legal spouse
conjoint reconnu aussi ancien combattant	Veteran in own right
conjoint séparé	separated spouse
connaissance approfondie	thorough knowledge
conscience de soi	self-awareness
conseil	board
conseil consultatif	advisory board
Conseil consultatif d'ACC sur les Forces canadiennes	VAC Canadian Forces Advisory Council
Conseil consultatif de gérontologie	Gerontological Advisory Council
Conseil consultatif du RPC	CPP Advisory Board

Conseil consultatif national sur le troisième âge	National Advisory Council on Aging
Conseil consultatif provincial	Provincial Advisory Board
conseil d'administration	board of directors
Conseil d'arbitrage	Conciliation Board
conseil d'examen	board of examiners
conseil de direction	executive council
Conseil de formation du Ministère	Departmental Training Council
Conseil de la formation du portefeuille des Anciens Combattants	Veterans Affairs Training Council
Conseil exécutif du Ministère	Departmental Executive Council
Conseil de régie du Ministère	Departmental Executive Board
Conseil des ministres	Cabinet
Conseil du Ministère	Departmental Council
Conseil du Trésor	Treasury Board
conseil exécutif	executive council
Conseil fédéral sur le Souvenir	Federal Council on Remembrance
Conseil médical de révision des carrières	Career Medical Review Board
Conseil national des associations d'anciens combattants	National Council of Veterans Associations
Conseil privé	Privy Council
conseiller de secteur (préféré au Québec)	area counsellor
conseiller du Ministère en gérontologie	Departmental Gerontology Advisor
conseiller du Ministère en soins dentaires	Departmental Dental Advisor
conseiller en contrats	Contracting Advisor
conseiller en gestion financière	Financial Management Advisor
conseiller en orientation professionnelle	vocational counselor

conseiller juridique	legal advisor
conseiller médical	medical advisor
conseiller préposé à l'accueil	in-take counsellor
conseiller préposé à l'inscription	in-take counsellor
conseiller régional	area counsellor
conseiller (conseillère), Systèmes ministériels nationaux	National Business Systems Advisor
conseiller technique	Technical Advisor
conseillère nationale des systèmes de gestion, SAC	National Business Systems Advisor, VS
conseils pratiques	helpful hints
consentement amiable écrit	voluntary written consent
conservation et élimination	retention and disposal
conservation et élimination des documents	records scheduling and disposal
consigné à l'enrôlement	recorded on enlistment
Constat du statut organisationnel	Organizational Readiness Review
constatation des faits	finding of fact
constituer des orientations stratégiques pour les activités de remaniement	to form strategic thrusts for the redesign activities
constitution de réseaux	networking
construction	building
consultant(e), Examen de la technologie de l'information du Portefeuille	Information Technology Corporate Review Consultant
consultants	consultants
consultation	counselling
consultations externes	out-patient facilities
contexte	background
contingent spécial	special force

contingent spécial de l'Armée canadienne	Canadian Army Special Force
contingent spécial de la Marine royale du Canada	Royal Canadian Navy Special Force
contingent spécial du Corps d'aviation royal canadien	Royal Canadian Air Force Special Force
Contingent spécial sur le théâtre d'opérations de Corée	Special Force on Active Service (Korea)
continuation des versements	continue in pay
continuum des soins	continuum of care
contracter (une maladie)	contract (a disease) (to)
contrat d'assurance	policy contract
contrat de travail	contract of employment
contrat de vente	agreement of sale
contrats conclus en parallèle	dual-based contracts
contre-opération	counter-action
contre-valeur du supplément	supplement equivalent
contribution en argent	cash contribution
contribution en espèces	cash contribution
contributions (soins de santé)	premiums (health care)
contributions maximales	limits of contributions
contrôle d'exécution	process control
contrôle de la qualité	quality control
contrôle des affectations	allotment control
contrôle des stocks	stores inventory control
contrôle du matériel	materiel control
contrôle financier	financial control
convalescence	after-care
convention	agreement

convention cadre	master agreement
convention collective	collective agreement
convention de séparation	separation agreement
convention de séparation écrite	written separation agreement
convention de vente	agreement of sale
convention subsidiaire	collateral agreement
convocation à l'audience	notice of hearing
Coordination des politiques et Bureau principal d'Ottawa	Policy Coordination and Ottawa Headquarters
coordonnateur(trice) régional(e) des pensions	Regional Pension Coordinator
coordonnateur(trice) des voyages et des déménagements	Travel and Removal Coordinator
coordonnateurs(trices), Projets et activités de l'entreprise	Project and Business Activities Coordinators
copie certifiée conforme	certified copy; certified true copy
copie de travail	working copy
copie personnelle	disposable copy
copie préliminaire	advance copy
copie sur papier	hard copy
corbeille-arrivée	in-basket
corbeille-départ	out-basket
Corporation de disposition des biens de la Couronne	Crown Assets Disposal Corporation
Corps d'aviation royal canadien	Royal Canadian Air Force
Corps expéditionnaire canadien (PGM)	Canadian Expeditionary Force (WW 1)
Corps féminin de l'Armée canadienne	Canadian Women's Army Corps
Corps royal canadien des magasins militaires	Royal Canadian Ordnance Corps

correction des anomalies	debugging
correction rapide	quick fix
cote d'évaluation	rating scale
cote d'évaluation des capacités	capacity check rating
cote de sécurité (des postes)	security classification (of positions)
cotisans au RPC qui sont invalides	disabled CPP contributors
cotisation (club)	subscription
cotisations syndicales	union dues
counseling	counselling
Coup d'oeil sur Anciens Combattants	Inside Veterans Affairs
Cour fédérale d'appel	Federal Court of Appeal
Cour fédérale du Canada	Federal Court of Canada
Cour supérieure	Superior Court
Couronne (la)	Crown (The)
courriel	electronic mail; eMail
courrier à expédier	outgoing mail
courrier à jeter	junk mail
courrier d'arrivée	incoming mail
courrier de départ	outgoing mail
courrier électronique	eMail; electronic mail
courrier reçu	incoming mail
courrier spécial	excluded mail
cours continus	continuous courses
cours cycliques	cyclical courses
cours de formation	course of training
cours de perfectionnement linguistique	language development courses

cours de premier cycle	undergraduate course
cours de recyclage	refresher course
cours de troisième cycle	postgraduate course
cours par correspondance	correspondence course
cours privés	private courses
cours sanctionné par un diplôme	diploma course
cours spéciaux	special courses
course contre la montre	race to the finish
coût de la vie	cost of living
coût en capital	capital cost
créance	debt
créancier	creditor
créancier hypothécaire	mortgagee
crédit d'impôt remboursable	refundable tax credit
crédit de réadaptation	reestablishment credit
crédit provisoire	interim supply
crédits pour éventualités	contingencies vote
Créer un gouvernement de qualité	Getting Government Right
Croix Bleue du Canada Atlantique	Blue Cross of Atlantic Canada
croix commémorative	memorial cross
cube (RPSC)	cube (CSDN)
culture physique	physical training
curatelle	guardianship
curriculum vitae	résumé
cyberecherche	WebQuest

D

d'occasion	second hand
Dames auxiliaires (LRC)	Ladies' Auxiliary (RCL)
dans les bases des FC	on CF bases
dans un état de souffrance et de malaises continus	continuing pain and discomfort (in)
date d'admissibilité	date of entitlement
date d'échéance	due date; expiration; expiry date
date d'enrôlement	date of enlistment
date d'entrée en fonctions	first day of service
date d'entrée en vigueur	effective date
date d'expiration	expiry date
date d'expiration du délai d'appel	appeal expiry date
date de départ	termination date
date de l'avis	date of notification
date de la demande	date of application
date de libération	date of discharge
date de mise à pied	date of discharge
date de prime de service	award service date
date de service public	public service date
date du début	start date
date du déclenchement	trigger date
date limite	terminal date; deadline; cut-off date
dates limites	time horizons
de garde (méd.)	on duty
de service (mil.)	on duty
de toutes les classes sociales	from all walks of life
débat	debate; discussion

débats	deliberations
débrayage	walkout
début de la maladie	appearance of the disease
décalage horaire	time zone change
décédé	deceased
déchiqueteuse	shredder
décision	adjudication; ruling
décision corollaire	consequential ruling
décision défavorable	adverse ruling
décision définitive	final determination
décision écrite	written decision
décision exécutoire et sans appel	final and binding decision
décision officielle	form of agreement
décision officieuse	information decision
décision provisoire	interim decision
décision rendue	adjudication decision; adjudication taken
décision sur les pensions	pension adjudication
décision sur les prestations	benefit adjudication
décision ultérieure	subsequent adjudication
déclaration de l'embaumeur	statement of the mortician
déclaration de principe	policy statement
déclaration des besoins	statement of needs
déclaration du médecin traitant	statement of attending physician
déclaration du ministre du culte	statement of the clergyman
déclaration du règlement de la police	statement of policy settlement

déclaration du requérant	statement of claimant; self-declaration
déclaration du temps	employee time reporting
déclaration exigée par la loi	statutory declaration
déclaration fausse	false statement
déclaration personnelle	self-declaration
déclaration signée	signed statement
déclaration sommaire de culpabilité	summary conviction
déclaration sous serment	affidavit
déclaration statutaire	statutory declaration
Déclaration sur la résidence au Canada	Canadian Residency Declaration
déclaration tendant à induire en erreur	misrepresentation
déclaration trompeuse	misleading statement
déclaration volontaire	voluntary statement
déclaré(e) prêt(e) à être entendu(e)	certified ready to be heard
décloisonnement	elimination of boundaries
décompresser	unzip
décoration de service	service pin
décoration pour bravoure	gallantry award; valour award
décoration - prime	honor - award
découpage arbitraire	arbitrary cut-offs
décret	Order-in-Council
décret d'adoption	adoption decree; adoption order
décret de rentes	annuities order
Décret sur la pension dans les zones de service spécial	Special Duty Area Pension Order
dédommagement	indemnity
défaillance (technique)	failure

défaut de paiement	default
défauts du système (lacunes)	system deficiencies
défavorisés	disadvantaged persons
défectuosité	failure
défense d'une cause	advocacy
défense des droits	advocacy
défi	challenge
déficience innée	inherent deficiency
déficient mental	mentally retarded
définition des besoins	identification of needs
définition du rôle	role definition
déformation des faits	misrepresentation
déformation professionnelle	occupational hazard
défunct	deceased
dégénérescence maculaire hémorragique liée à l'âge	wet age-related macular degeneration
degré d'invalidité	extent of disability
dégrèvement	discharge of encumbrances
délai d'appel	deadline for appeal
délai d'exécution	through-put time; turnaround time
délai de grâce	grace period
délai de traitement moyen	average time to process
délais	time horizons
délégation de pouvoirs	delegation of authority
délégation des tâches	delegation of task
délégation officielle	official delegation
délibérations	deliberations

délit	offence
demande	application; claim
demande (sur un dossier)	minutes (on a file)
demande d'allocation	application for allowance
demande d'audition	request for hearing
Demande d'état des pensions d'invalidité en direct	On-line Disability Pension Status Inquiry
demande d'indemnisation comme ancien prisonnier de guerre	claim for POW compensation
demande d'un acte de transport (vente)	application for conveyance
demande de déclaration d'intérêt	letter of interest
demande de désignation	request for designation
Demande de la valeur de rachat en espèces (formule)	Application for Cash Surrender Value (form)
demande de mise en vente	sales requisition
Demande de pension d'invalidité en direct	On-line Disability Pension Submission
demande de prestation	benefit claim
Demande de prolongation de pension aux fins d'éducation	Application for Extension of Pension for Educational Purposes
demande de réexamen	application for reconsideration
demande de règlement (SCT)	claim
Demande de règlement interministériel	Requisition for Interdepartmental Settlement
demande de renflouement	request for recoup
demande de renseignements	inquiry
demande de renseignements au Ministère	inquiry of Ministry
demande de rétablissement	application for reinstatement
demande de services	requisition for services
demande du vivant après le décès	lifetime claim

demande en attente	application pending
demande en suspens	application pending
demande faite du vivant de l'ancien combattant	lifetime claim
demande importante	significant demand
demande initiale	original application
demande présente	current application
demande retirée	withdrawn application
demander une compensation	apply for an award (to)
demandes anticipées	presumptive applications
demandes de prestations d'aide aux étudiants	children's educational claims
demandeur	applicant; claimant
déménagement non critique	churn move
déménagement se limitant aux effets personnels	briefcase move
démence	dementia
demeurant à	domiciled
démodé	obsolete
dépendance à l'égard des drogues	drug dependency
dépense contrôlable	controllable expense
dépense raisonnable	reasonable expense
dépenses de programme; dépenses de programmes	program expenditures
dépenses en capital	capital expenditures
dépenses essentielles	uncontrollable expenses
dépenses imprévues	incidental expenses
dépenses personnelles	out-of-pocket expenses

dépistage	screening
dépliant	pamphlet; brochure
Dépôt central des dossiers (Ce terme n'est plus utilisé au Ministère. Il faut plutôt utiliser le terme Opérations des documents des clients.)	Central Registry
dépôt des couronnes	laying of wreaths
dépression nerveuse	nervous breakdown
député (fédéral)	Member of Parliament
député (provincial)	Member of Legislative Assembly
dernières volontés	last will and testament
désavantage	disadvantage; disability
désavantage financier	economic handicap
description d'emploi	job description
Description de données élémentaires	Data Item Description
description du poste	position description
désignation (à un emploi)	appointment
désignation du poste	position title
désistement	waiver
désobéissance préméditée	wilful disobedience
destitution (haut fonctionnaire)	dismissal
destructeur de documents	shredder
désuet	obsolete
détaché	secondment (on)
détachement chargé de l'opération	raiding party
détachement des auxiliaires volontaires	Voluntary Aid Detachment
détenteur d'une police	policy holder
détermination des buts	goal setting

détermination des objectifs intermédiaires	goal setting
dette contractuelle	contract debt
dette envers la Couronne	Crown debt
dettes contractées envers l'État	debts due to the Crown
deuxième demande	second application
devoir	obligation
DGRH aujourd'hui	HRD Times
diagnostic	diagnosis; size-up (diagnosis)
diagnostic provisoire	provisional diagnostic
diaporama	slide show
difficulté	hardship
difficulté respiratoire	shortness of breath
difficultés dégagées	identified problems
difficultés financières	hardship
difficultés financières exagérées (ou excessives)	undue financial hardship
diminution de la motricité	motor deficiency
dîner à la fortune du pot	potluck supper
directeur	director; manager
directeur de funérailles	funeral director
directeur des soins infirmiers du Ministère	Departmental Nursing Director
directeur général régional associé ou directrice générale régionale associée	Associate Regional Director General
directeurs généraux relevant directement du sous-ministre	Independent Division Heads
directeur médical du Ministère	Departmental Medical Advisor
direction	administration; management
Direction de l'engagement communautaire	Community Engagement Directorate

Direction de l'information du public et de la recherche	Public Information and Research Directorate
Direction de la liaison avec le Cabinet et de l'élaboration des normes juridiques	Cabinet Liaison and Legislative Development Directorate
Direction de la liaison du secteur et Projets exécutifs	Branch Liaison and Executive Projects Directorate
Direction de la modernisation de la technologie de l'information (traduction donnée par Gary Doucette)	IT Readiness and Modernization Directorate
Direction de la planification stratégique et d'entreprise	Strategic and Business Planning Directorate
Direction de la politique et de la planification stratégique (anciennement la Direction générale de la planification ministérielle)	Strategic Policy and Planning Directorate
Direction des mémoriaux nationaux et internationaux	National and International Memorials Directorate
Direction des orientations opérationnelles	Operational Guidance and Direction Directorate
Direction des partenariats	Corporate Partnership Directorate
Direction des services aux clients et de la gestion de la qualité	Client Services and Quality Management Directorate
Direction des services aux Forces canadiennes	Canadian Forces Services Directorate
Direction des services des pensions et des opérations	Pensions and Operations Services Directorate
Direction des services regroupés aux aînés	Seniors Cluster Directorate
Direction des services techniques de la TI	IT Engineering Directorate
Direction du dirigeant principal de l'information	Chief Information Officer Branch
Direction du service technique	Engineering Directorate
Direction du soutien de l'entreprise et de la technologie de l'information	Business and Information Technology Support Directorate
Direction générale, Le Canada se souvient	Canada Remembers Division

Direction générale de la sécurité et des biens immobiliers	Security and Real Property Division
Direction générale des opérations nationales	National Operations Division
Direction générale des politiques sur les programmes et le service	Program and Service Policy Division
Direction générale des programmes de soutien du revenu (Développement des ressources humaines Canada)	Income Support Programs Branch (Human Resources Development Canada)
Direction générale des services de la gestion de l'information	Information Management Services Division
Direction nationale de la Légion royale canadienne	Dominion Command of the Royal Canadian Legion
Direction nationale de la Légion royale canadienne, filiale, section	Royal Canadian Legion Dominion Command, Branch, Section
Direction nationale des services de santé	National Health Services Directorate
Direction provinciale de la Légion royale canadienne	Provincial Command of the Royal Canadian Legion
directive	policy
Directive canadienne sur les ordres, décorations et médailles	Canadian Orders, Decorations and Medals Directive
Directive concernant l'acceptation de nouvelles relations administratives et fiduciaires	Directive on Acceptance of New Administrative and Trust Relationships
directive d'orientation	policy directive
directrice adjointe, Réaménagement des programmes et du service	Deputy Director, Program and Service Redesign (a woman)
discrimination à rebours	reverse discrimination
discussion	debate; discussion
discussion informelle	armchair session
discussion ouverte	town hall (discussion)
dispensateur (SCT)	caregiver
dispensateur de soins bénévole	informal caregiver

disponibilité organisationnelle	organizational readiness
disposé, prêt et apte à	ready, willing and able to
dispositif	appliance
disposition (Jur.)	provision
dispositions (loi)	terms
dispositions d'une convention	provisions of an agreement
dispositions générales	general provisions
dispositions transitoires	transitional action
disque dur de l'unité centrale de traitement	workpack
dissimulation de faits importants	concealment of material facts
Distribution d'appels automatique (RNCA)	Automatic Call Distribution (NCCN)
distribution des tâches	allocation of tasks
divulgation de renseignements	release of information
document	record
document classifié	classified document
document d'information	deck
Document de décision	Record of decision
Document de planification	Scope Document
document de régie interne	housekeeping record
document de travail	action document; discussion paper
Document relatif à l'orientation stratégique du projet	Project Strategic Direction Document
document très secret	top secret document
documentation de base	baseline documentation
Documents de service et documents médicaux	Service Medical Records
documents de service postdécision	post-decision service documents

documents éphémères	transitory records
Documents et services d'information (anciennement Documents ministériels classés par sujet)	Records and Information Services (formerly Departmental Subject Records)
Documents ministériels classés par sujet (maintenant Documents et services d'information)	Departmental Subject Records (now Records and Information Services)
documentation	documentation; material; literature
documentation classifiée	classified material
documentation confidentielle	confidential material
documentation d'attestation	attestation documentation
documents médicaux	medical documentation; medical record
documents militaires	military documentation
documents pour diffusion restreinte	restricted material
documents secrets	secret material
dollars constants	constant dollars
dollars courants	current dollars
dollars indexés	common dollars; constant dollars
dollars non indexés	nominal dollars
Domaines d'excellence	Areas of Excellence
domaines d'excellence opérationnelle	areas of operational excellence
domicile ou lieu de résidence	home or domestic establishment
domicilié à	domiciled
don	gift
donation	gift
données	data; inputs
données de base	tombstone data
données informatiques	computer data

données personnelles	tombstone data
données statistiques	statistical information; statistics
données techniques sur le client	central technical data information
donner en sous-traitance	sub-contract (to)
donner suite	follow up (to)
dossier	record; file; brief
dossier accessoire	false docket
dossier actif	active issue
Dossier de contrôle de 100 ans	100 Year Control File
dossier inactif	dormant file
dossier informatique	computer file
dossier médical	medical record
dossier ouvert	open file
dossier provisoire	false docket
dossiers des anciens combattants	Veterans' case files
dossiers du personnel	personnel files
dossier-témoin	dummy file
dotation en personnel	staffing
dotation impérative	imperative staffing
double bénéficiaire	dual recipient
double emploi	duplication
drogues	drugs; medication
droit à pension	pension entitlement
droit à une pension	entitlement to pension
droit d'appel	right of appeal
droit d'utilisation	user fee

droit de grève	right to strike
droit de passage	right-of-way
droit de possession	right of possession
droit de propriété	ownership
droit de rétention	lien
droits d'appel	appeal rights
droits d'inscription	registration fees
droits de négociier	bargaining rights
duplicateur	duplicator; duplicating machine
durée de la compensation	duration of award
durée de la vie	life span
durée de la vie active	worklife span
durée indéterminée	indeterminate duration
durée du service	period of service
durée du travail	working hours; hours of work
dyspnée	shortness of breath

E

eaux de marée	tidal waters
eaux intérieures	inland waters; minor waters
eaux secondaires	minor waters
ébauche	outline; rough draft; rough copy; draft
échange d'information entre les ministères	departmental information sharing
échange de points de vue	discussion
échantillon	sampling
échéance	due date; expiration

échelle de traitement	pay range
échelle d'indemnisation	compensation scale
écoulement des biens	disposal of assets
écran flash	pop-up screen
écran instantané	pop-up screen
écritures administratives	paperwork
écu	coat of arms
écusson	coat of arms
édifice	building
Édifice commémoratif des Pères de la Confédération	National Memorial to the Fathers of Confederation
Édifice commémoratif de l'Est	East Memorial Building
édifice Daniel-J.-MacDonald	Daniel J. MacDonald Building
Éditeur principal de bases de données législatives	Senior Legislative Database Editor
éducation	education; training
Éducation publique et action communautaire	Public Education and Community Outreach
effectif	strength; personnel; staff
effectif (mil.)	establishment
effectif cible de la direction	target executive count
effectuer un paiement	deliver payment
effet boule de neige	ripple effect
efficacité en fonction du coût	cost effectiveness
égalité de statut	equality of status
égalité des chances	equal opportunity
Élaboration de projet et gestion de l'entente	Project Development and Agreement Management

Élaboration des programmes et politiques	Program Policy Development
élaborer	develop (to)
éléments de preuve	evidence
éléments de preuve provenant de personnes non expertes	lay evidence
embauche	hiring
emploi	employment; job
emploi à temps partiel	part-time employment
emploi du reliquat de pension	disposal of unpaid balance
emploi du temps	allocation of time
emploi intéressant, valable, productif	meaningful employment
emploi vacant	job opening; vacancy
employé compétent	qualified employee
employé de première ligne	front-line employee
employé habilité	empowered employee
employé investi de pouvoirs d'exécution	empowered employee
employé nommé pour une période déterminée	term employee
employé non syndiqué	unrepresented employee
employé occasionnel	casual employee; casual worker
employé permanent	permanent employee
employé qualifié	qualified employee
employé saisonnier	seasonal employee
employé temporaire	temporary employee; casual employee; casual worker
employés des points de service	front line staff; front-line employees
emprunt	loan
en appeler	appeal the decision (to)

en arriver à une décision erronée	err in reaching a decision
en attente	stand-by
en conformité avec	in accordance with
en dépôt	in escrow
en détachement	secondment (on)
en direct	on-line
en mission à	secondment (on)
en permanence non employable	permanent unemployability; permanently unemployable
en renvoi automatique	call forward
en semaine	weekdays
en service actif	active service (on)
en terrain connu	in chartered territory
en vigueur	effective (of agreement)
en-tête	heading
encart de chèque	cheque insert
endetté	indebted
endossement	encroachment
enfant adoptif	adopted child; foster child
enfant en plus	additional child
enfant en tutelle	foster child
enfant illégitime	illegitimate child
enfant invalide	incapacitated child
enfant légitime	legitimate child
enfant mineur	minor child
engagement	buy-in; commitment; enlistment; obligation; liabilities

engagement de banque	bank undertaking
engagement et garantie	undertaking and indemnity
engins de pêche commerciale	commercial fishing equipment
enjeu	challenge
énoncé de mission	mission statement
énoncé de politique	policy statement
énoncé de qualités	statement of qualifications
énoncé des travaux	statement of work
Énoncé sur la sensibilisation aux parfums et aux allergies en milieu de travail	Workplace Scent and Sensitivity Awareness Statement
enquête	fact-finding
enquête par une commission	inquiry by commission
enquête parlementaire	parliamentary inquiry
Enquête sur l'utilisation des formules	Form Status Questionnaire
enquête sur place	field visit
enquêteur médical	medical adjudicator
enrôlement	enrolment; enlistment
enseignement des langues	language teaching
enseignement post universitaire (Qué.)	postgraduate course
ensemble	aggregate; value pack
entendre le cas	hear the case (to)
entendre les plaidoyers	take evidence and hear (to)
entente	agreement
Entente concernant la délégation des pouvoirs et responsabilités de dotation	Staffing Delegation and Accountability Agreement
entente contractuelle	contractual agreement
entente de cession	transfer agreement

entente de contribution	contribution arrangement
entente de principe	agreement in principle
entente définitive	final agreement
entente sur les services	service agreement
enterrement	burial
entité vérifiée	auditee
entraînement	training
entraînement militaire	military training
entre en vigueur	effective (agreement)
entre les divers axes des programmes gouvernementaux	across government program lines
entre les divers secteurs d'activités	across business lines
entrée des données	data entry
entrée en vigueur (de la nomination)	effective date (of employment)
entrée en vigueur de la compensation	effective date of award
entrées budgétaires	budget input; inputs
entremise	mediation
entreprendre les pourparlers	enter into discussion
entrepreneur de pompes funèbres	funeral director
entreprise	business
entretenir (personne)	maintain (to)
entretien de terrain	grounds keeping; grounds maintenance
entretien ménager	housekeeping
entrevue	interview
enveloppe de retour	self-addressed envelope
enveloppe réutilisable	economy envelope
enveloppe-réponse	return envelope

environnement de mise en oeuvre	delivery environment
envolée transocéanique	trans-oceanic flight
épreuve	hardship
épreuve d'effort	exercise test; stress test
épuisé	out of stock; out of print
épuisement annuel de l'avoir	annual depletion of assets
épuration de la base de données	database clean-up
épuration des données	corporate data cleanup
équipage civil canadien du <i>R.A.F. Transport Command</i>	Canadian Civilian Air Crew of the R.A.F. Transport Command
équipe d'intervention	task force
Équipe de coordination des Forces canadiennes d'Anciens Combattants Canada	Veterans Affairs Canada: Canadian Forces Coordination Team
Équipe de coordination des partenariats stratégiques	Strategic Partnership Coordination Team
équipe de gestion	management team
Équipe de gestion du secteur	Branch Management Team
Équipe de gestion supérieure	Senior Management Team
Équipe de la qualité linguistique	Language Quality Advisory Team
Équipe de la refonte de la législation	Legislation Review Team
Équipe de réception	Acceptance team
équipe de soins de santé	Health Care Team
équipe de soins gériatriques	geriatric team
Équipe de transition principale	Senior Transition Team
équipe de travail	task force
équipe de travail autonome	self-directed work team
Équipe des décisions sur les pensions d'invalidité	Disability Pension Adjudication Team

équipe du Soutien des opérations	Operations Support Team
équipe du tonnerre	Tiger Team
Équipe locale de mise en oeuvre	Local Implementation Team
équipe multidisciplinaire	multi-disciplinary team
Équipe principale de transition	Senior Transition Team
Équipe virtuelle des pensions à l'Administration centrale	Virtual Head Office Pension Team
équipe-choc	SWAT Team
Équipes de services aux clients	Client Service Teams
équivalent temps plein	full-time equivalent
ergothérapeute	occupational therapist
ergothérapie et physiothérapie	occupational and physical therapy
erreur administrative	administrative oversight
erreur de fait ou de droit	error in fact or in law
espérance de vie	life expectancy
espérance de vie sans invalidité	quality-adjusted life expectancy
estimation	appraisal
...et titulaires de postes de niveaux supérieurs	...and above
établissement	settlement; establishment; institution
établissement approuvé par une province	provincially approved institution
établissement communautaire	community institution; community facility
établissement continu	continued establishment
établissement contractant	contract institution
établissement d'enseignement	educational institution
établissement de bien-être social	residential welfare institution
établissement de normes de travail	establishment of work standards

établissement de réadaptation	rehabilitation facility
établissement de santé	health institution
établissement de soins communautaires	community care facility
établissement de soins de plusieurs niveaux	multi-level care facility
établissement des coûts de revient	costing
Établissement du calendrier (TACRA)	Scheduling (VRAB)
établissement du Ministère	departmental facility
établissement psychiatrique	mental institution
établissement résidentiel	residential institution
étape du lancement	initiation phase
étape de mise en place de la base organisationnelle et de jumelage	project grounding and partnering phase
étapes repères (projet-pilote)	deliverables (pilot project)
état	condition
état civil	civil status; marital status
état civil et situation de famille	civil and domestic status
état d'avancement des travaux	status report
état d'impotence	helpless condition
état de dépendance	dependent condition
état de mise à jour de la banque de données	database update report
État de mise à jour des données sur l'ancien combattant	Veteran Update Report
état de santé	medical condition
état estimatif du revenu	statement of estimated income
état imprimé	output report
état indemnisé	pensioned condition
état lié à la guerre	war-related pensioned condition

état matrimonial	marital status
état ou compte rendu des travaux	progress report
état pathologique	condition
État pharmacologique - classification thérapeutique	Pharmaceutical Therapeutic Classification Report
état physique	physical state
être admissible à participer (courant)	qualified (to be)
être appelé	called out (to be)
être de repos	off (to be)
être destitué honteusement	dismissed with disgrace (to be)
être en congé	off (to be)
être en fonction	hold office (to)
être habile à participer (Jur.)	qualified (to be)
être renvoyé avec ignominie	discharged with ignominy (to be)
étude de cas	case study
étude de référence	baseline study
étude des demandes	claims processing
Étude des services de soins en établissement	Residential Care Services Study
Étude des systèmes d'emploi	Employment Systems Review
étude minutieuse	considerable scrutiny
étude préparatoire à l'évaluation	evaluation assessment
étude sur les lits pour soins prolongés	long-term bed study
études	education; training
étudiant	trainee; student
étudier les demandes	screen applications
évacuation des eaux d'égout	sewage disposal

évacuation des eaux usées	sewage disposal
évadé(e)	evader
évaluateur	evaluator
évaluation	appraisal
Évaluation de l'état de préparation de l'organisation	Organizational Readiness Review
évaluation de l'état des revenus	income test
évaluation de la qualité	quality appraisal
Évaluation de langue seconde	Second Language Examination
évaluation des besoins	needs assessment
évaluation des emplois	job evaluation
évaluation des incidences	impact assessment
évaluation des répercussions	impact assessment
évaluation des ressources	means test
évaluation des soins infirmiers	nursing assessment
évaluation du rendement	efficiency evaluation; performance appraisal
évaluation du rendement par les subalternes	upword appraisal
évaluation fractionnaire	fractional assessment
évaluation stabilisée	stabilized assessment
évalué(e) à 0 p. 100	assessed at nil
événements relatifs aux clients générés par un agent	agent-generated client events
éviterement des frais	cost avoidance
examen	examination; review
examen acoumétrique	hearing test
examen audiométrique	audiometry test

Examen de l'infrastructure des Services ministériels (EISM)	Corporate Services Infrastructure Review (CSIR)
examen de l'ouïe	hearing test
examen de premier palier	first level review
examen de santé	health assessment; checkup
Examen de sélection d'agents au niveau d'entrée	Entry-level Officer Selection Test
Examen des besoins de soins des anciens combattants	Review of Veterans' Care Needs; Veteran Care Needs Review
examen des soins de santé	Health Care Review
examen des tarifs de l'hôpital	hospital rate review
examen du programme d'allocations	allowance program review
Examen du programme des médicaments	Pharmacy Program Review
examen en vue de l'enrôlement	attestation examination
examen en vue de la libération	pre-discharge examination
examen médical	medical examination
examen médical aux fins de pension	pension medical examination
examen médical sommaire	short Medical Board
examen pratiqué en vue de l'enrôlement	pre-enlistment examination
examen préalable (ASAC)	screening (CCSA)
examen préalable proactif	proactive screening
examen préliminaire	screening
examineur	reviewer; examiner
examineur des réclamations	claims examiner
examiner les demandes	screen applications
excédent	surplus
excédent mensuel	monthly surplus
Exécution des programmes	Delivery of Programs

exécution du programme	program delivery
exemplaire témoin	advance copy
exemption remplaçant la dépréciation	exemption in lieu of depreciation
exercice de l'autorité	governance
exercice des fonctions	performance of duties
exhaustif	comprehensive
exigences linguistiques	language requirements
existence autonome	independent living
exonération de primes	waiver of premiums
expérience antérieure	previous experience
expérience préalable	previous experience
expert	resource person
expert appelé en cas de crise	troubleshooter
experts-conseils	consultants
expiration	expiration; due date
expiration d'une période déterminée d'emploi	completion of term
explosion d'Halifax	Halifax Explosion
exposé	briefing paper; outline; rough draft; rough copy
exposé des faits	factum
exposé des problèmes	memorandum of issues
exposé du cas	case summary; statement of case
exposé économique	economic statement
exposé succinct	summary statement
exprimé en pourcentage	percentage adjustment
Extension des services à la communauté	Community Outreach

extrait

extraits administratifs (en matière de pension d'invalidité)

F

fac-similé

facteur d'ajustement (retraite souple)

facteur d'épuisement

facteur de désavantage

facteur revenu

facteur revenu mensuel

facteur transitoire de rajustement

faire des progrès

faire écho aux recommandations

faire partie de l'effectif

faire preuve de sollicitude

faire un paiement

famille à revenu modeste

famille d'accueil

fauteuil roulant

faux frais

Fédération des anciens combattants canadiens

feed-back

femme militaire

fête du bureau

fête du personnel

output

business outputs (disability pension)

facsimile

sliding factor (flexible retirement)

depletion factor

handicapping factor

income factor

monthly income factor

transitional adjustment factor

move the markers

address recommendations

on strength (to be)

caring

deliver payment

low-income family

foster home

wheelchair

incidental expenses

Canadian Veterans Federation

feedback

service woman

office party

office party

fête du Travail	Labour Day
fête publique	general holiday
feuille de cheminement	flow sheet
feuille de paye	pay statement
feuille de présence	time sheet
feuille de réexamen	audit worksheet
feuille de transcription	transcript sheet
feuille de vérification	audit worksheet
fiche d'acheminement	transmittal slip
fiche de cheminement	flow sheet
fiche de compte	ledger card
Fiche de décision du PAAC	VIP Decision Sheet
Fiche de mesure de classification et de poste	Classification Action and Position Record
fiche de visite médicale	sick report
fiche documentaire	fact sheet
fiche médicale de campagne	field medical card
fiche pharmaceutique	drug history
fiche principale de retenues	deduction master
fichier	card index file; file; card index drawer
fichier central	database; data bank
fichier d'attente	suspense file
Fichier d'information sur les clients	Client Information File
fichier de bibliothèque	card catalogue
fichier de renseignements personnels	personal information bank
fichier des gains non attribués	Unidentified Earnings File Unit
fichier index	keyfile

fichier-maître des clients	Client Master File
fichier maître des services	Benefit Master Grid
fichier provisoire	pending file
fidéicommiss	trust
fiducie	trust
filiale (Légion)	branch
fin (but)	object
fin de la guerre	termination of the war
fin des contributions en espèces	termination of cash contributions
fin du service	termination of service
fonction	duty
Fonction d'intégrité du programme	Program Integrity Function
fonction de travail	work item
fonctions de travail	work functions
Fonctions essentielles à la mission de l'administration fédérale	Government-wide Mission Critical Functions
Fonctions essentielles à la mission du Ministère	Department-wide Mission Critical Functions
fonctionnaire	civil servant; officer; public servant; official
fonctionnaire administratif en chef	chief executive officer
fonctionnaire supérieur	senior officer; senior official; top civil servant
fonctionnaires supérieurs	senior government executives
fonctions d'un emploi	job content
fonctions de vérification quotidienne	daily audit functions
fonctions stratégiques	critical functions
fondé de pouvoir	authorized representative
fonds	fund

Fonds d'innovation des mesures spéciales	Special Measures Innovation Fund
Fonds d'invalidité	Disablement Fund
Fonds d'une bande d'Indiens	Indian band funds
Fonds d'urgence	Emergency Fund
Fonds de bienfaisance	Benevolent Fund
Fonds de bienfaisance de l'armée	Army Benevolent Fund
Fonds de l'assurance des soldats de retour au pays	Returned Soldiers' Insurance Fund
Fonds de pension administré en fiducie (sous tutelle)	Pension Administrated Trust Fund
fonds de prestation	pension fund
Fonds de secours	Assistance Fund
Fonds de stimulation de l'innovation par l'apprentissage	The Learning and Innovation Seed Fund
fonds de succession	estate fund
fonds détenus en fiducie	funds held in trust
Fonds du coquelicot du jour du Souvenir	Remembrance Day Poppy Fund
Fonds du Souvenir (le)	Last Post Fund (The)
fonds en fiducie	trust fund
fonds fiduciaire	trust fund
Fonds fiduciaire de secours aux anciens combattants	War Veterans Distress Trust Fund
Fonds fiduciaire des anciens combattants canadiens	Canadian Veterans Trust Fund
Fonds fiduciaire des prisonniers de guerre (Extrême-Orient, SGM)	Prisoners of War (Far East, WWII) Trust Fund
Fonds fiduciaire des services de guerre	War Service Trust Fund
Fonds fiduciaire du 55 ^e bataillon	55th Batalion Trust Fund
Fonds fiduciaires des Services aux anciens combattants - Administration centrale	Veterans Services Trust Funds - Head Office

Fonds fiduciaires généraux des Services aux anciens combattants	Veterans Services Umbrella Trust Funds
fonds immobilisés	capital fund
Fonds patriotique canadien	Canadian Patriotic Fund
Fonds pour la réadaptation	Rehabilitation Funds
Fonds pour les aides techniques	Technical Aids Fund
fonds renouvelables	revolving funds
fonds votés	appropriated funds
Force active	Active Force
force du temps de paix	peacetime force
forces alliées	Allied Forces
Forces canadiennes	Canadian Forces
forces de l'armée	army forces
forces de réserve	reserve forces
forces ennemies	enemy forces
forces navales	naval forces
forces régulières	regular forces
formalités administratives	red tape
formalités d'attestation des exigences linguistiques	language clearance
format commercial	letter size
format ministre	legal size
formateur	trainer
formation	training
formation à l'action directe	outreach education
formation d'aspirants	recruit training
formation d'équipes	team building

formation de recrues	recruit training
formation en cours d'emploi	on-the-job training
formation par rotation de poste	cross training
formation pluridisciplinaire	cross training
formation polyvalente	cross training
formation professionnelle	occupational training; vocational training
Formation (cours) sur la diversité en milieu de travail	Diversity Training
forme de la convention	form of agreement
former quorum	constitute a quorum (to)
Formulaire d'identification de l'employé	Employee Identification Form
Formulaire de décision - avantages des clients	Client Benefit Decision Form
Formulaire de décision - sans lettre d'accompagnement	Self-promulgation Decision Form
formule à exemplaires multiples	multi-purpose form
formule abrégée	short form
formule de demande	application form
formule de demande d'emploi	employment application form
formule de lettre	form letter
formule détaillée	long form
formule échantillon	sample form
formule non contrôlée	bootleg form
formule remplie	completed form
formule simple (à feuillet simple)	flat form
formuler des recommandations	provide recommendations
Forum de direction du Ministère	Departmental Executive Forum

Forum international de la haute direction pour l'administration des anciens combattants	Senior International Forum for Veterans Administration (Senior Management)
fournisseur de soins	caregiver
foyer	hostel; home; dwelling
foyer collectif	group home
foyer de soins	nursing home
foyer de soins en hébergement	domiciliary home
foyer nourricier	foster home
fractionnement des contrats	contract splitting
fractionnement des marchés	contract splitting
frais	fees
frais accessoires	accessory expenses; incidental expenses
frais d'enterrement	burial assistance
frais d'entretien	maintenance charge
frais d'hébergement	accommodation expenses
frais d'immobilisation	capital cost
frais d'inscription	registration fees
frais d'utilisation	user fee
frais de cimetière	cemetery charges
frais de déménagement à l'occasion d'une mutation	moving expenses on transfer
frais de déménagement à l'occasion d'une nomination	moving expenses on appointment
frais de déplacement	travelling expenses; travel expenses
frais de logement	accommodation expenses
frais de scolarité	tuition fees
frais de subsistance	living expenses

frais de voyage	travelling expenses; travel expenses
frais funéraires	funeral expenses
frais généraux	overhead cost
frais imposés au malade	patient charge
frais quotidiens	per diem cost
fusion (chimique)	merger; consolidation
fusionnement	merger
futur conjoint	future spouse

G

gains exemptés	non-assessed earnings; unassessed earnings
gains non exemptés	assessable earnings
gains occasionnels	casual earnings
gammes de services	service lines
garantie	warranty
Garde territoriale des anciens combattants (La)	Veterans Home Guard of Canada
garder (chose)	maintain (to)
gaz moutarde	mustard gas
gendarme spécial	special constable
Gendarmerie royale du Canada	Royal Canadian Mounted Police
genre d'administrateur	administrator type
gestiogramme	management chart
gestion	administration; management
gestion d'austérité	restraint management
Gestion de l'information électronique	Electronic Information Management

Gestion de l'information gouvernementale	Management of Government Information
Gestion de l'information relative au portail	Portal Information Management
Gestion des contrats immobiliers	Management of Property Contract
gestion des données	data management
Gestion des renseignements détenus par le gouvernement	Management of Government Information Holdings
gestion des systèmes informatiques	computer systems administration
gestion du changement	change management
Gestion du changement	Management of change
gestion financière	financial administration
gestion fonctionnelle	functional management
gestion intégrée	Corporate Management; corporatization
Gestion intégrée des risques	Integrated Risk Management
gestion par objectifs (GPO)	management by objectives (MBO)
Gestion stratégique de l'information	Strategic Information Management
gestionnaire	manager
gestionnaire adjoint du projet d'attribution des ressources	Assistant Resource Allocation Project Manager
gestionnaire de centre de responsabilité	responsibility centre manager
gestionnaire de la relève	successor manager
gestionnaire des Activités créatives et des services centraux de thérapie récréative	Manager of Creative Arts and Central Recreation Therapy Services
gestionnaire local de mise en oeuvre	Local Implementation Manager
gestionnaire national(e), Innovations en matière de santé	National Manager, Health Innovations
gestionnaire organique	line manager
gestionnaire, Perfectionnement et Consultation	Manager, Development and Consulting
gestionnaires des comptes-clients	Client Account Managers

gouvernement du Canada	Government of Canada
gouverneur en conseil	Governor in Council
gouverneur général	Governor General
grand ménage de la maison	heavy housecleaning
grand projet de l'État	Major Crown Project
grand sceau	Great Seal
grand réseau	wide area network
graphique de cheminement	flow chart
graphique de cheminement d'un système	system flow chart
graphique de cheminement logique	logic flow chart
graphique des données	data flow chart
gratification	gratuity; bonus; premium (pay)
gratification de bravoure	gallantry gratuity
gratification de service de guerre	war service gratuity
gratification définitive	terminal gratuity
gratification en espèces	cash gratuity
grève générale	general strike
grève surprise	walkout
grief	grievance
grief officiel	formal grievance
gros travaux ménagers	heavy housekeeping
groupe à vocation sociale	social interest group
groupe central	core group
groupe d'entraide	self-help group
groupe d'examen de la gestion	management review group
groupe d'intérêts	interest group

groupe de consultation	focus group
groupe de discussion	focus group
Groupe de la consultation professionnelle	Professional Advisory Group
groupe de la gestion financière	financial administration group
Groupe de la gestion stratégique de l'information	Strategic Information Management Group
groupe de réflexion	think tank
groupe de relève	feeder group
groupe de soutien des veuves	widow support group
groupe de soutien familial	family support group
groupe de travail	task force
Groupe de travail administratif	Business Working Group
Groupe de travail du projet Excellence et renouvellement sur les employés et le milieu de travail	Excellence and Renewal Task Force on Employees in the Workplace
Groupe de travail sur la Modernisation des programmes et du service	Program and Service Modernization Task Force
Groupe de travail sur la simplification de la classification	Classification Simplification Task Force
Groupe des politiques et des procédures	Policies and Procedures Group
groupe du soutien administratif	executive support group
groupe fortement exposé	high risk group
groupe professionnel	occupational group
groupe-conseil de la gestion	management advisory services
groupes d'utilisateurs	user groups
groupes désignés	designated groups
guérite	guard house
guerre à laquelle l'ancien combattant a participé	war of service

guerre de Corée	Korean Conflict; Korean War
Guerre des Boërs	South African War
Guerre du Golfe	Gulf War
Guide d'administration de la paye	Pay Administration Manual
Guide des formalités relatives aux allocations de traitement	Procedure Guide for Treatment Allowances
Guide national d'évaluation des clients et de planification des interventions	National Client Assessment and Care Planning Guide

H

habiletés manuelles	skills
habilitation	empowerment
habitation	home; dwelling
habitation unifamiliale	single-family dwelling
habitudes de vie	lifestyle
handicap	disability
handicap moteur	mobility impairment
handicapé	handicapped; disabled person
handicapé physique	handicapped worker
handicapé visuel	visually impaired
haut fonctionnaire	top civil servant; senior officer; senior official
haute direction	senior government executives
hauts fonctionnaires responsables des organismes	heads of agencies
hébergement	shelter; domiciliary care
hébergement (gîte et couvert)	accommodation
hébergement collectif	congregate setting

hébergement et repas	board and lodging; room and board
heure avancée de l'Atlantique (Terre-Neuve)	Atlantic Daylight Time
heure avancée de l'est	Atlantic Daylight Time
heure normale de l'Atlantique (Terre-Neuve)	Atlantic Standard Time
heure normale de l'est	Atlantic Standard Time
heures d'affaires	business hours
heures de bureau	business hours
heures de service	business hours
heures de travail	working hours; hours of work
heures de travail normales	normal working hours
heures de travail réelles	actual working hours
heures de travail utiles	actual working hours
heures supplémentaires	overtime
hiérarchisation	layering
historique	background
historique des paiements	payment history; pay history
hommes et femmes	gender
honorablement libéré	honourably discharged
honoraire à la journée	per diem fee
honoraires	honorarium; fees
honoraires de comparution	attendance fee
hôpital contractant	contract hospital
hôpital de jour	day hospital
hôpital du Ministère	departmental hospital
hôpital gériatrique de jour	geriatric day hospital
hôpital indépendant	non-departmental hospital

Hôpital Sainte-Anne	Ste. Anne's Hospital
horaire	schedule
horaire de travail	schedule of working hours
horaire fixe	fixed working hours
horaire libre	variable working hours
horaire variable	flexible hours
hors de l'effectif	not on strength
hypothèque à recevoir	mortgage receivable
I	
immeuble	property; building
impartition	contracting out
<i>Imperial Veterans Social Club</i>	Imperial Veterans Social Club
impôt foncier	property tax
imprévu	unexpected contingency
imprimé informatique	computer printout
imputation des prix du marché	market-based charging
inadmissibilité	ineligibility
inadmissible	unqualified to receive
incapable de subvenir aux besoins	incapable of maintenance
incapacité	incapacity; disability
incapacité partielle permanente	permanent partial disability
incapacité partielle temporaire	temporary partial disability
incapacité permanente	permanent disability
incapacité physique	physical incapacity
incapacité temporaire	temporary disability; temporary partial disability

incidence	impact
incompétence	incapacity
inconduite	misconduct
incurable	incurable
indemnisable	compensable
indemnisation	compensation
indemnisation des accidents du travail	worker's compensation
indemniser	provide compensation (to)
indemnité	allowance; award; indemnity; compensation
indemnité compensatoire de la partie non expirée de la période de priorité d'employé excédentaire	pay in lieu of unfulfilled surplus period
indemnité d'études	education allowance
indemnité de cessation d'emploi	dismissal compensation; dismissal pay; separation pay; severance pay; separation benefit
indemnité de cession de service	Turnkey payment
indemnité de congé	vacation allowance
indemnité de déménagement	moving allowance
indemnité de départ	severance pay; dismissal compensation; dismissal pay; separation pay
indemnité de déplacement	travelling allowance
indemnité de formation	education allowance
indemnité de licenciement	severance pay; dismissal compensation; dismissal pay; separation pay
indemnité de logement et de vivres	lodging and provisional allowance
indemnité de prisonnier de guerre	prisoner of war compensation
indemnité de rappel	call-back pay
indemnité de sous-vêtements	underclothing allowance

indemnité de subsistance	subsistence allowance
indemnité de vacances	vacation pay
indemnité de vie chère	cost-of-living allowance
indemnité de voyage	travelling allowance
indemnité pour perte de gains	compensation for loss of earnings
indemnité pour risques de guerre	war risk bonus
indemnités de service de guerre	war service grants
indépendance matérielle	self-sufficiency
indexation annuelle sur le coût de la vie	annual cost of living adjustment
indicateur de retour de la période scolaire	school period returning indicator
indice de rendement	performance indicator
indice des prix à la consommation	Consumer Price Index
indice du coût de la vie	cost-of-living index
indigence	hardship
indigence (décéder dans l')	destitute condition (to die in)
inégalité	disadvantage
infirmes	disabled person
infirmier	male nurse; orderly
infirmière	nursing sister; nurse
infirmière contractuelle	contractual nurse
infirmier(ère) du bureau de district	District Nursing Officer (previously District Office Nurse)
infirmière de la santé publique	public health nurse
infirmière surveillante	nursing officer
infirmité	disability
information en retour	feedback
information fournie	inputs

Information publique et recherche	Public Information and Research
information sur les primes d'encouragement	award information
informatique	computer science; electronic data processing (EDP)
infraction (à)	offence
Infrastructure à clés publiques	Public Key Infrastructure
inguérissable	incurable
inhabile à recevoir	unqualified to receive
inhalothérapie	inhalation therapy; respiratory therapy
inhumation	burial
initiation du personnel	orientation of staff
Initiative d'amélioration du service	Service Improvement Initiative
Initiative de coordination des partenariats stratégiques	Strategic Partnership Coordination Initiative
Initiative de coordination des soins de santé (maintenant Partenariat fédéral pour les soins de santé)	Health Care Coordination Initiative (now Federal Healthcare Partnership)
Initiative de mappage des services aux aînés	Seniors Service Mapping Initiative
Initiative du Programme du bien-être des employés	Workforce Well-being Program Initiative
Initiative du soutien horizontal de la stratégie	Strategy Horizontal Support Initiative
initiative interministérielle de coordination des soins de santé	Interdepartmental Health Care Coordination Initiative
Initiative pour la promotion de programmes de santé à frais partagés	Shared Health Promotion Initiative
Initiative sur les soins aux personnes atteintes de démence	Dementia Care Initiative
Initiatives de services permanents	Ongoing Service Initiatives
inscrire des renseignements	enter information (to)

insigne d'identité	name tag
insigne de revers	lapel pin
insigne de service en Corée	Korea Service Badge
instabilité de tempérament	temperamental instability
installation d'isolement	isolation facility
installations	facilities
instances ministérielles	departmental boundaries
Institut national canadien pour les aveugles	Canadian National Institute for the Blind
instruction	education; training
instruction militaire	military training
insuffisance actuarielle	actuarial deficiency
insuffisance physique	physical insufficiency
intégration de la gestion	corporatization
intégration professionnelle	job entry
intelligence marginale	borderline intelligence
intelligibilité de la parole	speech discrimination
interclassement	collator
inter-compétences	cross-jurisdictional
interjeter appel de la décision	appeal the decision (to)
interministériel	interdepartmental
Interrogation du système client commun	Query Common Client
interrogation en direct	on-line inquiry
interruption provisoire	suspension
intervenant	stakeholder
intervention	mediation
intervention chirurgicale	surgical procedure

intervention facultative	elective surgery
intrants	budget input; inputs
introduction des données	data entry
introduction graduelle	phasing in
invalide	disabled person
invalidité	disability
invalidité dont le degré peut être évalué	assessable disability
invalidité due à la guerre	war-related disability
invalidité fonctionnelle	functional disability
invalidité liée au service	service disability
invalidité mentale	mental infirmity
invalidité partielle permanente	permanent partial disability
invalidité partielle temporaire	temporary partial disability
invalidité permanente	permanent disability
invalidité principale	primary disability
invalidité qui donne droit à une pension	pensionable disability
invalidité qui n'ouvre pas droit à une pension	non-pensionable disability
invalidité résultant d'une invalidité antérieure	consequential disability
invalidité supplémentaire	secondary disability; consequential disability
invalidité temporaire	temporary disability
invasion des Fenians	Fenian Raids

J

jeu de formulaires détachables	snap set (forms)
jour de paye	pay day
jour de séance (du Parlement)	sitting day (of Parliament)

jour du Souvenir (le)	Remembrance Day
jour férié	holiday; legal holiday; statutory holiday; general holiday
journal de contrôle	control log
journal de grève	strike log
journal de marché de services	contract sheet
journée d'hospitalisation	hospital day
jours fériés désignés payés	designated paid holidays
jours ouvrables	working days; weekdays
juge	adjudicator
juge-avocat général	Judge Advocate General
jugement	adjudication
jugement définitif de divorce	divorce decree absolute
jumelage de postes	double-banking
juridiction (pour un tribunal)	jurisdiction
juridiction exclusive	exclusive jurisdiction
jurisprudence	case law
jurisprudence express	Rapidlaw
jury	board
jury de sélection	selection board

L

l'après-guerre	postwar
l'armistice de la Première Guerre mondiale	First World War Armistice
l'ensemble des besoins en soins de santé des anciens combattants	continuum of Veteran care needs
L'État des soins de santé dispensés aux anciens combattants et aux personnes des forces armées canadiennes	The State of Health Care for War Veterans and Service Men and Women

L'Île en fête	Islander Day
L'unicité, ça se fête!	Celebrating Uniqueness
la Couronne du chef du Canada	Crown in right of Canada
La voix - le réseau canadien des aînés	One Voice - The Canadian Seniors' Network
la volonté de...	a commitment to...
lacunes	deficiencies
langage informatique	computer (programming) language
langue de travail	working language
langue préférée	language of choice
Le champ d'honneur (cimetière à Montréal)	The Field of Honour
Le mieux-être en cinq semaines	Five Weeks To Wellness
Le point sur...	Catching up on...
leadership et gestion axés sur les résultats	leading and managing for results
Légion royale canadienne	Royal Canadian Legion
législation (ensemble de lois)	legislation
législation habilitante actuelle	current enabling legislation
Les Amputés de guerre du Canada	War Amputations of Canada (The)
les anciens combattants de l'armée, de la marine et des forces aériennes au Canada	Army, Navy and Air Force Veterans in Canada
Les Canadiens se souviennent d'une guerre pour la paix	Canadians Remember A War For Peace (title of a video)
lésion	injury
lettre à alinéa contre la marge	block format letter
lettre à alinéas en retrait	indent format letter
lettre circulaire	circular
lettre d'appel	call letter
lettre d'envoi (ou d'accompagnement) de règlement imminent	immediate action transmittal letter

lettre d'options	counselling letter
lettre de notification	award letter
lettre de recommandation	letter of recommendation
Lettre du SM sur les questions de stratégie	DM Strategic Issues Letter
lettre explicative	covering letter
lettre recommandée	registered letter
lettre-formulaire	form letter
lettre-type	guide letter
lettres de vérification	letters probate
levée de la séance	adjournment of the meeting
libellé	wording
Libéral de part en part. Un mode de vie à l'Île.	Choose True Grit, the Island Way of Life
libération (mil.)	discharge
libération du service (mil.)	discharge from service
lien de parenté	relationship
lien de parenté avec le défunt	relationship to deceased
lieu de résidence	domestic establishment
lieu de télétravail	telework place
lieu de travail	place of employment; workplace
ligne d'action	policy
ligne de conduite	course of action
ligne ouverte	hot line
lignes directrices	guidelines
lignes directrices des opérations	operating guidelines
lignes directrices du Conseil du Trésor	Treasury Board Guidelines
Lignes directrices sur l'admissibilité au droit à pension	Entitlement Eligibility Guidelines

Lignes directrices sur l'indemnité spéciale de la marine marchande	Merchant Navy Special Benefit Guidelines
Lignes directrices sur le Fonds de secours	Assistance Fund Guidelines
limite d'âge	age limit
liquidation de biens	disposal of property
liste d'admissibilité	eligible list
liste de paye	payroll
Liste de vérification pour réexamen (TACRA)	Reconsideration Screening Checklist (VRAB)
Liste des besoins en données prévus par contrat	Contract Data Requirements List
liste des cas douteux	precautionary list
liste des exclusions	exclusion list
liste des idées restées en suspens	parking lot listing
lit d'accès prioritaire	priority access bed
lit d'un établissement communautaire	community bed
lit dans un établissement	institutional bed
lit de malade aigu	active bed
lit de soins en hébergement (de type II)	domiciliary bed (Type II)
lit pour soins en établissement	residential care bed
lit pour soins prolongés	chronic bed
lit réservé	contract bed
lit réservé en priorité	priority access bed
lit retenu par contrat	contract bed
lits du Ministère	departmental beds
livraison contre remboursement	cash on delivery
Livre du Souvenir	Book of Remembrance
Livre du souvenir de la marine marchande	Remembrance Book of the Merchant Marine

livrer un exposé	make a presentation
localisateur de dossier	file locator
localité	community
locaux de l'Administration centrale de Charlottetown	Charlottetown Head Office Accommodation
logement	living accommodation
logement (gîte)	accommodation
logement pour personnes âgées	senior citizen housing
logement protégé	sheltered accommodation
logement semi-autonome	semi-independent housing
logement subventionné	subsidized housing
logement volant	granny flat
logiciel	software
loi (une seule loi)	Act; legislation
loi abrogée	repealed Act
<i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i>	<i>Canadian Human Rights Act</i>
loi d'autorisation	enabling statute
loi habilitante	enabling statute
<i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>	<i>Financial Administration Act</i>
<i>Loi sur le Tribunal des anciens combattants (révision et appel)</i>	<i>Veterans Review and Appeal Board Act</i>
lois pertinentes	related statutes
Lois révisées du Canada	Revised Statutes of Canada
longévité probable	life expectancy
lot	batch

M

machine à affranchir	postage meter
machine à polycopier	duplicating machine; duplicator
machine de traitement de texte	word processor
main-d'oeuvre	labour; work force
main-d'oeuvre occasionnelle	casual labour
maintenir la lancée	keep up the momentum
maison	home; dwelling
maison d'enseignement	educational institution
maison de chambres	rooming house
maison de pension	boarding house
maison de repos	nursing home
maison de transition	halfway house
majoration	escalation; increase
malade	patient
malade en traitement de jour	day patient
malade externe	out-patient
malade hospitalisé	in-patient
maladie	condition; disease
maladie chronique	chronic disease
maladie professionnelle	occupational disease
maladies neurodégénératives	dementia
mandat	term of office; terms of reference
mandataire	agent
mandat de perpétuation du souvenir	Commemoration Mandate
mandats du gouverneur général	Governor General's warrants
manquement aux obligations	default
Manuel d'administration des marchés	Departmental Contracting Manual

Manuel d'administration des prestations (Manuel des opérations du RPC)	Benefit Administration Manual (CPP Operations Manual)
Manuel de comptabilité des hôpitaux canadiens	Canadian Hospitals Accounting Manual
Manuel de délégation des pouvoirs	Delegated Authorities Manual
Manuel de gestion de l'information	Information Management Manual
Manuel de gestion du Portefeuille	Corporate Management Manual
Manuel de référence et d'orientation pour les conseillers d'ACC	VAC Counsellor Orientation and Reference Manual
Manuel des politiques et procédures de comptabilité	Accounting Policy and Procedures Manual
maquette	artwork
marché	contract
marche au pas de route	route march
marché de portée générale	umbrella contract
marché de services	service contract
marché du travail	labour market
marché général	umbrella contract
marge	cushion
marge de manoeuvre	flexibility
marin de la marine marchande	merchant seaman
marine de guerre	naval forces
marine marchande	merchant marine; merchant service
marine militaire	naval forces
Marine royale canadienne	Royal Canadian Navy
marins canadiens de la marine marchande	Canadian Merchant Seamen
matériel	hardware
matériel d'aide à la respiration	respiratory equipment
matériel et services hospitaliers	tray service

matériel spécial	special equipment
matière à réflexion	food for thought
mauvaise conduite	improper conduct; misconduct
mauvaise créance	bad debt
mauvaise santé	ill health
MC fourre-tout	multi-grain MC
médecin	medical doctor; physician; medical officer
médecin consultant	medical consultant
médecin de district	district medical officer
médecin de famille	family doctor
médecin de service	medical officer in charge
médecin examinateur autorisé	authorized medical examiner
médecin fonctionnaire	medical officer
médecin national	National Medical Officer
médecin traitant	attending physician
médecine de réadaptation	rehabilitative medicine
médecine physique	rehabilitative medicine
médiateur	troubleshooter
médiation	mediation
médicament breveté	propriety medicine
médicament d'ordonnance	prescription drug
médicament de dénomination commune	generic drug
médicament de marque	brand name drug
médicament de marque déposée	brand name drug
médicament en vente libre	over-the-counter drug
médicament générique	generic drug
médicaments	drugs; medication

médication	drugs; medication
membre	limb; member
membre actif	still-serving member
membre artificiel	artificial limb
membre civil d'équipage naviguant (outré-mer)	Civilian Member of Overseas Air-Crew
membre d'une minorité visible	visible minority member
membre décédé	deceased member
membre défunt	deceased member
membre du détachement des auxiliaires volontaires	Member of The Voluntary Aid Detachment
membre du jury	adjudicator
membre du syndicat	union member
membre président	presiding member
membre syndiqué	union member
membres actifs qui n'ont pas servi dans une ZSS	non-SDA still serving members
mémoire	memory; brief
mémoire au Cabinet	memo to Cabinet
Mémorial terre-neuvien de Beaumont-Hamel (nom officiel sur le panneau du Programme de coordination de l'image de marque (PCIM) au monument commémoratif en France)	Beaumont-Hamel Newfoundland Memorial (official name on the Federal Identity Program (FIP) sign at the memorial in France)
Mémorial virtuel de guerre du Canada	Canadian Virtual War Memorial
mensualité	monthly instalment
mensuel	monthly
mention écrite	written record
menues dépenses personnelles	personal comforts
menus articles de bien-être	comforts

mère veuve	widowed mother
message en direct	on-line message
mesure d'évaluation de la précision des services	service accuracy measure
mesure corrective	corrective action
mesure de la performance des opérations	operational performance measurement
mesure de paiement	payment action
mesure de paye	pay action
mesure de rapiéçage	stop gap measure
mesure de redressement	remedial action
mesure du rendement	performance measurement
mesure en cours	pending action area
mesure immédiate	stop gap measure
mesure législative	legislation
mesure prise	action taken
mesures de dotation provisoires	temporary staffing controls
mesures en vue de l'amélioration du service	service enhancement initiatives
mesures préparatoires	Positioning Initiatives
mesures provisoires	interim measures
méthode de mise en oeuvre	delivery methodology
méthode empirique	rule of thumb
méthodes de formation	training methods
méthodologie d'évaluation	evaluation methodology
mettre au point	develop (to)
meubles	furniture
milice active	active militia
milice active non permanente	non-permanent active militia

milieu de travail	work environment
militaire du rang	non-commissioned member
Ministère	Department
ministère des Anciens Combattants	Department of Veterans Affairs
ministre des Anciens Combattants	Minister of Veterans Affairs
mis à jour	updated
mise à jour	update
mise à jour quotidienne	daily update
Mise à l'essai intégrée des fonctions	Integrated Functional Testing
mise à pied (fonctionnaire)	discharge; discharge from service; suspension
Mise au point du plan administratif du Secteur des SAC	Finalization of VS Branch Business Plan
mise en contact	referral
mise en correspondance (PAAC)	mapping (VIP)
mise en disponibilité	lay-off
mise en lots	batching
mise en marché	marketing
Mise en oeuvre de la priorité de réintégration	Reinstatement Priority Application
mission spéciale	special duty
meublier	furniture
modalités d'emploi	Terms and Conditions of Employment
mode de paiement	manner of payment
mode de présentation d'une demande	form and manner of request
mode de travail non conventionnel	alternative work arrangement
mode de versement	method of payment; mode of payment
modèle à guichet unique	single entry model

modèle administratif	business model
Modèle d'alignement des services inclus dans les programmes	Program Service Alignment Model
Modèle d'aménagement universel	Universal Footprint Model
modèle de lettre	guide letter
Modèle de perfectionnement des cadres	Leadership/Management Development Model
modèle de planification du volume de travail	workload planning model
Modèle détaillé des affaires courantes	Physical Business Model
Modèle global des affaires courantes	Logical Business Model
modèle informatique	computer model
modes de service privilégiés	preferred modes of services
modification (d'une loi)	amendment
modification conséquentielle (après)	consequential amendment
modification du budget	budget amendment
modifier une décision	vary a decision (to)
Module de gestion de l'effectif	Administer Workforce Module
mois	calendar month
mois civil	calendar month
Mon dossier à ACC	My VAC account
moniteur de langue	language monitor
monitorage électronique	electronic monitoring
montant brut	gross amount
montant de base auquel l'ancien combattant a droit	basic entitlement
montant de l'allocation	amount of allowance
montant du capital	capital sum
montant net	net amount

montant spécial	special award
Monument commémoratif d'incinération à Ottawa	Ottawa Cremation Memorial
monument commémoratif de champ de bataille	Battlefield Memorial
Monument commémoratif de guerre du Canada	National War Memorial
Monument et Parc commémoratifs du Canada à Vimy	Canadian National Vimy Memorial and Park
monument funéraire	grave marker
mort de la guerre	war dead
mot de passe	password
motif à l'appui	reason for decision
motif de refus	reason for decline
motif du refus	decline reason
motifs d'ordre médical	medical grounds
motivation personnelle	self-motivation
moyen de transport public	public transportation
moyens audio-visuels	audio-visual aids
multiplication des niveaux de gestion	management layering
Musée canadien de la guerre	Canadian War Museum
mutation (personnes)	transfer
mutations à l'intérieur des ministères	transfers within departments
mutations interministérielles	transfers between departments
N	
Nations Unies	United Nations
navette aéroportuaire	airport bus
navigateurs du temps de guerre de la marine marchande au long cours	wartime high-seas merchant mariners

navire	ship; vessel
navire non canadien certifié	certified non-Canadian ship
néant	nil
nécessaires à la vie	necessities of life
nécessités de la vie	necessities of life
nécessités essentielles	basic necessities
négligence volontaire	wilful negligence
négociation	bargaining; negotiation
négociation collective	collective bargaining
niveau de rapport hiérarchique	reporting level
niveau de traitement	pay level
niveaux cibles de rendement	target levels of performance
nom de famille	surname; family name
nombre de cas	caseload
nomination	appointment
nomination pour une période déterminée	term appointment
nominations intérimaires	acting situations (acting assignments; acting appointments)
nommer	appoint (to)
non aveugle	sighted
non employable	unemployable
Norme générale de classification	Universal Classification Standard
normes	standards
Normes axées sur les résultats pour les soins de santé	Care Outcome Standards
normes d'entretien	standard of maintenance
note	memorandum
note administrative	instruction memo

note d'accompagnement	transmittal memo
note d'envoi	transmittal note
note de présentation	introductory note
note de service	memorandum
note de service aller retour	round trip memo
note introductoire	introductory note
note télégraphique	bullet form note
notes d'information	briefing notes
notes sommaires	briefing notes
notification	notice
Nouveaux Horizons	New Horizons
nouvelle audition	rehearing
nouvelle demande	reapplication
nouvelle évaluation	review of assessment
numérisation de dossier	records imaging
numéro d'assurance sociale	social insurance number
numéro d'enregistrement	reference number
numéro de dossier	file number
numéro de l'employé	employee number
numéro de pension	pension number
numéro de régiment	regimental number
numéro matricule	service number; regimental number
numéro matricule (mil.)	numéro de série
numéro primaire	primary number
O	
objectif	objective; object

objectif à court terme	aim
objectif à long terme	objective
objectif à moyen terme	goal
objectif immédiat	target; aim
objectif intermédiaire	goal
objectifs ministériels	corporate goals
objectifs poussés	stretch targets
objet	object
objet exposé	exhibit
obligation	liability; obligation
obligation contractuelle	contract obligation
obligation conventionnelle	contract obligation
obligations et droits égaux	equal rights and obligations
obligations-cible	target requisites
observateur non spécialisé	unskilled observer
observateur peu exercé	unskilled observer
observations écrites	written submission
observations médicales	case sheet; case history; medical findings
occasion d'emploi	job opportunity
occasions et contraintes	opportunities and constraints
occuper un poste	hold office (to)
octroi (décision)	award
octroyer	grant (to)
oeuvre de charité	charitable organization
office religieux en plein air	drumhead service
officier (mil.)	officer
officier breveté	commissioned officer

officier d'entraide (de la LRC)	Service Bureau Officer (of the RCL)
offre	tender; proposal
offre permanente	standing offer
omnipraticien de la pratique privée	private practitioner
On ne fait pas d'omelette sans casser des oeufs	no pain, no gain
opération de l'ennemi	enemy action
Opérations des documents des clients (utiliser au lieu de Dépôt central des dossiers)	Client Records Operations
opérations des terminaux informatiques	computer terminal operations
opérations militaires	active operations
opinion	input
optimisation des ressources	better value for money
orateur principal	keynote speaker
ordonnance	prescription; ruling
ordonnance d'adoption	adoption decree; adoption order
ordonnance d'exclusion	exclusion order
ordonnance d'un médecin	medical prescription
ordonnance de la cour	Court Order
ordonnance de pension alimentaire	maintenance order
ordonnance de soutien	legal responsibility payment
ordonnance judiciaire	Court Order
ordonnance sur l'indemnisation des employés civils (guerre) de l'État	Civilian Government Employees (war) Compensation order
Ordonnances administratives des Forces canadiennes	Canadian Forces Army Orders
ordonner un examen médical	direct a medical examination (to)
ordre de priorité	order of priorities

ordre du jour	agenda
organe ou membre pair	paired organ or limb
organe secondaire	secondary organ
organigramme	organizational chart; flow sheet
organigramme des données	data flow chart
organigramme des responsabilités	functional chart
organisation	organization
organisation de charité	charitable organization
organisation de la banque de données	database design
Organisation de secours pour l'immeuble	Building Emergency Organization
organisation locale	field organization
Organisation nationale anti-pauvreté	National Anti-Poverty Organization
organisme	organization; agency
organisme de paiement	paying entity
organisme de service spécial	single operating agency
organisme décisionnel	adjudicating body
organisme gouvernemental	government agency
organisme modèle	pacesetter organization
organisme non gouvernemental	non-government organization
organisme privé	non-government organization
organisme-cadre	umbrella organization
organismes associés	affiliated agencies
organismes centraux (BCP, Fin, SCT)	central agencies (PCO, Fin, TBS)
organismes clients intéressés	client stakeholder organizations
orientation	referral
Orientation fonctionnelle à Anciens Combattants Canada	Functional Direction at Veterans Affairs Canada

original	master copy
orphelin ayant dépassé l'âge	overage orphan
orthèse	orthotic device; orthotic appliance
Outil de répartition de la charge de travail	Workload Distribution Tool
outils de codification automatisée	code generation tools
outils de conception assistée	design tools
ouverture d'esprit	openness
ouvrage de référence (ou à consulter)	reference book

P

page couverture	face sheet
pagette	beeper
paiement	payment
paiement anticipé	advance payment
paiement approuvé	certified for payment
paiement comptant	cash payment; payment in cash
paiement d'égalisation	levelling payment
paiement définitif	final payment
paiement discrétionnaire	discretionary payment
paiement en espèces	payment in cash; cash payment
paiement erroné	mispayment
paiement excédentaire	excess payment
paiement fractionnaire	split payment
paiement insuffisant	underpayment
paiement partiel	instalment
paiement unique	lump sum
panne	failure

panier du courrier à expédier	outgoing mail container
panneau d'affichage	notice board
paperasserie	paperwork
par habitant	per capita
par mois	monthly
par personne	per capita
par tête	per capita
paragraphe (loi)	subsection (law)
Paralégiste principal (Justice)	Senior Legislative Paralegal (Justice)
parc commémoratif de la guerre	war memorial
Parc commémoratif du Canada à Vimy	Canadian National Vimy Memorial Park
parent nourricier	foster parent
parent seul	single parent
parité salariale	equal pay for equal work; pay equity
Partage des gains non ajustés ouvrant droit à pension	Division of Unadjusted Pensionable Earnings
Partenariat canadien des aînés	Canadian Seniors Partnership
Partenariat dans l'économie du savoir	Knowledge Economy Partnership
Partenariat des services linguistiques	Language Services Partnership
Partenariat fédéral pour les soins de santé (remplace Initiative de coordination des soins de santé)	Federal Healthcare Partnership (replaces Health Care Coordination Initiative)
partenariats adossés	leveraged partnerships
participation	membership
participation active	self-involvement
participation des gestionnaires	participatory management process
particularités du poste	position specifications
passation de marchés échelonnés	phased contracting

passé	history
passer entre les mailles du filet	fall through the cracks
passif	liabilities
pause	break period
pause-santé	health break
pavillon d'histoire militaire	military interpretive centre
payable à la livraison	cash on delivery
paye	wages; pay; salary
pays neutraliste	non-aligned country
pays non engagé	non-aligned country
pêcheur canadien en eau salée	Canadian salt water fisherman
pêcheur de commerce	commercial fisherman
pêcheur professionnel	commercial fisherman
peine	penalty
pénalité	penalty
pendant l'étude de la demande	pending consideration of claim
pension à part entière	full pension
pension à titre de conjoint	pension in lieu of spouse
pension cédée	assigned pension
pension complète	full pension
pension d'ancienneté	long service pension
pension d'invalidité	disability pension
pension d'invalidité de guerre	war disability pension
pension d'un mois	one month payment
pension de base	basic pension
pension de commisération	compassionate pension
pension de famille	guest home

pension de guerre	war pension
pension de long service	long service pension
pension de retraite	superannuation
Pension de retraite des Forces canadiennes	Canadian Forces Superannuation
pension de sécurité de la vieillesse	Old Age Security Pension
pension grevée	charged pension
pension non reliée au service des États-Unis	US non-service-connected plan
pension payée par anticipation	anticipated pension
pension permanente	permanent pension
pension pour l'invalidité entière	pension in full
pension proportionnelle	proportionate pension
pension rachetée	commuted pension
pension saisie	attached pension
pension supplémentaire	additional pension
pension temporaire	temporary pension
pension versée à l'égard	pension paid on behalf of
pension viagère	pension for his/her life
pensionnaire d'un établissement	inmate (of institution)
pensionné	pensioner
pensionné à la suite d'un accident d'aviation	flying accident pensioner
pensionné civil	civilian pensioner
pensionné d'une opération de service spécial	Special Duty Operation pensioner
pensionné de guerre	war service pensioner
pensionné de la Croix-Rouge	Red Cross pensioner
pensionné de santé précaire	frail pensioner
pensionné du service militaire	military service pensioner

pensionné hospitalisé	institutionalized pensioner
pensionné placé en établissement	institutionalized pensioner
pensionné pour service en temps de paix	peacetime pensioner
pensionné titulaire d'une attribution spéciale (T.-N.)	Newfoundland special award pensioner
per capita (montant)	per capita (amount)
perception de la réalité	reality orientation
père ou mère	parent
perfectionnement	development; training
perfectionnement des cadres	management development
Perfectionnement des ressources humaines	Human Resources Development
perfectionnement professionnel	career development
périmé	obsolete
période d'absence	interval of absence
période d'essai	trial period
période de cotisation	contributory period
période de crise	time of emergency
période de détermination de l'admissibilité	qualifying period
période de formation	training period
période de probation	trial period
périodicité des versements	frequency of payment
périodique	periodical
permission (congé)	authorized leave
permission de laisser le bien vacant	vacancy permit
permission sans solde (mil.)	leave (of absence) without pay; time off without pay; unpaid leave
permission spéciale (congé)	leave of absence
permissionnaire	soldier on leave

personne à charge	dependant
personne absente	absentee
personne âgée	senior citizen
personne âgée seule	single elderly
personne aveugle inscrite	registered blind
personne handicapée	handicapped; person with a disability
personne morale	legal entity
personne non intéressée	disinterested person
personne qui donne les soins	caregiver
personne seule	unattached person; single; unmarried
personne-ressource	resource person; contact person
personnel	personnel; staff
personnel de gestion	managerial staff
personnel de sécurité	guard force
personnel de soins de santé	health care personnel
personnel des quartiers généraux d'outre-mer	Overseas Headquarters Staff
personnel en surnombre	redundant staff
personnel médical compétent	qualified medical staff
personnes âgées	aged (the); seniors
personnes approchant l'âge de la retraite	near seniors
personnes présentant une demande sur les lieux	walk-ins
personnes se faisant servir sur les lieux	walk-ins
perte de gains	loss of earnings
perte de jouissance de la vie	loss of enjoyment of life
perte de revenu	income loss
perte de salaire	loss of wages

pertes imputées à	losses charged to
petite caisse	petty cash
peuples autochtones	aboriginal persons
pharmacodépendance	drug dependency
photocopieur	photocopier; duplicating machine
psychiatrie	rehabilitative medicine
pièce à conviction	exhibit
pièce à l'appui	exhibit
pièce de journal	journal voucher
pièce de journal à seulement un côté	one-sided journal voucher
pièce justificative	voucher
pierre funéraire	grave marker
pierre tombale	gravestone; headstone
piliers méconnus	unsung heroes
pince-notes	clip-board
placarder une affiche	display poster
placement en établissement	institutionalization
placement en famille d'accueil	foster care
plafond budgétaire	budget ceiling
plaidoyer en faveur de	advocacy
plaie	wound
plan	schedule
Plan à long terme de gestion de l'information	Long-range Information Management Plan
plan administratif	business plan
plan d'activité stratégique	strategic business plan
Plan d'amélioration des techniques de gestion	Management Practices Improvement Plan

Plan d'apprentissage pour les étudiants	Student Learning Plan
plan d'entreprise	business plan
plan d'exécution	operational plan
plan d'exploitation	business plan
plan d'intervention	care plan
plan de transition	transition plan
plan de travail	flow sheet
Plan des systèmes et des techniques	Information Technology Systems
Plan directeur pour le renouvellement des services gouvernementaux à l'aide des technologies de l'information	Blueprint for Renewing Government Services Using Information Technology
Plan GED (gouvernement en direct)	GOL Plan (Government On-Line)
plan opérationnel	operational plan
plan opérationnel de l'année budgétaire	budget year operational plan
plan opérationnel pluriannuel	multi-year operational plan
Plan pluriannuel des ressources humaines	Multi-year Human Resource Plan
plan quinquennal	five-year plan
Plan stratégique des communications	Strategic Communications Plan
plancher	basic ceiling
planification d'exécution	implementation planning
Planification de la continuité des opérations	Business Continuity Planning
planification de la politique	policy planning
Planification des activités opérationnelles	Operational Business Planning
Planification et initiatives stratégiques de GI/TI	IM/IT Strategic Planning and Initiatives
Planification et priorités stratégiques	Strategic Priorities and Planning
Planification et soutien de la gestion	Planning and Management Support
planification ministérielle	corporate planning

Planification opérationnelle	Business Planning
Planification, politiques et soutien administratif	Planning, Policy and Business Support
planification stratégique	strategic planning
Plans techniques et coordination	Technical Plans and Coordination
plaque commémorative	memorial bar
plaque funéraire	grave marker
plus proche parent (le)	next of kin
point à l'ordre du jour	agenda item
point d'accès à l'admissibilité au programme	gateway program eligibility
point d'entrée sur Internet	Internet information portal
point de service unique	one-stop service
point de vue	input
Point faible	Weakest Link
points	issues
points de détail	technicalities
points essentiels	key areas
points saillants	executive highlights
police	policy contract
police (assurance)	policy
police complètement payée	fully paid-up policy
police d'assurance	policy contract
police d'assurance d'ancien combattant	Veterans insurance policy
police sans participation	non-participating insurance
police sans participation aux bénéfices	non-participating insurance
politique	policy
Politique d'approvisionnements écologiques	Green Procurement Policy

Politique d'examen du rendement	Performance Review Policy
Politique d'investissement dans les ressources humaines	Human Resources Investment Policy
Politique de commémoration du gouvernement du Canada « Le Canada se souvient : Commémoration du service militaire canadien en temps de guerre et en temps de paix »	Government of Canada Remembrance Policy "Canada Remembers: Canadian Service in Wartime and Peace Actions"
Politique de facturation interne	Chargeback Policy
Politique de gestion des comptes relatifs aux paiements anticipés	Advance Pay Account Management Policy
Politique de gestion du parc automobile	Fleet Management Policy
Politique de l'information	Information Policy
politique de non-licenciement	no-involuntary lay-off approach
Politique de règlement des différends en matière de classification	Classification Dispute Resolution Policy
politique de remise unique	once-forgiven policy
Politique de transition relative aux étudiants	Student Bridging Policy
Politique du Portefeuille sur le harcèlement en milieu de travail	Portfolio Policy on Harassment in the Workplace
Politique nationale en matière de locaux	National Accommodation Policy
Politique pilote de télétravail	Telework Pilot Policy
Politique sur l'emploi pour une période déterminée	Term Employment Policy
politique sur l'évaluation des programmes	program evaluation policy
Politique sur la divulgation interne d'information concernant des actes fautifs au travail	Policy on the Internal Disclosure of Information Concerning Wrongdoing in the Workplace
Politique sur la gestion de l'information et le traitement des données	Information Management and Data Processing Policy
Politique sur la gestion et l'évaluation du rendement	Performance Management and Review Policy
Politique sur la prolongation sans nomination de durée déterminée	Policy on Non-appointment Term Extensions

Politique sur le télétravail	Telework Policy
Politique sur les épinglettes du Canada se souvient	Canada Remembers Pin Policy
Politique sur les mesures d'adaptation en milieu de travail du portefeuille des Anciens Combattants	Veterans Affairs Workplace Accommodation Policy
Politique sur les personnes âgées fragiles	Frail Elderly Policy
Politiques et programmes nationaux	National Policy and Programs
population active	labour force; work force
population active rémunérée	paid labour force
population âgée	elderly
portée d'une recommandation	impact of recommendation
portefeuille des Anciens Combattants	Veterans Affairs Portfolio
possession	ownership
possibilités d'affaires	business opportunities
possibilités d'amélioration du service	opportunities for service improvement
poste	appointment; position; station
poste avec afficheur	display phone
poste bilingue, nomination impérative	bilingual imperative position
poste d'apprentissage multimedia	multimedia learning station
poste d'attache	substantive position
poste de commis	clerical position
poste de nuit	night shift
poste vacant	vacancy
postes informatiques multimedia	multimedia computer stations
postulant	applicant
postvérification (a posteriori)	post-audit
pourparlers	negotiation

poursuite criminelle	criminal prosecution
pouvoir	jurisdiction
pouvoir de dépenser	spending authority
pouvoir de signature	signing authority
pouvoir partagé	joint authority
pouvoirs d'enquête	powers of inquiry
pratiques de gestion interne	internal management practices
Pratiques et Procédures au soutien des audiences de révision et d'appel du Tribunal des anciens combattants	Processes and Procedures in support of VRAB Hearings
pratiques modernes de gestion	Modern Management Practices
préavis	notice
préjudice injustifié	undue hardship
prélèvement	deduction
premier groupe	advance party
premier octroi de pension d'invalidité	first award disability
premier trimestre (de rajustement)	first (adjustment) quarter
première allocation	first award
première copie	advance copy
première demande	first application; initial claim
Première Guerre mondiale	First World War; World War I
première réclamation	initial claim
première révision administrative	first administrative review
premières nécessités	basic necessities
prend effet	effective (of agreement)
prénom	given name
préposé	official; officer
préposé à la défense anti-aérienne	air raid precautions worker

préposé aux successions	estate officer
préposé d'assistance sociale (en Europe)	welfare worker
préposé d'assistance sociale outre-mer	overseas welfare worker
prescription d'action	limitation of actions
prescription des actions	limitation of actions
prescriptions au départ	discharge orders
présélection électronique	electronic screening
présentation	referral
présentation budgétaire	estimate submission
présentation en personne	self-referral
présentations au Conseil du Trésor	submissions to Treasury Board
présenter un grief	transmit a grievance (to)
présentoir	display
présidence	chairmanship; presidency
président(e)	chairman; presiding member; chairperson
président (Chambre des communes)	Speaker
président (Sénat)	Speaker
Président de la section locale du syndicat	Local President (Union)
Président du Comité	Presiding Member
prestation	benefit
prestation d'assistance sociale	welfare payment
prestation d'assurance	insurance benefit
prestation de décès	death benefit
prestation de rechange des services	alternative service delivery
prestation de soutien financier	economic benefit
prestation de survivant	survivor benefit
Prestation des services aux clients	Delivery of Client Services

prestation évaluée en fonction du revenu	income-tested benefit
prestation fiscale pour enfants (anciennement allocation familiale)	Child Tax Benefit (formerly Family Allowance)
prestation globale des programmes	integrated program delivery
prestation immédiate de décès	immediate death benefit
prestation mensuelle courante	current monthly benefit
prestation pécuniaire	pecuniary benefit
prestation permanente	continuing benefit
prestations accordées aux clients qui ne sont pas placés en établissement	non-institutional benefits
prestations aux anciens combattants	Veterans benefits
prestations d'allocation de veuve	widow's allowance benefits
prestations d'assurance-emploi	employment insurance benefits
prestations de maternité	maternity benefits
prestations de prisonnier de guerre	prisoner of war benefits
Prestations et Remodelage	Benefits and Reengineering
Prestations et services de santé en direct	Benefits and Health Services On-line
prestations supplémentaires	ancillary benefits
prestations supplémentaires de décès	supplementary death benefits
prêt	loan
prêt hypothécaire à valeur variable	open-end mortgage
prêt pour l'amélioration d'une propriété	home improvement loan
preuve	evidence
preuve à l'appui	background evidence
preuve à l'appui de la réclamation	proof of the claim
preuve de l'âge	age evidence
preuve des états de service	proof of service
preuve documentaire	recorded evidence

preuve médicale	medical evidence
preuve testimoniale	oral evidence
preuves documentaires	documentary evidence
prévisions budgétaires	budget forecast
prévisions du programme	program forecast
prime	premium; bonus
prime à l'initiative	suggestion award
prime au mérite	merit award
prime d'encouragement	incentive award
prime d'excellence d'Anciens Combattants Canada	Veterans Affairs Canada Award of Excellence
prime de bilinguisme	bilingual bonus
prime de poste	shift premium
prime provisoire	interim premium
prime unique nette	single net premium
principal dispensateur de soins	primary caregiver
principales questions stratégiques	key strategic issues
principales responsabilités	key responsibilities
principaux résultats	key result area
principe d'honnêteté	honour system
principe de connaissance sélective	need to know principle
principe de garantie	insurance principle
principe de la déclaration personnelle	self-declaration concept
principe de la stabilisation	stabilization policy
principe du ticket-modérateur	user-pay principle
priorité d'admission	priority of admission
priorité d'âge	seniority

prise d'appel	call pick-up
prise d'information	fact-finding
prise de connaissance du problème	problem acknowledgement
prise de décision	decision making
prisonnier de guerre	prisoner of war
prisonnier de guerre d'une autre puissance	prisoner of war of another power
prisonnier de guerre des Japonais	prisoner of war of the Japanese
privation	hardship
privilège (juridique)	lien
privilège d'accès (PRP)	access privilege (BRP)
privilège relatif à un litige	litigation privilege
procédé d'évaluation des opérations a posteriori	post-transaction assessment process
procédé mécanique	rule of thumb
procédés administratifs ministériels	departmental business processes
procédés de gestion	management processes
procédure de demande	application procedure
procédure de la classification	classification process
procédure de négociation	bargaining process
procédures de décision	adjudication proceedings
procédures prévues par la présente partie (de la loi)	proceedings under this Part (of the law)
procès-verbal	minutes
procès-verbal de la commission médicale	Medical Board Proceedings
Processus combiné en matière d'admissibilité et d'évaluation	Combined Entitlement/Assessment Process
processus d'adoption par la Chambre des projets de loi d'initiative parlementaire	process for a Private Member's bill in the House
processus de négociation	bargaining process

Processus de rendement continu de la qualité	Continuous Quality Performance Process
processus de rétroaction intégrale	full circle feedback process
Processus et procédures administratifs	Business Process and Procedures
processus opérationnels des ressources humaines	Human Resources Business Processes
Processus opérationnels et Formation	Business Processes and Training
procuration	power of attorney
produit de l'assurance	insurance money
produit de la vente	proceeds of sale
produit livrable	deliverable
Produit livrable sous forme de données élémentaires	Data Item Deliverable
produit national brut	gross national product
produits livrables du projet	project deliverables
produits livrables provisoires	strawman deliverables
profession infirmière	nursing
professionnel de la santé	health professional; care giver
profil linguistique	linguistic profile
programmation	computer programming
programme	schedule; agenda
Programme cours et affectations de perfectionnement (CAP)	Career Assignment Program (CAP)
Programme d'affectation en langue seconde	Second Language Work Assignment Program
Programme d'affectations et d'échanges	Assignment and Exchange Program
Programme d'affectations spéciales	Departmental Assignment Program
Programme d'aide à l'accession à la propriété (de la SCHL)	Assisted Home Ownership Plan (CMHC)

Programme d'aide à l'autonomie des aîné(e)s	Seniors Independence Program
Programme d'aide à la transition	Transition Assistance Program
Programme d'aide aux anciens combattants aveugles	Blinded Veterans Assistance Program
Programme d'aide aux anciens combattants malentendants	Hearing Assistance for Veterans Program
Programme d'aide en matière d'éducation	Education Assistance Program
Programme d'amélioration des compétences des formateurs et des instructeurs	Qualification Improvement Program
Programme d'artisanat	Arts and Crafts Program
programme d'échange	Interchange Program
Programme d'emplois d'été axés sur la carrière	Career-oriented Summer Employment Program
Programme d'encouragement à la retraite anticipée	Early Retirement Incentive
Programme d'encouragement à la retraite anticipée facultative	Voluntary Early Retirement Incentive Program
Programme d'équité en emploi	Employment Equity Program
Programme d'équité en emploi pour les étudiants et étudiantes du portefeuille des Anciens Combattants	Veterans Affairs Employment Equity Student Program
Programme d'évaluation du rendement des cadres	Senior Performance Review Program
Programme d'orientation des cadres intermédiaires	Middle Management Orientation Program
Programme d'orientation pour les superviseurs	Supervisory Orientation Program
programme de base	core program
programme de conditionnement physique	fitness program
Programme de contribution des partenariats	Partnerships Contribution Program
programme de dépenses en capital	capital expenditure program

Programme de distribution des médicaments	Drug Distribution Program
Programme de formation par affectations successives	Rotation Training Program
Programme de gestion du rendement pour les cadres	Performance Management Program for Executives
Programme de gestion du répertoire	Inventory Management Program
Programme de guides étudiants en France 1999	Student Guide Program in France 1999
programme de libre choix	program of choice
Programme de libre choix du dentiste	Dentist of Choice Program
Programme de libre choix du médecin	Doctor of Choice Program
Programme de médicaments sur ordonnance d'ACC	VAC Prescription Drug Program
Programme de mesures spéciales d'aide au logement des anciens combattants	Veterans Special Housing Assistance
programme de perfectionnement	development program
Programme de perfectionnement destiné aux jeunes	Junior Development Program
Programme de promotion de l'équité en emploi	Employment Equity Development Program
Programme de prothèses auditives	Hearing Aid Program
Programme de reconnaissance du ministre	Minister's Award Program
Programme de réinsertion	Easeback Program
programme de renoncement au tabac	smoking cessation program
Programme de rétroaction sur le rendement	Performance Feedback Report
programme de soins à domicile	home care program
Programme de soutien du revenu	Income Support Program
programme de soutien moral	respite program
Programme de transition	Bridging Program
Programme des avantages médicaux	Treatment Benefits Program

programme des prestations financières	financial benefit program
Programme du libre choix de l'hôpital	Hospital of Choice Program
Programme fédéral d'emploi d'été pour étudiants et étudiantes	Federal Summer Student Employment Program
programme informatique	computer program
programme Ordinateurs dans les écoles	Computers for Schools Program
Programme pour anciens combattants du troisième âge	Senior Veterans Program
Programme pour l'autonomie des anciens combattants (PAAC)	Veterans Independence Program (VIP)
Programme supérieur de formation linguistique	Advanced Language Training Program
Programmes d'apprentissage continu	Continous Learning Programs
Programmes des services aux anciens combattants	Veterans Services Programs
Programmes publics et communications	Public Programs and Communications
programmeur	computer programmer
progrès satisfaisants	satisfactory progress
Projet d'actualisation de la politique gouvernementale sur les voyages	Government Travel Modernization Project
projet d'adaptation au travail	work activity project
projet d'amélioration	enhancement project
Projet d'amélioration des procédures opérationnelles	Business Process Improvement Project
Projet d'amélioration des rapports au Parlement	Improved Reporting to Parliament Project
Projet d'examen des possibilités	Opportunities Review Project
Projet d'examen des soins de santé	Health Care Review Project
Projet d'hébergement sur paiement anticipé du PAAC	VIP Home Project
Projet d'identification des anciens combattants	Veterans Identification Initiative

Projet d'information sur les clients du Portefeuille	Corporate Client Information Project
Projet de continuum des services	Continuum of Service Project
Projet de données historiques de pension	Pension History Project
Projet de financement interministériel des activités commémoratives	Interdepartmental Commemorative Funding Initiative
Projet de gestion concertée	Shared Management Agenda
projet de guichet unique	single-window initiative
Projet de l'édifice du gouvernement du Canada à Charlottetown	Charlottetown Government of Canada Building Project
Projet de l'établissement de l'histoire des pensions	Building Pension History Project
Projet de la Table des invalidités et des lignes directrices sur l'admissibilité	Table of Disabilities and Entitlement Guidelines Project
Projet de prestation globale des services	Integrated Service Delivery Project
projet de prime de départ anticipé	Early Departure Incentive
projet de programmes	program initiatives
Projet de rapports du SIGF	FMIS Reporting Project
Projet de réaménagement des prestations d'ACC	VAC Benefits Redesign Project
Projet de règlement sur l'administration des prestations aux anciens combattants	Veterans Administration of Benefit Regulations Project
Projet de remaniement des prestations	Benefits Redesign Project
Projet de Répertoire de candidats préqualifiés	Pre-qualified Pool Project
Projet de restauration des monuments canadiens commémoratifs des champs de bataille	Canadian Battlefield Memorials Restoration Project
Projet de révision des activités commémoratives	Commemoration Review Project
Projet de révision des comptes en fiducie	Trust Review Project
Projet de sensibilisation aux anciens combattants autochtones	Aboriginal Veterans Outreach Project

Projet de stratégie et architecture en matière de technologie d'ACC	VAC Technology Strategy and Architecture Project
projet de téléformation	long-distance training project
Projet des anciens combattants des Premières nations	First Nations Veterans Project
Projet des partenariats pour l'équité	Partnerships for Equity Project
Projet du Gouvernement en direct dans le cadre des prestations et des services de santé en direct d'ACC	VAC Benefits and Health Services On-Line Government On-Line Project
projet Excellence et renouvellement	Excellence and Renewal Project
Projet exploratoire GED	GOL Pathfinder Project
Projet exploratoire Info-Aînés Canada	Seniors Canada Online Pathfinder Project
Projet sur les Autochtones	Aboriginal Project
projet témoin	demonstration project
Projet visant les clients du Portefeuille	Corporate Client Initiative
Projet-pilote à l'égard des soins de la vue	Vision Care Pilot Project
Projet-pilote de modélisation axée sur les compétences	Competency Based Modelling Pilot Project
Projet-pilote de soins à domicile à l'intention des ACSO	OSV at Home Pilot Project
Projet-pilote des anciens combattants ayant servi outre-mer à domicile	Overseas Veterans at Home Pilot Project
Projet-pilote sur le courrier électronique protégé	Secure Messaging Pilot
Projet-pilote sur le réacheminement des appels	Call Distribution Pilot Project
prolongation d'assurance	extended term insurance
prolongation des prestations	extension of benefits
promesse de vente	agreement of sale
Promotion et formation en matière de santé	Health Promotion and Education
proposition d'entente	agreement proposal

propriétaire-exploitant	owned and operated by
propriété	property; ownership
propriété des animaux de ferme	title to livestock
propriété rétrocedée	reverted property
protagoniste	stakeholder
protection civile	civil defence
prothèse	prosthetic device; prosthesis; artificial limb
prothésiste	prosthetist
protocole d'entente	memorandum of understanding; memorandum of agreement
Protocole d'entente sur les questions relatives aux soins de santé pour anciens combattants	Memorandum of Veterans Health Care Issues
protocole d'intention	memorandum of intent
protocole de convention	memorandum of agreement
prototypage évolutif	evolutionary prototyping
prototypage exploratoire	exploratory prototyping
pseudo-compte de cotisant aux deux régimes	False Dual Account
publication périodique	periodical
puce intelligente pour le calcul des tarifs (Postes Canada)	Rate Brain Chip (Canada Post)
purge d'hypothèque	mortgage clearance
Q	
qualité de vie	quality of life
qualité des soins	level of care
qualités personnelles	personal suitability
quart de section	quarter (survey)
quasi-bénéficiaire	near-recipient

question de droit ou de fait	question of law or fact
question épineuse	critical issue
question faisant l'objet de l'appel	subject matter of the appeal
question guidée	prompter question
questions	issues
questions diverses	new business
questions reliées à la protection des renseignements personnels	privacy issues
Questions urgentes	Hot Issues
qui n'a besoin d'aucune explication	self-explanatory
qui peut marcher ou se déplacer de façon indépendante	ambulant or independently mobile
qui peut se déplacer de façon autonome	independently mobile
qui se passe d'explication	self-explanatory
quittance des droits successoraux du Québec	Quebec Succession Duty Release

R

raccordement permanent	fixed link
rachat	surrender
racommoder (vêtements)	repair (to)
radiation (d'une dette)	write-off (a debt)
raffermir les liens	connect the dots
rajustement annuel	annual adjustment
rajustement d'égalisation	equalization adjustment
rajustement d'une allocation	adjustment of allowance
rajustement de compensation	compensating adjustment
rajustement de salaire	pay adjustment; salary adjustment
rajustement important	large dollar adjustment

ajustement procentuel	percentage adjustment
ajustement rétroactif	retroactive adjustment
ajustement trimestriel	quarterly adjustment
rang social	social status
rappel	bring forward (BF); withdrawal
rappel automatique	automatic bring forward; ring again
rappel de traitement	back pay
rapport administratif	executive summary
rapport d'activité	activity report; progress report
rapport d'analyse des incidences	impact analysis report
rapport d'appréciation de l'employé	employee evaluation report
rapport d'enquête	investigation report
rapport d'entrevue	domestic report
Rapport d'opération de dotation	Report on Staffing Transactions
Rapport de contrôle d'exécution	Process Control Report
Rapport de contrôle pré-déterminé des majorations	Escalation Predetermined Control Report
rapport de la visite matinale des malades	morning sick report
Rapport de saisie-arrêt des traitements	Garnished Salary Report
Rapport de sécurité générale et de prévention des accidents	General Safety and Accident Prevention Report
rapport de visite médicale	morning sick report
Rapport hiérarchique du personnel infirmier d'ACC	VAC Nursing Reporting Relationship
rapport médical succinct	medical précis
rapport mensuel	monthly report
rapport provisoire	interim report; status report
rapport régional; rapport local	field report

rapport sélectif	snapshot report
Rapport sommaire d'agrégation	Summary Roll-up Report
Rapport statistique sur les prestations	Benefits Statistics Report
Rapport sur l'uniformité (pensions)	Green Report (pensions)
Rapport sur la réorganisation	Organization Review Report
Rapport sur le décès des malades hospitalisés et sur la liste d'attente	In-patient and Waitlist Death Report
rapport sur le rendement des gestionnaires	management performance report
Rapport sur les contacts avec les médias	Contact Report
rapport sur les écarts	variance report
rapport sur les surplus	report of surplus
rapport temporaire	interim report
Rapports de gestion du placement du personnel excédentaire	Management of Surplus Placement Reports
rapprochement (des comptes)	reconciliation (of accounts)
rationalisation des choix budgétaires	planning, programming and budgeting
rayé de l'effectif	struck off strength
rayer de l'effectif	strike off strength (to)
rayer des contrôles	strike off strength (to)
réaction	feedback
réadaptation	rehabilitation
réadaptation professionnelle	vocational rehabilitation
réalisation attendue	deliverable
réaménagement de l'effectif	work force adjustment
Rébellion du Nord-Ouest	Northwest Rebellion
récapitulation	wrap-up
récépissé de recommandation	registration receipt
récepteur de recherche de personnes	beeper

réception (service de la)	receiving (department)
recette en espèces	cash receipt
recette intermittente	intermittent receipt
receveur général du Canada	Receiver General for Canada
recharger	upload
Recharges de feuilles de lamination	Laminating Sheet Refills
réchauffement de la planète	global warming
recherche d'un logement	house-hunting
recherche des faits	fact-finding
réclamant	claimant
réclamation (revendication d'un droit acquis)	claim
réclamation d'une prestation	benefit claim
reclassement	reclassification
reclassification (des postes, des employés)	reclassification
recoupement	cross check
recours	courses of action (further); redress
recouvrement d'une gratification	recovery of a gratuity
recouvrement de trop-payé	overpayment recovery
recouvrement des créances	debt recovery
recrutement (politique)	ascertainment (policy)
rectification des données ministérielles	corporate data cleanup
rectification du taux d'allocation	adjustment in rate of allowance
reçu officiel	official receipt
recueillir les dépositions et argument	take evidence and hear (to)
recyclage	reorientation
rédacteur-vulgarisateur	interpretative writer

redevable	indebted
réduction d'effectifs	downsizing
réduction progressive	delaying
rééducation	rehabilitation
réévaluation	reassessment
réévaluation de l'admissibilité aux prestations d'invalidité	disability reassessment
réexamen	reconsideration
référence à	cross-reference
Réforme des prises de décision	Adjudication Reform
Réforme gouvernementale	Government Review
refuser	decline (to); reject (to)
Régie des rentes du Québec	Quebec Pension Board
régime alimentaire	diet
Régime d'assistance publique du Canada	Canada Assistance Plan
régime d'assurance médicale	medical care insurance plan
Régime de gestion des biens immobiliers fédéraux	Real Property Management Organization
régime de pension de retraite	pension plan
Régime de pensions du Canada	Canada Pension Plan
Régime de rentes du Québec	Quebec Pension Plan
régime de retraite	pension plan
régime de retraite de l'État	government pension
régime de retraite enregistrée	registered pension plan
Régime de services médicaux	Medical Services Plan
Régime des primes viagères à verser jusqu'à 65 ans	Life Premiums Payable to Age 65 Plan
région de la Capitale nationale	National Capital Region

registre	record
Registre central des marins	Central Registry of Seamen
registre comptable	journal register
registre de la correspondance	correspondence register
Registre de la marine marchande	Merchant Navy Registry
Registre des demandes de stationnement pro-famille	Family-friendly Parking Requests Log Book
Registre des documents postdécision	Post-decision Documents Registry
registre des malades	sick list
registre des présences	attendance record
registre des soins médicaux	medical attendance record
règle	policy
règlement	regulation
règlement d'une demande d'indemnisation	settlement of claim
règlement de l'indemnité réclamée	settlement of claim
Règlement de la Chambre	Rules of the House
règlement des demandes anticipées	presumptive application adjudication
règlement des plaintes des clients	client redress
Règlement sur les conditions d'emploi de la fonction publique	Public Service Terms of Employment Regulations
Règles de la Cour fédérale du Canada	Rules of the Federal Court of Canada
regroupement	consolidation; cluster (RPSC)
regroupement de l'arbitrage	adjudication cluster
regroupement des changements	aggregation of changes
regroupement des services aux aînés	Seniors Services Cluster
Regroupement des services clés aux aînés	Seniors Cluster Key Services
regroupement des services en un seul lieu	one-stop service
réhabilitation	rehabilitation

réintégration	reinstatement
réintégration (dans la vie civile)	reestablishment (in civil life); rehabilitation
rejet de la demande	application declined
relation	relationship
relation de droit commun	common-law relationship
relation de fait	common-law relationship
relation interpersonnelle	interpersonal relationship
relations patrons-ouvriers	labour relations
relations publiques	public relations
relevé	record
relevé d'emploi	record of employment
relevé de petite caisse	petty cash statement
relevé des gains	record of earning
Relever la barre : Une nouvelle norme de soins de santé pour les anciens combattants	Raising the Bar: Creating a New Standard in Veterans' Health Care
reliquat (d'un montant)	remainder (of the amount)
reliquat de pension	balance of pension; unpaid balance of pension
remodelage	reengineering
remplir les conditions requises en vertu de la loi	qualify under the Act (to)
rémunération	salary; wages; pay
rémunération d'intérim	acting pay
rémunération des heures supplémentaires	overtime pay
rencontre de réflexion	retreat
rencontre informelle	armchair session
rendement au travail	work performance
renonciation	waiver

renouveau administratif	business renewal
renouvellement d'une allocation	reaward
renouvellement de nomination (à)	reappointment
renouvellement en retard	late renewal
renseignement protégé	exempt information
renseignements	information
renseignements corroborés	corroborating evidence
renseignements de recensement	census information
renseignements essentiels	core information
renseignements personnels	tombstone data
renseignements sur la vie privée	privacy information
rentabilité	cost effectiveness
rentable	cost effective
rente	allowance
rente annuelle	annuity
rente de l'État	government annuity
rente fixe	annuity certain
rente viagère	life annuity
rentes annuelles	annuities
rentrée de caisse	cash receipt
renvoi	footnote; dismissal; cross-reference
réorganisation	organizational realignment
réparer (machinerie)	repair (to)
répartition	apportionment; breakdown; redress
répartition des fonds	allocation of funds
répartition du travail	workload
répartition équitable	equitable distribution

repas livrés à domicile	meals-on-wheels
répercussion	impact
Répertoire de candidats préqualifiés	Pre-qualified Pool
répertorier	index (to)
réponse vocale interactive	interactive voice response
représentant	representative; agent; official
représentant autorisé	authorized representative
représentant du Ministère	departmental representative
représentant juridique	legal agent
requérant	applicant (for money assistance); claimant
requérant qui s'estime lésé	aggrieved applicant
Réseau d'élaboration des programmes et politiques	Program Policy Development Network
Réseau d'information des cadres supérieurs	Senior Executive Network
Réseau de dispensateurs du PAAC	VIP Provider Network
Réseau de prestation de services aux clients	Client Services Delivery Network
Réseau de soutien aux Services aux anciens combattants	Veterans Services Support Network
réseau de soutien non structuré	informal support system
Réseau des opérations nationales des Services aux anciens combattants	Veterans Services National Operations Network
Réseau des politiques sur les programmes	Program Policy Network
Réseau du portail commun des aînés	Canadian Seniors Portal Network
Réseau national des centres d'appel	National Contact Centre Network
Réseau national des centres d'appels	National Contact Centre Network
Réseau privé virtuel	Virtual Private Network
réseaux d'encouragement	fostering networks
réserve (la)	reserve army

réservé au bureau	for office use only
réserve de l'Armée canadienne	Canadian Army Reserve Force
réserve des traitements	salary reserve
réserves supplémentaires d'attente	holding reserves
résidence	residence; home; dwelling
résident permanent	permanent resident
résiliation (contrat)	termination; rescission
résistance physique, tolérance à l'effort	exercise tolerance
résolution	termination
résolution de problèmes en groupe	group problem solving
responsabilisation	accountability
responsabilité	accountability
responsabilité (abstrait)	liability; obligation
responsabilités de gestion	managerial responsibilities
responsable	officer in charge; person in charge
responsable de la sécurité	security authorities
ressortissant canadien	Canadian national
restrictions budgétaires	budget constraint
résultat	output
résumé	abstract; wrap-up; executive summary
résumé d'évaluation	summary of assessment
résumé de cas	case précis
Résumé de l'étude d'impact de la réglementation	Regulatory Impact Analysis Statement
Résumé des pouvoirs délégués relatifs au personnel	Compendium of personnel delegated authorities
résumé des transactions antécédentes	continued abstract
rétablissement	reinstatement

retard administratif	administrative delay
retenue	deduction
retenue de solde	stoppage of pay
retenue de trop-payé	overpayment deduction
retenue du versement	hold payment
retenue périodique	recurring deduction
retenue unique	one-time deduction
retient la date du jour par défaut	defaults to current date
rétraction	withdrawal
retrait	withdrawal
retrait de la demande	application withdrawn
retraite anticipée	early retirement
retraite souple	flexible retirement
réroaction	feedback
réroaction adaptée	appropriate feedback
réroaction ascendante	upward feedback
réroactivité	back pay
rérogradation	demotion
Réunion de planification globale	Integrated Planning Meeting
réunion du conseil	board meeting
réunion plénière	general assembly
Réunion stratégique de septembre 2002	Strategic September 2002
réunion sur les questions de l'heure	hot stove meeting
revenu brut	gross income
revenu combiné	combined income
revenu d'emploi	employment income
revenu d'entreprise	business income

revenu d'investissement	investment income
revenu de pêche	fishing income
revenu de placement	investment income
revenu excédentaire	excess income
revenu exempté	exempt income
revenu maximal	income ceiling
revenu maximal autorisé	maximum permissible income
revenu mensuel maximal autorisé	maximum allowable monthly income level
revenu national brut	gross national revenue
revenu net	net income; take-home pay
revenu non exempté	assessable income; non-exempt income
revenu non gagné	unearned income
revenu rectifié	adjusted income
revenu saisi ou retenu	income attached or withheld
révision	review
révision administrative	administrative review
révision de prestation discrétionnaire	review of discretionary award
révision des allocations	review of awards
révision ministérielle	departmental review
révocation	termination
revue des progrès	progress review
risque découlant de l'environnement	environmental hazard
risque pour la santé	health hazard
routine administrative	red tape

S

s. o. (sans objet)	N/A (not applicable)
--------------------	----------------------

s'adapter (comment)	cope (how)
s'engager comme volontaire (dans)	volunteer (to)
s'engager volontairement	volunteer (to)
s'offrir	volunteer (to)
S'unir pour un avenir meilleur	Together for a brighter future
Sa Majesté du chef du Canada	Her Majesty in right of Canada
saisie des données	data capture
salaire	salary; pay; wages
salaire en perspective	prospective wages
salaire futur	prospective wages
salaire net	take-home pay
salle d'audience	hearing room
salle de conférences	boardroom
salle de vidéoconférences	videoconference room
salle du conseil	boardroom
salon professionnel	trade show
Salut général aux morts	General Salute for the Fallen
sanction royale	Royal assent
sans but lucratif	non-profit-making
sans importance	inconsequential
santé mentale	mental health
santé physique	fitness
scénario administratif	business scenario
Schéma pour l'avenir	Blueprint for the future
sciences infirmières	nursing
scolarité	education; training
se donner libre cours	in full swing

se porter volontaire	volunteer (to)
se subdiviser	subdivide (to)
se tenir au fait de	keep pace with
se trouver en surnombre	redundant (to become)
séance administrative	business session
séance d'information	briefing session
séance de travail	working session
séance interne de formation, d'éducation ou d'information	in-service (training, education, information)
second trimestre (de rajustement)	second quarter (adjustment)
Seconde Guerre mondiale	Second World War; World War II
secours	assistance
secrétaire de direction	executive secretary
secrétaire de la séance	reporting secretary
secrétaire exécutif	executive secretary
secrétaire général	executive secretary
Secrétariat du Conseil du Trésor	Treasury Board Secretariat
Secrétariat du renouvellement du mode de conduite des affaires	Business Renewal Secretariat
Secrétariat externe	External Secretariat
secteur	branch
secteur cible de gestion	management focus area
secteur d'activités	business line
Secteur de la commémoration et des relations publiques et BSJP	Commemoration and Public Relations and BPA Branch
secteur de service	service line
secteur de travail	field area
secteurs clés	key dimension areas (KDAs)

secteurs d'excellence	do-wells
section	section (survey)
Section de la statistique sur les services aux anciens combattants	Veterans Services Statistics Section
Section des services linguistiques	Linguistic Services Section
sélection	screening
selon	in accordance with
semaine civile	calendar week
Semaine de sensibilisation aux cultures autochtones	Aboriginal Peoples Awareness Week
Semaine de sensibilisation aux personnes handicapées	Disability Awareness Week
Semaine nationale pour l'intégration des personnes handicapées	National Access Awareness Week
semestriellement	semi-annually
sénescence	aging
sensibilisation au programme	program outreach
Sensibilisation aux activités commémoratives	Remembrance Outreach
séparé judiciairement	judicially separated
séparé légalement	judicially separated
serment d'office et de discrétion	oath of office and secrecy
service actif	active service
service actif à plein temps	full-time active service
service armé	field duties
service axé sur le client	client focus
Service canadien du renseignement de sécurité	Canadian Security Intelligence Service
service communautaire de santé	community health care system
Service Croix Bleue de l'Atlantique	Atlantic Blue Cross Care

service d'accompagnement	attendant service; escort service
service d'adaptation au domicile	home adaptation service
service d'admissibilité	entitlement service
service d'aide au malade	patient care support service
service d'aiguillage	referral service; referral agency
service d'auxiliaire familiale à domicile	visiting homemaker service
service d'empettes	shopping service
service d'emploi	employment service
service d'entretien	maintenance service
service d'entretien ménager	housekeeping service
service d'évaluation et de réadaptation	Assessment and Rehabilitation Unit
Service d'information sur le revenu de retraite	Retirement Income Information Service
Service dans une force alliée	Allied Service
service de consultations externes	out-patient clinic services; out-patient department
service de courrier interne	inter-office mail service
service de dépannage	respite care
service de la publicité	publicity department
Service de messagerie électronique	Electronic Messaging Service
service de personne mineure	underage service
service de placement	job replacement service; employment service
Service de préparation à une seconde carrière	Second Career Assistance Network
service de relève	respite care
service de renseignements	information referral; information services
service de substitut familial	vacation care
service de suivi	maintenance service

service de suppléance	office overload
Service des invitations ouvertes à soumissionner	Open Bidding Service
service double	dual service
service du contentieux	legal department
service du personnel	personnel department; personnel office
service du soutien des décisions	adjudicative services
service en mer	sea-time; service at sea
service extérieur	foreign service
service juridique	legal department
service militaire	military service
service outre-mer	overseas service
service préventif de santé	preventive health service
service spécial	special duty
service sur un théâtre d'opérations	service in a theatre of operations
service sur un théâtre de guerre	theatre of war service
service sur un théâtre réel de guerre	service in a theatre of actual war
services aux employés	employee services
Services aux entreprises	Business Services
services auxiliaires	support services
services communs	shared services
services complémentaires	outreach services
services complémentaires de santé	extended health care service
services d'aide et de repas à domicile	home support and meal services
services d'arbitrage	adjudicative services
services d'information et d'orientation	information and referral services
Services d'information et de soutien aux employés	Employee Information Support Services

services d'intégration sociale	social integration services
services de consultation	counselling services
services de consultation externe	hospital out-patient clinic services
Services de gestion des documents (Il ne faut plus utiliser ce terme mais plutôt Opérations des documents des clients.)	Records Management Services
Services de guerre incorporés de la Légion royale canadienne	Canadian Legion War Services, Inc.
Services de pension	Pension Services
services de réadaptation	rehabilitation services
Services de renseignements britanniques	British Intelligence
services de santé achetés	purchased health services
services de soins cognitivo-comportementaux	cognitive care services
services de soins directs	direct patient care service
services de soins en établissement	residential care services
services de soutien	support services
Services de soutien exécutif	Executive Support Services
services de soutien partagés localement	locally shared support services
services de traitement	treatment services
services de traitement et de suivi	care and maintenance services
services de transport	transportation services
Services des programmes et de l'administration	Program and Administration Services
services diagnostiques	diagnostic services
Services directs aux clients	Direct Client Services
services en cas d'urgence	crisis intervention services
Services en pays étrangers	Foreign Countries Operations
Services immobiliers	Real Property Services

Services financiers intégrés	Corporate Financial Services
services hospitaliers	hospital services
Services intégrés dans le cadre des projets pour les aînés et les anciens combattants	Integrated Services for Seniors and Veterans Project
services juridiques	legal services
services médicaux	medical services
services offerts	available services
Services opérationnels au gouvernement	Government Operational Services
services pharmaceutiques communautaires (libre choix du pharmacien)	community pharmacy care (pharmacy of choice)
services récréatifs	recreational services
services sociaux	human services; social services
services thérapeutiques	therapeutic services
servir dans l'armée	serve in the army (to)
servitude	easement
seuil d'intelligibilité	speech reception threshold
seul bénéficiaire	sole beneficiary
sexe	gender
signataire autorisé	authorized signing officer
signaux d'aiguillage et de consultation	cues for referral and consultation
signes d'insuffisance	signs of insufficiency
situation de famille	domestic status; marital status
situation familiale	domestic circumstances
situation financière	financial standing; financial circumstances
situation personnelle	personal condition
société	corporation
Société canadienne d'ophtalmologie	Canadian Ophthalmological Society
Société canadienne de la Croix-Rouge	Canadian Red Cross Society

soins à domicile	home care service
soins à long terme	long-term care
soins actifs	active care
soins ambulatoires	ambulatory health care service
soins auto-administrés	self-administered care
soins aux malades externes	out-patient care
soins bénévoles	informal caregiving
soins continus	continuing care
soins de garde	custodial care
soins de longue durée	extended care; long-term care
soins de protection	custodial care
soins de réadaptation (type IV)	rehabilitative care (Type IV)
soins de rétablissement	restorative care
soins de type I fédéral	federal type I care
soins dentaires	dental treatment
soins dentaires communautaires (libre choix du dentiste)	community dental care (dentist of choice)
soins en établissement	institutional care
soins en hébergement	domiciliary care
soins gériatriques de jour	geriatric day care
soins gradués	progressive care
soins hospitaliers	institutional care
soins hospitaliers à domicile	hospital home care
soins impératifs	acute care
soins infirmiers	nursing care; nursing
soins infirmiers assidus (de type III)	heavy nursing care (Type III)
soins infirmiers gériatriques	geriatric nursing

soins institutionnels pour adultes	adult residential care
soins intensifs	intensive care
soins intermédiaires	intermediate care
soins intermédiaires en maison de repos	nursing home intermediate care
soins médicaux	medical care; medical attention; medical services; medical treatment; treatment
soins médicaux communautaires (libre choix du médecin)	community medical care (doctor of choice)
soins minimaux	low-level care
soins palliatifs	palliative care
soins personnels	personal care service; self-care
soins post-hospitaliers	after-care
soins post-opératoires	post-operative care
soins pour les dispensateurs de soins	care for the caregiver
soins pour malades aigus	acute care
soins primaires	primary care
soins prodigués après la libération	post-discharge treatment
soins prolongés	chronic care
soins spéciaux à domicile	special care in the home
solde créditeur en fidéicommiss	trust fund balance
solde de capital	principal balance
solde de groupe	group pay
solde du compte	balance of the account
solde impayé	unpaid balance
solde progressive (mil.)	progressive pay (mil.)
solution administrative	business solution
solution provisoire	quick fix
solutions de rechange	alternatives

solutions en matière d'information	Information Solutions
sommaire	executive summary
somme forfaitaire	lump sum
somme globale	lump sum
somme totale	aggregate
sommes	monies
sommes d'argent	monies
sommes de compétence	skill sets
sondage	sampling
sonnette de service	ring for service
sortie	output
sortie de dossiers	charge-out
soucieux du bien-être	caring
souligner le départ	bid farewell
soumission	tender
souplesse	flexibility
souplesse du processus de prestation	delivery process flexibility
source de revenu	source of income
source des prestations	benefit source
sous-alinéa (loi)	subparagraphe (law)
sous-chef	deputy head
sous-comité	subcommittee
Sous-comité des solutions de rechange pour les soins continus et l'hébergement	Subcommittee on Alternatives in Continued Care and Housing
Sous-comité du CRM chargé des politiques	DEB Sub-committee on Policy
sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures	Under-Secretary of State for External Affairs
sous-traitants	sub-contracted staff

souscription (fonds, charité)	subscription
soutien	buy-in
Soutien au grand réseau du Portefeuille	Corporate WAN Support
Soutien aux clients et gestion d'accès	Client Support and Access Management
Soutien des opérations	Operations Support
soutien financier	economic support
Soutien social aux victimes de stress opérationnel	Operational Stress Injury Social Support
souvenir	memorial
spécialiste en médecine interne	internist
spécification des tâches	job specification
stage	internship; training course
stage (période de)	training period; trial period; probation period
stage probatoire	trial period
stagiaire (formation en cours d'emploi)	trainee; student
stagiaire australien	Australian Exchange Officer
stagiaire en administration	administrative trainee
statisticien en chef du Canada	Chief Statistician of Canada
statuer sur l'admissibilité de	determine the entitlement of (to)
statut de réserviste	reserve status
statut égal (des hommes et des femmes)	equality of status
stèle funéraire	headstone
stratégie administrative	business strategy
Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones	Procurement Strategy for Aboriginal Business
stratégie d'établissement des objectifs	targeting strategy
Stratégie d'information financière	Financial Information Strategy

stratégie de recours à des ressources de l'extérieur	outsourcing strategy
Stratégie de réduction de la charge de travail relative aux procédés administratifs	Business Process Workload Reduction Strategy
stratégies portant sur les objectifs	target-setting strategies
structure de fractionnement de l'organisation	organization breakdown structure
Structure de planification, de rapport et de responsabilisation	Planning, Reporting and Accountability Structure
Structure de répartition du travail	Work Breakdown Structure
structure hiérarchique	organizational structure
subsistance	basic maintenance
substitution (du numéro de poste)	rollover (of position number)
subtilités	technicalities
subvention d'inhumation	burial grant
subvention de funérailles	funeral grant
Subvention des voyages	Travel Subsidy
subvention et contribution	grant and contribution
subvention réduite	reduced grant
subvention unique	single cash grant
succession militaire	service estate
succursale	branch
suivi	follow-up
suivre	follow-up (to)
sujet à révision	subject to review
sujet de plainte	grievance
sujets d'actualité	current issues
supplément de revenu gagné	earned income supplement
supplément de revenu garanti	Guaranteed Income Supplement

suppression	cancellation
suppression d'un poste	deletion of position
suppression de solde	stoppage of pay
surcroît de travail	overwork
surintendant	superintendent
surintendant des institutions financières	Superintendent of Financial Institutions
surplus de personnel	redundant staff
surveillance	supervisory care
surveillance d'un médecin	medical management
surveillant	supervisor
symptômes avant-coureurs (maladie)	early evidence
syndicalisation	unionization
Syndicat des employé(e) des Anciens Combattants	Union of Veterans Affairs Employees
syndrome de la face interne du tibia de la jambe droite	medial tibial syndrome right leg
système antérieur	legacy system
Système d'administration des comptes en fiducie	Trust Account Administration System
Système d'avantages non pharmaceutiques	Non-pharmacy System
Système d'entrée commune des données	Common Entry System
Système d'évaluation de risque	Risk Contact System
système d'information	information system
Système d'information de gestion du personnel	Personnel Management Information System
Système d'information des formules	Forms Information System
Système d'information du Portefeuille	Corporate Information System
Système d'information sur les clients du Portefeuille	Corporate Client Information System

Système d'information sur les établissements de soins	Institutional Care Information System
Système d'information sur les postes et la classification	Position and Classification Information System
Système d'information sur les ressources de gestion	Management Resources Information System
Système d'interrogation et d'état des pensions	Pension Status and Inquiry System
Système d'inventaire des tombes	Grave Inventory System
Système d'inventaire des tombes entretenues	Grave Maintenance Inventory System
Système de calcul et de prévision du coût des traitements	Salary Costing and Forecasting System
Système de comptabilisation de traitement	Treatment Accounts Processing System
Système de contrôle de l'admissibilité	Eligibility Control System
Système de création du document de pension	Pension Document Creation System
Système de distribution du matériel	Equipment Distribution System
Système de gestion de l'information sur les prestations	Benefits Information Management System
systeme de medication multi-dose	multi-dose system
systeme de medication uni-dose	unit-dose system
systeme de notation	rating system
Système de prestations de soins de santé	Health Care Delivery System
Système de profil d'employé et d'inventaire des aptitudes	Employee Profile and Skills Inventory System
Système de rapport sur la mesure du rendement	Performance Measurement Reporting System
Système de rapports d'emploi du temps	Employee Time Report System
Système de rapports ministériels	Departmental Reporting System
Système de soutien des soins en établissement	Residential Care Support System

Système de soutien du dépôt central	Registry Support System
Système de suivi de l'administration des priorités	Priority Administration Tracking System
Système de suivi des tombes du Canada se souvient	Canada Remembers Grave Tracking
Système de traitement des comptes de pharmacie	Pharmacy Account Processing System
Système de versement des prestations	Benefit Delivery System
systeme désuet	legacy system
Système du personnel des Anciens Combattants	Veterans Affairs Personnel System
systeme en vase clos	stand-alone system
Système fédéral du traitement des demandes de soins de santé	Federal Health Claims Processing System
Système financier ministériel	Departmental Financial System
Système informatique des dossiers du personnel	Personnel Computer Records System
Système informatisé de calcul	Automated Calculation System
Système intégré de gestion	Management Information System
Système intégré de gestion financière	Financial Management Information System
Système normalisé des paiements	Standard Payment System
systeme officiel d'enregistrement	system of record
Systèmes pour utilisateurs finals	End Users Systems
Système régional d'interface de la paye	Regional Pay Interface System
Système sur les formulaires électroniques de santé	Electronic Health Forms System

T

Table des invalidités	Table of Disabilities
Table des motifs d'action	Action Reason Table

tableau à feuilles mobiles	flip chart
tableau de bord (outil de gestion)	dashboard (management tool)
tableau de conférences	flip chart
Tableau de l'admissibilité des clients et des services	Client Eligibility and Service Table
tâche	assignment; duty
tâches en campagne	field duties
talon de chèque	cheque stub
tarif de base	base rate
tarif global	aggregate rate
tarif journalier	per diem rate
taux actuariel	actuarial rate
taux applicable à une personne seule	single rate
taux applicable aux personnes mariées	married rate
taux de base de la pension	basic pension rate
taux de la mortalité	death rate
taux de la solde (mil.)	rate of pay
taux de paiement	pay rate
taux de rémunération	rate of pay; wage rate
taux de rémunération dans la fonction publique du Canada	rates of pay in the Public Service of Canada
taux de salaire	wage rate
taux de traitement	rate of pay
taux des pensions d'invalidité	disability pension rates
taux global	aggregate rate
taux hebdomadaire de traitement	weekly rate of pay
taux modérateur	user charge
taux rectifié	adjusted rate

taux uniforme	flat rate
taxe de vente harmonisée	harmonized sales tax
taxe foncière	property tax
technicien en oxygénothérapie	respiratory technologist
télécopie	facsimile
télécopieur	fax machine
télé-dépannage	problem line
Téléphone cellulaire partagé de la direction	Directorate Shared Cellular Phone
témoignage oral	oral evidence
témoin déposant	deponent
temps d'attente	latency time
temps de concentration	attention span
temps de crise	time of emergency
temps et demi	time and one-half
temps majoré de moitié	time and one-half
tenancier à volonté	tenant at will
tendances et activités des programmes	program trends and activities
teneur d'un document	contents of a document
tenir une réunion	hold a meeting (to)
tension artérielle	blood pressure
tenue des dossiers du personnel	maintenance of personnel records
termes	wording
termes clés	key terms
Termes et conditions d'emploi	Terms and Conditions of Employment
test de classement pour commis	clerical filing test
testament	last will and testament
testament euthanasique	living will

texte de loi	legislation
texte narratif	free text
théâtre de guerre du Pacifique	Pacific theatre of war
théâtre des hostilités	theatre of actual war
théâtre des opérations	theatre of operations
théâtre réel de guerre	theatre of actual war
thérapeute du travail (VPPM ergothérapeute)	activity therapist; occupational therapist
thérapie du travail	activity therapy
ticket modérateur	user fee
timbre-quittance	stamp of receipt
timbre de quittance	stamp of receipt
titulaire	appointee; incumbent
titulaire nommé par le gouverneur en conseil	Governor in Council appointee
tombe	grave
tombeau	grave
total	aggregate
total global	grand total
total partiel	subtotal
Tournée spirituelle autochtone	Aboriginal Spiritual Journey
Tout vient à point à qui sait attendre.	Never say never.
toxicomanie	drug addiction
traitement	salary; wages; pay
traitement (médecine)	treatment
traitement actif	active treatment
Traitement consolidé des invalidités	Consolidated Disability Processing
traitement curatif	remedial treatment

traitement de base	basic pay
traitement de soutien	mainstay therapy
traitement de texte	word processing
traitement dentaire	dental treatment
traitement des cas	casework
traitement des demandes	claims processing
traitement des données	data processing
Traitement des prestations	Benefits Processing
traitement électronique de l'information	electronic data processing (EDP)
traitement électronique des données	electronic data processing (EDP)
traitement médical	medical treatment
traitement rétroactif	retroactive pay
traiter les questions et les préoccupations	address issues and concerns
transbordement	transfer
transfert	conveyance
transfert (document)	accession (records)
transfert (fonds)	transfer
Transition ministérielle	Corporate Transition
transmission	conveyance
transmission confidentielle	b.c.c. (blind carbon copy)
transport	conveyance
transport aux lieux de restauration	wheels-to-meals
transport pour participer à des activités sociales	social transportation
transports urbains	urban transit
traumatisme lié au stress opérationnel	operational stress injury
travail	job; employment

travail occasionnel	casual work
travail par équipes	shiftwork
travail préparatoire	groundwork
travailler d'arrache-pied	burning the midnight oil
travailleur handicapé	handicapped worker
travailleur social	social worker
travailleur social (en Amérique)	welfare worker
Trésor	Consolidated Revenue Fund
tribunal	board
tribunal civil	civil court
tribunal d'appel	appeal board
tribunal d'arbitrage	arbitration tribunal
tribunal de dernière instance	final tribunal
tribunal disciplinaire	disciplinary court
tribune d'information	information forum
trimestre de paiement	payment quarter
trimestre du paiement en cours	current payment quarter
trop-payé	overpayment
trop-payé de prime	over-paid premium
trop-payés réputés irrécouvrables	overpayments deemed uncollectable
trouble du langage	speech disorder
trouble fonctionnel clinique	clinical dysfunctioning
troubles nerveux	nervous disorder
troupe permanente d'avant-guerre	pre-war Permanent Force
trousse à l'intention des gestionnaires	managers' toolkit
Trousse du mieux-être	Wellness Kit
tuberculose pulmonaire	pulmonary tuberculosis

tuteur	guardian
tutoriel(s) interactif(s)	interactive tutorial(s)
types d'humeur	mood patterns
U	
union de droit commun	common-law marriage
union de fait	common-law marriage
union libre	irregular union
unité agricole	economic farm unit
unité agricole économique	economic farm unit
unité centrale	mainframe
Unité centrale de soutien des prestations et des déclarations	Central Benefits Support and Declaration Unit
Unité de classification et de soutien du personnel	Classification and Personnel Support Unit
Unité de l'Administration centrale des demandes de renseignements des clients	Head Office Client Inquiries Unit
Unité de la planification des politiques, de la législation et des services à la haute direction	Policy Planning, Legislation, Executive Services Unit
unité de négociation	bargaining unit
Unité de renseignements sur les fournisseurs	Supplier Inquiry Unit
Unité des innovations en matière de santé	Health Innovations Unit
Unité du soutien opérationnel	Business Support Unit
Unité sur la sécurité et l'hygiène du milieu	Environmental Safety and Health Unit
uranium appauvri	depleted uranium
usure des vêtements	wear and tear of clothing
utilisation à l'échelle nationale	national usage
utilisation de la pension impayée	disposition of unpaid pension

V

vaisseau	vessel; ship
valeur ajoutée	added value
valeur de garantie	security value
valeur de rachat en espèces	cash surrender value
valeur équivalente à la pension	pension equivalent
valeur marchande	market value; value at market prices
valeur nominale de la police	face amount of policy
validation de l'ICP	PKI-enabling
validation de pièces	execution of documents
validation du Web	Web-enabling
valider un contrat	execute a contract (to)
véhicule militaire	military vehicle
vente de biens-fonds	sale of land
vente par soumission publique	sale by public tender
ventilation	breakdown
ventilation procentuelle	percentage breakdown
vérificateur général du Canada	Auditor General of Canada
vérification	auditing
vérification à rebours (piste de vérification)	audit trail
vérification approfondie de la fiabilité	enhanced reliability check
vérification bande / bande	tape-to-tape check
vérification d'échantillonnage aléatoire	random sample audit
vérification de conformité	compliance audit
vérification de la solvabilité	credit check
vérification en cours	ongoing verification

vérification générale intégrée	broad scope audit
versement	payment
versement d'une rente annuelle	annuity payment
versement de salaire	pay action
versement des prestations	delivery of benefits
versement échelonné	progress payment
versement mensuel	monthly instalment
versement partiel	instalment
versement périodique	periodic payment
versements non réclamés	unclaimed instalments
verser des allocations	pay allowance (to)
verser en partie	pay in part
verser en totalité	pay in whole
version provisoire	draft
vêtement hors série	specially-made wearing apparel
veuves ayant droit à une pension fractionnaire	split widows
victime d'une invalidité permanente	permanently disabled
vieillesse	aging
violation (de)	offence
virement direct de fonds	direct funds transfer
virus importun (informatique)	nuisance type of virus (computer)
Visez l'excellence!	Your Personal Best
vision administrative	business vision
vision commune	organizational understanding
visite des malades	sick parade (mil.)
visite médicale	medical examination

visite virtuelle sur place

virtual field tour

vivacité d'esprit

mental alertness

voie carrossable

roadway

volontaire

volunteer

volume de travail

workload

voyage aller-retour

return trip

vue d'ensemble

overview

Y

ypérite

mustard gas

Z

zéro

nil

zone de service spécial

Special Duty Area; Special Service Area

ABRÉVIATIONS

A & C admissibilité et comptes	E & A eligibility and accounts
A & E admission et exeat	A & D admission and discharge
AA Ateliers d'artisanat Vetcraft	VS Vetcraft Shops
AAC Armée active du Canada	CASF Canadian Active Service Force
AAC Allocation d'ancien combattant	WVA War Veterans Allowance
AAC/AGC Allocation d'ancien combattant/Allocation de guerre pour les civils	WVA/CWA War Veterans Allowance/Civilian War Allowance
AC Administration centrale	HO Head Office
AC allocation au conjoint	SPA spouse's allowance
AC Anciens Combattants (portefeuille)	VA Veterans Affairs (Portfolio)
ACA ancien combattant allié	AV allied Veteran
ACC Anciens Combattants Canada	VAC Veterans Affairs Canada
ACCÈS Accès à des conseils confidentiels pour les employé(e)s	ACCESS Access to confidential counselling for employees
ACDG ancien combattant ayant une déficience grave	SDV Seriously Disabled Veteran; Severely Disabled Veteran
ACPN anciens combattants des Premières nations	FNV First Nations Veterans
ACSC ancien combattant ayant servi au Canada	CSV Canada Service Veteran

ACSOM
ancien combattant ayant servi uniquement
outrre-mer

AE
assurance-emploi

AEC
Adjoint en ergothérapie curative

AESS
Association des employé(e)s en sciences
sociales

AGC
Allocation de guerre pour les civils

AGFFP
Ass. des gestionnaires financiers de la
fonction publique

AHST
Agence d'hygiène et de sécurité au travail

AIPA
Année internationale des personnes âgées
des Nations Unies

AIPRP
Accès à l'information et Protection des
renseignements personnels

AMS
Auxiliaire médico-social

AMIS
Atelier de mise en oeuvre interactive des
systèmes

ANEF
Agent des normes et d'évaluation de la
formation

ANSI
agent national des soins infirmiers

AP
améliorations permanentes

OSV
Overseas Service Only Veteran

EI
employment insurance

ROA
Remedial Occupational Assistant

SSEA
Social Science Employee Association

CWA
Civilian War Allowance

APSF
Ass. of Public Service Financial
Administrators

OHSA
Occupational Health and Safety Agency

IYOP
United Nations' International Year of Older
Persons (1999)

ATIP
Access to Information and Privacy

MSW
Medical Social Worker

JSDW
Joint System Delivery Workshop

STEO
Standard and Training Evaluation Officer

NNO
National Nursing Officer

PI
permanent improvements

APE
améliorations permanentes effectuées

API
Agent de la prévention des incendies

APSC
agent des programmes, Services aux clients

ARAPE
Autorité régionale des allocations aux anciens combattants en pays étranger

ARC
Aviation royale du Canada

ARSC
agent régional des services aux clients

ArchSG
Division des Archives des services de guerre

AS
allocation pour soins

ASAC
Approche pour un service axé sur le client

ASC
agent, Services aux clients

ASC
Approvisionnement et Services Canada

ASP
adjoint, Soutien de programme

ASR
Assurance des soldats de retour au pays

ASSA
autres services de santé achetés

ATG
Agence des télécommunications gouvernementales

PIE
permanent improvements effected

FPO
Fire Prevention Officer

CSPO
Clients Services Program Officer

FCDA
Foreign Countries District Authority

RCAF
Royal Canadian Air Force

RCSO
Regional Client Services Officer

WSR
War Service Records Division

AA
attendance allowance

CCSA
Client-centred Service Approach

CSA
Client Service Agent

SSC
Supply & Services Canada

PSA
Program Support Assistant

RSI
Returned Soldiers' Insurance

OHPS
Other Health Purchased Services

GTA
Government Telecommunications Agency

AV
Assistance-vieillesse

BCD
bureau de comptabilité de district

BCG
Bureau des conseillers en gestion

BD
bureau de district

BDCP
Banque de données sur les clients du
Portefeuille

BDR
Base de données des rapports

BFDRQ
Bureau fédéral de développement régional
du Québec

BLMDN
Bureau de la liaison du MDN

BPB
blessure par balle

BPG
Bureau du procureur général

BPR
Bureau de première responsabilité

BPREGC
Bureau du Programme de reconnaissance
des expériences de guerre chimique

BR
bureau régional

BRP
bureau de la responsabilité principale

BSJP
Bureau de services juridiques des pensions

C
classer

OAA
Old Age Assistance

DAO
District Accounting Office

BMC
Bureau of Management Consulting

DO
district office

CCPD
Corporate Client Profile Datastore

RDB
Reporting Database

FORD
Federal Office of Regional Development -
Quebec

DND LO
DND Liaison Office

GSW
gunshot wound

OAG
Office of the Attorney General

OPI
Office of Primary Interest

CWATRPO
Chemical Warfare Agent Testing
Recognition Program Office

RO
regional office

OPI
office of primary interest

BPA
Bureau of Pensions Advocates

PA
put away

CAAC (ancien)
Conseil des allocations d'anciens combattants

CADEPH
Comité d'action pour le droit à l'équité des personnes handicapées

CAFC
Centre des archives des Forces canadiennes

CAP
Comité d'apprentissage et de perfectionnement

CAP
Cours et affectations de perfectionnement

CAPFC
Caisse d'assistance du personnel des forces canadiennes

CAR
Comité d'affectation des ressources (des SAC)

CAR
Commission australienne de rapatriement

CAREE
Comité d'action régional d'équité en emploi

CAREEC
Comité d'action régional d'équité en emploi de Charlottetown

CAT
Centre d'autorisation des traitements

CAT
Commission des accidents du travail

CBARC
Caisse de bienfaisance de l'Aviation royale du Canada

WVAB (old)
War Veterans Allowance Board

ACCES-PWD
Action Committee concerning the Equitable Status of Persons with Disabilities

CFRC
Canadian Forces Records Centre

LDC
Learning and Development Committee

CAP
Career Assignment Program

CFPAF
Canadian Forces Personnel Assistance Fund

RAC
(VS) Resource Allocation Committee

ARC
Australian Repatriation Commission

REEAC
Regional Employment Equity Action Committee

CREEAC
Charlottetown Regional Employment Equity Action Committee

TAC
Treatment Authorization Centre

WCB
Worker's Compensation Board

RCAFBF
Royal Canadian Air Force Benevolent Fund

CBEAC
Caisse de bien-être de l'Armée canadienne

CAWF
Canadian Army Welfare Fund

CBMRC
Caisse de bienfaisance de la Marine royale
du Canada

RCNBF
Royal Canadian Naval Benevolent Fund

CCA
Comité consultatif sur les Autochtones

APAC
Aboriginal Peoples Advisory Committee

CCACMV
Comité consultatif des Anciens
Combattants sur les minorités visibles

VAACUM
Veterans Affairs Advisory Committee on
Visible Minorities

CCC
Corps des commissionnaires du Canada

CCC
Canadian Corps of Commissionnaires

CCG
Conseil consultatif de gérontologie

GAC
Gerontological Advisory Council

CCMV
Comité consultatif sur les minorités visibles

ACVM
Advisory Committee on Visible Minorities

CCN
Commission de la Capitale nationale

NCC
National Capital Commission

CCNEE
Comité consultatif national d'équité en
emploi

NEEAC
National Employment Equity Advisory
Committee

CCNTA
Conseil consultatif national sur le troisième
âge

NACA
National Advisory Council on Aging

CCPSF
Comité consultatif du Portefeuille sur la
situation des femmes

PACWI
Portfolio Advisory Committee on Women's
Issues

CCP(T)
Crédits et comptes publics (Trésor)

APA(T)
Appropriation and Public Accounts Section
(Treasury)

CCPr
Conseil consultatif provincial

PAB
Provincial Advisory Board

CCR
Comité consultatif régional

RAC
Regional Advisory Committee

CCR Comité de consultation régionale	FAC Field Advisory Committee
CCS Comité de coordination des systèmes	SCC Systems Coordination Committee
CCSP Comité consultatif supérieur du projet	SPAC Senior Project Advisory Committee
CCSP Comité consultatif syndical-patronal	UMCC Union/Management Consultation Committee
CCSPL Comité consultatif syndical-patronal local	LUMCC Local Union/Management Consultation Committee
CCSST Comité conjoint de la santé et de la sécurité au travail	JOSH Joint Occupational Health and Safety Committee
CD Cession des droits	CSW Claims Surrenders Waivers
CDBC Corporation de disposition des biens de la Couronne	CADC Crown Assets Disposal Corporation
CDS Comité de direction du secteur	BEC Branch Executive Committee
CEC Corps expéditionnaire du Canada	CEF Canadian Expeditionary Force
CEM Comité exécutif mixte	JEC Joint Executive Committee
CEP Comité d'examen des prestations	BRC Benefit Review Committee
CESS Comité d'examen des soins de santé	HCRC Health Care Review Committee
CF charge financière	FE financial encumbrance
CFA Cas soumis par les forces armées	ASR Armed Services Referral

CFAC
Corps féminin de l'armée canadienne

CFARC
Corps féminin de l'Aviation royale du
Canada

CFD
Centre fédéral de documents

CFMRC
Corps féminin de la Marine royale du
Canada

CFSE
Caisse de fidéicomis, soins d'entretien
des anciens combattants

CFSGE
Comité fédéral des systèmes de gestion de
l'environnement

CGO
Comité de gestion des opérations

CGP
Comité de gestion des programmes

CGP
Comité de gestion du personnel

CGRH
Comité de gestion des ressources
humaines

CIDP
Code d'identification de dossier personnel

CIGR
Cahier d'information sur la gestion des
ressources

CM
conseiller médical

CMC
Conseiller médical en chef

CMCN
Comité médical consultatif national

CWAC
Canadian Women's Army Corps

RCAF(WD)
Royal Canadian Air Force (Women's
Division)

FRC
Federal Records Centre

WRCNS
Women's Royal Canadian Naval Service

VCTF
Veterans Care Trust Fund

FCEMS
Federal Committee on Environmental
Management Systems

OMC
Operations Management Committee

PMC
Programs Management Committee

PMC
Personnel Management Committee

HRMC
Human Resources Management Committee

PRI
Personnel Record Identifier

RMIB
Resource Management Information Book

MA
medical advisor

CMA
Chief Medical Advisor

NMAC
National Medical Advisory Committee

CMDN
Centre médical de la Défense nationale

CMP
code médical de pension

CMP
Conseiller médical du programme

CMR
Comité des médecins régionaux

CNSC
coordonnateur national des services aux clients

COAC
Comité d'orientation des Anciens Combattants

CPBPO
Coordination des politiques et Bureau principal d'Ottawa

CPEA
Conseiller du programme, Efficacité administrative

CPIS
Cadre de prestation intégrée des services

CPSR
Chef de projet des systèmes régionaux

CR
Crédit de réadaptation

CRAC
conjoint reconnu aussi ancien combattant

CRAP
Centre de référence et d'autorisation de priorités

CRM
Conseil de régie du Ministère

CRP
Conseil de renouvellement du personnel

NDMC
National Defense Medical Centre

MPC
Medical Pension Code

PMA
Program Medical Advisor

RMDC
Regional Medical Officers Committee

NCCS
National Coordinator, Client Services

VAPC
Veterans Affairs Policy Committee

PCOH
Policy Coordination and Ottawa Headquarters

PAOE
Program Advisor, Organization Effectiveness

ISDF
Integrated Service Delivery Framework

RSPM
Regional Systems Project Manager

RC
Reestablishment Credit

VIOR
Veteran in own right

PRCC
Priority Referral and Clearance Centre

DEB
Departmental Executive Board

PRC
Personnel Renewal Council

CRP
coordonnateur(trice) régional(e) des pensions

CRR
Comité régional de résiliation

CRSC
coordonnateur régional, Services aux clients

CRTC
Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

CS
Contingent spécial

CSAC
Armée canadienne (Contingent spécial)

CSC
Centre de services aux clients

CSGC
Commission des sépultures de guerre du Commonwealth

CSM
Comité des services ministériels

CSS
Chef, Services de soutien

CSSS
Centre des sciences de la santé de Sunnybrook

CSTSRO
Centre de soutien pour traumatismes et stress reliés aux opérations

CVAE
Comité des véhicules automobiles de l'État

DAA
Distribution d'appels automatique

DCD
Dépôt central des dossiers

RPC
Regional Pension Coordinator

RRC
Regional Recession Committee

RCCS
Regional Coordinator, Client Services

CRTC
Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission

SF
Special Force

CA(SF)
Canadian Army (Special Force)

CSC
Client Service Centre

CWGC
Commonwealth War Graves Commission

CBC
Corporate Branch Committee

CSS
Chief, Support Services

SHSC
Sunnybrook Health Science Centre

OTSSC
Operational Trauma and Stress Support Centre

GMVC
Government Motor Vehicle Committee

ACD
Automatic Call Distribution

CR
Central Registry

DCP Division centrale de la paye	CPD Central Pay Division
DCRC Direction du contrôle et du remboursement des chèques	CRCB Cheque Redemption Control Branch
DDE Description de données élémentaires	DID Data Item Description
DDPI Direction du dirigeant principal de l'information	CIOB Chief Information Officer Branch
DDSJ Directeur de district, Services juridiques	DDAS District Director, Advocate Services
DGH Directeur général d'hôpital	HED Hospital Executive Director
DGOSC Direction générale des opérations et des services aux clients	OCSD Operations and Client Support Division
DGRA directeur général régional adjoint	DRDG Deputy Regional Director General
DGSGI Direction générale des services de la gestion de l'information	IMSD Information Management Services Division
DGSR Direction générale des soins de santé et du soutien du revenu	HISD Health and Income Support Division
DM Directives du Ministère	DI Departmental Instructions
DMCS Documents ministériels classés par sujet	DSR Departmental Subject Records
DMil district militaire	MD military district
DPID Demande de pension d'invalidité en direct	ODPS On-line Disability Pension Submission
DSDM Documents de service et documents médicaux	SMR Service Medical Records

DSG Direction du soutien de la gestion	MSSD Management Support Services Directorate
DVC dentiste de votre choix	DOC Dentist of Choice
EATC exploitation agricole à temps complet	FTF full-time farming
EATP exploitation agricole à temps partiel	PTF part-time farming
ECFC-ACC Équipe de coordination des Forces canadiennes d'Anciens Combattants Canada	VCCT Veterans Affairs Canada: Canadian Forces Coordination Team
EDC effectif cible de la direction	TEC target executive count
EEPO Évaluation de l'état de préparation de l'organisation	ORR Organizational Readiness Review
EISM Examen de l'infrastructure des Services ministériels	CSIR Corporate Services Infrastructure Review
ELMO Équipe locale de mise en oeuvre	LIT Local Implementation Team
ELS Évaluation de langue seconde	SLE Second Language Examination
EMP Examen médical aux fins des pensions	PME pension medical examination
EMR Évaluation des menaces et des risques	TARA Threat and Risk Assessment
ÉPP Élaboration des programmes et politiques	PPD Program Policy Development
ER Évaluation et réadaptation	A & R Assessment & Rehabilitation
ETP Équipe de transition principale	STT Senior Transition Team

ETP équivalent temps plein	FTE full time equivalent
EUA États-Unis d'Amérique	USA United States of America
EVPG Énoncé de vision et principes de gestion	VMOP Vision Mission and Operating Principles
FAAC Forces actives de l'armée du Canada	CAAF Canadian Army Active Force
FAB franco à bord	FOB free on board
FAR Forces aériennes royales	FAR Royal Air Force
FBA Fonds de bienfaisance de l'armée	ABF Army Benevolent Fund
FCE formation en cours d'emploi	OJT on-the-job training
FDP Formule de dotation en personnel	SAF Staffing Action Form
FEMAF Fonctions essentielles à la mission de l'administration fédérale	GWMCF Government-wide Mission Critical Functions
FEMM Fonctions essentielles à la mission du Ministère	DWMCF Department-wide Mission Critical Functions
FF fonds fiduciaire	TF trust fund
FFAC Fonds fiduciaire de bien-être des anciens combattants	VWTF Veterans Welfare Trust Fund
FFBED Fonds fiduciaire de bien-être de district	DWTF District Welfare Trust Fund
FFG Fonds fiduciaire de gestion	ATF Administration Trust Fund
FFM Fonds fiduciaire du Ministère	DTF Departmental Trust Fund

FFP fonds fiduciaire personnel	TFP trust fund, personal
FIC Fichier d'information sur les clients	CIF Client Information File
FIP Fonction d'intégrité du programme	PIF Program Integrity Function
FMC fichier-maître des clients	CMF Client Master File
FMCP Fiche de mesure de classification et de poste	CAPR Classification Action and Position Record
FP Forces permanentes	PF Permanent Force
FR Forces régulières	RF Regular Forces
FRAC Foyer Rideau pour anciens combattants	RVH Rideau Veterans Home
FRAC Armée canadienne (Forces régulières)	CA(R) Canadian Army (Regular)
FRCC Fonds du revenu consolidé du Canada	CRF Consolidated Revenue Fund
FS Fonds du Souvenir	LPF Last Post Fund
FS (AAC/AGC) Fonds de secours (Allocation d'ancien combattant et Allocation de guerre pour les civils)	AF (WVA/CWA) Assistance Fund (War Veterans Allowance/Civilian War Allowance)
GCC gestionnaire de contrôle de la correspondance	CCM Correspondance Control Manager
GDoc Gestionnaire des documents	RM Records Manager
GED Gouvernement en direct	GOL Government On-Line

GED Groupe d'étude sur le déménagement	RTF Relocation Task Force
GIE Gestion de l'information électronique	EIM Electronic Information Management
GIG Gestion de l'information gouvernementale	MGI Management of Government Information
GIR Gestion intégrée des risques	IRM Integrated Risk Management
GLG Grand-livre général	GL General Ledger
GLMO (PRP) gestionnaire local de la mise en oeuvre	LIM (BRP) Local Implementation Manager
GPE grand projet de l'État	MCP Major Crown Project
GPO gestion par objectifs	MBO management by objectives
GRDG Gestion des renseignements détenus par le gouvernement	MGIH Management of government information holdings
GSI Gestion stratégique de l'information	SIM Strategic Information Management
IAH Indemnité d'assurance-hospitalisation	HIC Hospital Insurance Compensation
IBD infirmier(ère) du bureau de district	DNO (previously DON) District Nursing Officer (previously District Office Nurse)
ICP Infrastructure à clés publiques	PKI Public Key Infrastructure
ICPS Initiative de coordination de partenariats stratégiques	SPCI Strategic Partnership Coordination Initiative
ICSS Initiative de coordination des soins de santé (maintenant PFSS - Partenariat fédéral pour les soins de santé)	HCCI Health Care Coordination Initiative (now FHP - Federal Healthcare Partnership)

IGC Imprimerie du gouvernement canadien	CGPB Canadian Government Printing Bureau
IMC identification magnétique des caractères	MICR magnetic ink character recognition
INCA Institut national canadien pour les aveugles	CNIB Canadian National Institute for the Blind
ind ret PS indicateur de retour de la période scolaire	SP Rtn Ind school period returning indicator
IPC Indice des prix à la consommation	CPI Consumer Price Index
ISG Indemnités de service de guerre	WSG War Service Grants
ISPAD Initiative sur les soins aux personnes atteintes de démence	DCI Dementia Care Initiative
LADAC <i>Loi sur les avantages destinés aux anciens combattants</i>	VBA <i>Veterans Benefit Act</i>
LAMEEACD <i>Loi sur l'aide en matière d'éducation aux enfants des anciens combattants décédés</i>	CDVEAA <i>Children of Deceased Veterans Education Assistance Act</i>
LBDC Liste des besoins en données prévus par contrat	CDRL Contract Data Requirements List
LC lettre circulaire	CL circular letter
LCFMR(P) <i>Loi sur le Corps féminin de la Marine royale et le « South African Military Nursing Service » (Prestations)</i>	WRNSA (BA) <i>Women's Royal Naval Service and the South African Military Nursing Service (Benefits) Act</i>
LEFP <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i>	PSEA <i>Public Service Employment Act</i>
LGFP <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i>	FAA <i>Financial Administration Act</i>
LISG <i>Loi sur les indemnités de service de guerre</i>	WSGA <i>War Service Grants Act</i>

LMRN
Loi sur la mobilisation des ressources nationales

LNH
Loi nationale sur l'habitation

LPACA
Loi sur les prestations aux anciens combattants alliés

LPFP
Loi sur la pension de la fonction publique

LPSGAS
Loi sur les prestations de service de guerre destinées aux agents spéciaux

LPSGP
Loi sur les prestations de service de guerre pour les pompiers

LRAC
Loi sur la réadaptation des anciens combattants

LRFP
Loi sur la réforme de la fonction publique

LRTFP
Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique

MAC
ministère des Anciens Combattants

MANP
Milice active non permanente

MASP
Modèle d'alignement des services inclus dans les programmes

MCFM
Magasin (dépôt) central des fournitures médicales

MD
Médecin de district

NRMA
National Resources Mobilization Act

NHA
National Housing Act

AVBA
Allied Veterans Benefit Act

PSSA
Public Service Superannuation Act

SOA
Special Operators War Service Benefits Act

FFA
Fire Fighters War Service Benefits Act

VRA
Veterans Rehabilitation Act

PSRA
Public Service Reform Act

PSSRA
Public Services Staff Relations Act

DVA
Department of Veterans Affairs

NPAM
Non-permanent Active Militia

PSAM
Program Service Alignment Model

CMS
Central Medical Stores

DMO
District Medical Officer

MDN ministère de la Défense nationale	DND Department of National Defence
MEA médecin examinateur autorisé	AME authorized medical examiner
MEIF Mise à l'essai intégrée des fonctions	IFT Integrated Functional Testing
MPD médecin principal de district	SDMO Senior District Medical Officer
MPPAC Manuel des politiques - Programmes pour anciens combattants	VPPM Veterans Programs Policy Manual
MR Marine royale	RN Royal Navy
MRC Marine royale du Canada	RCN Royal Canadian Navy
MVGC Mémorial virtuel de guerre du Canada	CVWM Canadian Virtual War Memorial
NGC Norme générale de classification	UCS Universal Classification Standard
NIO Numéro individuel d'organisme	PAN Personal Agency Number
NIP Numéro d'identification personnel	PIN Personal Identity Number
OAC Ordonnance de l'armée canadienne	CAO Canadian Army Order
OIV L'Ordre des infirmières de Victoria	VON Victorian Order of Nurses
ONGC Office des normes du gouvernement canadien	CGSB Canadian Government Specifications Board
ORCT Outil de répartition de la charge de travail	WLDT Workload Distribution Tool
OTAN Organisation du Traité de l'Atlantique Nord	NATO North Atlantic Treaty Organization

PAAC Programme pour l'autonomie des anciens combattants	VIP Veterans Independence Program
PAE porté à l'effectif	TOS taken on strength
PAE Programmes d'affectations et d'échanges	AEP Assignment and Exchange Program
PAE Programme d'aide en matière d'éducation	EAP Education Assistance Program
PAGC Pensions et allocations de guerre pour les civils	CWPA Civilian War Pensions and Allowances
PAH Prime d'assurance-hospitalisation	HIP Hospital Insurance Premium
PALS Programme d'affectation en langue seconde	SLWAP Second Language Work Assignment Program
PAP Programme d'apprentissage continu	CTP Continuous Training Program
PARP Projet d'amélioration des rapports au Parlement	IRPP Improved Reporting to Parliament Project
PAS possibilités d'amélioration du service	OSI opportunities for service improvement
PAS Programme d'affectations spéciales	DAP Departmental Assignment Program
PCP Programme de contribution des partenariats	PCP Partnerships Contribution Program
PCS Projet de continuum des services	COSP Continuum of Service Project
PCT État pharmacologique - classification thérapeutique	PTC Pharmaceutical Therapeutic Classification Report
PDS point de service	POS point of service

PEEAC
Programme d'emplois d'été axés sur la
carrière

PEPAC
prime d'excellence du portefeuille des
Anciens Combattants

PES
Partenariat dans l'économie du savoir

PFE
prestation fiscale pour enfants

PFEEE
Programme fédéral d'emploi d'été pour
étudiants et étudiantes

PFR
Prestations financières régionales

PFSS
Partenariat fédéral pour les soins de santé
(remplace ICSS - Initiative de coordination
des soins de santé)

PG
prisonnier de guerre

PGM
Première Guerre mondiale

PGNAP
Partage des gains non ajustés ouvrant droit
à pension

PITS
Programme d'internat des travailleurs du
savoir

PJJ
pièce justificative de journal

PLC
Programme de libre choix

PLDE
Produit livrable sous forme de données
élémentaires

COSEP
Career-oriented Summer Employment
Program

VAAE
Veterans Affairs Award of Excellence

KEP
Knowledge Economy Partnership

CTB
Child Tax Benefit

FSSEP
Federal Summer Student Employment
Program

REB
Regional Economic Benefits

FHP
Federal Healthcare Partnership (replaces
HCCI - Health Care Coordination Initiative)

POW
prisoner of war

WW1
World War I

DUPE
Division of Unadjusted Pensionable Earnings

KWIP
Knowledge Worker Internship Program

JV
journal voucher

POC
Program of Choice

DID
Data Item Deliverable

PLTGI Plan à long terme de gestion de l'information	LRIMP Long Range Information Management Plan
POP plan opérationnel pluriannuel	MYOP multi-year operational plan
PPEE Programme de promotion de l'équité en emploi	EEDP Employment Equity Development Program
PPÉPEP Projet-pilote d'évaluation du processus d'examen préalable	SEPP Screening Evaluation Pilot Project
PRAS Programme de rémunération d'affectation spéciale	SAPP Special Assignment Pay Plan
PSAC Prestation de service axé sur les clients	CCSD Client-centred Service Delivery
PSF Prestations de soutien financier	ESB Economic Support Benefits
PSSD Prestations et services de santé en direct	BHSOL Benefits and Health Services On-Line
PSV Pension de sécurité de la vieillesse	OASP Old Age Security Pension
QGDN Quartier général de la Défense nationale	NDHQ National Defense Headquarters
QGFC Quartier général des forces canadiennes	CFHQ Canadian Forces Headquarters
R à reporter; reporté à revoir; revu	BF bring forward; brought forward
RCB Rationalisation des choix budgétaires	PPBS Planning, Programming and Budgeting System
RCDR Réseau de communication des directeurs généraux	RDC Network Regional Directors Communications Network

RCEFP Règlement sur les conditions d'emploi de la fonction publique	PSTER Public Service Terms of Employment Regulations
RCP Répertoire de candidats préqualifiés	PQP Pre-qualified Pool
RE rayé de l'effectif	SOS struck off strength
REPP Réseau d'élaboration des programmes et politiques	PPDN Program Policy Development Network
RFP <i>Règlement sur la formation des pensionnés</i>	PTR <i>Pensioners Training Regulations</i>
RFPAH Régime fédéral-provincial d'assurance - hospitalisation	FPHP Federal-Provincial Hospital Plan
RGC receveur général du Canada	RG Receiver General for Canada
RIAC <i>Règlement sur l'inhumation des anciens combattants</i>	VBR <i>Veterans Burial Regulations</i>
RICS Réseau d'information des cadres supérieurs	SEN Senior Executive Network
RJ registre de journal	JR journal register
RME Règlement sur les marchés de l'État	GCR Government Contracts Regulations
RMRC Réserve de la Marine royale du Canada	RCNR or RCN(R) Royal Canadian Navy Reserve
RNCA Réseau national des centres d'appels	NCCN National Contact Centre Network
ROD Rapport d'opération de dotation	ROST Report on Staffing Transactions
RONSAC Réseau des opérations nationales des Services aux anciens combattants	VSNON Veterans Services National Operations Network

RP relations publiques	PR public relations
RPAH Régime provincial d'assurance- hospitalisation	PHIP Provincial Hospital Insurance Plan
RPC Régime de pensions du Canada	CPP Canada Pension Plan
RPCA Réseau du portail commun des aînés	CSPN Canadian Seniors Portal Network
RPComp. Registre des pièces comptables	VR Voucher Register
RPP Réseau des politiques sur les programmes	PPN Program Policy Network
RPSC Réseau de prestation des services aux clients	CSDN Client Services Delivery Network
RRAC <i>Règlement sur la réadaptation des anciens combattants</i>	VRR <i>Veterans Rehabilitation Regulations</i>
RRC Règlements royaux applicables au Canada	QR(Can) Queen's Regulations for Canada
RRQ Régime des rentes du Québec	QPP Quebec Pension Plan
RSAC <i>Règlement sur le soin des anciens combattants (remplacé par RSSAC)</i>	VCR <i>Veterans Care Regulations (replaced by VHCR)</i>
RSSAC <i>Règlement sur les soins de santé pour anciens combattants</i>	VHCR <i>Veterans Health Care Regulations</i>
RSSAC Réseau de soutien aux Services aux anciens combattants	VSSN Veterans Services Support Network
RTAC <i>Règlement sur le traitement des anciens combattants (remplacé par RSSAC)</i>	VTR <i>Veterans Treatment Regulations (replaced by VHCR)</i>

RVI réponse vocale interactive	IVR interactive voice response
RVMRC Réserve des volontaires de la Marine royale du Canada	RCNVR Royal Canadian Naval Volunteer Reserve
SAC Services aux anciens combattants	VS Veterans Services
SAEA Stratégie d'approvisionnement auprès des entreprises autochtones	PSAB Procurement Strategy for Aboriginal Business
SAF Sondage auprès des fonctionnaires	PSES Public Service Employee Survey
SAIGM Système automatisé d'information sur la gestion du matériel	AMMIS Automated Materiel Management Information System
SAM Service des arts et métiers	ACU Arts and Crafts Unit
SBCC Système budgétaire de contrôle des coûts	BUCCS Budget Control Cost System
SC Services au client	CS Client Services
SCA Système de contrôle de l'admissibilité	ECS Eligibility Control System
SCBA Service Croix Bleue de l'Atlantique	ABCC Atlantic Blue Cross Care
SCCR Société canadienne de la Croix-Rouge	CRCS Canadian Red Cross Society
SCPCT Système de calcul et de prévision du coût des traitements	SCAFS Salary Costing and Forecasting System
SCRS Service canadien du renseignement de sécurité	CSIS Canadian Security Intelligence Service
SCS Service central de stérilisation	CLER Central Linen Exchange Room

SCS
Système de contrôle des stocks

SCT
Système de comptabilisation de traitement

SDC
Services directs aux clients

SDM
Système de distribution du matériel

SE
Service externe

SEC
Surveillant de l'ergothérapie curative

SEC
Système d'entrée en commun

SFM
System financier ministériel

SFO
structure de fractionnement de
l'organisation

SFTDSS
Système fédéral de traitement des
demandes de soins de santé

SGC
Système de gestion des cas

SGIP
Système de gestion de l'information sur les
prestations

SGM
Seconde Guerre mondiale

SGSC
Système de gestion de service au client

SIC
Système informatisé de calcul

SIC
Stores Inventory Control

TAPS
Treatment Accounts Processing System

DCS
Direct Client Services

EDS
Equipment Distribution System

OD
Outpatients Department

ROS
Remedial Occupational Supervisor

CES
Common Entry System

DFS
Departmental Financial System

OBS
organization breakdown structure

FHCPS
Federal Health Claims Processing System

CMS
Case Management System

BIMS
Benefits Information Management System

WW2 or WWII
World War II

CSMS
Client Service Management System

ACS
Automated Calculation System

SICP
Système d'information sur les clients du
Portefeuille

SICS
Système de contrôle de l'information du
client

SIEP
Système d'interrogation et d'état des
pensions

SIES
Système d'information sur les
établissements de soins

SIF
Système d'information des formules

SIF
Stratégie d'information financière

SIG
Système intégré de gestion

SIGF
Système intégré de gestion financière

SIGP
Système d'information de gestion du
personnel

SILO
Système d'information sur les langues
officielles

SINGP
Système intégré national de gestion du
personnel

SIP
Système d'information du Portefeuille

SIPC
Système d'information sur les postes et la
classification

CCSI
Corporate Client Information System

CICS
Customer Information Control System

PSIS
Pension Status and Inquiry System

ICIS
Institutional Care Information System

FIS
Forms Information System

FIS
Financial Information Strategy

MIS
Management Information System

FMIS
Financial Management Information System

PMIS
Personnel Management Information System

OLIS
Official Languages Information System

NPMIS
National Personnel Management
Information System

CIS
Corporate Information System

PCIS
Position and Classification Information
System

SIRG
(Commission de la fonction publique)
Système d'information des ressources de la
gestion

SIRR
Service d'information sur le revenu de
retraite

SISE
Service de l'information et de soutien aux
employés

SITE
Système d'inventaire des tombes
entretenu

SM
Secrétariat du Ministère

SM
sous-ministre

SMA
sous-ministre adjoint

SMA (RH-MIL) du MDN

SMJDAC
Système de mise à jour des données sur
les anciens combattants

SMPO
Système de mesure de la performance des
opérations

SMS
Service médico-social

SNP
Service national de placement

SNP
Système normalisé des paiements

s. o.
sans objet

MIRS
(Public Service Commission) Management
Information Resources System

RIIS
Retirement Income Information Service

EISS
Employee Information and Support Services

GR
Graves Registry

ES
Executive Secretariat

DM
Deputy Minister

ADM
Assistant Deputy Minister

DND ADM (HR-MIL)

VUS
Veterans Update System

OPMS
Operational Performance Measurement
System

MSS
Medical Social Service

NES
National Employment Service

SPS
Standard Payment System

n.a.
not applicable

SOG
Services opérationnels au gouvernement

SPAC (remplace SIGP)
Système du personnel des Anciens
Combattants

SPE
Services en pays étranger

SPEIA
Système de profil d'employé et d'inventaire
des aptitudes

SPRR
Structure de planification, de rapport et de
responsabilisation

SPSC
Service de préparation à une seconde
carrière

SRG
Supplément de revenu garanti

SRM
Système de rapports ministériels

SRMR (remplace SMR)
Système de rapport de mesure du
rendement

SRT
Structure de répartition du travail

SRUAP
Système de rapports sur l'utilisation des
années-personnes

SSAP
Système de suivi de l'administration des
priorités

SSAT
Système de soutien à l'admissibilité au
traitement

SSD
Système de soutien des décisions

GOS
Government Operational Services

VAPS (replaces PMIS)
Veterans Affairs Personnel System

FCO
Foreign Countries Operations

EPSIS
Employee Profile and Skills Inventory
System

PRAS
Planning, Reporting and Accountability
Structure

SCAN
Second Career Assistance Network

GIS
Guaranteed Income Supplement

DRS
Departmental Reporting System

PMRS (replaces PMS)
Performance Measurement Reporting
System

WBS
Work Breakdown Structure

PURS
Person-year Utilization Reporting System

PATS
Priority Administration Tracking System

TESS
Treatment Entitlement Support System

PASS
Pension Adjudication Support System

SSDC
Système de soutien du dépôt central

SSPL
services de soutien partagés localement

SSSE
Système de soutien des soins en
établissement

SSTCS
Système de suivi des tombes du Canada se
souvient

SSVSO
Soutien social aux victimes de stress
opérationnel

STPAAC
Système de traitement du Programme pour
l'autonomie des anciens combattants

SUCO
Service universitaire canadien outre-mer

SV
Sécurité de la vieillesse

TACRA
Tribunal des anciens combattants (révision
et appel)

TAP
terrain et améliorations permanentes

TED
Traitement électronique des données

TP
terres provinciales

TPS
Taxe sur les produits et services

TR
traduction

TSO
traumatisme lié au stress opérationnel

RSS
Registry Support System

LSSS
locally shared support services

RCSS
Residential Care Support System

CRGT
Canada Remembers Grave Tracking

OSISS
Operational Stress Injury Social Support

VIPPS
Veterans Independence Program
Processing System

CUSO
Canadian University Service Overseas

OAS
Old Age Security

VRAB
Veterans Review and Appeal Board

LPI
land and permanent improvement

EDP
Electronic Data Processing

PL
provincial land

GST
Goods and Services Tax

TR
translation

OSI
operational stress injury

URS
Unité de renseignements sur les services

VAEU
La *Veterans Administration* des États-Unis

VAM
véhicule automobile du Ministère

VCM
Vérificateur en chef de Ministère

VP
voiture privée

ZSS
zone de service spécial

ZSS
zone de service spécial

SIU
Service Inquiry Unit

USVA
United States Veterans Administration

DMV
departmental motor vehicle

CDA
Chief Departmental Auditor

POMC
privately-owned motor car

SDA
Special Duty Area

SSA
Special Service Area